叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 没有天赋，还有菲尔的三色堇(no Talent, And Phil's Pansies) 000001

2. 没有天赋，还有菲尔的三色堇(no Talent, And Phil's Pansies) 000002

3. 没有天赋，还有菲尔的三色堇(no Talent, And Phil's Pansies) 000003

4. 没有天赋，还有菲尔的三色堇(no Talent, And Phil's Pansies) 000004

5. 没有天赋，还有菲尔的三色堇(no Talent, And Phil's Pansies) 000005

6. 没有天赋，还有菲尔的三色堇(no Talent, And Phil's Pansies) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有天赋，还有菲尔的三色堇(No talent, and Phil's pansies)
第1/6页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [noʊ]['tælənt] .
" No Talent .
" 不 天赋 .

“没有天赋。”

" — ['frʌntɪspiːs] .
" — Frontispiece .
" — 卷首插图 .

——卷首插图。

['æməti][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['klʌstərd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .
Amity told her story , and the men clustered round to look at the dog .
和睦 讲述 她 故事 , 和 这 男人 聚类 圆形的 到 看 在 这 狗 .

阿米蒂讲述了她的故事，男人们围拢过来观看那条狗。

[noʊ] ['tælənt] .
NO TALENT .
不 天赋 .

毫无天赋。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [tekst] ['stɔːri] .
A GOLDEN TEXT STORY .
一个 金的 文本 故事 .

一段金色文字的故事。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['fɪlz] ['pænziz] .
PHIL'S PANSIES .
菲尔的 三色堇 .

菲尔的三色堇。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [tekst] ['stɔːri] .
A GOLDEN TEXT STORY .
一个 金的 文本 故事 .

一段金色文字的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	['aɪrɪʃ]	['eɪmi]	,	"
"	**IRISH**	**AMY**	**,**	**"**
"	爱尔兰	艾米	,	"

“爱尔兰艾米，”

"	['ɑːpəzɪt]	['nebəz]	,	"
"	**OPPOSITE**	**NEIGHBORS**	**,**	**"**
"	对面的	邻居	,	"

“对面邻居，”

"	[twɪn]	['roʊziz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**TWIN**	**ROSES**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	双	玫瑰	,	"	ETC	.

“双玫瑰”等等。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['juːniən]	,
AMERICAN	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOL**	**UNION**	**,**
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[noʊ]	.	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	.
NO	**.**	**1122**	**CHESTNUT**	**STREET**	**.**
不	.	-	板栗	街道	.

栗树街1122号。

[nuː]	[jɔːk]	:	[eɪt]	&	-	['baɪb(ə)l]	[haʊs]	,	['æstər]	[pleɪs]	.
NEW	**YORK**	**:**	**8**	**&**	**10**	**BIBLE**	**HOUSE**	**,**	**ASTOR**	**PLACE**	**.**
新的	约克	:	8	&	-	圣经	房子	,	阿斯托	地方	.

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	:	-	['rændɔlf]	[ˌes 'tiː]	.
CHICAGO	**:**	**73**	**RANDOLPH**	**ST**	**.**
芝加哥	:	-	兰道夫	英石	.

芝加哥：兰道夫街73号

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[noʊ]	['tælənt]	.
NO	**TALENT**	**.**
不	天赋	.

毫无天赋。

[ə; eɪ]	['goʊldən]	[tekst]	['stɔːri]	.
A	**GOLDEN**	**TEXT**	**STORY**	**.**
一个	金的	文本	故事	.

一段金色文字的故事。

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[aɪ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs]
I . — IN THE SUMMER - HOUSE
我 . — 在 这 夏天 - 房子

一、——在避暑别墅

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[iː] . — [pʌg]
II . — PUG
二 . — 哈巴狗

二、——巴哥犬

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['pætʃwɜːrk]
III . — PATCHWORK
三、 . — 拼布

三、拼布

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] . — ['nɪtɪŋ]
IV . — KNITTING
第四 . — 针织

四、编织

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . — [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['fɪnɪʃt]
V . — THE KNITTING FINISHED
V . — 这 针织 完成的

五、编织完成

['fɪlz] ['pænziz] .
PHIL'S PANSIES .
菲尔的 三色堇 .

菲尔的三色堇。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [tekst] ['stɔːri] .
A GOLDEN TEXT STORY .
一个 金的 文本 故事 .

一段金色文字的故事。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . — [ðə; ði] [siːdz]
I . — THE SEEDS
我 . — 这 种子

一、种子

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] . — [siːdz]
II **.** **—** **SEEDS**
二 . — 种子

二、种子

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
BY **THE** **WAYSIDE**
经过 这 路边

路边

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]
III **.** **—** **THE**
三、 . — 这

三、一一

[wiːdz]
WEEDS
杂草

杂草

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] . — ['flaʊərz]
IV **.** **—** **FLOWERS**
第四 . — 花朵

四、花卉

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] . — [ðə; ði] [fruːt]
V **.** **—** **THE** **FRUIT**
V . — 这 水果

五、果实

[noʊ] ['tælənt] .
NO **TALENT** **.**
不 天赋 .

毫无天赋。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [tekst] ['stɔːri] .
A **GOLDEN** **TEXT** **STORY** **.**
一个 金的 文本 故事 .

一段金色文字的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi]	['elən]	['gɜːrnzi]
LUCY	**ELLEN**	**GUERNSEY**
露西	艾伦	格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	['aɪrɪʃ]	['eɪmi]	,	"
"	**IRISH**	**AMY**	**,**	**"**
"	爱尔兰	艾米	,	"

“爱尔兰艾米，”

"	['ɑːpəzɪt]	['nebəz]	,	"
"	**OPPOSITE**	**NEIGHBORS**	**,**	**"**
"	对面的	邻居	,	"

“对面邻居，”

"	[twɪn]	['roʊziz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**TWIN**	**ROSES**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	双	玫瑰	,	"	ETC	.

“双玫瑰”等等。

"	[ˌɪnəz'mʌtʃ]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌntəˌʌntu]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiˌ]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[maɪ]
"	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**have**	**done**	**it**	**unto**	**one**	**of**	**the**	**least**	**of**	**these**	**my**
"	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən]	,
brethren	**,**
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌntəˌʌntu]	[ˌem 'iː]	.	"	—	[mæt]	.	-	:	-	.
ye	**have**	**done**	**it**	**unto**	**me**	**.**	**"**	**—**	**Matt**	**.**	**25**	**:**	**40**	**.**
是的	有	完毕	它	到	我	.	"	—	马特	.	-	:	-	.

你们这样做就是做在我身上的。”——马太福音 25:40。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[ə'merɪkən]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	['juːniən]	,
AMERICAN	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOL**	**UNION**	**,**
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[noʊ]	.	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	.
NO	**.**	**1122**	**CHESTNUT**	**STREET**	**.**
不	.	-	板栗	街道	.

栗树街1122号。

[nuː]	[jɔːk]	:	[eɪt]	&	-	['baɪb(ə)l]	[haʊs]	,	['æstər]	[pleɪs]	.
NEW	**YORK**	**:**	**8**	**&**	**10**	**BIBLE**	**HOUSE**	**,**	**ASTOR**	**PLACE**	**.**
新的	约克	:	8	&	-	圣经	房子	,	阿斯托	地方	.

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	:	-	['rændɔlf]	[ˌes 'tiː]	.
CHICAGO	**:**	**73**	**RANDOLPH**	**ST**	**.**
芝加哥	:	-	兰道夫	英石	.

芝加哥：兰道夫街73号

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1880	,	by	the
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这

根据国会法案，于1880年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,

AMERICAN	SUNDAY	-	SCHOOL	UNION	,
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[nəʊ] ['tælənt] .

NO	TALENT	.
不	天赋	.

毫无天赋。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .

CHAPTER	FIRST	.
章	第一的	.

第一章。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

IN	THE	SUMMER	-	HOUSE	.
在	这	夏天	-	房子	.

在避暑别墅里。

['æməti] ['bɑ:gɑ:rdɪs] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] ,

AMITY	BOGARDUS	sat	in	the	little	summer	-	house	,
和睦	博加杜斯	卫星	在	这	小的	夏天	-	房子	,

阿米蒂·博加杜斯坐在小避暑别墅里，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɪn][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]

which	stood	on	the	top	of	the	great	pile	of	rocks	in	her	grandfather's
哪个	站立	在	这	顶部	的	这	伟大的	桩	的	岩石	在	她	祖父的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

它矗立在她祖父庄园里那堆巨大的岩石顶上。

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [graʊndz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['æməti] ,

To	speak	with	precision	they	were	her	grounds	,	for	this	little	plain	Amity	,
到	说话	和	精确	他们	是	她	理由	,	为了	这	小的	清楚的	和睦	,

更确切地说，这就是她的理由，对于这个朴素的小阿米蒂来说，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['pɑ:stʃər] [kɔɪld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['soʊfə] ,

who	was	sitting	in	such	a	mournful	posture	coiled	up	on	the	rustic	sofa	,
WHO	曾是	坐着	在	这样的	一个	悲哀	姿势	卷曲	向上	在	这	乡村	沙发	,

他蜷缩在古朴的沙发上，姿态哀伤。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][grænd][oʊld] [stoʊn] [haʊs] ,

was	the	owner	of	this	great	place	with	its	grand	old	stone	house	,
曾是	这	所有者	的	这	伟大的	地方	和	它是	盛大	老的	石头	房子	,

他是这处拥有宏伟古老石头房子的绝佳场所的主人。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] ['ʃeɪvn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] ,

its	beautiful	gardens	and	great	trees	,	and	lawns	shaven	as	smooth	as	velvet	,
它是	美丽的	花园	和	伟大的	树木	,	和	草坪	剃光	作为	光滑的	作为	天鹅绒	,

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

with	gray	,
和	灰色的	,

它拥有美丽的花园、高大的树木，以及修剪得像天鹅绒般光滑的草坪，呈灰色。

['mɔːsi] ['rɑːks] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɜːrf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

mossy	rocks	sticking	up	through	the	turf	here	and	there	.
苔藓	岩石	粘性	向上	通过	这	草皮	这里	和	那里	.

草皮下不时冒出几块长满青苔的石头。

[ðə; ði] ['griːˌhaʊs] , [ænd; ənd][hɑːt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [greɪp] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

The	greenhouses	,	and	hot	-	houses	,	and	grape	-	houses	,	the	carriages	and
这	温室	,	和	热的	-	房屋	,	和	葡萄	-	房屋	,	这	马车	和

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bred] ['ɔːldəni] [kaʊz] ,

horses	,	and	high	-	bred	Alderney	cows	,
马匹	,	和	高的	-	繁殖	奥尔德尼	牛	,

温室、暖房、葡萄棚，马车、马匹，以及高贵的奥尔德尼奶牛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	all	the	rest	belonged	to	her	.
和	全部	这	休息	属于	到	她	.

其余的都属于她。

[jes] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['grændəst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] ['brʊkveɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪn]

Yes	,	the	prettiest	and	grandest	place	in	all	Brookvale	belonged	to	this	little	plain
是的	,	这	最漂亮的	和	最宏伟	地方	在	全部	布鲁克维尔	属于	到	这	小的	清楚的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

是的，布鲁克维尔最漂亮、最宏伟的地方竟然属于这个相貌平平的小女孩。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'saɪd] .

and	thousands	upon	thousands	of	dollars	beside	.
和	数千	之上	数千	的	美元	旁	.

除此之外，还有数以千计的美元。

" [æn; ən] ['erəs] ! " [sez] ['sʌmbɑːdi] .

"	An	heiress	!	"	says	somebody	.
"	一个	女继承人	!	"	说道	某人	.

“女继承人！”有人说道。

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	then	we	know	all	about	her	.
"	哦	,	然后	我们	知道	全部	关于	她	.

“哦，那我们对她就了解多了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] , [praʊd] [gɜːrl] , [huː] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] ['evri] [wʌn] ,

She	is	a	vain	,	proud	girl	,	who	looks	down	on	every	one	,
她	是	一个	徒劳	,	自豪的	女孩	,	WHO	看起来	向下	在	每一个	一	,

她是个虚荣、骄傲的女孩，瞧不起所有人。

[ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] .

and	thinks	nothing	of	people	who	are	not	rich	.
和	思考	没有什么	的	人们	WHO	是	不是	富有的	.

他丝毫不看重那些不富有的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ['sʌmhaʊ] ,

And	then	she	is	going	to	lose	all	her	property	somehow	,
和	然后	她	是	去	到	失去	全部	她	财产	不知何故	,

然后她就会不知何故失去所有财产。

[ænd; ənd] [get] [gʊd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

and	get	good	all	of	a	sudden	.
和	得到	好的	全部	的	一个	突然	.

突然间就变得很厉害了。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['erəs] .

That	is	always	the	way	with	heiresses	.
那	是	总是	这	方式	和	女继承人	.

女继承人总是这样。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['erəs] [ɪn] [bʊks] ;

"	I	confess	that	is	very	apt	to	be	the	way	with	heiresses	in	books	;
"	我	承认	那	是	非常	易于	到	是	这	方式	和	女继承人	在	图书	;

“我承认，这在小说中很常见，尤其是在女继承人身上；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æməti] ['bɑːgɑːrdɪs] .

but	it	was	not	at	all	the	way	with	Amity	Bogardus	.
但	它	曾是	不是	在	全部	这	方式	和	和睦	博加杜斯	.

但艾米蒂·博加杜斯的情况完全不同。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [tʃaɪld] , [wʌn] [huː] [θɔːt] [les] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]

A	more	humble	-	minded	child	,	one	who	thought	less	of	herself	and	more	of
一个	更多的	谦逊的	-	有思想	孩子	,	一	WHO	想法	较少的	的	她自己	和	更多的	的

[hɜːr; hər] ['nebəz] ,

her	neighbors	,
她	邻居	,

一个更加谦逊的孩子，一个少看自己多看邻居的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .

it	would	be	hard	to	find	.
它	会	是	难的	到	寻找	.

很难找到。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [miːn] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [lʊks] , [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

Indeed	,	the	mean	opinion	she	had	of	herself	,	her	looks	,	her	manners	,
的确	,	这	意思是	观点	她	有	的	她自己	,	她	看起来	,	她	礼仪	,

[hɜːr; hər] ['tælənts] ,

her	talents	,
她	天赋	,

事实上，她对自己、自己的容貌、举止、才能的评价都非常低。

['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

often	made	her	very	unhappy	,	as	was	the	case	just	now	.
经常	制成	她	非常	不开心	,	作为	曾是	这	案件	只是	现在	.

这常常让她非常不开心，就像刚才那样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr'self] ,

She	was	apt	to	steal	away	by	herself	,
她	曾是	易于	到	偷	离开	经过	她自己	,

她经常独自溜走。

[ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] , ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

and	sit	and	think	how	very	sad	it	was	to	be	a	poor	,	homely	little	girl
和	坐	和	思考	如何	非常	伤心	它	曾是	到	是	一个	贫穷的	,	家常的	小的	女孩

,

,

,

然后坐下来想想，做一个贫穷、相貌平平的小女孩是多么悲惨的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [dʌtʃ] [feɪs] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] , ['greɪɪʃ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [her]

with	a	round	Dutch	face	all	of	a	color	,	grayish	hazel	eyes	,	and	straight	hair
和	一个	圆形的	荷兰语	脸	全部	的	一个	颜色	,	灰蒙蒙的	榛	眼睛	,	和	直的	头发

,

,

,

她有着一张圆圆的荷兰脸，肤色均匀，灰褐色的眼睛，以及直发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪt] — [nɑːt]['goʊldən] , [nɔːr]['flæksn] , [nɔːr] ['ɔːbərn] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [red] — [wɪtʃ]

which	was	only	light	—	not	golden	,	nor	flaxen	,	nor	auburn	,	nor	even	red	—	which
哪个	曾是	仅有的	光	—	不是	金的	,	也不	亚麻色	,	也不	奥本	,	也不	甚至	红色的	—	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] .

would	have	been	something	.
会	有	到过	某物	.

那只是浅色——既不是金色，也不是亚麻色，也不是赤褐色，甚至不是红色——如果是红色的话，那倒也算是一种颜色了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ænt] ['dʒuːljəz] [pʌg] , " [sed] ['æməti] ,

"	It	is	just	the	color	of	the	light	part	of	Aunt	Julia's	Pug	,	"	said	Amity	,
"	它	是	只是	这	颜色	的	这	光	部分	的	阿姨	茱莉亚的	哈巴狗	,	"	说	和睦	,

“那只是朱莉娅阿姨的巴哥犬浅色部分的颜色，”艾米蒂说。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [her] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l]

pulling	a	lock	of	the	offending	hair	round	into	the	light	,	with	a	spiteful	little
拉	一个	锁	的	这	犯罪	头发	圆形的	进入	这	光	,	和	一个	恶毒的	小的

[twɪtʃ] ,

twitch	,
抽搐	,

她恶狠狠地拽起一缕惹人厌的头发，让它在光线下晃动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [her] [kʊd; kəd] [help] [ɪts] ['kʌlər] .

as	if	the	poor	hair	could	help	its	color	.
作为	如果	这	贫穷的	头发	可以	帮助	它是	颜色	.

仿佛可怜的头发能改善它的颜色似的。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['betər] ,

"	And	,	to	make	the	matter	better	,
"	和	,	到	制作	这	事情	更好的	,

“而且，为了使事情变得更好，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ['oʊvər][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] .

I	must	have	dark	eyebrows	coming	together	over	my	nose	and	green	eyes	.
我	必须	有	黑暗的	眉毛	未来	一起	超过	我的	鼻子	和	绿色的	眼睛	.

我一定有浓密的眉毛，眉毛在鼻子上方连在一起，还有绿色的眼睛。

" [ænd; ənd] [ðen] ['æməti] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [her] [ɔːf][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]

"	And	then	Amity	pushed	the	offending	hair	off	her	forehead	and	laid	her
"	和	然后	和睦	推动	这	犯罪	头发	离开	她	前额	和	铺设	她

[hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

head	down	on	the	window	seat	,
头	向下	在	这	窗户	座位	,

然后，阿米蒂拨开额前碍事的头发，把头靠在窗边的座位上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	cried	a	little	,
和	哭	一个	小的	,

然后哭了一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd]

as	she	reflected	how	delightful	it	would	be	to	be	as	handsome	and
作为	她	反映	如何	愉快	它	会	是	到	是	作为	英俊的	和

[əˈkɑːmplɪʃt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ˈdʒuːliə] ,

accomplished	as	her	aunt	Julia	,
完成	作为	她	阿姨	朱莉娅	,

她心想，如果能像她姑姑茱莉亚那样漂亮又有才华，那该有多好啊。

[tɪl] [frʌm; frəm] [ˈdriːmiŋ] [əˈweɪk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdriːmiŋ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

till	from	dreaming	awake	she	came	to	dreaming	in	earnest	.
直到	从	做梦	醒	她	来了	到	做梦	在	认真	.

直到她从半梦半醒的状态真正进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] [baɪ] .

She	was	waked	from	her	nap	by	the	sound	of	voices	near	by	.
她	曾是	醒来	从	她	午睡	经过	这	声音	的	声音	靠近	经过	.

她被附近的说话声吵醒了，正在午睡。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] ? " [sed] [ænt]

"	Shall	we	take	the	trouble	to	climb	up	to	the	summer	-	house	?	"	said	Aunt
"	将	我们	拿	这	麻烦	到	爬	向上	到	这	夏天	-	房子	?	"	说	阿姨

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

“我们是不是该费点劲爬到避暑别墅去呢？”朱莉娅姨妈说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈheɪzi][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði] [vjuː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [peɪ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər] . "

"	It	is	so	hazy	I	am	afraid	the	view	would	hardly	pay	us	for	the	labor	.	"
"	它	是	所以	朦胧	我	是	害怕的	这	看法	会	几乎	支付	我们	为了	这	劳动	.	"

“雾气太重，恐怕这点景色根本无法弥补我们付出的劳动。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] ,

"	Suppose	we	sit	down	here	in	the	shade	,	"	said	another	voice	,
"	认为	我们	坐	向下	这里	在	这	阴影	,	"	说	其他	嗓音	,

“不如我们坐在这里阴凉处吧，”另一个声音说道。

[wɪtʃ] [ˈæməti] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] ,

which	Amity	knew	at	once	to	be	that	of	Mrs	.	Paget	,
哪个	和睦	知道	在	一次	到	是	那	的	太太	.	佩吉特	,

阿米蒂一眼就认出那是佩吉特太太的。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] ['æməti][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	lady	whom	Amity	had	often	admired	at	a	distance	,
一个	女士	谁	和睦	有	经常	钦佩	在	一个	距离	,

阿米蒂一直远远地仰慕着一位女士，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] .

but	with	whom	she	had	been	too	shy	to	make	acquaintance	.
但	和	谁	她	有	到过	也	害羞的	到	制作	熟人	.

但她一直太害羞，不敢与他结识。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] ['æməti] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	And	what	about	Amity	?	"	said	Mrs	.	Paget	.
"	和	什么	关于	和睦	?	"	说	太太	.	佩吉特	.

“那阿米蒂呢？”佩吉特夫人问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ? "

"	Is	she	like	her	father	?	"
"	是	她	喜欢	她	父亲	?	"

她像她父亲吗?

" [oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [dʒʌst][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Oh	,	not	a	bit	—	just	her	mother	over	again	,	"	said	Miss	Julia	,	decidedly	.
"	哦	,	不是	一个	少量	—	只是	她	母亲	超过	再次	,	"	说	错过	朱莉娅	,	绝对地	.

“哦，一点也不——只不过是她母亲的翻版罢了，”朱莉娅小姐斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] ,

"	If	she	is	her	mother	over	again	,	she	must	be	a	very	good	child	,
"	如果	她	是	她	母亲	超过	再次	,	她	必须	是	一个	非常	好的	孩子	,

“如果她能再次成为她母亲那样的人，那她一定是一个非常优秀的孩子。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	said	Mrs	.	Paget	.
"	说	太太	.	佩吉特	.

“帕吉特夫人说道。”

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['bleɪmləs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌnə] [væn] ['skoʊnˌhoʊvən] [aɪ]['nevər] [nuː] . "

"	A	more	blameless	person	than	Anna	Van	Schoonhoven	I	never	knew	.	"
"	一个	更多的	无责	人	比	安娜	范	斯库恩霍芬	我	绝不	知道	.	"

“我从未见过比安娜·范·斯库恩霍芬更无辜的人。”

" [oʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Oh	,	the	child	is	good	enough	—	that	is	,	I	have	never	seen	anything	to	the
"	哦	,	这	孩子	是	好的	足够的	—	那	是	,	我	有	绝不	已见	任何事物	到	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

“哦，这孩子挺好的——也就是说，我从来没见过任何相反的情况。”

" ['ænsər] [mɪs] ['dʒuːliə] , ['kerləsli] .

"	answered	Miss	Julia	,	carelessly	.
"	回答	错过	朱莉娅	,	粗心大意	.

“朱莉娅小姐漫不经心地回答道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['toʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

"	But	the	trouble	is	she	is	so	totally	uninteresting	.
"	但	这	麻烦	是	她	是	所以	完全	无聊	.

但问题是她实在太无趣了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['tælənt] . "

She	has	no	talent	.	"
她	有	不	天赋	.	"

她毫无天赋。

" [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	Of	any	kind	?	"	asked	Mrs	.	Paget	.
"	的	任何	种类	?	"	问	太太	.	佩吉特	.

“任何种类的？”佩吉特夫人问道。

[ænd; ənd]['æməti] [nuː] [baɪ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dʒʌst] [haʊ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp]

And	Amity	knew	by	the	tone	of	her	voice	just	how	her	eyebrows	went	up
和	和睦	知道	经过	这	语气	的	她	嗓音	只是	如何	她	眉毛	去	向上

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

as	she	spoke	.
作为	她	辐	.

阿米蒂从她的语气中就知道，她说话时眉毛是如何扬起的。

" [waɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [mɪs] ['dʒuːliə] .

"	Why	no	,	"	answered	Miss	Julia	.
"	为什么	不	,	"	回答	错过	朱莉娅	.

“为什么不呢？”朱莉娅小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ; [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [wʌn] [tuːn] [frʌm; frəm]
" She has no ear for music ; in fact she can hardly tell one tune from
" 她 有 不 耳朵 为了 音乐 ; 在 事实 她 能 几乎 告诉 一 调 从
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“她没有音乐天赋；事实上，她几乎分不清不同的曲调。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [prə'naʊns]
She has no talent for drawing , and I don't believe she will ever pronounce
她 有 不 天赋 为了 绘画 , 和 我 不 相信 她 将要 曾经 发音
[frentʃ] ['diːsntli] .
French decently .
法语 体面地 .

她没有绘画天赋，而且我不认为她能说一口流利的法语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] ['lʊkɪŋ] .
And then she is so hopelessly common looking .
和 然后 她 是 所以 绝望地 常见的 寻找 .

而且她长得也太普通了。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['prɑːpər] ['kɔːsits] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt]
Her figure might be improved by proper corsets , I think , but she complains that
她 数字 可能 是 改进 经过 恰当的 紧身胸衣 , 我 思考 , 但 她 抱怨 那
[ðeɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,
they hurt her ,
他们 伤害 她 ,

我认为，合适的束身衣或许能改善她的身材，但她抱怨说束身衣会让她感到疼痛。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːpə][wəʊnt][let][hɜːr; hər] [wer] [ðem; ðəm] .
and so papa won't let her wear them .
和 所以 爸爸 惯于 让 她 穿 他们 .

所以爸爸不让她穿。

[sʌtʃ] [əb'sɜːrd][aɪ'diːəz][men][hæv; həv] !
Such absurd ideas men have !
这样的 荒诞 想法 男人 有 !

男人的想法真是荒谬！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
But it don't make much difference .
但 它 不 制作 很多 不同之处 .

但这并没有太大区别。

[noʊ] ['dresɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊdi] [dʌtʃ] [dɑːl] .
No dressing will ever make anything of her but a dowdy Dutch doll .
不 敷料 将要 曾经 制作 任何事物 的 她 但 一个 土气的 荷兰语 玩具娃娃 .

不管怎么打扮，她永远也只会是个土气的荷兰洋娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
It is really a great disappointment . "
它 是 真的 一个 伟大的 失望 . "

真是太令人失望了。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .
" I dare say , " said Mrs . Paget .
" 我 敢 说 , " 说 太太 . 佩吉特 .

“我敢说，”佩吉特夫人说道。

" [aɪ][wɑːnt]['pɑːpə][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['griːnz] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dʒuːliə] :
" I want papa to send her to Mrs . Green's , " continued Miss Julia :
" 我 想 爸爸 到 发送 她 到 太太 . 青菜 , " 持续 错过 朱莉娅 :

“我希望爸爸把她送到格林太太家去，”朱莉娅小姐继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ;

"	I	am	sure	she	will	make	something	of	the	child	,	if	any	one	can	;
"	我	是	当然	她	将要	制作	某物	的	这	孩子	,	如果	任何	一	能	;

“我相信，如果有人能把孩子培养成才，那一定是她；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr]['predʒədɪs] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd]

but	he	has	taken	up	the	most	singular	prejudice	against	Mrs	.	Green	,	and
但	他	有	已采取	向上	这	最多	单数	偏见	反对	太太	.	绿色的	,	和

[wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

won't	let	her	go	.
惯于	让	她	去	.

但他对格林太太抱有极其特殊的偏见，不肯放过她。

[hiː; hi] [sez] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz][noʊ] [ri'æləti] [ɪn][hɜːr'self] ,

He	says	Mrs	.	Green	has	no	reality	in	herself	,
他	说道	太太	.	绿色的	有	不	现实	在	她自己	,

他说格林夫人本人毫无真实感。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

and	takes	all	they	have	out	of	her	pupils	.
和	需要	全部	他们	有	出去	的	她	学生	.

并夺走她所有学生的全部力量。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	wish	you	would	use	your	influence	with	him	.	"
我	希望	你	会	使用	你的	影响	和	他	.	"

我希望你能利用你的影响力去影响他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['mɪsɪz] . [griːn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bɑːgɑːrdɪs] [dʌz] ,

"	I	am	afraid	I	do	not	like	Mrs	.	Green	any	better	than	Mr	.	Bogardus	does	,
"	我	是	害怕的	我	做	不是	喜欢	太太	.	绿色的	任何	更好的	比	先生	.	博加杜斯	做	,

“恐怕我并不比博加杜斯先生更喜欢格林太太。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	said	Mrs	.	Paget	.
"	说	太太	.	佩吉特	.

“帕吉特夫人说道。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['æməti] ?

"	But	where	is	Amity	?
"	但	在哪里	是	和睦	?

“可是阿米蒂在哪里？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

I	have	not	seen	her	at	all	.	"
我	有	不是	已见	她	在	全部	.	"

我根本没见过她。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ænt] ['dʒuːliə] .

"	Oh	,	she	is	moping	about	the	place	somewhere	,	I	suppose	,	"	said	Aunt	Julia	.
"	哦	,	她	是	忧郁	关于	这	地方	某处	,	我	认为	,	"	说	阿姨	朱莉娅	.

“哦，我猜她正在某个地方闷闷不乐呢，”朱莉娅阿姨说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	She	is	given	to	that	kind	of	thing	.
"	她	是	给定	到	那	种类	的	事物	.

她就喜欢做那种事。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

See	,	there	is	a	carriage	.
看	,	那里	是	一个	运输	.

你看，那里有一辆马车。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? "
Shall we go in ? "
将 我们 去 在 ? "

我们进去吧?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
" I don't think I will .
" 我 不 思考 我 将要 .

我想我不会。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [st'reɪndʒəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [diːp]
I don't care about meeting strangers , " said Mrs . Paget , glancing at her deep
我 不 关心 关于 会议 陌生人 , " 说 太太 . 佩吉特 , 瞥了一眼 在 她 深的
['mɔːrnɪŋ] .
mourning .
丧 .

“我不在乎遇到陌生人,”佩吉特太太说着，瞥了一眼她深深的哀悼之情。

" [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]
" I will climb up on the rocks and look at the view — I should like to see
" 我 将要 爬 向上 在 这 岩石 和 看 在 这 看法 — 我 应该 喜欢 到 看
[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ə'gen] .
the summer - house again .
这 夏天 - 房子 再次 .

“我要爬上岩石看看风景——我想再看看那座避暑别墅。”

" ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,
" Mrs . Paget was a light , active little body ,
" 太太 . 佩吉特 曾是 一个 光 , 积极的 小的 身体 ,

佩吉特夫人体型娇小，轻盈活泼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ɔːl]
and she did not seem to find the steep path up the side of the ledge at all
和 她 做过 不是 似乎 到 寻找 这 陡 小路 向上 这 边 的 这 壁架 在 全部
[fə'tiːgɪŋ] .
fatiguing .
令人疲惫的 .

她似乎一点也不觉得沿着陡峭的山脊向上攀登很累。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [klaɪm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [vjuː] .
She had another object in the climb besides the view .
她 有 其他 目的 在 这 爬 除了 这 看法 .

除了欣赏风景，她攀登时还有另一个目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dres] ,
She had seen the flutter of a little black dress ,
她 有 已见 这 扑 的 一个 小的 黑色的 裙子 ,

她看到了黑色小礼服飘动的身影，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] ;
and she was quite sure she had heard a suppressed sob ;
和 她 曾是 相当 当然 她 有 听到 一个 被抑制 哭泣 ;

她非常确定自己听到了一声压抑的啜泣;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['æməti] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk]
and the idea crossed her mind that Amity might have overheard the talk
和 这 主意 交叉 她 头脑 那 和睦 可能 有 无意中听到 这 讲话
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

她突然想到，艾米蒂可能在楼下听到了他们的谈话。

[ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	been	hurt	by	it	.
和	到过	伤害	经过	它	.

并因此受到伤害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

She	was	quite	right	.
她	曾是	相当	正确的	.

她说的完全正确。

['æməti][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ri'maːks] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kruːəli] [hɜːrt][baɪ][ðem; ðəm] .

Amity	had	overheard	her	aunt's	remarks	,	and	been	cruelly	hurt	by	them	.
和睦	有	无意中听到	她	姑姑的	评论	,	和	到过	残酷地	伤害	经过	他们	.

阿米蒂无意中听到了她姑姑的话，并因此受到了残酷的伤害。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

To	be	sure	she	had	said	the	same	thing	to	herself	a	hundred	times	,
到	是	当然	她	有	说	这	相同的	事物	到	她自己	一个	百	时代	,

她肯定对自己说过同样的话一百遍了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔːr] .

but	nobody	had	ever	spoken	it	out	in	plain	English	before	.
但	无人	有	曾经	说	它	出去	在	清楚的	英语	前	.

但此前从来没有人用通俗易懂的语言表达过这种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .

It	seemed	somehow	to	make	matters	a	great	deal	worse	.
它	似乎	不知何故	到	制作	事情	一个	伟大的	交易	更糟	.

这似乎让事情变得更糟了。

" - [ə; eɪ] ['daʊdi] [dʌtʃ] [dɑːl] ! -

"	'	A	dowdy	Dutch	doll	!	'
"	-	一个	土气的	荷兰语	玩具娃娃	!	-

“一个土气的荷兰娃娃！”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr]['evər] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] .

"	Yes	,	that	was	all	she	was	,	or	ever	would	be	,	and	there	was	no	use	in	trying	.
"	是的	,	那	曾是	全部	她	曾是	,	或者	曾经	会	是	,	和	那里	曾是	不	使用	在	尝试	.

“是的，她就是那样，或者说永远都是那样，尝试也没用。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

She	wished	she	were	a	Roman	Catholic	,
她	希望	她	是	一个	罗马	天主教	,

她希望自己是一名罗马天主教徒。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

so	that	she	might	go	into	the	great	convent	down	by	the	river	,
所以	那	她	可能	去	进入	这	伟大的	修道院	向下	经过	这	河	,

这样她就可以进入河边的大修道院了。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	hide	herself	from	the	relations	that	were	ashamed	of	her	.
和	隐藏	她自己	从	这	关系	那	是	羞愧	的	她	.

她躲避着那些以她为耻的亲戚。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]
Or else she wished she could die ; then they would have the money and the fine
或者 别的 她 希望 她 可以 死 ; 然后 他们 会 有 这 钱 和 这 美好的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

或者她宁愿自己死去；那样他们就能拥有金钱和那处好房子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,
and she would be with her mother , who loved her dearly ,
和 她 会 是 和 她 母亲 , WHO 喜爱 她 亲爱的 ,

她将和深爱她的母亲在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mɔːtifaid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti]
and had never been mortified because her little girl was not a beauty
和 有 绝不 到过 羞愧难当 因为 她 小的 女孩 曾是 不是 一个 美丽
[nɔːr][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
nor a genius .
也不 一个 天才 .

她从未因为女儿既不是美女也不是天才而感到羞愧。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['nɔːti] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət]['æməti][wʌz; wəz][ə; eɪ]
These were foolish thoughts , and rather naughty besides , but Amity was a
这些 是 愚蠢 想法 , 和 相当 淘气 除了 , 但 和睦 曾是 一个
[pʊr] , ['loʊnli] , [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
poor , lonely , unhappy little girl ,
贫穷的 , 孤独 , 不开心 小的 女孩 ,

这些想法很愚蠢，而且还相当淘气，但阿米蒂是一个可怜、孤独、不快乐的小女孩。

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ;
with nobody to whom she could tell her troubles ;
和 无人 到 谁 她 可以 告诉 她 麻烦 ;

她找不到人倾诉自己的烦恼；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
so it is no great wonder that she gave way to impatience .
所以 它 是 不 伟大的 想知道 那 她 给予 方式 到 不耐烦 .

所以，她变得不耐烦也就不足为奇了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Poor little thing !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
I imagined as much , " thought Mrs . Paget ; but she did not say a word .
我 想象 作为 很多 , " 想法 太太 . 佩吉特 ; 但 她 做过 不是 说 一个 单词 .

“我猜也是这样，”佩吉特太太心想；但她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tæləns] ,
She was one to whom God had given a great many talents ,
她 曾是 一 到 谁 上帝 有 给定 一个 伟大的 许多 天赋 ,

上帝赋予了她许多天赋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and among them was that of sympathy .
和 之中 他们 曾是 那 的 同情 .

其中就包括同情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]

She	knew	how	to	comfort	others	with	the	comfort	wherewith	she	herself	was
她	知道	如何	到	舒适	其他的	和	这	舒适	以及	她	她自己	曾是

['kʌmfətid] [ʌv; əv][gɑːd] ,

comforted	of	God	,
安慰	的	上帝	,

她懂得如何用自己从上帝那里得到的安慰去安慰别人。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['ɪndɪˌkeɪts] ([ˌtuː'tuː][kɔːr] . [wʌn] : [fɔːr]) .

as	the	apostle	indicates	(	2	Cor	.	1	:	4	)	.
作为	这	使徒	表示	(	2	科尔	.	1	:	4	)	.

正如使徒所指出的（哥林多后书 1:4）。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['æməti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [steɪt] [tuː; tə]

She	saw	that	Amity	was	greatly	hurt	and	excited	,	and	not	in	any	state	to
她	锯	那	和睦	曾是	非常	伤害	和	兴奋的	,	和	不是	在	任何	状态	到

[hɪr] ['riːz(ə)n] ;

hear	reason	;
听到	原因	;

她看到阿米蒂非常伤心激动，根本听不进任何劝告；

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [daʊn] ,

so	she	just	sat	down	,
所以	她	只是	卫星	向下	,

于是她就坐了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [bentʃ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

and	lifting	the	little	girl's	head	from	the	hard	bench	laid	it	in	her	lap	,
和	举重	这	小的	女孩们	头	从	这	难的	长椅	铺设	它	在	她	膝	,

她抬起小女孩的头，让她离开硬邦邦的长凳，然后把她的头放在自己的腿上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [kuːl] , [sɔːft]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

on	her	cool	,	soft	cambric	handkerchief	,
在	她	凉爽的	,	柔软的	麻纱	手帕	,

在她那条凉爽柔软的细棉布手帕上，

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [her] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	stroked	the	hair	as	gently	as	if	it	had	been	the	most	beautiful
和	抚摸	这	头发	作为	轻轻地	作为	如果	它	有	到过	这	最多	美丽的

['weɪvi] ['ɔːbərn] [her] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]

wavy	auburn	hair	in	the	world	—	stroked	it	as	no	one	had	ever	done	since	the
波浪状	奥本	头发	在	这	世界	—	抚摸	它	作为	不	一	有	曾经	完毕	自从	这

['tʃaɪldz] ['mʌðər] [daɪd] .

child's	mother	died	.
孩子的	母亲	死亡	.

她轻轻地抚摸着孩子的头发，仿佛那是世界上最美丽的波浪状红褐色头发——自从孩子的母亲去世后，从来没有人这样抚摸过它。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [tʌtʃ] [kɑːmd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ['æməti] .

Somehow	her	very	touch	calmed	and	comforted	Amity	.
不知何故	她	非常	触碰	平静下来	和	安慰	和睦	.

不知为何，她的触碰竟让阿米蒂平静下来，感到安慰。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

Presently	she	raised	her	tear	-	stained	face	.
目前	她	提高	她	撕	-	染色	脸	.

她抬起了满是泪痕的脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ;

"	I	am	afraid	it	was	very	naughty	to	listen	,	"	said	she	,	in	a	quivering	voice	;
"	我	是	害怕的	它	曾是	非常	淘气	到	听	,	"	说	她	,	在	一个	颤抖	嗓音	;

“恐怕偷听是很不礼貌的，”她颤抖着声音说；

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [hɪr] ,

"	I	didn't	mean	to	,	but	I	was	caught	here	,
"	我	没有	意思是	到	,	但	我	曾是	捕捉	这里	,

“我不是故意的，但我被抓住了。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] . "

and	did	not	know	what	to	do	at	first	.	"
和	做过	不是	知道	什么	到	做	在	第一的	.	"

起初不知道该怎么办。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ,

"	I	understand	,	"	said	Mrs	.	Paget	;	"	I	don't	think	you	were	at	all	to	blame	,
"	我	理解	,	"	说	太太	.	佩吉特	;	"	我	不	思考	你	是	在	全部	到	责备	,

“我明白，”佩吉特夫人说，“我觉得你一点错都没有。”

[soʊ][dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

so	don't	fret	about	it	,	my	dear	.
所以	不	烦恼	关于	它	,	我的	亲爱的	.

所以别担心，亲爱的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Was	that	what	you	were	crying	about	?	"
曾是	那	什么	你	是	哭泣	关于	?	"

你哭就是因为这个吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let]['aɪd(ə)l][wɜːrdz] [hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	But	,	my	dear	,	you	must	not	let	idle	words	hurt	you	so	much	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	必须	不是	让	闲置的	字	伤害	你	所以	很多	.

“但是，亲爱的，你千万不要让闲言碎语伤害到你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	are	plenty	of	them	always	flying	about	,
那里	是	很多	的	他们	总是	飞行	关于	,

它们总是到处飞来飞去，数量很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] ,

and	if	we	let	them	sting	us	every	time	they	come	near	,
和	如果	我们	让	他们	蜇	我们	每一个	时间	他们	来	靠近	,

如果我们每次都任由它们靠近时蜇我们，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['wɒsps] - [nest] . "

we	might	as	well	live	in	a	wasps	'	nest	.	"
我们	可能	作为	出色地	居住	在	一个	黄蜂	-	巢	.	"

我们简直就像住在黄蜂窝里一样。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [truː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] , " [sed] ['æməti] .

"	If	they	had	not	been	true	,	I	would	not	have	minded	,	"	said	Amity	.
"	如果	他们	有	不是	到过	真的	,	我	会	不是	有	有思想	,	"	说	和睦	.

“如果他们说的是真的，我不会介意的，”阿米蒂说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] .

"	But	it	is	all	so	.
"	但	它	是	全部	所以	.

但事实的确如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [ænt] ['dʒuːliə] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

I	am	just	what	Aunt	Julia	called	me	,	and	I	shall	never	be	anything	else	.
我	是	只是	什么	阿姨	朱莉娅	称为	我	,	和	我	将	绝不	是	任何事物	别的	.

我就是朱莉娅阿姨叫我的样子，我永远也不会是别的样子。

['i:v(ə)n] - [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑ:l] - [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ðæt] . "

Even	'	a	Dutch	doll	'	is	good	to	play	with	,	and	I	am	not	that	.	"
甚至	-	一个	荷兰语	玩具娃娃	-	是	好的	到	玩	和	,	和	我	是	不是	那	.	"

即使是"荷兰娃娃"也很好玩，而我却不是那样的人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	Mrs	.	Paget	.
"	是	你	当然	?	"	问	太太	.	佩吉特	.

"你确定吗？"佩吉特夫人问道。

" ['evri] [wʌn] [sez] [soʊ] , " ['ænsər] ['æməti] .

"	Every	one	says	so	,	"	answered	Amity	.
"	每一个	一	说道	所以	,	"	回答	和睦	.

"大家都这么说，"阿米蒂回答道。

" [haʊ] ['meni] [ɪz] - ['evri] [wʌn] - ?

"	How	many	is	'	every	one	'	?
"	如何	许多	是	-	每一个	一	-	?

"每个人"到底是多少?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ['nevər] [sed] [soʊ] . "

I	am	sure	your	grandfather	never	said	so	.	"
我	是	当然	你的	祖父	绝不	说	所以	.	"

我敢肯定你祖父从未说过这样的话。

" [noʊ] : [græn'pəpɑ:] [ɪz][soʊ] [pə'laɪt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hɜ:rt] ['eni] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] ;

"	No	:	grandpapa	is	so	polite	he	would	never	hurt	any	one's	feelings	;
"	不	:	爷爷	是	所以	有礼貌的	他	会	绝不	伤害	任何	一个人的	情怀	;

"不，爷爷很有礼貌，他绝不会伤害任何人的感情；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	I	am	sure	he	is	disappointed	because	I	don't	look	like	his	family	.
但	我	是	当然	他	是	失望的	因为	我	不	看	喜欢	他的	家庭	.

但我确信他很失望，因为我长得不像他的家人。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

I	suppose	when	I	am	of	age	I	shall	have	ever	so	much	money	,
我	认为	什么时候	我	是	的	年龄	我	将	有	曾经	所以	很多	钱	,

我想等我长大成人，我应该会有很多钱。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][du:][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['æməti] ,

and	perhaps	I	can	do	some	good	with	that	,	"	continued	Amity	,
和	也许	我	能	做	一些	好的	和	那	,	"	持续	和睦	,

"或许我可以利用它做些好事，"艾米蒂继续说道。

[hu:] ['sʌmhaʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

who	somehow	felt	as	if	it	would	be	a	comfort	to	tell	all	her	thoughts
WHO	不知何故	毛毡	作为	如果	它	会	是	一个	舒适	到	告诉	全部	她	想法

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .

to	her	new	friend	.
到	她	新的	朋友	.

她不知为何觉得把所有想法都告诉新朋友会让她感到安慰。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][du:] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['i:ðər] . "

"	But	I	don't	think	it	is	always	easy	to	do	good	with	money	either	.	"
"	但	我	不	思考	它	是	总是	简单的	到	做	好的	和	钱	任何一个	.	"

"但我认为用金钱行善也并非总是易事。"

" ['veri] [tru:] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə] [weɪt] .

"	Very	true	and	besides	,	you	would	have	a	good	while	to	wait	.
"	非常	真的	和	除了	,	你	会	有	一个	好的	尽管	到	等待	.

"确实如此，而且，你还得等上一段时间。"

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Eleven	years	is	a	long	time	to	live	in	the	world	without	doing	any	good	in	it	;
十一	年	是	一个	长的	时间	到	居住	在	这	世界	没有	正在做	任何	好的	在	它	;

十一年光阴荏苒，却没为这个世界做过任何好事，实在太漫长了；

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['æməti] , ['sloʊli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Amity	,	slowly	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	和睦	,	缓慢地	.

“是的，夫人，”阿米蒂缓缓回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðoʊ] .

"	I	don't	know	what	I	can	do	though	.
"	我	不	知道	什么	我	能	做	尽管	.

“但我不知道我能做些什么。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ænt] ['dʒu:liə] [sez] : [aɪ][hæv; həv][noʊ]['tælənt] .

It	is	just	as	Aunt	Julia	says	:	I	have	no	talent	.
它	是	只是	作为	阿姨	朱莉娅	说道	:	我	有	不	天赋	.

正如朱莉娅阿姨所说：我没有天赋。

[aɪ][dəunt][laɪk]['mju:zɪk] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [bʌt; bət] [hɪm] [tju:nz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

I	don't	like	music	,	at	least	I	don't	care	about	any	but	hymn	tunes	,	and	such	like	.
我	不	喜欢	音乐	,	在	至少	我	不	关心	关于	任何	但	圣歌	曲调	,	和	这样的	喜欢	.

我不喜欢音乐，至少除了赞美诗之类的曲调之外，我对其他音乐都不感兴趣。

[aɪ][kɑ:nt] [drɔ:] [wʌn][bɪt] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "

I	can't	draw	one	bit	—	not	even	a	straight	line	.	"
我	不能	画	一	少量	—	不是	甚至	一个	直的	线	.	"

我一点儿都不会画画——连直线都画不好。

" [fju:] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	Few	people	can	the	first	time	they	try	,	"	said	Mrs	.	Paget	.
"	很少	人们	能	这	第一的	时间	他们	尝试	,	"	说	太太	.	佩吉特	.

“很少有人第一次尝试就能成功，”佩吉特夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sloʊ] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['æməti] , " [ɪ'speʃəli] [frentʃ] .

"	And	I	am	very	slow	about	learning	,	"	continued	Amity	,	"	especially	French	.
"	和	我	是	非常	慢的	关于	学习	,	"	持续	和睦	,	"	尤其	法语	.

“而且我学习很慢，”艾米蒂继续说道，“尤其是法语。”

[aɪ][kɑ:nt] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊndz] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	catch	the	sounds	somehow	,	and	I	hate	the	sound	of	it	.
我	不能	抓住	这	声音	不知何故	,	和	我	恨	这	声音	的	它	.

我不知为何听不到那些声音，而且我讨厌那种声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wægən] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .

It	is	just	like	a	wagon	rattling	over	a	rough	road	.
它	是	只是	喜欢	一个	车皮	嘎嘎作响	超过	一个	粗糙的	路	.

就像一辆马车在崎岖的道路上颠簸前行一样。

" ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Paget	smiled	.
"	太太	.	佩吉特	微笑	.

佩吉特夫人笑了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [keɪs] , ['æməti] .

"	You	make	out	a	hard	case	,	Amity	.
"	你	制作	出去	一个	难的	案件	,	和睦	.

“你这情况很难处理，阿米蒂。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] ? "

But	now	will	you	let	me	ask	you	two	or	three	serious	questions	?	"
但	现在	将要	你	让	我	问	你	二	或者	三	严肃的	问题	?	"

但现在我可以问你两三个严肃的问题吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? "

"	Why	do	you	suppose	God	made	you	and	set	you	in	this	world	?	"
"	为什么	做	你	认为	上帝	制成	你	和	放	你	在	这	世界	?	"

你认为上帝创造你并把你放在这个世界上的原因是什么?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['æməti] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Amity	,	rather	doubtfully	.
"	我	不	知道	,	"	回答	和睦	,	相当	怀疑地	.

“我不知道，”艾米蒂有些犹豫地回答道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Doesn't	it	seem	as	if	he	must	have	meant	you	to	do	something	?	"
"	不	它	似乎	作为	如果	他	必须	有	意思是	你	到	做	某物	?	"

“难道他不是想让你做某件事吗？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " ['ænsər] ['æməti] .

"	I	suppose	so	,	"	answered	Amity	.
"	我	认为	所以	,	"	回答	和睦	.

“我想也是，”阿米蒂回答道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] . "

"	The	trouble	is	to	find	out	what	he	wants	me	to	do	.	"
"	这	麻烦	是	到	寻找	出去	什么	他	想要	我	到	做	.	"

“问题在于弄清楚他想让我做什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk]

"	If	you	really	wish	to	work	for	him	,	I	don't	think	you	will	fail	in	finding	work
"	如果	你	真的	希望	到	工作	为了	他	,	我	不	思考	你	将要	失败	在	寻找	工作

,

,

,

“如果你真的想为他工作，我认为你不会找不到工作的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

"	said	Mrs	.	Paget	.
"	说	太太	.	佩吉特	.

“帕吉特夫人说道。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	I	never	knew	any	of	his	children	to	suffer	in	that	way	.
"	我	绝不	知道	任何	的	他的	孩子们	到	遭受	在	那	方式	.

“我从未见过他的任何一个孩子遭受过那样的痛苦。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈvaidz] ,

The	difficulty	often	is	that	they	are	not	willing	to	do	the	work	which	he	provides	,
这	困难	经常	是	那	他们	是	不是	愿意的	到	做	这	工作	哪个	他	提供	,

困难往往在于他们不愿意做他提供的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər]

but	they	want	to	do	something	else	—	something	which	shall	make	a	great	figure
但	他们	想	到	做	某物	别的	—	某物	哪个	将	制作	一个	伟大的	数字

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	eyes	of	the	world	,
在	这	眼睛	的	这	世界	,

但他们想做另一件事——一件能在世人眼中成就伟业的事。

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

or	perhaps	of	the	church	;	something	which	will	be	pleasant	and	easy	,
或者	也许	的	这	教会	;	某物	哪个	将要	是	令人愉快的	和	简单的	,

或许是教会的事；一些令人愉快且轻松的事。

[ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [əp'riːʃɪeɪts] .

or	for	which	they	fancy	they	have	a	particular	genius	,	which	nobody	appreciates	.
或者	为了	哪个	他们	想要	他们	有	一个	特别的	天才	,	哪个	无人	感谢	.

或者他们自认为在某些方面具有天赋，但却无人赏识。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

A	young	lady	thinks	it	would	be	a	fine	thing	to	be	a	'	Sister	of	Charity	,
一个	年轻的	女士	思考	它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	一个	-	姐姐	的	慈善	,

一位年轻女士认为成为一名“仁爱修女会”的修女是一件非常好的事。

- [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbər] ,

'	though	she	cannot	possibly	sit	up	at	night	with	a	sick	neighbor	,
-	尽管	她	不能	可能	坐	向上	在	夜晚	和	一个	生病的	邻居	,

“尽管她不可能在夜里陪着生病的邻居”，

[ɔːr] [help] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] .

or	help	to	lay	out	a	dead	child	.
或者	帮助	到	躺	出去	一个	死的	孩子	.

或者帮忙处理死去的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] ,

She	wants	to	go	on	a	foreign	mission	,
她	想要	到	去	在	一个	外国的	使命	,

她想去国外执行任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːr] ['soʊɪŋ] - [skuːl] . "

but	she	can't	take	a	class	in	Sunday	-	school	or	sewing	-	school	.	"
但	她	不能	拿	一个	班级	在	星期日	-	学校	或者	缝纫	-	学校	.	"

但她不能参加主日学校或缝纫学校的课程。

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['æməti] , ['iːgərli] .

"	That	reminds	me	of	something	,	"	said	Amity	,	eagerly	.
"	那	提醒	我	的	某物	,	"	说	和睦	,	急切地	.

“这让我想起了一件事，”艾米蒂急切地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['pætʃwɜːrk] ['beɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	heard	you	say	the	other	day	that	you	wanted	some	patchwork	basted	for	the
"	我	听到	你	说	这	其他	天	那	你	通缉	一些	拼布	涂油	为了	这

['soʊɪŋ] - [skuːl] ,

sewing	-	school	,
缝纫	-	学校	,

“我前几天听你说你想为缝纫学校准备一些拼布缝制好的布料，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	perhaps	you	would	let	me	do	it	.
和	我	想法	也许	你	会	让	我	做	它	.

我想或许你会让我这么做。

['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['pætʃwɜ:rk] .

Mother	**taught**	**me**	**to**	**sew**	**when**	**I**	**was**	**very**	**little**	**,**	**and**	**I**	**like**	**patchwork**	**.**
母亲	教授	我	到	缝	什么时候	我	曾是	非常	小的	,	和	我	喜欢	拼布	.

我小时候妈妈就教我缝纫，我喜欢拼布。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bed] - [kwɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	**have**	**made**	**a**	**whole**	**bed**	**-**	**quilt**	**for**	**a**	**lady**	**in**	**the**	**hospital**	**since**	**I**	**came**	**here**	**.**
我	有	制成	一个	所有的	床	-	被子	为了	一个	女士	在	这	医院	自从	我	来了	这里	.

"

"

"

自从我来到这里，我已经为医院里的一位女士缝制了一整床被子。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn]['tælənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][wʌn] .

"	**Then**	**it**	**seems**	**you**	**have**	**one**	**talent**	**,**	**and**	**a**	**very**	**useful**	**one**	**.**
"	然后	它	似乎	你	有	一	天赋	,	和	一个	非常	有用	一	.

“看来你确实有一项才能，而且是一项非常有用的才能。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] ,

As	**to**	**the**	**patchwork**	**,**
作为	到	这	拼布	,

至于拼布，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	**assure**	**you**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**turn**	**the**	**whole**	**basket**	**over**	**to**	**you**	**,**
我	保证	你	我	将	是	高兴的	到	转动	这	所有的	篮子	超过	到	你	,

我向你保证，我非常乐意把整个篮子都交给你。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] ['redi] — [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][get]['taɪərd]

if	**only**	**I**	**can**	**depend**	**on**	**your**	**having**	**the**	**work**	**ready**	**—**	**if**	**you**	**won't**	**get**	**tired**
如果	仅有的	我	能	依赖	在	你的	拥有	这	工作	准备好	—	如果	你	惯于	得到	疲劳的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] . "

of	**it**	**after**	**a**	**week**	**or**	**two**	**.**	**"**
的	它	后	一个	星期	或者	二	.	"

如果我能指望你把工作做好就好了——如果你不会在一两个星期后就厌倦的话。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['æməti] ['mɑ:dɪstli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**,**	**"**	**said**	**Amity**	**modestly**	**.**
"	我	不	思考	我	将	,	"	说	和睦	谦虚地	.

“我想我不会这么做，”阿米蒂谦虚地说。

" [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [du:] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [hæf]

"	**I**	**almost**	**always**	**do**	**stick**	**to**	**what**	**I**	**begin**	**,**	**because**	**I**	**hate**	**to**	**leave**	**things**	**half**
"	我	几乎	总是	做	戳	到	什么	我	开始	,	因为	我	恨	到	离开	事物	一半

[dʌn] . "

done	**.**	**"**
完毕	.	"

“我几乎总是能坚持做完我开始做的事情，因为我讨厌半途而废。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['tælənt] . "

"	**Then**	**there**	**is**	**another**	**talent**	**.**	**"**
"	然后	那里	是	其他	天赋	.	"

“然后还有另一项才能。”

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['æməti] , [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	**But**	**,**	**after**	**all**	**,**	**I**	**am**	**a**	**homely**	**little**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Amity**	**,**	**recurring**	**to**	**her**
"	但	,	后	全部	,	我	是	一个	家常的	小的	事物	,	"	说	和睦	,	再次发生的	到	她

[fɜ:rst] ['gri:vəns] .

first	**grievance**	**.**
第一的	不满	.

“但是，说到底，我只是个相貌平平的小姑娘，”艾米蒂说道，再次提起她最初的不满。

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ʌgli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ðə; ði] [rest] . "
" **If only my eyebrows were not so ugly , I don't think I should mind the rest .** "
" 如果 仅有的 我的 眉毛 是 不是 所以 丑陋的 , 我 不 思考 我 应该 头脑 这 休息 . "

“如果我的眉毛没那么丑的话，我想我就不会在意其他地方了。”

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , " [sed]
" **The ancient Greeks would have considered your eyebrows a great beauty , " said**
" 这 古老的 希腊人 会 有 经过考虑的 你的 眉毛 一个 伟大的 美丽 , " 说
['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .
Mrs . Paget .
太太 . 佩吉特 .

“古希腊人会认为你的眉毛非常漂亮，”佩吉特夫人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] , ['æməti] , [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ,
" **I am not going to flatter you , Amity , by telling you that you are pretty ,**
" 我 是 不是 去 到 奉承 你 , 和睦 , 经过 讲述 你 那 你 是 漂亮的 ,

“阿米蒂，我不会用夸你漂亮这种话来奉承你，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
or to say that beauty is of no account .
或者 到 说 那 美丽 是 的 不 帐户 .

或者说，美貌无关紧要。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

['bjuːti] [ɪz] [laɪk] ['ʌðər] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
Beauty is like other gifts of God , to be used for his service and glory .
美丽 是 喜欢 其他 礼物 的 上帝 , 到 是 用过的 为了 他的 服务 和 荣耀 .

美丽如同上帝的其他恩赐一样，是用来侍奉他、荣耀他的。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
He has not seen fit to give it to you ,
他 有 不是 已见 合身 到 给 它 到 你 ,

他觉得不该把它给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you must try to be content without it .
和 你 必须 尝试 到 是 内容 没有 它 .

你必须试着接受没有它的生活。

[jʊr; jər]['duːti] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['nebəz] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] ,
Your duty toward your neighbors requires you to be neat and tidy ,
你的 责任 朝向 你的 邻居 需要 你 到 是 整洁的 和 整齐的 ,

你对邻居应尽的责任是保持整洁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and to dress so as not to offend the taste of those about you .
和 到 裙子 所以 作为 不是 到 得罪 这 品尝 的 那些 关于 你 .

穿着打扮要顾及周围人的品味。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] [ðə; ði] ['betər] .
After that , the less you think of your looks the better .
后 那 , 这 较少的 你 思考 的 你的 看起来 这 更好的 .

在那之后，你越少去想自己的外表越好。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [duː] [wət'evər] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər] [wei] ;
" **As to the rest , do whatever comes in your way ;**
" 作为 到 这 休息 , 做 任何 来 在 你的 方式 ;

至于其余的，就去做你遇到的任何事吧；

[help] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

help	**when**	**you**	**can**	**and**	**comfort**	**when**	**you**	**can**	**,**
帮助	什么时候	你	能	和	舒适	什么时候	你	能	,

能帮就帮，能安慰就安慰。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

and	**do**	**all**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**remembering**	**his**	**words**	**,**
和	做	全部	在	这	姓名	的	这	主	耶稣	,	记住	他的	字	,

凡事都要奉主耶稣的名去做，要记住他的话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

'	**It**	**is**	**more**	**blessed**	**to**	**give**	**than**	**to**	**receive**	**,**
-	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,

施比受更有福。

- [ænd; ənd] - [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][ə; eɪ] [kʌp]

'	**and**	**'**	**Whosoever**	**shall**	**give**	**to**	**drink**	**unto**	**one**	**of**	**these**	**little**	**ones**	**a**	**cup**
-	和	-	无论谁	将	给	到	喝	到	一	的	这些	小的	一个	一个	杯子

[ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

of	**cold**	**water**	**only**	**in**	**the**	**name**	**of**	**a**	**disciple**	**,**
的	寒冷的	水	仅有的	在	这	姓名	的	一个	弟子	,

' 和 '凡为门徒的名，只给这小子里的一个喝一杯凉水的，

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] . -

verily	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**he**	**shall**	**in**	**no**	**wise**	**lose**	**his**	**reward**	**.**	**'**
确实	我	说	到	你	,	他	将	在	不	明智的	失去	他的	报酬	.	-

我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ?

Do	**you**	**love**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**?**
做	你	爱	他	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你爱他吗?

" ['æməti] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	**Amity**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**
"	和睦	看起来	向下	在	这	地面	,

阿米蒂低头看着地板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**a**	**color**	**came**	**to**	**her**	**face**	**which**	**made**	**her**	**look**	**lovely**	**for**	**the**
和	一个	颜色	来了	到	她	脸	哪个	制成	她	看	迷人的	为了	这

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

她脸上泛起了一抹红晕，那一刻看起来格外美丽动人。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	是的	,	女士	,	"	她	低声说道	.

“是的，夫人，”她低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . "

"	**I**	**love**	**him**	**because**	**he**	**died**	**on**	**the**	**cross**	**for**	**my**	**salvation**	**.**	**"**
"	我	爱	他	因为	他	死亡	在	这	叉	为了	我的	救恩	.	"

“我爱他，因为他为了我的救赎而死在十字架上。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] ? "

"	**And**	**have**	**you**	**asked**	**him**	**to**	**show**	**you**	**what**	**he**	**would**	**have**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	和	有	你	问	他	到	展示	你	什么	他	会	有	你	做	?	"

“你有没有问过他，他想让你怎么做？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['æməti] .
" I don't think I have , " said Amity .
" 我 不 思考 我 有 , " 说 和睦 .

“我想我没有,”阿米蒂说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] . "
" I never thought of it in that way . "
" 我 绝不 想法 的 它 在 那 方式 . "

“我从来没这样想过。”

" [ðen] [let] [ðæt] [bi:; bi][jʊr; jər][fɜ:rst] [wɜ:rk] .
" Then let that be your first work .
" 然后 让 那 是 你的 第一的 工作 .

“那就把那作为你的第一部作品吧。”

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] ; ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] :
Now we have talked enough ; only remember this , my child :
现在 我们 有 谈话 足够的 ; 仅有的 记住 这 , 我的 孩子 :

我们已经谈够了；孩子，你只需要记住这一点：

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['tælənt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
every person has at least one talent given him ,
每一个 人 有 在 至少 一 天赋 给定 他 ,

每个人都至少拥有一项天赋。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
for which he must answer to him who gave it .
为了 哪个 他 必须 回答 到 他 WHO 给予 它 .

他必须向提供这东西的人负责。

[rɪ'membər] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌn] ['tælənt][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hɪd][ˌaɪ 'ti:]
Remember , too , that the man who had one talent was the man who hid it
记住 , 也 , 那 这 男人 WHO 有 一 天赋 曾是 这 男人 WHO 隐藏 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

还要记住，那个只有一项才能的人，却把它藏了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and was judged and punished accordingly .
和 曾是 评判 和 受到惩罚 因此 .

并因此受到相应的审判和惩罚。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Now let us go up to the house .
现在 让 我们 去 向上 到 这 房子 .

现在我们上楼去房子吧。

" ['tʃæptər] ['sekənd] .
" CHAPTER SECOND .
" 章 第二 .

“第二章。

[pʌg] .
PUG .
哈巴狗 .

哈巴狗。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['pædʒɪt][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ɔːl] .

PAGET	**did**	**not**	**go**	**back**	**to**	**the**	**house**	**after**	**all**	**.**
佩吉特	做过	不是	去	后退	到	这	房子	后	全部	.

帕吉特最终还是没有回家。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

At	**the**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**she**	**met**	**her**	**carriage**	**,**
在	这	转动	的	这	路	她	遇见	她	运输	,

在路口，她遇到了她的马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [frendz]

with	**a**	**note**	**from**	**her**	**daughter**	**telling**	**her**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**friends**
和	一个	笔记	从	她	女儿	讲述	她	的	这	到达	的	朋友们

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

from	**a**	**distance**	**;**
从	一个	距离	;

女儿给她留了张纸条，告诉她远方的朋友来了；

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æməti][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər]

so	**she**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**and**	**went**	**home**	**,**	**leaving**	**with**	**Amity**	**a**	**note**	**for**
所以	她	得到	进入	这	运输	和	去	家	,	离开	和	和睦	一个	笔记	为了

[mɪs] ['dʒuːliə] .

Miss	**Julia**	**.**
错过	朱莉娅	.

于是她上了马车回家了，临走前留给艾米蒂一张给朱莉娅小姐的字条。

['æməti] , [left] [ə'loʊn] ,

Amity	**,**	**left**	**alone**	**,**
和睦	,	左边	独自的	,

阿米蒂独自一人留下来

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['græv(ə)l][roʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [went] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ]

turned	**out**	**of**	**the**	**broad**	**gravel**	**road**	**into**	**a**	**little**	**path**	**which**	**went**	**winding**	**among**
转向	出去	的	这	广阔	碎石	路	进入	一个	小的	小路	哪个	去	绕线	之中

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

the	**shrubs**	**and**	**trees**	**.**
这	灌木	和	树木	.

从宽阔的碎石路拐进一条蜿蜒于灌木和树木间的小路。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

She	**knew**	**she**	**would**	**not**	**be**	**wanted**	**at**	**the**	**house**	**,**
她	知道	她	会	不是	是	通缉	在	这	房子	,

她知道自己不会受到那家人的欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

and	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**would**	**like**	**to**	**think**	**over**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**.**
和	她	毛毡	作为	如果	她	会	喜欢	到	思考	超过	什么	她	有	听到	.

她觉得应该好好想想自己听到的内容。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]

She	**thought**	**to**	**such**	**good**	**purpose**	**that**	**her**	**eyes**	**grew**	**bright**	**,**	**her**	**head**	**was**
她	想法	到	这样的	好的	目的	那	她	眼睛	生长	明亮的	,	她	头	曾是

[reɪzd] ,

raised	**,**
提高	,

她思绪万千，眼睛闪闪发光，昂起了头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd]

and	the	corners	of	her	mouth	lifted	themselves	up	as	if	somebody	had
和	这	角落	的	她	嘴	抬起	他们自己	向上	作为	如果	某人	有

[pʊt] ['lɪt(ə)l] ['pʊliz] [ɪn][ðem; ðəm] .

put	little	pulleys	in	them	.
放	小的	滑轮	在	他们	.

她的嘴角不由自主地向上翘起，仿佛有人在她嘴角装了小滑轮似的。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,

Before	she	had	finished	her	walk	,
前	她	有	完成的	她	走	,

她还没走完路，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] ['veri]

she	had	come	to	the	wise	conclusion	that	she	had	been	making	herself	very
她	有	来	到	这	明智的	结论	那	她	有	到过	制作	她自己	非常

[ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

unhappy	for	nothing	,
不开心	为了	没有什么	,

她最终明智地得出结论：她之前让自己非常不快乐完全是无谓的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .

and	that	after	all	she	had	a	great	deal	to	be	thankful	for	.
和	那	后	全部	她	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	.

毕竟，她有很多值得感恩的事情。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — ['i:v(ə)n] [ænt] ['dʒu:liə] , [hu:] , ['æftər][ɔ:l] ,

Every	one	was	good	to	her	—	even	Aunt	Julia	,	who	,	after	all	,
每一个	一	曾是	好的	到	她	—	甚至	阿姨	朱莉娅	,	WHO	,	后	全部	,

每个人都对她很好——甚至包括朱莉娅阿姨，毕竟，

[hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

had	not	meant	to	hurt	her	feelings	,
有	不是	意思是	到	伤害	她	情怀	,

我并非有意伤害她的感情。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

since	she	could	not	know	that	any	one	was	in	the	summer	-	house	.
自从	她	可以	不是	知道	那	任何	一	曾是	在	这	夏天	-	房子	.

因为她无法知道避暑别墅里是否有人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [let][hɜ:r; hər][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [pets]

She	had	books	and	flowers	,	and	grandpapa	let	her	have	as	many	pets
她	有	图书	和	花朵	,	和	爷爷	让	她	有	作为	许多	宠物

[æz; əz]['evər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

as	ever	she	liked	,
作为	曾经	她	喜欢	,

她有书和鲜花，爷爷还让她养她喜欢的所有宠物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['poʊni] .

and	had	promised	her	a	pony	.
和	有	承诺	她	一个	小马	.

并且答应送她一匹小马。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hænsəm] , [waɪ] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt]

"	And	if	I	am	not	handsome	,	why	,	then	I	am	not	,	and	that	is	all	about
"	和	如果	我	是	不是	英俊的	,	为什么	,	然后	我	是	不是	,	和	那	是	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“如果我不帅，那我就不帅，仅此而已。”

" [sed] ['æməti] , ['veri] ['waɪzli] .
" said Amity , very wisely .
" 说 和睦 , 非常 明智地 .

“阿米蒂非常睿智地说道。”

" [mɪs] ['lɪli] ['pædʒɪt][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] ['iːðər] ,
" Miss Lilly Paget is not handsome either ,
" 错过 莉莉 佩吉特 是 不是 英俊的 任何一个 ,

莉莉·佩吉特小姐也算不上漂亮。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ænt] ['dʒuːliə] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]
and every one likes her quite as well as they do Aunt Julia , for aught I
和 每一个 一 点赞 她 相当 作为 出色地 作为 他们 做 阿姨 朱莉娅 , 为了 零 我
[noʊ] .
know .
知道 .

据我所知，大家都很喜欢她，就像喜欢茱莉亚阿姨一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [ɔːr] [peɪnt] , [ɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] ,
And if I can't play or paint , or do any of the grand things ,
和 如果 我 不能 玩 或者 画 , 或者 做 任何 的 这 盛大 事物 ,

如果我不能演奏乐器、绘画，或者做任何伟大的事情，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðæts] [ɔːl] .
I must be content with the little ones , that's all .
我 必须 是 内容 和 这 小的 一个 , 那就是 全部 .

我必须满足于这些小孩子，仅此而已。

" [ænd; ənd] [ðen] ['æməti] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪvər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" And then Amity fell into a still graver way of thinking .
" 和 然后 和睦 跌倒 进入 一个 仍然 刻刀 方式 的 思维 .

“然后，阿米蒂陷入了更加严肃的思考之中。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['oʊnli] [kəm'pænjən]
She was a thoughtful little girl ; she had been her mother's only companion
她 曾是 一个 周到 小的 女孩 ; 她 有 到过 她 母亲的 仅有的 伴侣
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
and comfort for years .
和 舒适 为了 年 .

她是个懂事的小女孩；多年来，她一直是母亲唯一的陪伴和慰藉。

['mɪsɪz] . ['boːgɑːrdɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .
Mrs . Bogardus had not been a happy woman .
太太 . 博加杜斯 有 不是 到过 一个 快乐的 女士 .

博加杜斯夫人一直过得并不幸福。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]['fæməli] ['kwɑːrəl]
I cannot tell you all about it here , but there had been a sad family quarrel
我 不能 告诉 你 全部 关于 它 这里 , 但 那里 有 到过 一个 伤心 家庭 争吵
,
,
,

我不能在这里详述所有细节，但那是一场令人难过的家庭争吵。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
which lasted for years .
哪个 持续 为了 年 .

这种情况持续了数年。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈbɑːgɑːrdɪs] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	grew	out	of	the	fact	that	Mr	.	Henry	Bogardus	married	the	daughter	of	his
它	生长	出去	的	这	事实	那	先生	.	亨利	博加杜斯	已婚	这	女儿	的	他的

[ˈfɑːðɝz] [hæf] - [ˈbrʌðər] ,

father's	half	-	brother	,
父亲的	一半	-	兄弟	,

事情的起因是亨利·博加杜斯先生娶了他父亲同父异母兄弟的女儿。

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

against	the	will	of	the	parents	and	other	friends	on	both	sides	.
反对	这	将要	的	这	父母	和	其他	朋友们	在	两个都	侧面	.

违背双方父母及其他朋友的意愿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪnˈvɑːlvd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɔˌsuːts] [gruː] [ʌp] ,

There	was	a	great	deal	of	money	involved	,	and	many	lawsuits	grew	up	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	钱	涉及	,	和	许多	诉讼	生长	向上	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

and	,	as	I	said	,
和	,	作为	我	说	,

这起案件涉及巨额资金，引发了许多诉讼，而且，正如我所说，

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

the	quarrel	lasted	for	years	,
这	争吵	持续	为了	年	,

这场争吵持续了数年。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [pʊr] [ˈfuːlɪʃ] [jʌŋ] [ˈhenri] [ˈbɑːgɑːrdɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [əˈweɪ] [greɪv] [ɪn]

long	after	poor	foolish	young	Henry	Bogardus	was	lying	in	his	far	-	away	grave	in
长的	后	贫穷的	愚蠢	年轻的	亨利	博加杜斯	曾是	说谎	在	他的	远的	-	离开	严重	在

[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

很久以后，可怜的、愚蠢的年轻人亨利·博加杜斯已经长眠于南美洲遥远的坟墓中。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

whither	he	had	gone	in	hopes	of	doing	something	for	his	wife	and	child	.
往哪里去	他	有	已消失	在	希望	的	正在做	某物	为了	他的	妻子	和	孩子	.

他前往那里，希望能为妻子和孩子做些事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [laɪf] ,

But	the	feud	was	made	up	in	the	last	year	of	Mrs	.	Bogardus's	life	,
但	这	世仇	曾是	制成	向上	在	这	最后的	年	的	太太	.	-	生活	,

但这场恩怨在博加杜斯夫人生命的最后一年得以和解。

[ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [vɑːn] [ˈskoʊnˌhoʊvən] ,

and	Grandfather	von	Schoonhoven	,
和	祖父	冯	斯库恩霍芬	,

和祖父冯斯库霍芬，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈprɑːpərti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]

seeing	that	he	could	not	possibly	take	his	great	property	into	the	grave	with
看到	那	他	可以	不是	可能	拿	他的	伟大的	财产	进入	这	严重	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他不可能把他的巨额财产带进坟墓，

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæməti] .

gave	it	all	to	little	Amity	.
给予	它	全部	到	小的	和睦	.

把一切都给了小阿米蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][oʊld][dʒʌdʒ]['bɑːgɑːrdɪs] ,

She	was	left	to	the	guardianship	of	old	Judge	Bogardus	,
她	曾是	左边	到	这	监护	的	老的	法官	博加杜斯	,

她被托付给老法官博加杜斯监护。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][paɪn] [rɪdʒ] .

and	all	the	family	had	come	to	spend	the	summer	at	Pine	Ridge	.
和	全部	这	家庭	有	来	到	花费	这	夏天	在	松树	岭	.

全家人都来松岭过暑假。

['æməti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['oʊnli][kəm'pænjən] , [wʌz; wəz][oʊld] —

Amity	,	having	been	for	some	years	her	mother's	only	companion	,	was	old	—
和睦	,	拥有	到过	为了	一些	年	她	母亲的	仅有的	伴侣	,	曾是	老的	—

['ræðər] [tuː] [oʊld] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

rather	too	old	—	for	her	years	.
相当	也	老的	—	为了	她	年	.

阿米蒂多年来一直是她母亲唯一的陪伴，年纪大了——比实际年龄老得多。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [niːdz] [jʌŋ] [sə'saɪəti] , " ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə] .

"	The	child	needs	young	society	,	"	Mrs	.	Paget	said	to	Miss	Julia	.
"	这	孩子	需求	年轻的	社会	,	"	太太	.	佩吉特	说	到	错过	朱莉娅	.

“孩子需要年轻的社交圈，”佩吉特夫人对朱莉娅小姐说。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] .

And	Miss	Julia	replied	,	"	That	is	another	reason	for	sending	her	to	Mrs	.
和	错过	朱莉娅	回复	,	"	那	是	其他	原因	为了	发送	她	到	太太	.

['griːnz] .

Green's	.
青菜	.

朱莉娅小姐回答说：“这也是把她送到格林太太家的另一个原因。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɪn] [ɪn] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd]

"	At	which	,	Mrs	.	Paget	tossed	up	her	beautiful	chin	in	way	she	had	,	and
"	在	哪个	,	太太	.	佩吉特	抛掷	向上	她	美丽的	下巴	在	方式	她	有	,	和

[sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

said	nothing	more	.
说	没有什么	更多的	.

“这时，佩吉特夫人像往常一样抬起她漂亮的下巴，什么也没说。”

['æməti] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Amity	turned	aside	once	more	to	a	little	rustic	seat	around	the	trunk	of	a	great
和睦	转向	旁边	一次	更多的	到	一个	小的	乡村	座位	大约	这	树干	的	一个	伟大的

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

阿米蒂再次转身，坐到一棵大栗树树干旁的一张简陋小椅子上。

[ænd; ənd][sæt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

and	sat	some	little	time	leaning	her	head	on	her	hands	.
和	卫星	一些	小的	时间	倾斜	她	头	在	她	双手	.

她双手托着头，坐了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stiːp] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Then	she	arose	and	went	down	a	somewhat	steep	path	with	something	like	a
然后	她	出现	和	去	向下	一个	有些	陡	小路	和	某物	喜欢	一个

['dænsɪŋ] [step] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp]

dancing	step	till	she	came	to	a	little	bridge	which	was	thrown	over	a	deep
跳舞	步	直到	她	来了	到	一个	小的	桥	哪个	曾是	抛掷	超过	一个	深的

['hɑːloʊ] [ɔːr]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

hollow	or	chasm	in	the	ground	,
空洞的	或者	深渊	在	这	地面	,

然后她起身，沿着一条略陡的小路，迈着类似跳舞的步伐往下走，直到来到一座横跨地面深谷或裂缝的小桥前。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] .

at	the	bottom	of	which	was	a	small	pond	.
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	小的	池塘	.

底部是一个小池塘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd]

There	was	a	way	to	get	down	to	the	water	,	but	it	was	steep	and
那里	曾是	一个	方式	到	得到	向下	到	这	水	,	但	它	曾是	陡	和

['ræðər] ['deɪndʒərəs] .

rather	dangerous	.
相当	危险的	.

有一条路可以走到水边，但是路很陡，相当危险。

['æməti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] ,

Amity	was	about	to	cross	the	bridge	when	she	heard	a	pitiful	whine	,
和睦	曾是	关于	到	叉	这	桥	什么时候	她	听到	一个	可怜	抱怨	,

阿米蒂正要过桥时，听到了一声凄惨的呜咽声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [frend] — [ɔːr][aɪ] [maɪt] ['betər] [seɪ] [æn; ən][oʊld] ['enəmi]

and	looking	down	she	saw	an	old	friend	—	or	I	might	better	say	an	old	enemy
和	寻找	向下	她	锯	一个	老的	朋友	—	或者	我	可能	更好的	说	一个	老的	敌人

— [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

—	in	great	trouble	.
—	在	伟大的	麻烦	.

她低头一看，发现一位老朋友——或者更确切地说，是一位老敌人——正身处困境。

" [waɪ] , [pʌg] !

"	Why	,	Pug	!
"	为什么	,	哈巴狗	!

“为什么，哈巴狗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	How	in	the	world	did	you	get	down	there	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	向下	那里	?

“你到底是怎么下去的？”

" [pʌg] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [haʊl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

"	Pug	raised	his	little	black	nose	and	gave	a	pitiful	howl	,	as	if	he	would	say
"	哈巴狗	提高	他的	小的	黑色的	鼻子	和	给予	一个	可怜	嗥	,	作为	如果	他	会	说

,

,

,

“哈巴狗抬起它那黑色的小鼻子，发出了一声可怜的嚎叫，仿佛在说，

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .

"	The	question	is	how	I	am	to	get	up	again	.
"	这	问题	是	如何	我	是	到	得到	向上	再次	.

问题是，我该如何重新站起来。

" [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ,

"	He	had	fallen	into	the	pond	and	seemed	to	be	hurt	,
"	他	有	倒下	进入	这	池塘	和	似乎	到	是	伤害	,

他掉进了池塘里，看起来受伤了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ;

for	he	could	hardly	keep	his	head	above	water	;
为了	他	可以	几乎	保持	他的	头	多于	水	;

因为他几乎无法在水中保持头部不沉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	though	he	was	close	to	the	edge	of	the	pond	,	he	could	not
和	尽管	他	曾是	关闭	到	这	边缘	的	这	池塘	,	他	可以	不是

['skræmb(ə)l] [aʊt] .

scramble	out	.
争夺	出去	.

虽然他离池塘边缘很近，但他却无法爬出去。

[naʊ] ['æməti][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪk] [pʌg] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædli] - [spɔɪld] [dɔːg] .

Now	Amity	had	no	reason	to	like	Pug	,	who	Was	a	sadly	-	spoiled	dog	.
现在	和睦	有	不	原因	到	喜欢	哈巴狗	,	WHO	曾是	一个	令人遗憾的是	-	被宠坏了	狗	.

阿米蒂没有任何理由喜欢帕格，帕格是一只可怜的被宠坏的狗。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət]

He	would	never	be	friends	with	her	;	he	often	barked	and	snapped	at
他	会	绝不	是	朋友们	和	她	;	他	经常	吠叫	和	啪啪	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他永远不会和她做朋友；他经常对她吠叫和咆哮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['twenti]

and	he	expected	her	to	get	up	and	open	the	door	for	him	twenty
和	他	预期的	她	到	得到	向上	和	打开	这	门	为了	他	二十

[taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

times	in	an	hour	,
时代	在	一个	小时	,

他希望她在一小时内为他起身开门二十次。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] .

if	he	chose	to	go	in	and	out	as	often	.
如果	他	选择	到	去	在	和	出去	作为	经常	.

如果他选择频繁进出的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

But	she	could	not	see	the	poor	little	fellow	in	danger	of	drowning	without	feeling
但	她	可以	不是	看	这	贫穷的	小的	同伴	在	危险	的	溺水	没有	感觉

['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sorry	for	him	.
对不起	为了	他	.

但是，看到这个可怜的小家伙有溺水的危险，她不禁对他心生怜悯。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

At	first	she	thought	she	would	call	one	of	the	men	;
在	第一的	她	想法	她	会	称呼	一	的	这	男人	;

起初她想给其中一个男人打电话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][bɑːrn] ,

but	it	was	a	long	way	to	the	house	or	barn	,
但	它	曾是	一个	长的	方式	到	这	房子	或者	谷仓	,

但是到房子或谷仓还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [pʌg] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] .

and	she	felt	sure	that	Pug	would	be	drowned	before	she	could	get	back	.
和	她	毛毡	当然	那	哈巴狗	会	是	溺水	前	她	可以	得到	后退	.

她确信在她回去之前，帕格就会被淹死。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] .

She	looked	at	the	path	.
她	看起来	在	这	小路	.

她望着那条小路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [stiːp] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
" It is pretty steep ; but after all ,
" 它 是 漂亮的 陡 ; 但 后 全部 ,

“这确实挺陡峭的；但毕竟，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðæt] , [ɪn][vər'mɑːnt] ,
I have been up and down a great deal worse places than that , in Vermont ,
我 有 到过 向上 和 向下 一个 伟大的 交易 更糟 地方 比 那 , 在 佛蒙特 ,

我在佛蒙特州去过比这糟糕得多的地方。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" I can't go and leave him there .
" 我 不能 去 和 离开 他 那里 .

“我不能把他一个人留在那里。”

[jes] , [pʊr] ['feloʊ] , [jes] , [maɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "
Yes , poor fellow , yes , Mite is coming ! "
是的 , 贫穷的 同伴 , 是的 , 螨虫 是 未来 ! "

“是的，可怜的家伙，是的，小家伙要来了！”

" [maɪt] " [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . - [pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]['æməti]
" Mite " had been Mrs . Bogardus's pet name for her little girl , and Amity
" 螨虫 " 有 到过 太太 . - 宠物 姓名 为了 她 小的 女孩 , 和 和睦
[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] ;
loved it dearly ;
喜爱 它 亲爱的 ;

“小家伙”是博加杜斯太太给她的小女儿起的昵称，阿米蒂非常喜欢这个昵称；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but nobody called her by it now .
但 无人 称为 她 经过 它 现在 .

但现在没人这么叫她了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [bʊʃ] ,
She went slowly and safely down the path , and holding fast by a stout bush ,
她 去 缓慢地 和 安全 向下 这 小路 , 和 保持 快速地 经过 一个 肥硕 衬套 ,

她沿着小路缓慢而安全地走下去，紧紧抓住一丛粗壮的灌木。

[stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [pʌgz] ['kɑːlər] ,
stooped down , and , by the aid of Pug's collar ,
弯腰 向下 , 和 , 经过 这 援助 的 巴哥犬 衣领 ,

他弯下腰，借助帕格犬的项圈，

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
she succeeded in landing him safely on the bank .
她 成功了 在 降落 他 安全 在 这 银行 .

她成功地把他安全地送到了河岸上。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [jelpt] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd]['æməti] ['rɑːðər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][æt; ət]
The poor dog yelped piteously , and Amity rather expected he would snap at
这 贫穷的 狗 尖叫 可怜地 , 和 和睦 相当 预期的 他 会 折断 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

可怜的小狗发出凄惨的呜咽声，阿米蒂觉得它很可能会冲她发火；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [likt] [hɜːr; hər][hænd] .

but	instead	of	that	,	he	licked	her	hand	.
但	反而	的	那	,	他	舔过	她	手	.

但他却舔了舔她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] [kʌt] ,

He	was	very	much	hurt	—	so	that	he	could	not	stand	;	one	of	his	paws	was	cut	,
他	曾是	非常	很多	伤害	—	所以	那	他	可以	不是	站立	;	一	的	他的	爪子	曾是	切	,

他伤得很重——甚至站都站不起来；他的一只爪子被割伤了。

[ænd; ənd]['æməti] [θɔːt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] .

and	Amity	thought	his	leg	was	broken	.
和	和睦	想法	他的	腿	曾是	破碎的	.

阿米蒂以为他的腿断了。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	poor	little	thing	!
"	你	贫穷的	小的	事物	!

你这可怜的小东西!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] ? " [sed] ['æməti] .

How	did	you	get	into	such	a	scrape	?	"	said	Amity	.
如何	做过	你	得到	进入	这样的	一个	刮	?	"	说	和睦	.

“你怎么会陷入这种困境？”阿米蒂问道。

[pʌg] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Pug	whined	and	licked	her	hand	again	,	but	he	could	not	tell	his	story	.
哈巴狗	抱怨	和	舔过	她	手	再次	,	但	他	可以	不是	告诉	他的	故事	.

帕格呜咽着又舔了舔她的手，但他无法讲述自己的故事。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [ræt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

The	fact	was	he	had	seen	a	water	-	rat	,	and	being	a	rash	and	inconsiderate	,
这	事实	曾是	他	有	已见	一个	水	-	鼠	,	和	存在	一个	皮疹	和	不体贴	,

事实是他看到了一只水鼠，而且他行事鲁莽，考虑不周。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] , [dɔːg] ,

as	well	as	a	brave	,	dog	,
作为	出色地	作为	一个	勇敢的	,	狗	,

还有一只勇敢的狗，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['æftər][ðə; ði][ræt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː; tə][lænd] .

he	had	jumped	after	the	rat	without	even	thinking	how	or	where	he	was	to	land	.
他	有	跳了起来	后	这	鼠	没有	甚至	思维	如何	或者	在哪里	他	曾是	到	土地	.

他追着老鼠跳了下去，甚至都没想过自己会在哪里落脚。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lænd][æt; ət][ɔːl] ,

The	result	was	that	he	did	not	land	at	all	,
这	结果	曾是	那	他	做过	不是	土地	在	全部	,

结果是他根本没能着陆。

[bʌt; bət] [fel] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

but	fell	first	on	a	sharp	ridge	of	rock	,	and	then	tumbled	into	the	water	.
但	跌倒	第一的	在	一个	锋利的	岭	的	岩石	,	和	然后	翻滚	进入	这	水	.

但他先是摔倒在一块尖锐的岩石上，然后又滚落到水中。

" [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ʌp] ,

"	Now	I	should	like	to	know	how	in	the	world	I	am	to	get	you	up	,
"	现在	我	应该	喜欢	到	知道	如何	在	这	世界	我	是	到	得到	你	向上	,

“现在我真想知道我该怎么才能把你弄起来。”

" [sed] ['æməti] .

"	said	Amity	.
"	说	和睦	.

“阿米蒂说道。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

"	I	don't	see	how	it	is	to	be	done	,
"	我	不	看	如何	它	是	到	是	完毕	,

“我不知道该怎么做。”

[ən'les] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] — [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [wəʊnt] [baɪt] [ˌem 'iː] !

unless	I	carry	you	in	my	apron	—	if	only	you	won't	bite	me	!
除非	我	携带	你	在	我的	围裙	—	如果	仅有的	你	惯于	咬	我	!

除非我把你放在围裙里——但愿你不会咬我！

" [bʌt; bət] [pʌg] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] .

"	But	Pug	had	no	notion	of	biting	.
"	但	哈巴狗	有	不	概念	的	咬	.

但帕格根本没有咬人的想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

He	was	a	sensible	dog	,	with	all	his	faults	,
他	曾是	一个	明智的	狗	,	和	全部	他的	故障	,

尽管他有很多缺点，但他是一条很懂事的狗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['æməti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

and	he	perceived	that	Amity	was	trying	her	best	to	help	him	,
和	他	感知	那	和睦	曾是	尝试	她	最好的	到	帮助	他	,

他感觉到阿米蒂正在尽力帮助他。

[soʊ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['peɪʃntli] [wen] ['æməti] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

so	he	submitted	patiently	when	Amity	gathered	him	up	in	her	apron	.
所以	他	提交	耐心	什么时候	和睦	聚集	他	向上	在	她	围裙	.

所以当阿米蒂用围裙把他裹起来时，他乖乖地顺从了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] , [hiː; hi] ['oʊnli] [hwaɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	though	the	journey	up	the	bank	hurt	him	cruelly	,	he	only	whined	to	himself	,
和	尽管	这	旅行	向上	这	银行	伤害	他	残酷地	,	他	仅有的	抱怨	到	他自己	,

虽然爬河岸的过程让他痛苦不堪，但他只是独自低声呻吟。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪt] .

and	never	offered	to	bite	.
和	绝不	提供	到	咬	.

而且从未主动咬人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɔːg] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['æməti] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

"	You	are	a	darling	dog	,	so	you	are	!	"	said	Amity	,	patting	the	poor	,
"	你	是	一个	亲爱的	狗	,	所以	你	是	!	"	说	和睦	,	轻拍	这	贫穷的	,

“你真是只可爱的狗狗！”艾米蒂一边说着，一边轻轻拍了拍可怜的小狗。

['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [wɪtʃ] [pʌg] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

piteous	little	black	nose	which	Pug	held	up	to	her	.
可怜的	小的	黑色的	鼻子	哪个	哈巴狗	握住	向上	到	她	.

可怜的小黑鼻子，被帕格举到她面前。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ænt] ['dʒuːliə] .

"	I	suppose	I	had	better	take	you	straight	to	Aunt	Julia	.
"	我	认为	我	有	更好的	拿	你	直的	到	阿姨	朱莉娅	.

“我想我最好直接带你去见朱莉娅阿姨。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

She	must	be	very	uneasy	about	you	.
她	必须	是	非常	不安	关于	你	.

她一定很担心你。

" [ænt] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Aunt	Julia	was	standing	out	on	the	lawn	with	some	visitors	,	and	she
"	阿姨	朱莉娅	曾是	常设	出去	在	这	草地	和	一些	访客	,	和	她

[lʊkt] — [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

looked	—	like	a	queen	,
看起来	—	喜欢	一个	女王	,

“朱莉娅阿姨和一些客人站在草坪上，她看起来就像一位女王。”

['æməti] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs] [ʃɔːl] ,

Amity	thought	,	with	her	lace	shawl	,
和睦	想法	,	和	她	蕾丝	披肩	,

阿米蒂心想，她披着蕾丝披肩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃeɪdi] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['feðər] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] .

and	her	shady	hat	with	a	long	white	feather	curling	round	the	crown	.
和	她	阴凉	帽子	和	一个	长的	白色的	羽毛	冰壶	圆形的	这	王冠	.

她头戴一顶遮阳帽，帽顶上缠绕着一根长长的白色羽毛。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ['æməti] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiz] .

In	her	interest	for	the	dog	,	Amity	quite	forgot	to	be	shy	of	the	strange	ladies	.
在	她	兴趣	为了	这	狗	,	和睦	相当	忘了	到	是	害羞的	的	这	奇怪的	女士们	.

阿米蒂一心扑在狗身上，完全忘记了对陌生女士们的羞涩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægld] [hɜːr; hər] [frɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wet] [bʊʃɪz] ,

She	had	draggled	her	frock	in	the	wet	bushes	,
她	有	拖着	她	连衣裙	在	这	湿的	灌木丛	,

她的连衣裙拖进了湿漉漉的灌木丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [pʌgz] [wuːnd] [hæd; həd] [soʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] ,

and	the	blood	from	Pug's	wound	had	soaked	through	her	white	apron	,
和	这	血	从	巴哥犬	伤口	有	浸泡过	通过	她	白色的	围裙	,

帕格的伤口流出的血浸透了她的白色围裙。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['fɪgjər] .

so	that	she	made	rather	an	untidy	figure	.
所以	那	她	制成	相当	一个	凌乱	数字	.

所以她看起来有些邋遢。

" [juː; jʊ] [ʌn'lʌki] [tʃaɪld] ! " [sed] [ænt] ['dʒuːliə] .

"	You	unlucky	child	!	"	said	Aunt	Julia	.
"	你	倒霉	孩子	!	"	说	阿姨	朱莉娅	.

“你这倒霉的孩子！”朱莉娅阿姨说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ? "

"	What	have	you	done	now	?	"
"	什么	有	你	完毕	现在	?	"

你又做了什么?

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

" Have you hurt yourself ? " asked one of the ladies , in a kindly voice .

" 有 你 伤害 你自己 ? " 问 一 的 这 女士们 , 在 一个 亲切地 嗓音 .

“你受伤了吗？”一位女士和蔼地问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['æməti] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʌg] [huː] [ɪz][hɜːrt] .

" No , ma'am , " answered Amity : " it is Pug who is hurt .

" 不 , 女士 , " 回答 和睦 : " 它 是 哈巴狗 WHO 是 伤害 .

“不，夫人，”阿米蒂回答说：“受伤的是帕格。”

[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] , [ænt] ['dʒuːliə] ,

He has fallen down the bank by the pond , Aunt Julia ,

他 有 倒下 向下 这 银行 经过 这 池塘 , 阿姨 朱莉娅 ,

朱莉娅阿姨，他从池塘边的河岸上摔下去了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] .

and I am afraid his leg is broken .

和 我 是 害怕的 他的 腿 是 破碎的 .

恐怕他的腿断了。

[dʒʌst] [siː] !

Just see !

只是 看 !

瞧瞧！

" [bʌt; bət] [ænt] ['dʒuːliə] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

" But Aunt Julia drew back with a little scream of dismay .

" 但 阿姨 朱莉娅 画 后退 和 一个 小的 尖叫 的 沮丧 .

“但朱莉娅阿姨惊恐地尖叫一声，向后退了一步。”

" [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

" Don't bring him near me , child !

" 不 带来 他 靠近 我 , 孩子 !

“别让他靠近我，孩子！”

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .

I never can bear the sight of blood .

我 绝不 能 熊 这 视线 的 血 .

我永远无法忍受看到血。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][mæd][ænd; ənd] [baɪt] ['sʌmbɑːdi] .

I dare say he will go mad and bite somebody .

我 敢 说 他 将要 去 疯狂的 和 咬 某人 .

我敢说他会发疯，然后咬人。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] . "

Take him away , and tell some one to drown him . "

拿 他 离开 , 和 告诉 一些 一 到 溺水 他 . "

把他带走，叫人把他淹死。

" [draʊn] [pʌg] ! " [sed] ['æməti] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

" Drown Pug ! " said Amity : she could hardly believe her ears .

" 溺水 哈巴狗 ! " 说 和睦 : 她 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

“溺死哈巴狗！”艾米蒂惊呼道，她简直不敢相信自己的耳朵。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['æməti] .

" Oh , I wouldn't do that ! " said the lady who had spoken to Amity .

" 哦 , 我 不会 做 那 ! " 说 这 女士 WHO 有 说 到 和睦 .

“哦，我不会那样做的！”和阿米蒂说话的那位女士说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] . "

" I dare say he can be cured . "

" 我 敢 说 他 能 是 治愈 . "

“我敢说他是可以治好的。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] : " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	don't	believe	it	,	"	said	Miss	Julia	:	"	he	will	be	limping	about	,
"	我	不	相信	它	,	"	说	错过	朱莉娅	:	"	他	将要	是	跛行	关于	,

“我不相信，”朱莉娅小姐说，“他会一瘸一拐地走来走去。”

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

a	horrid	object	for	ever	so	long	.
一个	可怕的	目的	为了	曾经	所以	长的	.

一个令人厌恶的物体，长久以来都是如此。

['lɪt(ə)l] [retʃ] !

Little	wretch	!
小的	可怜虫	!

小可怜虫!

['æftər][maɪ] ['gɪvɪŋ] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪm'self] [soʊ] . "

After	my	giving	forty	dollars	for	him	,	to	go	and	spoil	himself	so	.	"
后	我的	给予	四十	美元	为了	他	,	到	去	和	剧透	他自己	所以	.	"

我给了他四十美元，他却去这样挥霍自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] ['draɪli] .

"	It	was	very	inconsiderate	in	him	,	"	said	Mrs	.	Barnard	dryly	.
"	它	曾是	非常	不体贴	在	他	,	"	说	太太	.	巴纳德	干巴巴地	.

“他这样做非常不体贴，”巴纳德夫人冷冷地说。

" [wel] [ðer; ðər] , [duː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , " [sed]

"	Well	there	,	do	take	him	away	,	and	relieve	our	eyes	and	ears	,	"	said
"	出色地	那里	,	做	拿	他	离开	,	和	缓解	我们的	眼睛	和	耳朵	,	"	说

[mɪs] ['dʒuːliə] .

Miss	Julia	.
错过	朱莉娅	.

“好了，把他带走吧，让我们的眼睛和耳朵休息一下，”朱莉娅小姐说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	You	should	never	have	brought	him	here	.	"
"	你	应该	绝不	有	带来	他	这里	.	"

你根本不应该把他带到这里来。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['dʒuːliə] , " [sed]

"	I	shouldn't	have	done	so	,	only	I	thought	you	loved	him	,	Aunt	Julia	,	"	said
"	我	不应该	有	完毕	所以	,	仅有的	我	想法	你	喜爱	他	,	阿姨	朱莉娅	,	"	说

['æməti] ;

Amity	;
和睦	;

“我不应该那样做，只是我以为你爱他，朱莉娅阿姨，”艾米蒂说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

and	she	walked	away	without	another	word	.
和	她	步行	离开	没有	其他	单词	.

她一言不发地走开了。

['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Mrs	.	Barnard	followed	her	a	few	steps	.
太太	.	巴纳德	随后	她	一个	很少	步骤	.

巴纳德夫人跟在她身后走了几步。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Take	him	down	to	the	stable	,	my	dear	,
"	拿	他	向下	到	这	稳定的	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，把他带到马厩去。”

[ænd; ənd][æsk][maɪ][mæn] ['luːɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

and	ask	my	man	Lewis	what	to	do	with	him	,	"	said	she	.
和	问	我的	男人	刘易斯	什么	到	做	和	他	,	"	说	她	.

“问问我的人路易斯该怎么处置他，”她说。

" ['luːɪs] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [dɔːg] - ['dɑːktər] .

"	Lewis	knows	all	about	animals	,	and	he	is	a	famous	dog	-	doctor	.
"	刘易斯	知道	全部	关于	动物	,	和	他	是	一个	著名的	狗	-	医生	.

“路易斯非常了解动物，他是一位著名的兽医。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ,

He	will	tell	you	whether	the	poor	little	fellow	can	be	cured	,
他	将要	告诉	你	无论	这	贫穷的	小的	同伴	能	是	治愈	,

他会告诉你这个可怜的小家伙是否能治好。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] .

or	whether	it	will	be	more	merciful	to	put	him	out	of	pain	.
或者	无论	它	将要	是	更多的	仁慈	到	放	他	出去	的	疼痛	.

或者，让他摆脱痛苦是否会更仁慈一些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	are	a	dear	little	girl	,	I	think	.
你	是	一个	亲爱的	小的	女孩	,	我	思考	.

我觉得你是个很可爱的小女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "

Will	you	come	some	day	and	make	me	a	visit	?	"
将要	你	来	一些	天	和	制作	我	一个	访问	?	"

你哪天会来看我吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['æməti] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Amity	.
"	是的	,	女士	,	"	说	和睦	.

“是的，夫人，”阿米蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['ænsər] " [jes] " [soʊ] ['redɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

She	would	hardly	have	answered	"	Yes	"	so	readily	if	she	had	not	been	thinking
她	会	几乎	有	回答	"	是的	"	所以	容易	如果	她	有	不是	到过	思维

[mɔːr] [ə'baʊt] [pʌg] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

more	about	Pug	than	herself	.
更多的	关于	哈巴狗	比	她自己	.

如果她不是更多地想着帕格而不是自己，她不太可能如此轻易地回答“是”。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['pɪti] .

She	hurried	away	to	the	stable	,	her	heart	boiling	over	with	anger	and	pity	.
她	慌忙	离开	到	这	稳定的	,	她	心	沸腾	超过	和	愤怒	和	遗憾	.

她急忙跑到马厩，心中充满了愤怒和怜悯。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	To	think	that	she	would	not	even	look	at	the	poor	thing	!	"	said	she	.
"	到	思考	那	她	会	不是	甚至	看	在	这	贫穷的	事物	!	"	说	她	.

“真没想到她连看都不看那可怜的孩子一眼！”她说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	believe	she	can	love	anything	.
"	我	不	相信	她	能	爱	任何事物	.

我不相信她能爱上任何东西。

" ['æməti][wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] .

"	Amity	was	nearly	right	.
"	和睦	曾是	几乎	正确的	.

阿米蒂的说法基本正确。

[mɪs] ['dʒuːliə][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Miss	**Julia**	**had**	**lived**	**for**	**amusement**	**so**	**long**	**that**	**she**	**really**	**cared**	**for**	**very**	**little**
错过	朱莉娅	有	居住地	为了	娱乐	所以	长的	那	她	真的	关心	为了	非常	小的

[els] .

else	**.**
别的	.

朱莉娅小姐一生都以寻欢作乐为生，以至于她对其他事情都漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [pʌg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] [rer] [briːd] ,

She	**had**	**bought**	**Pug**	**because**	**he**	**was**	**of**	**a**	**very**	**pure**	**and**	**rare**	**breed**	**,**
她	有	买	哈巴狗	因为	他	曾是	的	一个	非常	纯的	和	稀有的	品种	,

她买下这只巴哥犬是因为它是血统非常纯正且稀有的品种。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ;

and	**because**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**to**	**have**	**such**	**a**	**dog**	**;**
和	因为	它	曾是	这	时尚	到	有	这样的	一个	狗	;

因为当时养这样的狗是一种时尚；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**also**	**because**	**another**	**lady**	**wanted**	**him**	**.**
和	还	因为	其他	女士	通缉	他	.

而且还有另一个女人也喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪks] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

He	**had**	**amused**	**her**	**for**	**a**	**while**	**with**	**his**	**tricks**	**for**	**he**	**was**	**an**
他	有	觉得好笑	她	为了	一个	尽管	和	他的	技巧	为了	他	曾是	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [dɔːg] ,

accomplished	**dog**	**,**
完成	狗	,

他耍了一些小把戏，逗她开心了一会儿，因为他是一条很厉害的狗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] .

but	**she**	**had**	**grown**	**tired**	**of**	**him**	**lately**	**.**
但	她	有	生长	疲劳的	的	他	最近	.

但她最近对他感到厌倦了。

" [pʌgz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['kɑːmən] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Pugs**	**were**	**growing**	**common**	**,**	**like**	**everything**	**else**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	巴哥犬	是	生长	常见的	,	喜欢	一切	别的	,	"	她	说	.

“就像其他东西一样，巴哥犬也变得越来越常见了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['spænjəl] .

She	**thought**	**she**	**must**	**have**	**a**	**Japanese**	**spaniel**	**.**
她	想法	她	必须	有	一个	日本人	西班牙猎犬	.

她觉得自己养的一定是只日本猎犬。

['luːɪs] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrdz] ['koʊtʃmən] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr]

Lewis	**,**	**Mrs**	**.**	**Barnard's**	**coachman**	**,**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**block**	**by**	**the**	**stable**	**door**
刘易斯	,	太太	.	巴纳德的	马车夫	,	曾是	坐着	在	一个	堵塞	经过	这	稳定的	门

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

talking	**to**	**William**	**,**
说	到	威廉	,

巴纳德太太的马车夫路易斯正坐在马厩门口的木凳上和威廉说话。

[hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][mæn] .

her	**grandfather's**	**man**	**.**
她	祖父的	男人	.

她祖父的男人。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌg] - [dɔːg] .

He	**started**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Amity**	**and**	**the**	**pug**	**-**	**dog**	**.**
他	开始	在	这	视线	的	和睦	和	这	哈巴狗	-	狗	.

他一看到阿米蒂和那只哈巴狗就吓了一跳。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [mɪs] ['æməti] ?
" What in the world brings you down here , Miss Amity ?
" 什么 在 这 世界 带来 你 向下 这里 , 错过 和睦 ?

“阿米蒂小姐，究竟是什么风把您吹到这里来了？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

" ['æməti][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['klʌstərd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .
" Amity told her story , and the men clustered round to look at the dog .
" 和睦 讲述 她 故事 , 和 这 男人 聚类 圆形的 到 看 在 这 狗 .

“阿米蒂讲述了她的故事，男人们围拢过来观看那条狗。

" [stænd] [ə'weɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [kraʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] ['luːɪs] ,
" Stand away , can't you , and don't crowd the young lady , " said Lewis ,
" 站立 离开 , 不能 你 , 和 不 人群 这 年轻的 女士 , " 说 刘易斯 ,

“请你离远点，别挤到这位年轻女士身边，”路易斯说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] ['kʌlərd] [mæn] [ɪn'diːd] .
who was a very genteel colored man indeed .
WHO 曾是 一个 非常 文雅的 有色 男人 的确 .

他确实是一位非常温文尔雅的黑人绅士。

" - [perz] [laɪk][juː; jʊ] [eint] [noʊ] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] .
" ' Pears like you ain't no manners at all .
" - 梨 喜欢 你 不是 不 礼仪 在 全部 .

“像你这样的梨子一点礼貌都没有。”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['bæskɪt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] , ['wɪljəm] ?
Haven't you got a basket or something to put him in , William ?
还没有 你 得到 一个 篮子 或者 某物 到 放 他 在 , 威廉 ?

威廉，你难道没有篮子之类的东西把他放进去吗?

" ['wɪljəm] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" William produced a basket , and folded an old blanket in the bottom .
" 威廉 生产 一个 篮子 , 和 折叠 一个 老的 毯子 在 这 底部 .

威廉拿出一个篮子，在篮子底部叠放了一条旧毯子。

[pʌg] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][hɜːrts] .
Pug was laid in his bed , and Lewis proceeded to examine his hurts .
哈巴狗 曾是 铺设 在 他的 床 , 和 刘易斯 继续 到 检查 他的 疼痛 .

帕格被放在床上，路易斯开始检查他的伤势。

" [hɪz; ɪz][leg][ɪz] [broʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][set] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" His leg is broke , but it can be set , " he said presently .
" 他的 腿 是 打破 , 但 它 能 是 放 , " 他 说 目前 .

“他的腿断了，但可以接上，”他随后说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bruːzd] , [tuː] , [bʌt; bət] ['hiːl] [get]['oʊvər] [ðæt] .
" He is a good deal bruised , too , but he'll get over that .
" 他 是 一个 好的 交易 瘀伤 , 也 , 但 地狱 得到 超过 那 .

“他也受了不少伤，但他会挺过去的。”

[oʊ] [jes] , [mɪs] , ['hiːl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [dɔːg] [jet] !
Oh yes , miss , he'll do well enough , and be as good as a new dog yet !
哦 是的 , 错过 , 地狱 做 出色地 足够的 , 和 是 作为 好的 作为 一个 新的 狗 然而 !

哦，小姐，他会表现得很好，就像一只新狗一样!

[aɪl] ['wɪt(ə)l] [aʊt] [sʌm; səm] [splɪnts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [leg] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər]
I'll **whittle** **out** **some** **splints** **for** **his** **leg** **directly** **;** **but** **you** **had** **better**
患病的 惠特尔 出去 一些 夹板 为了 他的 腿 直接地 ; 但 你 有 更好的
[goʊ] [ə'weɪ] ,
go **away** **,**
去 离开 ,

我会马上给他做几个腿夹板；不过你最好还是走开。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ,
for **I** **shall** **have** **to** **hurt** **him** **some** **,**
为了 我 将 有 到 伤害 他 一些 ,

因为我必须让他付出一些代价。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [soʊ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [hɜːrt] .
and **little** **ladies** **are** **mostly** **so** **soft** **-** **hearted** **they** **don't** **like** **to** **see** **things** **hurt** **.**
和 小的 女士们 是 大多 所以 柔软的 - 心地 他们 不 喜欢 到 看 事物 伤害 .

小女孩们大多心肠软，不忍心看到别人受伤。

" ['æməti] ['pætɪd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [pʌg] [waɪl] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kən'traivɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" **Amity** **patted** **and** **stroked** **Pug** **while** **Lewis** **was** **contriving** **and** **cutting** **out** **his**
" 和睦 轻拍 和 抚摸 哈巴狗 尽管 刘易斯 曾是 精心策划 和 切割 出去 他的
[splɪnts] ,
splints **,**
夹板 ,

“路易斯忙着取出帕格犬的夹板时，阿米蒂轻轻拍打抚摸着它。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [set] ,
and **explained** **to** **him** **that** **his** **leg** **was** **going** **to** **be** **set** **,**
和 解释 到 他 那 他的 腿 曾是 去 到 是 放 ,

并向他解释说，他的腿需要进行复位。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [wel] ;
in **order** **that** **it** **might** **get** **well** **;**
在 命令 那 它 可能 得到 出色地 ;

以便它能好起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪt] ['luːɪs] ,
and **that** **he** **must** **be** **a** **good** **dog** **and** **not** **bite** **Lewis** **,**
和 那 他 必须 是 一个 好的 狗 和 不是 咬 刘易斯 ,

而且他必须是一条好狗，不能咬路易斯。

[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [peɪn] ['peɪʃntli] .
but **try** **to** **bear** **the** **pain** **patiently** **.**
但 尝试 到 熊 这 疼痛 耐心 .

但要尽量耐心忍受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,
She **was** **so** **busy** **with** **her** **pet** **that** **she** **did** **not** **see** **any** **one** **coming** **,**
她 曾是 所以 忙碌的 和 她 宠物 那 她 做过 不是 看 任何 一 未来 ,

她正忙着照顾宠物，所以没注意到有人走过来。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər]
until **she** **was** **startled** **by** **hearing** **her** **grandfather** **say** **,** **in** **a** **tone** **of** **displeasure**
直到 她 曾是 惊慌 经过 听力 她 祖父 说 , 在 一个 语气 的 不满
, 一
, **二**
, 一

直到她听到祖父用不满的语气说——

" ['æməti] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
" **Amity** **,** **is** **this** **you** **?**
" 和睦 , 是 这 你 ?

“阿米蒂，是你吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ?
What are you doing here at the barn ?
什么 是 你 正在做 这里 在 这 谷仓 ?

你在这里的谷仓里做什么?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] !
This is not a proper place for you at all !
这 是 不是 一个 恰当的 地方 为了 你 在 全部 !

这里根本不适合你!

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['æməti] [wʊd] [hæv; həv] [krept] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][haɪd][ɪn]
" A few days before , Amity would have crept away without a word , to hide in
" 一个 很少 天 前 , 和睦 会 有 悄悄地爬 离开 没有 一个 单词 , 到 隐藏 在
[sʌm; səm]['kɔːrnər] ;
some corner ;
一些 角落 ;

“几天前，阿米蒂还会一声不吭地偷偷溜走，躲到某个角落里去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [naʊ] .
but she was not thinking of herself now .
但 她 曾是 不是 思维 的 她自己 现在 .

但她现在并没有想到自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌg] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [græn'pəpɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It was Pug brought me , grandpapa , " said she .
" 它 曾是 哈巴狗 带来 我 , 爷爷 , " 说 她 .

“是爷爷给我带来的，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ['dredfəli] ;
" He has fallen down and hurt himself dreadfully ;
" 他 有 倒下 向下 和 伤害 他自己 极其糟糕 ;

“他摔倒了，受了很重的伤；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [sed] ['luːɪs] [maɪt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] ,
but Mrs . Barnard said Lewis might tell whether he could be cured ,
但 太太 . 巴纳德 说 刘易斯 可能 告诉 无论 他 可以 是 治愈 ,

但巴纳德夫人说，路易斯或许能告诉我们他是否能被治愈。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] . "
so I brought him down to see . "
所以 我 带来 他 向下 到 看 . "

所以我把他带下来看了看。

" [oʊ] , ['veri] [wel] !
" Oh , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

“哦，很好！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] [dʒʌdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs]
If it is a work of mercy , I have nothing to say , " answered Judge Bogardus
如果 它 是 一个 工作 的 怜悯 , 我 有 没有什么 到 说 , " 回答 法官 博加杜斯
, ['smaɪlɪŋ] .
, smiling .
, 微笑 .

“如果这是出于仁慈，我无话可说，”博加杜斯法官笑着回答道。

" [wʌt] [dʌz] ['luːɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ? "
" What does Lewis think of his patient ? "
" 什么 做 刘易斯 思考 的 他的 病人 ? "

刘易斯对他的病人有什么看法?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] , [sɜːr] , [ðoʊ] [laɪk][æz; əz][nɑːt] ['hiːl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] . "

"	I	think	he	can	be	cured	,	sir	,	though	like	as	not	he'll	go	a	little	lame	.	"
"	我	思考	他	能	是	治愈	,	先生	,	尽管	喜欢	作为	不是	地狱	去	一个	小的	瘸	.	"

“我认为他可以治好，先生，不过很可能以后会有点跛。”

" ['veri] [wel] ; [duː][jʊr; jər][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Very	well	;	do	your	best	for	him	.
"	非常	出色地	;	做	你的	最好的	为了	他	.

很好；尽你所能帮助他。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Come	,	my	dear	;	you	had	better	walk	up	to	the	house	with	me	.	"
来	,	我的	亲爱的	;	你	有	更好的	走	向上	到	这	房子	和	我	.	"

来吧，亲爱的；你最好跟我一起走到房子那里去。

" [soʊ][juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	So	you	went	down	to	the	pond	,	"	said	the	Judge	,	as	they	walked	along	.
"	所以	你	去	向下	到	这	池塘	,	"	说	这	法官	,	作为	他们	步行	沿着	.

“所以你们去了池塘边，”法官一边说，一边和他们一起走着。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ? "

"	Were	you	not	afraid	?	"
"	是	你	不是	害怕的	?	"

你不害怕吗?

" [oʊ] [noʊ] , [græn'pəpɑː] !

"	Oh	no	,	grandpapa	!
"	哦	不	,	爷爷	!

“哦不，爷爷！”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] ['evriwer] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] . "

I	used	to	climb	about	everywhere	when	I	lived	in	the	Green	Mountains	.	"
我	用过的	到	爬	关于	到处	什么时候	我	居住地	在	这	绿色的	山脉	.	"

我以前住在绿山的时候，经常到处攀爬。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	So	much	the	better	for	you	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	你	.

“这对你来说真是太好了。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ? "

And	do	you	like	it	here	as	well	as	you	did	in	the	mountains	?	"
和	做	你	喜欢	它	这里	作为	出色地	作为	你	做过	在	这	山脉	?	"

你喜欢这里吗？和喜欢山里一样？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] ['æməti] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	should	if	mother	was	here	,	"	said	Amity	,	in	a	voice	which	shook	a	little	.
"	我	应该	如果	母亲	曾是	这里	,	"	说	和睦	,	在	一个	嗓音	哪个	摇晃	一个	小的	.

“如果妈妈在这里，我肯定会这么做，”艾米蒂的声音有些颤抖。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prest] ['æmɪtiz] ['lɪt(ə)l][fæt][hænd] ['wɔːrmli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .

The	Judge	pressed	Amity's	little	fat	hand	warmly	,	but	he	did	not	speak	just	then	.
这	法官	按下	友谊的	小的	胖的	手	热情地	,	但	他	做过	不是	说话	只是	然后	.

法官热情地握了握阿米蒂胖乎乎的小手，但他当时并没有说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有天赋，还有菲尔的三色堇(No talent, and Phil's pansies)
第2/6页

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] :
Presently he said in a cheerful tone :
目前 他 说 在 一个 快乐 语气 :

他随即用欢快的语气说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['maʊntnz] [soʊ] [wel] ,
" If you like mountains so well ,
" 如果 你 喜欢 山脉 所以 出色地 ,

“如果你这么喜欢山，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] .
we will go over to the Mountain House some time and spend a week .
我们 将要 去 超过 到 这 山 房子 一些 时间 和 花费 一个 星期 .

我们打算找个时间去山间小屋待上一个星期。

[wʊd] [ðæt] [pli:z] [ju:; jʊ] ? "
Would that please you ? "
会 那 请 你 ? "

这样您满意吗?

" [oʊ] [jes] , [græn'pəpɑ:] ! "
" Oh yes , grandpapa ! "
" 哦 是的 , 爷爷 ! "

“哦，爷爷！”

" ['veri] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðen] .
" Very well ; we will consider it an engagement then .
" 非常 出色地 ; 我们 将要 考虑 它 一个 订婚 然后 .

“很好，那我们就把它视为一项承诺。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
Now it is time for you to dress for dinner .
现在 它 是 时间 为了 你 到 裙子 为了 晚餐 .

现在该你换上晚礼服去吃晚饭了。

[pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] .
Put on a white frock .
放 在 一个 白色的 连衣裙 .

穿上一件白色连衣裙。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɪn] [waɪt] .
I like to see little girls in white .
我 喜欢 到 看 小的 女孩们 在 白色的 .

我喜欢看穿白色衣服的小女孩。

" ['æməti] [ræn] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [lʊk] [æz; əz] ['naɪsli]
" Amity ran up stairs to her room determined to make herself look as nicely
" 和睦 跑 向上 楼梯 到 她 房间 决定 到 制作 她自己 看 作为 很好
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“阿米蒂跑上楼回到自己的房间，决心要让自己看起来尽可能漂亮。”

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] ,
She brushed her hair till it shone like satin ,
她 刷过 她 头发 直到 它 闪耀 喜欢 缎 ,

她梳理头发，直到头发像缎子一样闪亮。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [sæʃ] ['rɪbənz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	took	pains	with	the	tie	of	her	neck	and	sash	ribbons	as	she
和	采取	疼痛	和	这	领带	的	她	脖子	和	窗扇	丝带	作为	她

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	done	before	.
有	绝不	完毕	前	.

她一丝不苟地系好脖子和腰间的丝带，这在以前是从未有过的。

[sɪns] [græn'pəpɑː] ['riːəli] [kɛəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Since	grandpapa	really	cared	how	she	looked	,	she	would	try	to	please	him	.
自从	爷爷	真的	关心	如何	她	看起来	,	她	会	尝试	到	请	他	.

因为爷爷很在意她的外表，所以她会努力取悦他。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [tuː; tə] ['æməti] ,

"	Well	,	how	did	you	leave	your	patient	?	"	said	Mrs	.	Barnard	to	Amity	,
"	出色地	,	如何	做过	你	离开	你的	病人	?	"	说	太太	.	巴纳德	到	和睦	,

“那么，你离开病人时情况如何？”巴纳德太太问阿米蒂。

[nɪr] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [lʌntʃ] .

near	whom	she	sat	at	lunch	.
靠近	谁	她	卫星	在	午餐	.

午餐时她就坐在他旁边。

" [dʌz] ['luːɪs] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kjʊr] ? "

"	Does	Lewis	think	he	can	be	cured	?	"
"	做	刘易斯	思考	他	能	是	治愈	?	"

“路易斯认为自己能被治愈吗？”

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	Oh	yes	,	ma'am	!
"	哦	是的	,	女士	!

“哦，是的，女士！”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðoʊ] . "

He	thinks	he	will	be	lame	a	good	while	though	.	"
他	思考	他	将要	是	瘸	一个	好的	尽管	尽管	.	"

他觉得自己的腿脚还会瘸很长一段时间。

" [juː; jʊ] [oʊ] ['æməti] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] , ['dʒuːliə] ,

"	You	owe	Amity	a	great	debt	for	saving	the	life	of	your	favorite	,	Julia	,
"	你	欠	和睦	一个	伟大的	债务	为了	保存	这	生活	的	你的	最喜欢的	,	朱莉娅	,

“你欠阿米蒂一份沉甸甸的恩情，因为她救了你最喜欢的朱莉娅的命。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	said	the	Judge	.
"	说	这	法官	.

法官说道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

"	She	showed	a	good	deal	of	courage	and	presence	of	mind	in	the	way	she
"	她	显示	一个	好的	交易	的	勇气	和	在场	的	头脑	在	这	方式	她

[seɪvd] [pʌg] . "

saved	Pug	.	"
已保存	哈巴狗	.	"

“她在救帕格的过程中展现了极大的勇气和临危不乱的头脑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['ə'loʊn] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə]

"	I	think	she	would	have	done	quite	as	well	to	let	him	alone	,	"	said	Miss	Julia
"	我	思考	她	会	有	完毕	相当	作为	出色地	到	让	他	独自的	,	"	说	错过	朱莉娅

.

:

.

“我觉得她最好还是别去招惹他，”朱莉娅小姐说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðə; ði][men] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

"	I	told	her	to	let	the	men	drown	him	,
"	我	讲述	她	到	让	这	男人	溺水	他	,

我告诉她让那些人把他淹死，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .

but	it	seems	she	has	taken	her	own	way	about	the	matter	.
但	它	似乎	她	有	已采取	她	自己的	方式	关于	这	事情	.

但她似乎已经决定自行处理此事。

[ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈbleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt]

There	,	I	am	not	blaming	you	,	child	,	"	she	added	,	good	-	naturedly	,	seeing	that
那里	,	我	是	不是	指责	你	,	孩子	,	"	她	额外	,	好的	-	自然地	,	看到	那

[ˈæməti] [blʌʃt] .

Amity	blushed	.
和睦	脸红了	.

“孩子，我没有责怪你，”她看到阿米蒂脸红了，便和蔼地补充道。

[mɪs] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

Miss	Julia	was	almost	always	good	-	natured	,	unless	she	was	uncomfortable	.
错过	朱莉娅	曾是	几乎	总是	好的	-	自然	,	除非	她	曾是	不舒服	.

朱莉娅小姐几乎总是性情温和，除非她感到不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈplez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [goʊz] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	was	"	pleasant	when	she	was	pleased	,	"	as	the	saying	goes	,	and	that
她	曾是	"	令人愉快的	什么时候	她	曾是	高兴	,	"	作为	这	说	去	,	和	那

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ,

was	something	,
曾是	某物	,

正如俗语所说，她“高兴的时候很和善”，这很了不起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] .

for	a	good	many	people	are	not	even	that	.
为了	一个	好的	许多	人们	是	不是	甚至	那	.

因为很多人甚至连这一点都做不到。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [pʌg] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [wel] ? " [æskt] [ˈæməti] ,

"	May	I	have	Pug	,	if	you	don't	want	him	when	he	gets	well	?	"	asked	Amity	,
"	可能	我	有	哈巴狗	,	如果	你	不	想	他	什么时候	他	获得	出色地	?	"	问	和睦	,

“如果你不希望帕格康复后养着他，我可以养他吗？”艾米蒂问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .

when	she	had	a	chance	of	speaking	to	her	aunt	after	dinner	.
什么时候	她	有	一个	机会	的	请讲	到	她	阿姨	后	晚餐	.

晚饭后，她有机会和姑姑说话。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [tʃaɪld] , " ['ænsər] [mɪs] [ˈdʒuːliə] , [ɪn][sʌm; səm]

"	To	be	sure	,	if	you	want	him	,	child	,	"	answered	Miss	Julia	,	in	some
"	到	是	当然	,	如果	你	想	他	,	孩子	,	"	回答	错过	朱莉娅	,	在	一些

[sərˈpraɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

“当然，如果你想要他的话，孩子，”朱莉娅小姐有些惊讶地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʌg] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] [frendz] . "

"	but	I	thought	you	and	Pug	were	not	very	good	friends	.	"
"	但	我	想法	你	和	哈巴狗	是	不是	非常	好的	朋友们	.	"

“但我认为你和帕格并不是很好的朋友。”

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	We	never	have	been	,
"	我们	绝不	有	到过	,

我们从来没有过，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt]

but	he	was	just	as	grateful	as	he	could	be	when	I	took	him	out
但	他	曾是	只是	作为	感激的	作为	他	可以	是	什么时候	我	采取	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

of	the	water	;
的	这	水	;

但当我把他从水里拉出来时，他表达了无比的感激之情；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ， " [sed] ['æməti] ， ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ，

and	besides	,	"	said	Amity	,	sighing	a	little	,
和	除了	，	"	说	和睦	，	叹息	一个	小的	，

“而且，”阿米蒂叹了口气说道，“

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	you	know	he	will	want	some	one	to	like	him	.
"	你	知道	他	将要	想	一些	一	到	喜欢	他	.

你知道他肯定希望有人喜欢他。

" [mɪs] ['dʒuːliə] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Miss	Julia	stooped	down	and	kissed	her	little	niece	—	a	thing	she	had
"	错过	朱莉娅	弯腰	向下	和	亲吻	她	小的	侄女	—	一个	事物	她	有

['hɑːrdli] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

hardly	ever	done	before	of	her	own	accord	.
几乎	曾经	完毕	前	的	她	自己的	符合	.

“朱莉娅小姐弯下腰，亲吻了她的小侄女——这是她以前几乎从未主动做过的事情。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ， " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	a	good	little	soul	,	"	said	she	.
"	你	是	一个	好的	小的	灵魂	，	"	说	她	.

“你真是个好孩子，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['welkəm] .

"	Yes	,	you	may	have	him	and	welcome	.
"	是的	，	你	可能	有	他	和	欢迎	.

“是的，你可以收留他，欢迎他。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	dare	say	you	will	make	an	excellent	mistress	for	him	.	"
我	敢	说	你	将要	制作	一个	出色的	情妇	为了	他	.	"

我敢说你会成为他非常出色的情妇。

" [oʊ] ， [θæŋk] [juː; jʊ] ， [ænt] ['dʒuːliə] !

"	Oh	,	thank	you	,	Aunt	Julia	!
"	哦	，	感谢	你	，	阿姨	朱莉娅	!

“哦，谢谢你，朱莉娅阿姨！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] :

And	there	is	one	other	thing	:
和	那里	是	一	其他	事物	:

还有一件事：

['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪst] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [skuːl] ['gɜːlz] .

Mrs	.	Paget	wants	me	to	baste	the	patchwork	for	the	sewing	-	school	girls	.
太太	.	佩吉特	想要	我	到	绷	这	拼布	为了	这	缝纫	-	学校	女孩们	.

帕吉特太太想让我帮缝纫学校的女生们缝制拼布。

[meɪ] [aɪ] ? "

May	I	?	"
可能	我	?	"

我可以？ ”

" ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][hæz; həz] ['soʊɪŋ] - [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] .

"	Mrs	.	Paget	has	sewing	-	school	on	the	brain	,	I	think	,	"	said	Miss	Julia	.
"	太太	.	佩吉特	有	缝纫	-	学校	在	这	脑	,	我	思考	,	"	说	错过	朱莉娅	.

“我觉得佩吉特太太满脑子都是缝纫学校的事儿，”朱莉娅小姐说。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	to	be	sure	,	if	you	like	to	do	it	.
"	是的	,	到	是	当然	,	如果	你	喜欢	到	做	它	.

“当然可以，如果你喜欢做的话。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [æskt] ['mæmə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['æməti] .

"	I	always	asked	mamma	before	I	did	any	such	thing	,	"	said	Amity	.
"	我	总是	问	妈妈	前	我	做过	任何	这样的	事物	,	"	说	和睦	.

“我做任何这类事情之前都会先问妈妈，”阿米蒂说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['mæmə] [tuː; tə][æsk] .

"	And	a	very	good	plan	it	is	,	when	one	has	a	mamma	to	ask	.
"	和	一个	非常	好的	计划	它	是	,	什么时候	一	有	一个	妈妈	到	问	.

“如果你有妈妈可以请教，这的确是个非常好的计划。”

[jes] , [beɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pætʃwɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Yes	,	baste	as	much	patchwork	as	you	please	.
是的	,	绷	作为	很多	拼布	作为	你	请	.

是的，你想缝多少块布都行。

[tel] ['ʌnə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][oʊld][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kæmbrɪk] ;

Tell	Anna	to	give	you	my	old	pink	and	white	cambric	;
告诉	安娜	到	给	你	我的	老的	粉色的	和	白色的	麻纱	;

告诉安娜把我的旧粉白相间的细布给你;

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['piːsɪz] .

that	will	make	you	some	very	pretty	pieces	.
那	将要	制作	你	一些	非常	漂亮的	件	.

这样就能做出一些非常漂亮的作品。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

I	like	to	help	people	amuse	themselves	in	their	own	way	,
我	喜欢	到	帮助	人们	娱乐	他们自己	在	他们的	自己的	方式	,

我喜欢帮助人们以他们自己的方式自娱自乐。

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [wei] [ɪz][nɑːt] [maɪn] .

even	when	that	way	is	not	mine	.
甚至	什么时候	那	方式	是	不是	矿	.

即使那条路不是我所选择的。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrk] ,

But	remember	,	if	I	find	you	bent	into	a	heap	over	your	work	,
但	记住	,	如果	我	寻找	你	弯曲	进入	一个	堆	超过	你的	工作	,

但记住，如果我发现你埋头工作，弯腰驼背，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

I	shall	take	it	away	from	you	.	"
我	将	拿	它	离开	从	你	.	"

我会把它从你身边夺走。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ænt] ['dʒuːliə] .

"	I	will	remember	,	Aunt	Julia	.
"	我	将要	记住	,	阿姨	朱莉娅	.

“我会记住的，朱莉娅阿姨。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ! " [sed] ['æməti][tuː; tə][hɜːr'self] .
" What a pleasant day this has been ! " said Amity to herself .
" 什么 一个 令人愉快的 天 这 有 到过 ! " 说 和睦 到 她自己 .

“今天真是愉快的一天！”艾米蒂心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .
" I am so glad I saw Mrs . Paget .
" 我 是 所以 高兴的 我 锯 太太 . 佩吉特 .

“我很高兴见到佩吉特夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] : [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ] [lʊks] ,
I think she is right : I won't think about my looks ,
我 思考 她 是 正确的 : 我 惯于 思考 关于 我的 看起来 ,

我觉得她说得对：我不会在意自己的外貌。

['oʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [græn'pəpɑː] [laɪks][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
only to try to be nice and dress as grandpapa likes to see me ;
仅有的 到 尝试 到 是 好的 和 裙子 作为 爷爷 点赞 到 看 我 ;

我只是想表现得乖巧懂事，穿得像爷爷喜欢的那样；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and I will try to be useful and pleasant .
和 我 将要 尝试 到 是 有用 和 令人愉快的 .

我会努力做一个有用的人，一个令人愉快的人。

['æftər][ɔːl] , [ænt] ['dʒuːliə][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l] [kɑːnt][biː; bi][ə'laɪk] ;
After all , Aunt Julia is very kind to me , and all people can't be alike ;
后 全部 , 阿姨 朱莉娅 是 非常 种类 到 我 , 和 全部 人们 不能 是 同样 ;

毕竟，茱莉亚阿姨对我很好，而且人也不可能都一样；

['oʊnli][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʌg] .
only I do think it is queer that she shouldn't care anything about Pug .
仅有的 我 做 思考 它 是 酷儿 那 她 不应该 关心 任何事物 关于 哈巴狗 .

我只是觉得很奇怪，她竟然对 Pug 漠不关心。

" ['tʃæptər] [θɜːrd] .
" CHAPTER THIRD .
" 章 第三 .

第三章。

['pætʃwɜːrk] .
PATCHWORK .
拼布 .

拼布。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['luːɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fə'jæl] ['bæskɪt] , [bəuθ]
THE next morning Lewis came with a note and a large Fayal basket , both
这 下一个 早晨 刘易斯 来了 和 一个 笔记 和 一个 大的 法亚尔 篮子 , 两个都
[də'rektɪd] [tuː; tə]['æməti] .
directed to Amity .
指导 到 和睦 .

第二天早上，路易斯带着一张纸条和一个大费亚尔篮子来了，两者都是寄给阿米蒂的。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæskəts] .
Perhaps you have never seen one of these baskets .
也许 你 有 绝不 已见 一 的 这些 篮子 .

或许你从未见过这种篮子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fə'jæl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['aɪləndz] .

They	are	brought	from	Fayal	,	in	the	Azores	Islands	.
他们	是	带来	从	法亚尔	,	在	这	亚速尔群岛	岛屿	.

它们来自亚速尔群岛的法亚尔岛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪd] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] ['siːdər] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

They	are	made	of	wide	thin	strips	of	cedar	plaited	together	,	and	are	very	pretty	and	convenient	.
他们	是	制成	的	宽的	薄的	条状物	的	雪松	编织	一起	,	和	是	非常	漂亮的	和	方便的	.

它们由宽而薄的雪松木条编织而成，既美观又方便。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	note	was	as	follows	:	—
这	笔记	曾是	作为	跟随	:	—

纸条内容如下：——

" [dɪr] ['æməti] : [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] ,

"	DEAR	AMITY	:	I	send	you	the	basket	of	patchwork	,
"	亲爱的	和睦	:	我	发送	你	这	篮子	的	拼布	,

亲爱的阿米蒂：我寄给你那篮拼布，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

which	you	will	find	in	a	sad	state	of	confusion	.
哪个	你	将要	寻找	在	一个	伤心	状态	的	困惑	.

你会发现自己处于一种悲伤的困惑状态。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .

There	are	hardly	two	blocks	of	a	size	in	the	whole	concern	.
那里	是	几乎	二	积木	的	一个	尺寸	在	这	所有的	忧虑	.

整个公司里几乎没有两块这么大的砖。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] .

So	much	for	people	not	doing	what	they	undertake	.
所以	很多	为了	人们	不是	正在做	什么	他们	承担	.

这就是人们不履行承诺的后果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][nekst] ['sætərdeɪ] :

I	shall	be	very	glad	if	you	can	put	enough	to	rights	for	us	to	begin	upon	next	Saturday	:
我	将	是	非常	高兴的	如果	你	能	放	足够的	到	权利	为了	我们	到	开始	之上	下一个	周六	:

如果您能妥善处理好一切，以便我们下周六开始工作，我将非常高兴：

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] [blɑːks] [wɪl] [duː] .

a	dozen	good	-	sized	blocks	will	do	.
一个	打	好的	-	尺寸	积木	将要	做	.

十几块大小合适的积木就够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['goʊldən][tekst] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

I	am	going	to	give	you	a	'	Golden	Text	'	to	go	with	this	work	and	any	other	you	may	have	to	do	.
我	是	去	到	给	你	一个	-	金的	文本	-	到	去	和	这	工作	和	任何	其他	你	可能	有	到	做	.

我将提供一份“黄金文本”，供您完成这项工作以及您可能需要完成的任何其他工作时使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] :

There	are	only	a	few	words	in	it	,	but	they	mean	a	great	deal	:
那里	是	仅有的	一个	很少	字	在	它	,	但	他们	意思是	一个	伟大的	交易	:

虽然只有寥寥数语，但意义却很重大：

" - [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] ! -
" ' YE HAVE DONE IT UNTO ME ! '
" - 耶 有 完毕 它 到 我 ! -

“你们这样对我！”

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" I dare say you know where it is to be found .
" 我 敢 说 你 知道 在哪里 它 是 到 是 成立 .

我敢说你知道它在哪里。

" [aɪ] [hoʊp] [pʌg] [ɪz] [ˈbetər] .
" I hope Pug is better .
" 我 希望 哈巴狗 是 更好的 .

我希望帕格好些。

[ˈluːɪs] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
Lewis says he has as much sense about being sick as a man — which is not
刘易斯 说道 他 有 作为 很多 感觉 关于 存在 生病的 作为 一个 男人 — 哪个 是 不是
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
saying a great deal .
说 一个 伟大的 交易 .

刘易斯说他对生病的感知能力和成年人一样差——但这其实说明不多。

" [ˈfeɪθfəli] [jɔːrz] ,
" Faithfully yours ,
" 忠实 你的 ,

“肃然，

" [ˈhelən] [ˈpædʒɪt] .
" HELEN PAGET .
" 海伦 佩吉特 .

海伦·佩吉特。

" [ˈæməti] [nuː] [ˈveri] [wel] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgoʊldən][tekst] ,
" Amity knew very well where to find the words of her Golden Text ,
" 和睦 知道 非常 出色地 在哪里 到 寻找 这 字 的 她 金的 文本 ,

“阿米蒂很清楚在哪里可以找到她的黄金经文，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] :
and she repeated them to herself :
和 她 重复 他们 到 她自己 :

她一遍遍地默念着：

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu]
" ' And the King shall answer and say unto them , Verily I say unto
" - 和 这 国王 将 回答 和 说 到 他们 , 确实 我 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“王要回答他们说：‘我实在告诉你们，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [ˈbreðrən]
Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren
因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的 弟兄们
,
,
,

你们既然做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] . -
ye have done it unto me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" ([mæt] . - : -) .
" (Matt . 25 : 40) .
" (马特 . - : -) .

（马太福音 25:40）。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['æməti] — " ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən]
" Then I can do this for him , " thought Amity — " even such little common
" 然后 我 能 做 这 为了 他 , " 想法 和睦 — " 甚至 这样的 小的 常见的
[wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] .
work as this .
工作 作为 这 .

“那我就可以帮他做这件事了，”阿米蒂心想——“哪怕是像这样微不足道的小事。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He will know it and be pleased with it .
他 将要 知道 它 和 是 高兴 和 它 .

他会知道的，并且会为此感到高兴。

" [ænd; ənd]['æməti] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
" And Amity waited a minute before opening the basket ,
" 和 和睦 等待 一个 分钟 前 开幕 这 篮子 ,

“阿米蒂等了一会儿才打开篮子，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [help] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] ['feɪθfəli] .
while she asked that she might have help to do the work faithfully .
尽管 她 问 那 她 可能 有 帮助 到 做 这 工作 忠实 .

她请求有人帮助她忠实地完成工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [æsk][hɪz; ɪz] [help] .
There is no kind of good work in which we cannot ask his help .
那里 是 不 种类 的 好的 工作 在 哪个 我们 不能 问 他的 帮助 .

任何好事，我们都可以向他寻求帮助。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] ['pætʃwɜːrk] [laɪk]
" But I can't think what any one could be thinking about to cut patchwork like
" 但 我 不能 思考 什么 任何 一 可以 是 思维 关于 到 切 拼布 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“但我实在想不明白，怎么会有人想到要那样裁剪布料。”

" [sed] ['æməti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" said Amity as she spread out the pieces on the floor .
" 说 和睦 作为 她 传播 出去 这 件 在 这 地面 .

“艾米蒂一边说着，一边把碎片摊开在地板上。”

" [dʒʌst] [siː] [hɪr] , ['ʌnə] , [wʌt] [wɜːrk] !
" Just see here , Anna , what work !
" 只是 看 这里 , 安娜 , 什么 工作 !

“安娜，你看，这工作做得真棒！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] ['piːsɪz] [ə'laɪk] . "
There are no two pieces alike . "
那里 是 不 二 件 同样 . "

没有两件作品是完全相同的。

" [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [piːs] [baɪ] [ə'nʌðər] , " [sed] ['ʌnə] ,
" That comes from cutting one piece by another , " said Anna ,
" 那 来 从 切割 一 片 经过 其他 , " 说 安娜 ,

“那是一块一块地切出来的，”安娜说。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['siːmstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] .

who	was	an	excellent	seamstress	and	a	very	good	girl	beside	.
WHO	曾是	一个	出色的	裁缝	和	一个	非常	好的	女孩	旁	.

她不仅是一位技艺精湛的裁缝，而且人品也非常好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] ['peɪpər] ['pætərn] [ænd; ənd] ['meʒər] [baɪ] [ðæt] .

"	You	must	have	a	stiff	paper	pattern	and	measure	by	that	.
"	你	必须	有	一个	僵硬的	纸	图案	和	措施	经过	那	.

你必须使用硬纸样进行测量。

[kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pætərn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

Keep	to	your	pattern	all	the	time	:	that	is	a	good	rule	for	more	things	than
保持	到	你的	图案	全部	这	时间	:	那	是	一个	好的	规则	为了	更多的	事物	比

['pætʃwɜːrk] .

patchwork	.
拼布	.

始终坚持你的模式：这条规则不仅适用于拼布，也适用于其他很多事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] , [mɪs] ['æməti] ?

But	what	is	it	all	for	,	Miss	Amity	?
但	什么	是	它	全部	为了	,	错过	和睦	?

阿米蒂小姐，这一切究竟是为了什么呢?

" ['æməti][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] .

"	Amity	told	her	the	story	.
"	和睦	讲述	她	这	故事	.

“阿米蒂把这个故事告诉了她。”

" [dɪr] [hɑːrt] , [haʊ] ['veri] [naɪs] ! " [sed] ['ʌnə] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .

"	Dear	heart	,	how	very	nice	!	"	said	Anna	,	who	was	an	English	girl	.
"	亲爱的	心	,	如何	非常	好的	!	"	说	安娜	,	WHO	曾是	一个	英语	女孩	.

“亲爱的，真好！”英国女孩安娜说道。

" [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wiː; wi][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ɪn] [skuːl] .

"	Where	I	came	from	,	we	all	learned	to	sew	in	school	.
"	在哪里	我	来了	从	,	我们	全部	学习	到	缝	在	学校	.

“在我老家，我们都是在学校里学缝纫的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] , [mɪs] ['æməti] ;

I	think	it	would	be	good	for	you	to	have	a	class	,	Miss	Amity	;
我	思考	它	会	是	好的	为了	你	到	有	一个	班级	,	错过	和睦	;

阿米蒂小姐，我觉得你上一门课会很有好处；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

it	would	be	a	very	nice	diversion	for	you	.	"
它	会	是	一个	非常	好的	导流	为了	你	.	"

这会是你很好的消遣方式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdli][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] ['æməti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	hardly	old	enough	for	that	,	"	said	Amity	,	smiling	.
"	我	是	几乎	老的	足够的	为了	那	,	"	说	和睦	,	微笑	.

“我年纪还小，根本没资格做那种事，”阿米蒂笑着说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['wʊdnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

"	I'm	afraid	the	girls	wouldn't	respect	me	,	and	I	should	be	dreadfully	afraid	of
"	我是	害怕的	这	女孩们	不会	尊重	我	,	和	我	应该	是	极其糟糕	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我担心这些女孩不会尊重我，而且我应该非常害怕她们。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['ʌnə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	besides	,	Anna	,	I	don't	think	I	should	quite	like	to	do	such	work	for	a
和	除了	,	安娜	,	我	不	思考	我	应该	相当	喜欢	到	做	这样的	工作	为了	一个

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] . "

diversion	.	"
导流	.	"

而且，安娜，我觉得我不太喜欢把这种工作当成消遣。

" ['meni] ['leɪdiz] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌnə] .

"	Many	ladies	do	it	,	"	said	Anna	.
"	许多	女士们	做	它	,	"	说	安娜	.

“很多女士都这样做，”安娜说。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [get]['taɪərd][ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [soʊ] [suːn] . "

"	Perhaps	that	is	the	reason	they	get	tired	and	leave	off	so	soon	.	"
"	也许	那	是	这	原因	他们	得到	疲劳的	和	离开	离开	所以	很快	.	"

“或许这就是他们很快就疲惫不堪、离开的原因吧。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [mɪs] .

"	I	shouldn't	wonder	if	you	were	right	,	miss	.
"	我	不应该	想知道	如果	你	是	正确的	,	错过	.

“我不应该怀疑你是对的，小姐。”

[wel] , [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [red] ['ræpər] [mɪs] ['bɑːgɑːrdɪs] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ;

Well	,	I'll	get	you	the	red	wrapper	Miss	Bogardus	said	you	were	to	have	;
出色地	,	患病的	得到	你	这	红色的	包装纸	错过	博加杜斯	说	你	是	到	有	;

好的，我会给你拿博加杜斯小姐说的你要的那个红色包装纸；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [straɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] .

it	will	be	very	pretty	to	put	your	stripes	together	with	.
它	将要	是	非常	漂亮的	到	放	你的	条纹	一起	和	.

用它搭配条纹图案会非常漂亮。

" ['æməti] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

"	Amity	found	her	work	more	difficult	than	she	expected	;	but	she	was	very
"	和睦	成立	她	工作	更多的	难的	比	她	预期的	;	但	她	曾是	非常

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

persevering	,
坚持不懈	,

阿米蒂发现她的工作比她预想的要难；但她非常坚持不懈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌnə] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	she	had	Anna	to	appeal	to	in	any	difficulty	.
和	她	有	安娜	到	上诉	到	在	任何	困难	.

而且，她遇到任何困难都可以向安娜求助。

[baɪ] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] ['beɪstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

By	Saturday	she	had	a	large	number	of	pieces	basted	and	ready	for	use	.
经过	周六	她	有	一个	大的	数字	的	件	涂油	和	准备好	为了	使用	.

到周六，她已经做好了大量腌制好的食材，可以开始使用了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,

That	is	something	like	,
那	是	某物	喜欢	,

那大概就是.....

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][æz; əz][ji:; ji] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] ['æməti] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .

"	said	Mrs	.	Paget	as	she	looked	over	the	box	which	Amity	brought	her	.
"	说	太太	.	佩吉特	作为	她	看起来	超过	这	盒子	哪个	和睦	带来	她	.

“帕吉特太太一边看着艾米蒂给她带来的盒子一边说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['evri] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [help] .

"	If	you	can	do	as	much	for	us	every	week	,	it	will	be	a	very	great	help	.
"	如果	你	能	做	作为	很多	为了	我们	每一个	星期	,	它	将要	是	一个	非常	伟大的	帮助	.

“如果您每周都能为我们做这么多，那将是对我们莫大的帮助。”

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['eiprənz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ?

Did	you	find	a	roll	of	aprons	in	the	basket	?
做过	你	寻找	一个	卷	的	围裙	在	这	篮子	?

你在篮子里找到一卷围裙了吗?

[aɪ][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd] [wʌn] ['sʌmwer] . "

I	have	mislaid	one	somewhere	.	"
我	有	遗失	一	某处	.	"

我把其中一本弄丢了。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] ['æməti] : " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Amity	:	"	I	will	go	and	bring	it	down	.	"
"	是的	,	女士	,	"	回答	和睦	:	"	我	将要	去	和	带来	它	向下	.	"

“是的，夫人，”阿米蒂回答说：“我会去把它拿下来。”

" [haʊ] ['veri] ['ni:tli] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] !

"	How	very	neatly	the	child	has	done	them	!
"	如何	非常	整齐地	这	孩子	有	完毕	他们	!

“孩子画得真漂亮！”

[du:][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒu:liə] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] .

Do	you	see	,	Julia	?	"	said	Mrs	.	Paget	.
做	你	看	,	朱莉娅	?	"	说	太太	.	佩吉特	.

“你看到了吗，朱莉娅？”佩吉特太太说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

"	I	dare	say	she	has	.
"	我	敢	说	她	有	.

我敢说她有。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] .

She	seems	a	persevering	little	body	.
她	似乎	一个	坚持不懈	小的	身体	.

她看起来是个意志坚强的小家伙。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

I	think	it	will	be	a	very	good	thing	if	she	takes	a	fancy	to	that	kind	of	work	,
我	思考	它	将要	是	一个	非常	好的	事物	如果	她	需要	一个	想要	到	那	种类	的	工作	,

我认为如果她对这类工作感兴趣，那将是一件非常好的事。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ri:əli] [noʊ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] . "

as	she	has	really	no	talent	for	anything	else	.	"
作为	她	有	真的	不	天赋	为了	任何事物	别的	.	"

因为她除了这个以外，真的没有任何其他天赋。

" [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['tælənt][æz; əz]['eni] [wʌn][kæn; kən]

"	A	talent	for	being	useful	is	about	as	good	a	talent	as	any	one	can
"	一个	天赋	为了	存在	有用	是	关于	作为	好的	一个	天赋	作为	任何	一	能

[hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

have	in	this	world	,
有	在	这	世界	,

“在这个世界上，能够为他人做出贡献可以说是最宝贵的才能之一。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] , " [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

"	said	Mrs	.	Paget	,	"	and	perhaps	in	the	other	also	.
"	说	太太	.	佩吉特	,	"	和	也许	在	这	其他	还	.

“帕吉特夫人说，‘或许在另一个地方也是如此。’”

[ðer; ðər] [siːmz] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

There	seems	,	at	least	,	some	ground	for	thinking	so	.
那里	似乎	,	在	至少	,	一些	地面	为了	思维	所以	.

至少看起来，这种想法有一定的道理。

" [mɪs] ['dʒuːliə]['oʊnli] [smaɪld] .

"	Miss	Julia	only	smiled	.
"	错过	朱莉娅	仅有的	微笑	.

朱莉娅小姐只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd]

She	was	used	to	such	remarks	from	her	friend	,	and	did	not	mind
她	曾是	用过的	到	这样的	评论	从	她	朋友	,	和	做过	不是	头脑

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

them	in	the	least	.
他们	在	这	至少	.

她早已习惯了朋友的这类言论，一点也不介意。

" ['pɑːpə] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə][æt; ət] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərd] , " ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [kɔːld] [hɪr]

"	Papa	,	"	said	Miss	Julia	at	dinner	,	a	fortnight	afterward	,	"	Mrs	.	Roby	called	here
"	爸爸	,	"	说	错过	朱莉娅	在	晚餐	,	一个	两星期	之后	,	"	太太	.	罗比	称为	这里

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

两周后，朱莉娅小姐在晚餐时说：“爸爸，罗比太太今天早上来过这里。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] ,

She	has	taken	a	cottage	at	Long	Branch	,
她	有	已采取	一个	小屋	在	长的	分支	,

她在朗布兰奇租了一间小屋。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	wishes	us	to	come	down	and	spend	a	month	with	them	.
和	愿望	我们	到	来	向下	和	花费	一个	月	和	他们	.

他们希望我们去那里和他们一起待一个月。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? "

Have	you	any	objection	?	"
有	你	任何	异议	?	"

你有什么异议吗?

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [dʒʌdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs] .

"	None	in	the	least	to	your	going	,	if	you	like	it	,	"	answered	Judge	Bogardus	.
"	没有任何	在	这	至少	到	你的	去	,	如果	你	喜欢	它	,	"	回答	法官	博加杜斯	.

“如果你愿意，这丝毫不会影响你的去向，”博加杜斯法官回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː] :

"	As	for	me	,	I	have	another	engagement	,	and	with	a	young	lady	too	:
"	作为	为了	我	,	我	有	其他	订婚	,	和	和	一个	年轻的	女士	也	:

至于我，我还有另一份约会，对象也是一位年轻女士：

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] . "

so	that	my	going	is	out	of	the	question	,	even	if	I	wished	it	—	which	I	don't	.	"
所以	那	我的	去	是	出去	的	这	问题	,	甚至	如果	我	希望	它	—	哪个	我	不	.	"

所以，即使我想去，我也去不了——而我并不想去。

" [wʌt] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? " [æskt] [mɪs]

"	What	engagement	can	you	possibly	have	with	a	young	lady	?	"	asked	Miss
"	什么	订婚	能	你	可能	有	和	一个	年轻的	女士	?	"	问	错过

['dʒu:liə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

Julia	,	in	surprise	.
朱莉娅	,	在	惊喜	.

“你和一位年轻女士之间究竟有什么关系呢？”朱莉娅小姐惊讶地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['æməti] ['bɑ:gɑ:rdɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	I	have	engaged	to	take	Miss	Amity	Bogardus	to	the	mountains	.
"	我	有	已订婚的	到	拿	错过	和睦	博加杜斯	到	这	山脉	.

“我已答应带阿米蒂·博加杜斯小姐去山区。”

[wi:; wi] [spoʊk] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

We	spoke	first	of	the	Catskills	;	but	,	if	it	is	all	the	same	to	her	,
我们	辐	第一的	的	这	卡茨基尔山脉	;	但	,	如果	它	是	全部	这	相同的	到	她	,

我们先聊了卡茨基尔山脉；但是，如果她不介意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ɪn'sted] — [eɪ] , [mɪs] ?

I	think	we	will	go	to	the	White	Mountains	instead	—	eh	,	miss	?
我	思考	我们	将要	去	到	这	白色的	山脉	反而	—	嗯	,	错过	?

我想我们还是去白山吧——嗯，小姐？

" ['æməti] [gru:] ['skɑ:rlət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪt] [her] .

"	Amity	grew	scarlet	to	the	root	of	her	light	hair	.
"	和睦	生长	猩红	到	这	根	的	她	光	头发	.

“阿米蒂的浅色头发都染成了深红色。”

" [oʊ] , [græn'pəpɑ:] !

"	Oh	,	grandpapa	!
"	哦	,	爷爷	!

“哦，爷爷！”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Did	you	really	mean	it	?	"
做过	你	真的	意思是	它	?	"

你真的是这么想的吗？

" [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [græn'pəpɑ:] ['betər] , [maɪ] [dɪr] ,

"	When	you	know	grandpapa	better	,	my	dear	,
"	什么时候	你	知道	爷爷	更好的	,	我的	亲爱的	,

“等你更了解爷爷的时候，亲爱的，”

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] .

you	will	know	that	he	never	says	anything	he	does	not	mean	.
你	将要	知道	那	他	绝不	说道	任何事物	他	做	不是	意思是	.

你会发现他从不说言不由衷的话。

[soʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒɔ:rdʒ] ,

So	you	think	you	will	like	the	White	Mountains	,	and	perhaps	a	bit	of	Lake	George	,
所以	你	思考	你	将要	喜欢	这	白色的	山脉	,	和	也许	一个	少量	的	湖	乔治	,

所以你觉得你会喜欢白山，或许还会喜欢乔治湖？

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] ? "

quite	as	well	as	the	Catskills	?	"
相当	作为	出色地	作为	这	卡茨基尔山脉	?	"

和卡茨基尔山脉一样好吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [nɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] . "

I	always	did	want	to	see	them	near	,	so	much	.	"
我	总是	做过	想	到	看	他们	靠近	,	所以	很多	.	"

我一直都非常想见到他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:rn] [nɑ:t] [tu:; tə] ['kʌlər] [soʊ] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['æməti] ,

"	I	wish	you	would	learn	not	to	color	so	at	every	little	thing	,	Amity	,
"	我	希望	你	会	学习	不是	到	颜色	所以	在	每一个	小的	事物	,	和睦	,

“我希望你不要对每件小事都如此大惊小怪，阿米蒂。”

" [sed] [mɪs] ['dʒu:liə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petɪʃli] : " [͵aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [gɜ:rl] ,

"	said	Miss	Julia	,	a	little	pettishly	:	"	it	is	very	well	for	a	dark	girl	,
"	说	错过	朱莉娅	,	一个	小的	斤斤计较	:	"	它	是	非常	出色地	为了	一个	黑暗的	女孩	,

“朱莉娅小姐有些恼火地说：‘这对一个肤色较深的女孩来说很好。’”

[bʌt; bət] [͵aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [su:t] [jʊr; jər] [staɪl] .

but	it	does	not	suit	your	style	.
但	它	做	不是	套装	你的	风格	.

但这不符合你的风格。

['pɑ:pə] , [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

Papa	,	do	you	really	mean	to	take	the	child	about	with	you	in	that	way	?
爸爸	,	做	你	真的	意思是	到	拿	这	孩子	关于	和	你	在	那	方式	?

爸爸，你真的打算这样带着孩子到处走吗?

[hu:] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['di:snt] ? "

Who	will	take	care	of	her	clothes	and	keep	her	decent	?	"
WHO	将要	拿	关心	的	她	衣服	和	保持	她	体面的	?	"

谁来打理她的衣物，让她保持体面?

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [bɪ'twi:n] [͵ju: 'es] , [eɪ] , ['æməti] ?

"	We	must	try	to	do	that	between	us	,	eh	,	Amity	?
"	我们	必须	尝试	到	做	那	之间	我们	,	嗯	,	和睦	?

“我们必须尝试在我们之间做到这一点，对吧，阿米蒂？”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [jʊr; jər] [pɑ:rt] ? "

Do	you	think	you	can	do	your	part	?	"
做	你	思考	你	能	做	你的	部分	?	"

你认为你能尽自己的一份力吗?

" [oʊ] [jes] , [græn'pəpɑ:] ! "

"	Oh	yes	,	grandpapa	!	"
"	哦	是的	,	爷爷	!	"

“哦，爷爷！”

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

"	Well	,	I	dare	say	you	can	.
"	出色地	,	我	敢	说	你	能	.

“嗯，我敢说你可以。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , " [sed] [ænt] ['dʒuːliə] , ['getɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] ,

You	are	such	an	old	-	fashioned	little	body	,	"	said	Aunt	Julia	,	getting	back	her	good	humor	,
你	是	这样的	一个	老的	-	造型	小的	身体	,	"	说	阿姨	朱莉娅	,	获得	后退	她	好的	幽默	,

“你真是个老古董啊，”朱莉娅阿姨说着，又恢复了往日的幽默感。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['seldəm] [lɔːst] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

which	indeed	was	seldom	lost	long	at	a	time	.
哪个	的确	曾是	很少	丢失的	长的	在	一个	时间	.

事实上，这种情况很少会长时间丢失。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

"	I	must	look	over	your	clothes	and	see	what	you	need	.
"	我	必须	看	超过	你的	衣服	和	看	什么	你	需要	.

“我得看看你的衣服，看看你需要什么。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['flænl] [suːt][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kælɪˌkoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [frɑːk] [ɔːr] [tuː] ,

I	suppose	a	flannel	suit	and	two	or	three	calicos	,	with	a	nice	frock	or	two	,
我	认为	一个	绒布	套装	和	二	或者	三	花布	,	和	一个	好的	连衣裙	或者	二	,

我想大概是一套法兰绒西装，两三件印花棉布衬衫，再加一两件漂亮的连衣裙吧。

[wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] . "

will	be	best	for	the	mountains	.	"
将要	是	最好的	为了	这	山脉	.	"

最适合山区。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : " ['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['faɪnəri] . "

"	You	must	settle	all	that	,	"	said	the	Judge	:	"	only	we	won't	have	any	finery	.	"
"	你	必须	定居	全部	那	,	"	说	这	法官	:	"	仅有的	我们	惯于	有	任何	服饰	.	"

“你必须解决所有这些问题，”法官说，“只是我们不会有任何华丽的装饰。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ruːm] [fɔːr; fər]['faɪnəri][ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['æmɪtiz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ,

"	There	is	no	great	room	for	finery	in	such	mourning	as	Amity's	;	and	,	besides	,	,
"	那里	是	不	伟大的	房间	为了	服饰	在	这样的	丧	作为	友谊的	;	和	,	除了	,	,

“像阿米蒂这样的哀悼场合，容不得华丽的服饰；而且，

['noʊbɑːdi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

nobody	puts	it	on	children	now	.
无人	放置	它	在	孩子们	现在	.

现在没人给孩子戴这个了。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [set] [aʊt] ? "

When	will	you	set	out	?	"
什么时候	将要	你	放	出去	?	"

你什么时候出发?

" [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Some	time	next	week	,	I	think	.
"	一些	时间	下一个	星期	,	我	思考	.

“我想大概是下周某个时候吧。”

[wɪl] [ðæt] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

Will	that	give	time	for	all	you	have	to	do	?
将要	那	给	时间	为了	全部	你	有	到	做	?

这样够你完成所有事情吗?

" ['æməti] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Amity thought her grandfather spoke to her .
" 和睦 想法 她 祖父 辐 到 她 .

阿米蒂觉得她的祖父跟她说话了。

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] !
" Oh yes , sir !
" 哦 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [frentʃ] ['ri:dər] [ænd; ənd] [beɪst] [ʌp]
" I have nothing to do except to finish my French Reader and baste up
" 我 有 没有什么 到 做 除了 到 结束 我的 法语 读者 和 绷 向上
[ɪ'nʌf] ['pætʃwɜ:rk] [tu:; tə][læst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] . "
enough patchwork to last to the end of the school . "
足够的 拼布 到 最后的 到 这 结尾 的 这 学校 . "

“我除了完成我的法语读本和缝制足够多的拼布来撑到学期结束之外，什么事也没做。”

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
" Eh , what's that ?
" 嗯 , 是什么 那 ?

“呃，那是什么？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][set] [ʌp] [sku:l] ? "
Have you set up school ? "
有 你 放 向上 学校 ? "

你们建好学校了吗?

" ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][hæz; həz] [drɔ:n] ['æməti]['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [sku:l] , " [sed] [mɪs]
" Mrs . Paget has drawn Amity into working for the sewing - school , " said Miss
" 太太 . 佩吉特 有 绘制 和睦 进入 在职的 为了 这 缝纫 - 学校 , " 说 错过
['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

“佩吉特太太已经把阿米蒂拉到缝纫学校来工作了，”朱莉娅小姐说。

" ['fænsi] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] ! "
" Fancy her wanting me to take a class ! "
" 想要 她 想要 我 到 拿 一个 班级 ! "

“真没想到她居然想让我去上课！”

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] ? "
" Well , why shouldn't you ? "
" 出色地 , 为什么 不应该 你 ? "

“那你为什么不应该呢？”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['dʒu:liə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:r; hər]
" I haven't any talent for that kind of thing , " said Miss Julia , shrugging her
" 我 还没有 任何 天赋 为了 那 种类 的 事物 , " 说 错过 朱莉娅 , 耸肩 她
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

“我在这方面没有任何天赋，”朱莉娅小姐耸了耸肩说道；

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [smelz] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] . "
" and I can't endure smells of boiled cabbage and onions , like Mrs . Paget . "
" 和 我 不能 忍受 气味 的 煮沸 卷心菜 和 洋葱 , 喜欢 太太 . 佩吉特 . "

“而且我跟佩吉特太太一样，受不了煮卷心菜和洋葱的味道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] , " [sed] [dʒʌdʒ]

"	It	seems	rather	a	good	thing	that	there	are	people	who	can	,	"	said	Judge
"	它	似乎	相当	一个	好的	事物	那	那里	是	人们	WHO	能	,	"	说	法官

['bɑːgɑːrdɪs] .

Bogardus	.
博加杜斯	.

“有人能做到这一点，似乎是一件好事，”博加杜斯法官说。

" [wel] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

"	Well	then	,	we	will	consider	the	matter	settled	.
"	出色地	然后	,	我们	将要	考虑	这	事情	定居	.

“那么，我们就认为此事已经解决了。”

[pliːz] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] , ['dʒuːliə] . "

Please	see	that	she	has	everything	needful	,	Julia	.	"
请	看	那	她	有	一切	需要	,	朱莉娅	.	"

朱莉娅，请确保她一切所需都已备妥。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mɪs] ['dʒuːliə] .

"	I	will	attend	to	it	,	"	answered	Miss	Julia	.
"	我	将要	出席	到	它	,	"	回答	错过	朱莉娅	.

“我会处理的，”朱莉娅小姐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;

"	I	think	we	will	go	down	to	the	city	for	two	or	three	days	;
"	我	思考	我们	将要	去	向下	到	这	城市	为了	二	或者	三	天	;

“我想我们会去城里待两三天；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

and	then	we	can	finish	all	our	shopping	at	once	.
和	然后	我们	能	结束	全部	我们的	购物	在	一次	.

这样我们就可以一次性完成所有购物了。

[wɪl] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['æməti] ? "

Will	you	like	that	,	Amity	?	"
将要	你	喜欢	那	,	和睦	?	"

你喜欢这样吗，阿米蒂?

" [oʊ] [jes] , [ænt] ['dʒuːliə] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! "

"	Oh	yes	,	Aunt	Julia	,	ever	so	much	!	"
"	哦	是的	,	阿姨	朱莉娅	,	曾经	所以	很多	!	"

“哦，是的，朱莉娅阿姨，非常非常感谢！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['tælənt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

"	You	have	one	talent	,	I	will	say	for	you	,	and	a	very	good	one	,
"	你	有	一	天赋	,	我	将要	说	为了	你	,	和	一个	非常	好的	一	,

“我必须说，你确实有一项天赋，而且是非常出色的天赋。”

" [riˈmɑːkt] [ænt] ['dʒuːliə] — " [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [pliːzd] . "

"	remarked	Aunt	Julia	—	"	that	of	being	easily	pleased	.	"
"	评论	阿姨	朱莉娅	—	"	那	的	存在	容易地	高兴	.	"

“朱莉娅阿姨评论道——‘那就是容易满足。’”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['æməti] .

"	I	ought	to	be	pleased	when	everybody	is	so	good	to	me	,	"	said	Amity	.
"	我	应该	到	是	高兴	什么时候	大家	是	所以	好的	到	我	,	"	说	和睦	.

“大家都对我这么好，我应该感到高兴才对，”阿米蒂说。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

"	A	great	many	people	ought	to	be	what	they	are	not	,	my	dear	.
"	一个	伟大的	许多	人们	应该	到	是	什么	他们	是	不是	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，很多人应该成为他们不是的那种人。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['prɪti][bʌdz][fɔːr; fər][maɪ]
Don't you want to run out in the garden and find some pretty buds for my
不 你 想 到 跑步 出去 在 这 花园 和 寻找 一些 漂亮的 花蕾 为了 我的
[her] ?
hair ?
头发 ?

你难道不想跑到花园里去摘些漂亮的花苞来装饰我的头发吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrdz] . "
I am going to a little party at Mrs . Barnard's . "
我 是 去 到 一个 小的 派对 在 太太 . 巴纳德的 . "

我要去巴纳德太太家参加一个小型聚会。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" She is a dear little thing , after all , " said Miss Julia to her father ,
" 她 是 一个 亲爱的 小的 事物 , 后 全部 , " 说 错过 朱莉娅 到 她 父亲 ,

“她毕竟是个可爱的小家伙,”朱莉娅小姐对她父亲说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
when they were alone .
什么时候 他们 是 独自的 .

当他们独处的时候。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;
" I never saw a child who made so little trouble ;
" 我 绝不 锯 一个 孩子 WHO 制成 所以 小的 麻烦 ;

“我从未见过一个如此不惹麻烦的孩子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['braɪtnd] [ʌp] [kwaɪt] ['wʌndərfəli] ['leɪtli] .
and she has brightened up quite wonderfully lately .
和 她 有 明亮 向上 相当 太棒了 最近 .

她最近精神焕发，容光焕发。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['dredfəli] ['hoʊmli] . "
If only she were not so dreadfully homely . "
如果 仅有的 她 是 不是 所以 极其糟糕 家常的 . "

如果她长得不那么丑就好了。

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Handsome is that handsome does , " said the Judge , as he left the table .
" 英俊的 是 那 英俊的 做 , " 说 这 法官 , 作为 他 左边 这 桌子 .

“长得帅，人也帅,”法官说着，离开了餐桌。

[ænt] ['dʒuːliə][ænd; ənd]['æməti] [peɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Aunt Julia and Amity paid their visit to New York .
阿姨 朱莉娅 和 和睦 有薪酬的 他们的 访问 到 新的 约克 .

朱莉娅阿姨和艾米蒂去纽约拜访了她们。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
" Now we will have some lunch ,
" 现在 我们 将要 有 一些 午餐 ,

现在我们去吃午饭了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] .
and after that we will go up to the Park for a drive , " said Miss Julia .
和 后 那 我们 将要 去 向上 到 这 公园 为了 一个 驾驶 , " 说 错过 朱莉娅 .

“之后我们将去公园兜风,”朱莉娅小姐说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;
They had been shopping all the morning and all the day before ;
他们 有 到过 购物 全部 这 早晨 和 全部 这 天 前 ;

他们从早上到前一天都在购物;

[mɪs] ['dʒuːliə][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Miss	**Julia**	**had**	**bought**	**a**	**good**	**many**	**beautiful**	**things**	**for**	**herself**	**,**
错过	朱莉娅	有	买	一个	好的	许多	美丽的	事物	为了	她自己	,

朱莉娅小姐给自己买了许多漂亮的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs][wʌnz][fɔːr; fər]['æməti] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]

and	**some**	**nice**	**ones**	**for**	**Amity**	**—**	**among**	**others**	**a**	**very**	**pretty**	**and**
和	一些	好的	一个	为了	和睦	—	之中	其他的	一个	非常	漂亮的	和

[kən'viːniənt] ['rʌʃ(ə)n] ['leðər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋkˌstænd] .

convenient	**Russian**	**leather**	**writing**	**-**	**case**	**and**	**travelling**	**inkstand**	**.**
方便的	俄语	皮革	写作	-	案件	和	旅行	墨水台	.

还有一些送给 Amity 的好东西——其中包括一个非常漂亮且方便的俄罗斯皮革书写盒和旅行墨水瓶。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**That**	**is**	**my**	**present**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	那	是	我的	展示	,	"	说	她	.

“这是我送你的礼物，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['dʒɜːrni]

"	**I**	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**write**	**me**	**a**	**letter**	**telling**	**me**	**all**	**about**	**your**	**journey**
"	我	将	预计	你	到	写	我	一个	信	讲述	我	全部	关于	你的	旅行

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] . "

and	**adventures**	**.**	**"**
和	冒险	.	"

“我希望你能给我写封信，告诉我你的旅程和奇遇。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [naɪs]['prez(ə)nts] , " [sed] ['æməti] .

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**too**	**many**	**nice**	**presents**	**,**	**"**	**said**	**Amity**	**.**
"	我	思考	我	有	也	许多	好的	礼物	,	"	说	和睦	.

“我觉得我收到的礼物太多了，”阿米蒂说。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nts] — [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pɜːrs] . "

"	**Oh**	**,**	**the**	**other**	**things**	**are**	**not**	**presents**	**—**	**they**	**come**	**out**	**of**	**your**	**own**	**purse**	**.**	**"**
"	哦	,	这	其他	事物	是	不是	礼物	—	他们	来	出去	的	你的	自己的	钱包	.	"

“哦，其他的东西都不是礼物——都是你自己掏钱买的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [pɜːrs] , " [sed] ['æməti] .

"	**It**	**does**	**not**	**seem**	**as**	**if**	**I**	**had**	**any**	**purse**	**,**	**"**	**said**	**Amity**	**.**
"	它	做	不是	似乎	作为	如果	我	有	任何	钱包	,	"	说	和睦	.

“我好像没带钱包，”阿米蒂说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ]

"	**I**	**cannot**	**get**	**used**	**to**	**the**	**thought**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**plenty**	**of**	**money**	**of**	**my**
"	我	不能	得到	用过的	到	这	想法	那	我	将	有	很多	的	钱	的	我的

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

“我无法习惯自己将来会拥有很多属于自己的钱这件事。”

['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] . "

Mamma	**had**	**to**	**be**	**so**	**careful**	**and**	**saving**	**.**	**"**
妈妈	有	到	是	所以	小心	和	保存	.	"

妈妈必须非常谨慎，省吃俭用。

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] , ['heɪstɪli] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**we**	**won't**	**think**	**about**	**that**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Julia**	**,**	**hastily**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	我们	惯于	思考	关于	那	任何	更多的	,	"	说	错过	朱莉娅	,	草草	.

“好吧，好吧，我们就不再考虑这件事了。”朱莉娅小姐匆匆说道。

" - [let] [baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn] - [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] .

"	**'**	**Let**	**by**	**-**	**gones**	**be**	**by**	**-**	**gones**	**'**	**is**	**an**	**excellent**	**rule**	**.**
"	-	让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	-	是	一个	出色的	规则	.

“让过去的事过去吧”是一条很好的原则。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌntʃ] ? "

What	will	you	have	for	your	lunch	?	"
什么	将要	你	有	为了	你的	午餐	?	"

你午饭想吃什么?

" [pliːz] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænt] ['dʒuːliə] .

"	Please	choose	for	me	,	Aunt	Julia	.
"	请	选择	为了	我	,	阿姨	朱莉娅	.

“朱莉娅阿姨，请帮我做个选择吧。”

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] . "

I	never	know	what	I	do	want	when	there	are	so	many	things	.	"
我	绝不	知道	什么	我	做	想	什么时候	那里	是	所以	许多	事物	.	"

面对这么多选择，我总是不知道自己到底想要什么。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	will	soon	get	over	that	,	my	dear	.
"	你	将要	很快	得到	超过	那	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你很快就会好起来的。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['sʌmθɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] [kriːm] , [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .

I	suppose	something	substantial	,	with	an	ice	cream	,	will	suit	you	.
我	认为	某物	重大的	,	和	一个	冰	奶油	,	将要	套装	你	.

我想，吃点丰盛的食物，再配上冰淇淋，应该会很合你的口味。

" [ænt] ['dʒuːliə] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Aunt	Julia	gave	her	orders	,	and	then	leaned	back	in	her	corner	of	the
"	阿姨	朱莉娅	给予	她	订单	,	和	然后	倾斜	后退	在	她	角落	的	这

[naɪs] ['lɪt(ə)l]['soʊfə] ,

nice	little	sofa	,
好的	小的	沙发	,

“朱莉娅阿姨吩咐完一切后，便靠在了舒适小沙发的一角。”

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] ,

reading	a	French	book	she	had	just	bought	,
阅读	一个	法语	书	她	有	只是	买	,

她正在读一本刚买的法语书，

[waɪl] ['æməti] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['geili] - [drest] [gruːps]

while	Amity	amused	herself	with	looking	about	her	at	the	gayly	-	dressed	groups
尽管	和睦	觉得好笑	她自己	和	寻找	关于	她	在	这	同性恋地	-	穿着	团体

[ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [fɪld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['restrɑːnt] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

of	ladies	and	children	who	filled	the	large	restaurant	dining	-	rooms	.
的	女士们	和	孩子们	WHO	已填	这	大的	餐厅	用餐	-	房间	.

阿米蒂则饶有兴致地环顾四周，看着餐厅宽敞的用餐区里挤满了穿着艳丽服装的女士和孩子们。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] ['ræðər] ['fiːbli] [wɪð; wɪθ] [tuː]

Presently	a	lady	came	in	with	a	little	boy	who	walked	rather	feebly	with	two
目前	一个	女士	来了	在	和	一个	小的	男生	WHO	步行	相当	虚弱地	和	二

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

这时，一位女士带着一个拄着两根拐杖、走路有些蹒跚的小男孩走了进来。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['æməti]

She	set	him	up	in	a	comfortable	chair	,	and	,	saying	something	which	Amity
她	放	他	向上	在	一个	舒服的	椅子	,	和	,	说	某物	哪个	和睦

[dɪd][nɑːt] [hɪr] ,

did	not	hear	,
做过	不是	听到	,

她扶他坐到一张舒适的椅子上，然后说了些什么，但艾米蒂没有听到。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

went	out	and	left	him	.
去	出去	和	左边	他	.

她出去后就把他留下了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [sæt] ['veri] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	child	,	who	was	about	eight	years	old	,	sat	very	contentedly	for	a	while	,
这	孩子	,	WHO	曾是	关于	八	年	老的	,	卫星	非常	心满意足地	为了	一个	尽管	,

这个大约八岁的孩子安安静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mɑːrblz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	then	began	playing	with	some	marbles	which	he	took	out	of	his	pocket
和	然后	开始	玩耍	和	一些	弹珠	哪个	他	采取	出去	的	他的	口袋

.

:

.

然后他从口袋里掏出一些弹珠，开始玩耍起来。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

By	and	by	two	of	them	fell	on	the	floor	.
经过	和	经过	二	的	他们	跌倒	在	这	地面	.

不久，其中两人摔倒在地。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

The	boy	looked	at	them	wistfully	,	but	made	no	effort	to	pick	them	up	.
这	男生	看起来	在	他们	怅然地	,	但	制成	不	努力	到	挑选	他们	向上	.

男孩依依不舍地看着它们，却没有要捡起来的意思。

" [ænt] ['dʒuːliə] , [meɪ] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [leɪm] ['bɔɪz] ['mɑːrblz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " ['wɪspəd] ['æməti] .

"	Aunt	Julia	,	may	I	pick	up	that	lame	boy's	marbles	for	him	?	"	whispered	Amity	.
"	阿姨	朱莉娅	,	可能	我	挑选	向上	那	瘸	男孩们	弹珠	为了	他	?	"	低声说道	和睦	.

“朱莉娅阿姨，我可以帮那个跛脚男孩捡起他的弹珠吗？”艾米蒂低声说道。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

"	He	cannot	get	them	himself	.
"	他	不能	得到	他们	他自己	.

他自己拿不到。

" [mɪs] ['dʒuːliə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['æməti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	Miss	Julia	nodded	,	and	Amity	picked	up	the	marbles	,	and	laid	them	on	the	table	.
"	错过	朱莉娅	点头	,	和	和睦	挑选	向上	这	弹珠	,	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

朱莉娅小姐点了点头，阿米蒂拿起弹珠，放在桌子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Thank	you	,	"	said	the	boy	.
"	感谢	你	,	"	说	这	男生	.

“谢谢，”男孩说。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'gen] . "

"	I	won't	let	them	fall	again	.	"
"	我	惯于	让	他们	落下	再次	.	"

“我不会让他们再次跌倒。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [roʊl] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] , " [sed] ['æməti] ;

"	I	will	make	a	fence	,	so	they	can't	roll	off	so	easily	,	"	said	Amity	;
"	我	将要	制作	一个	栅栏	,	所以	他们	不能	卷	离开	所以	容易地	,	"	说	和睦	;

“我要建一道栅栏，这样它们就不容易滚下去了，”阿米蒂说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn][ʃi:; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] .

and	**taking**	**a**	**napkin**	**she**	**rolled**	**it**	**up**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**edge**	**.**
和	采取	一个	餐巾	她	滚动	它	向上	和	铺设	它	在	这	边缘	.

她拿起一张餐巾纸，卷起来放在桌边。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [fens] — [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][roʊl][ɔ:f] . "

"	**There**	**,**	**that**	**will**	**make**	**a**	**nice**	**fence**	**—**	**now**	**they**	**won't**	**roll**	**off**	**.**	**"**
"	那里	,	那	将要	制作	一个	好的	栅栏	—	现在	他们	惯于	卷	离开	.	"

“好了，这样就能形成一道漂亮的围栏了——它们就不会滚下去了。”

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['æmɪtiz] [feɪs] .

"	**I**	**like**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**looking**	**up**	**in**	**Amity's**	**face**	**.**
"	我	喜欢	你	,	"	说	这	孩子	,	寻找	向上	在	友谊的	脸	.

“我喜欢你，”孩子说着，抬头看着阿米蒂的脸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['prɪti] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌvli] .

"	**You**	**are**	**not**	**pretty**	**,**	**but**	**you**	**are**	**lovely**	**.**
"	你	是	不是	漂亮的	,	但	你	是	迷人的	.

你并不漂亮，但你很可爱。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wer] [blæk] ?

Why	**do**	**you**	**wear**	**black**	**?**
为什么	做	你	穿	黑色的	?

你为什么穿黑色衣服?

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] ? "

Is	**your**	**mother**	**dead**	**?**	**"**
是	你的	母亲	死的	?	"

你母亲去世了吗?

" [jes] , " [sed] ['æməti] , [hɜ:r; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Amity**	**,**	**her**	**lip**	**quivering**	**a**	**little**	**.**
"	是的	,	"	说	和睦	,	她	唇	颤抖	一个	小的	.

“是的，”艾米蒂说，她的嘴唇微微颤抖着。

" [maɪn][ɪz] [ded] , [tu:] .

"	**Mine**	**is**	**dead**	**,**	**too**	**.**
"	矿	是	死的	,	也	.

我的也坏了。

[hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

Who	**takes**	**care**	**of**	**you**	**now**	**?**	**"**
WHO	需要	关心	的	你	现在	?	"

现在谁来照顾你?

" [græn'pəpɑ:] [ænd; ənd] [ænt] ['dʒu:liə] . "

"	**Grandpapa**	**and**	**Aunt**	**Julia**	**.**	**"**
"	爷爷	和	阿姨	朱莉娅	.	"

“爷爷和朱莉娅阿姨。”

" ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	**Mrs**	**.**	**Franklin**	**takes**	**care**	**of**	**me**	**.**
"	太太	.	富兰克林	需要	关心	的	我	.

“富兰克林夫人照顾我。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][laɪk] ['mʌðər] .

She	**is**	**good**	**,**	**but**	**she**	**is**	**not**	**like**	**mother**	**.**
她	是	好的	,	但	她	是	不是	喜欢	母亲	.

她人很好，但她不像妈妈。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ? "

Is	**that**	**your**	**aunt**	**?**	**"**
是	那	你的	阿姨	?	"

那是你姑姑吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ænt] ['dʒuːliə] .
" Yes , that is Aunt Julia .
" 是的 , 那 是 阿姨 朱莉娅 .

“是的，那是朱莉娅阿姨。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] — [dʒɑːn] ['hæmɪltən] . "
" My name is John — John Hamilton . "
" 我的 姓名 是 约翰 — 约翰 汉密尔顿 . "

“我的名字是约翰——约翰·汉密尔顿。”

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz]['æməti]['bɑːgɑːrdɪs] . "
" And mine is Amity Bogardus . "
" 和 矿 是 和睦 博加杜斯 . "

“而我的名字是阿米蒂·博加杜斯。”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [sloʊ] , [pliːz] .
" Say it again — slow , please .
" 说 它 再次 — 慢的 , 请 .

“再说一遍——慢点说。”

['æməti]['bɑːgɑːrdɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
Amity Bogardus , " he repeated once or twice .
和睦 博加杜斯 , " 他 重复 一次 或者 两次 .

“阿米蒂·博加杜斯，”他重复了一两遍。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [fər'get] .
" There now , I sha'n't forget .
" 那里 现在 , 我 不会 忘记 .

“现在，我不会忘记的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I don't know much , you see , but when people are good to me ,
我 不 知道 很多 , 你 看 , 但 什么时候 人们 是 好的 到 我 ,

我懂得不多，你知道，但是当人们对我好的时候，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
I like to remember them .
我 喜欢 到 记住 他们 .

我喜欢记住它们。

[θæŋk] [juː; jʊ] , - ['æməti]['bɑːgɑːrdɪs] . - "
Thank you , ' Amity Bogardus . ' "
感谢 你 , - 和睦 博加杜斯 . - "

谢谢你，‘阿米蒂·博加杜斯’。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [mɪs] ['dʒuːliə] ,
" What did that child say his name was ? " asked Miss Julia ,
" 什么 做过 那 孩子 说 他的 姓名 曾是 ? " 问 错过 朱莉娅 ,

“那个孩子说他叫什么名字？”朱莉娅小姐问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .
when they had finished their lunch and were in the carriage again .
什么时候 他们 有 完成的 他们的 午餐 和 是 在 这 运输 再次 .

他们吃完午饭后，又回到了车厢里。

" - [dʒɑːn] ['hæmɪltən] , - [ænt] ; [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
" ' John Hamilton , ' aunt ; and wasn't it funny ?
" - 约翰 汉密尔顿 , - 阿姨 ; 和 不是 它 有趣的 ?

“‘约翰·汉密尔顿’，‘姑妈；这难道不滑稽吗？ ”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]

He	said	he	didn't	know	much	,	but	he	liked	to	remember	people	that	were
他	说	他	没有	知道	很多	,	但	他	喜欢	到	记住	人们	那	是

[gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

good	to	him	.	"
好的	到	他	.	"

他说他懂得不多，但他喜欢记住那些对他好的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ænt] ['dʒuːliə]

"	He	looked	as	if	there	were	something	peculiar	about	him	,	"	said	Aunt	Julia
"	他	看起来	作为	如果	那里	是	某物	奇特	关于	他	,	"	说	阿姨	朱莉娅

.

:

.

“他看起来好像有点古怪，”朱莉娅阿姨说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['hæməltənz] [sʌn] .

"	I	wonder	whether	he	can	be	Mrs	.	John	Hamilton's	son	.
"	我	想知道	无论	他	能	是	太太	.	约翰	汉密尔顿的	儿子	.

“我想知道他是否可能是约翰·汉密尔顿夫人的儿子。”

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] . "

I	heard	she	left	a	boy	who	was	quite	deficient	in	mind	and	body	.	"
我	听到	她	左边	一个	男生	WHO	曾是	相当	不足	在	头脑	和	身体	.	"

我听说她留下了一个身心都有些缺陷的儿子。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	said	his	mother	was	dead	,	and	that	Mrs	.	Franklin	took	care	of	him	.
"	他	说	他的	母亲	曾是	死的	,	和	那	太太	.	富兰克林	采取	关心	的	他	.

他说他的母亲去世了，富兰克林夫人照顾他。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [dʌl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [ænt] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər]

Did	you	notice	how	dull	his	eyes	were	,	aunt	,	as	if	there	were	a	veil	over
做过	你	注意	如何	乏味的	他的	眼睛	是	,	阿姨	,	作为	如果	那里	是	一个	面纱	超过

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

姑妈，你有没有注意到他眼神黯淡无光，好像蒙着一层纱?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [mɪs] ['dʒuːliə] .

"	I	did	not	like	to	look	very	closely	at	him	,	"	answered	Miss	Julia	.
"	我	做过	不是	喜欢	到	看	非常	密切	在	他	,	"	回答	错过	朱莉娅	.

“我不喜欢仔细看他，”朱莉娅小姐回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	It	is	not	kind	to	seem	to	stare	at	a	person	who	is	unfortunate	in	any	way	.
"	它	是	不是	种类	到	似乎	到	盯	在	一个	人	WHO	是	不幸	在	任何	方式	.

“盯着不幸的人看是不友善的。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊni] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['draɪvɪŋ] !

See	what	a	pretty	pony	that	little	girl	is	driving	!
看	什么	一个	漂亮的	小马	那	小的	女孩	是	驾驶	!

瞧瞧那个小女孩骑的那匹小马多漂亮啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . "

I	must	have	you	learn	to	drive	when	you	come	home	again	.	"
我	必须	有	你	学习	到	驾驶	什么时候	你	来	家	再次	.	"

你回家后一定要学开车。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [sed] ['æməti] .

"	Oh	,	I	know	how	,	"	said	Amity	.
"	哦	,	我	知道	如何	,	"	说	和睦	.

“哦，我知道怎么做，”艾米蒂说。

" [oʊld] ['diːkən] ['brædʃɔː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ;
" Old Deacon Bradshaw taught me ;
" 老的 执事 布拉德肖 教授 我 ;

“老执事布拉德肖教导了我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [tuː; tə]
and he used to lend me his old white horse and the buckboard to
和 他 用过的 到 借 我 他的 老的 白色的 马 和 这 马车 到
[teɪk] ['mæmə] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .
take mamma out riding .
拿 妈妈 出去 骑术 .

他以前经常把他的老白马和马车借给我，让我带妈妈出去骑马。

" [mɪs] ['dʒuːliə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Miss Julia began to talk of something else .
" 错过 朱莉娅 开始 到 讲话 的 某物 别的 .

朱莉娅小姐开始谈论其他事情了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ]
She did not like to think of the time when her sister - in - law was teaching
她 做过 不是 喜欢 到 思考 的 这 时间 什么时候 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是 教学
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,
a little school in Vermont ,
一个 小的 学校 在 佛蒙特 ,

她不愿回忆起嫂子在佛蒙特州一所小学校教书的那段时光。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .
to support her worse than useless husband and her only child .
到 支持 她 更糟 比 无用 丈夫 和 她 仅有的 孩子 .

去养活她那比没用的丈夫和她唯一的孩子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər]['æməti][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['kɑːŋgrəs] [hɔːl] , [ɪn]
A month later Amity was standing in the long drawing - room at Congress Hall , in
一个 月 之后 和睦 曾是 常设 在 这 长的 绘画 - 房间 在 国会 大厅 , 在
[ˌsærə'təugə] .
Saratoga .
萨拉托加 .

一个月后，阿米蒂站在萨拉托加国会大厦的长客厅里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] " [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She had had , as she said , " a lovely time " in the mountains with her
她 有 有 , 作为 她 说 , " 一个 迷人的 时间 " 在 这 山脉 和 她
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

正如她所说，她和祖父在山里度过了“一段美好的时光”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌsærə'təugə][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] ,
They had come to Saratoga by the way of Lake George ,
他们 有 来 到 萨拉托加 经过 这 方式 的 湖 乔治 ,

他们经由乔治湖来到萨拉托加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [mɪs] ['dʒuːliə] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [bræntʃ]
and they were now expecting Miss Julia , who was coming from Long Branch
和 他们 是 现在 期待 错过 朱莉娅 , WHO 曾是 未来 从 长的 分支
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
to meet her father ,
到 见面 她 父亲 ,

他们现在正等着朱莉娅小姐，她将从朗布兰奇来见她的父亲。

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .

and	spend	some	time	at	the	springs	.
和	花费	一些	时间	在	这	弹簧	.

在温泉边待上一段时间。

['æməti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tænd] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ;

Amity	was	very	much	tanned	,	which	did	not	improve	her	beauty	;
和睦	曾是	非常	很多	晒黑的	,	哪个	做过	不是	提升	她	美丽	;

阿米蒂的皮肤晒成了深褐色，这并没有增添她的美貌；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] .

but	still	she	looked	much	better	than	when	we	saw	her	first	.
但	仍然	她	看起来	很多	更好的	比	什么时候	我们	锯	她	第一的	.

不过她看起来比我们第一次见到她时好多了。

[ðə; ðɪ] [sæd] , ['daʊnkæst] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] ;

The	sad	,	downcast	look	was	gone	from	her	face	;	she	held	up	her	head	;
这	伤心	,	沮丧	看	曾是	已消失	从	她	脸	;	她	握住	向上	她	头	;

她脸上悲伤沮丧的神情消失了；她抬起了头；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊliz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

and	the	little	pulleys	in	the	corners	of	her	mouth	had	drawn	it	into
和	这	小的	滑轮	在	这	角落	的	她	嘴	有	绘制	它	进入

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

quite	a	different	shape	.
相当	一个	不同的	形状	.

她嘴角的小滑轮把嘴巴拉成了完全不同的形状。

[soʊ] [wen] ['pi:p(ə)l] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] [tʃaɪld] !

So	when	people	said	of	her	,	"	What	a	very	homely	child	!
所以	什么时候	人们	说	的	她	,	"	什么	一个	非常	家常的	孩子	!

所以当人们评价她时，“多么相貌平平的孩子啊！”

" [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , ['æftər] [ɔ:l] .

"	they	usually	added	,	"	but	she	has	a	pleasant	face	,	after	all	.
"	他们	通常	额外	,	"	但	她	有	一个	令人愉快的	脸	,	后	全部	.

他们通常会补充说，“不过，她毕竟长着一张可爱的脸。”

" ['æməti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

"	Amity	had	been	in	the	great	hotel	only	two	or	three	days	,
"	和睦	有	到过	在	这	伟大的	酒店	仅有的	二	或者	三	天	,

“阿米蒂在这家豪华酒店才住了两三天，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ,

but	she	had	made	several	acquaintances	among	the	little	girls	,
但	她	有	制成	一些	熟人	之中	这	小的	女孩们	,

但她和几个小女孩结识了不少朋友。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] .

and	to	two	or	three	of	these	she	was	now	talking	.
和	到	二	或者	三	的	这些	她	曾是	现在	说	.

她现在正和其中两三个人说话。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ['dʒɑ:ni] ['hæmɪltən] [kraɪ] [læst] [naɪt] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] ,

"	Did	you	hear	Johnny	Hamilton	cry	last	night	?	"	said	one	of	the	girls	,
"	做过	你	听到	约翰尼	汉密尔顿	哭	最后的	夜晚	?	"	说	一	的	这	女孩们	,

“你昨晚听到约翰尼·汉密尔顿哭了吗？”其中一个女孩问道。

['emə] ['fɛrˌtʃaɪld] [baɪ] [neɪm] .

Emma	Fairchild	by	name	.
艾玛	费尔柴尔德	经过	姓名	.

名叫艾玛·费尔柴尔德。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [skriːm] ! "

"	Poor	little	fellow	,	how	he	did	scream	!	"
"	贫穷的	小的	同伴	,	如何	他	做过	尖叫	!	"

“可怜的小家伙，他叫得可真厉害！”

" ['dʒɑːni] ['hæmɪltən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['æməti] .

"	Johnny	Hamilton	!	"	repeated	Amity	.
"	约翰尼	汉密尔顿	!	"	重复	和睦	.

“约翰尼·汉密尔顿！”艾米蒂重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .

She	was	trying	to	remember	where	she	had	heard	the	name	.
她	曾是	尝试	到	记住	在哪里	她	有	听到	这	姓名	.

她努力回想自己是在哪里听到这个名字的。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	Hear	him	?
"	听到	他	?

“听到他说话了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,

I	should	think	I	did	,	"	said	another	girl	,
我	应该	思考	我	做过	,	"	说	其他	女孩	,

“我想我的确做到了，”另一个女孩说道。

['veri] [mʌtʃ] " [drest] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] .

very	much	"	dressed	up	"	with	a	sash	and	scarlet	stockings	.
非常	很多	"	穿着	向上	"	和	一个	窗扇	和	猩红	长筒袜	.

她打扮得非常“隆重”，系着腰带，穿着猩红色长袜。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

"	I	never	heard	such	a	noise	.
"	我	绝不	听到	这样的	一个	噪音	.

我从未听过这样的声音。

[mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɑːbdʒekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ma	says	it	is	a	shame	to	have	such	a	wretched	object	about	the	house	,
马	说道	它	是	一个	耻辱	到	有	这样的	一个	可怜	目的	关于	这	房子	,

马女士说，家里放着这么个破烂玩意儿真可惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	means	to	speak	to	Mr	.	H	.	about	it	.	"
和	她	方法	到	说话	到	先生	.	H	.	关于	它	.	"

她打算就此事和H先生谈谈。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] !

"	Oh	,	he	is	a	miserable	little	idiot	!
"	哦	,	他	是	一个	悲惨的	小的	笨蛋	!

“哦，他真是个可怜的小笨蛋！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

He	doesn't	know	anything	at	all	.	"
他	不	知道	任何事物	在	全部	.	"

他什么都不知道。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][kɔːl] - [æn; ən]['ɪdiət] , - " [sed] ['emə] ['fɛrˌtʃaɪld] .

"	My	mother	says	it	is	wrong	to	call	'	an	idiot	,	'	"	said	Emma	Fairchild	.
"	我的	母亲	说道	它	是	错误的	到	称呼	-	一个	笨蛋	,	-	"	说	艾玛	费尔柴尔德	.

“我妈妈说称呼别人为‘白痴’是不对的，”艾玛·费尔柴尔德说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['sensəbli] [tuː] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [sloʊ] ,

"	He	can	talk	plain	,	and	sensibly	too	,	only	he	is	so	very	slow	,
"	他	能	讲话	清楚的	,	和	明智地	也	,	仅有的	他	是	所以	非常	慢的	,

“他说话直白，也很有道理，只是反应太慢了。”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] .

and	can't	seem	to	think	of	what	he	wants	to	say	.
和	不能	似乎	到	思考	的	什么	他	想要	到	说	.

他好像想不出自己想说什么。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

He	likes	to	be	read	to	,	and	you	never	saw	any	one	so	fond	of	music	.
他	点赞	到	是	读	到	,	和	你	绝不	锯	任何	一	所以	喜爱	的	音乐	.

他喜欢别人给他读书，而且你绝对没见过像他这样热爱音乐的人。

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni]

Mrs	.	Franklin	told	mother	that	was	one	reason	she	staid	here	—	because	Johnny
太太	.	富兰克林	讲述	母亲	那	曾是	一	原因	她	稳重	这里	—	因为	约翰尼

[laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

liked	to	hear	the	band	and	see	the	people	.
喜欢	到	听到	这	乐队	和	看	这	人们	.

富兰克林太太告诉母亲，她留在这里的原因之一就是约翰尼喜欢听乐队演奏和看人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [bæd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [peɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

He	has	very	bad	attacks	of	pain	sometimes	,	and	then	he	cries	as	he
他	有	非常	坏的	攻击	的	疼痛	有时	,	和	然后	他	哭泣	作为	他

[dɪd] [læst] [naɪt] ;

did	last	night	;
做过	最后的	夜晚	;

他有时会剧烈疼痛，然后就会像昨晚那样哭泣；

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . "

but	generally	he	is	very	good	and	pleasant	.	"
但	一般来说	他	是	非常	好的	和	令人愉快的	.	"

但总的来说，他为人非常好，也很和蔼可亲。

" [hiː; hi] ['hæznt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [mɔːd] ,

"	He	hasn't	sense	enough	to	be	anything	else	,	"	said	Maud	,
"	他	还没有	感觉	足够的	到	是	任何事物	别的	,	"	说	莫德	,

“他根本没有足够的理智去成为其他任何角色，”莫德说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

with	the	usual	toss	of	her	head	.
和	这	通常	折腾	的	她	头	.

她像往常一样甩了甩头。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [ri'mɑːkt] ['emə] , [dɪ'mjʊrli] .

"	It	takes	very	little	sense	to	be	disagreeable	,	"	remarked	Emma	,	demurely	.
"	它	需要	非常	小的	感觉	到	是	令人不快的	,	"	评论	艾玛	,	端庄地	.

“令人讨厌的人不需要什么常识，”艾玛羞涩地说道。

" [siː] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʌmz] !

"	See	,	there	he	comes	!
"	看	,	那里	他	来	!

“看，他来了！”

[lets] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Let's	go	and	speak	to	him	.
我们来吧	去	和	说话	到	他	.

我们去和他谈谈吧。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ðæt] .

He	always	likes	that	.
他	总是	点赞	那	.

他一直都很喜欢那样。

" ['æməti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [leɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Amity	looked	at	the	pale	lame	little	boy	,
"	和睦	看起来	在	这	苍白	瘸	小的	男生	,

阿米蒂看着那个脸色苍白、跛脚的小男孩，

[huːm] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

whom	a	kind	-	looking	lady	was	carefully	placing	in	an	arm	chair	by	the	window
谁	一个	种类	-	寻找	女士	曾是	小心	放置	在	一个	手臂	椅子	经过	这	窗户

.

:

.

一位面容和善的女士正小心翼翼地将他扶到窗边的扶手椅上。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Yes	,	it	was	the	same	little	boy	she	had	seen	in	New	York	.
是的	,	它	曾是	这	相同的	小的	男生	她	有	已见	在	新的	约克	.

是的，就是她在纽约见到的那个小男孩。

" [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	Just	see	him	!	"	said	Maud	,	in	a	loud	whisper	.
"	只是	看	他	!	"	说	莫德	,	在	一个	大声	耳语	.

“你去看看他！”莫德大声低声说道。

" [naʊ] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ? "

"	Now	doesn't	he	look	like	an	idiot	?	"
"	现在	不	他	看	喜欢	一个	笨蛋	?	"

“他现在看起来像个白痴，不是吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [mɔːd] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ster] [æt; ət]

"	No	,	I	don't	think	he	does	;	and	anyway	,	Maud	,	we	ought	not	to	stare	at
"	不	,	我	不	思考	他	做	;	和	反正	,	莫德	,	我们	应该	不是	到	盯	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“不，我不认为他会；而且，莫德，我们不应该盯着他看。”

[ænt] ['dʒuːliə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːd]

Aunt	Julia	says	it	is	very	rude	to	stare	at	a	person	who	has	anything	odd
阿姨	朱莉娅	说道	它	是	非常	粗鲁的	到	盯	在	一个	人	WHO	有	任何事物	奇怪的

[ɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

or	unfortunate	about	him	.
或者	不幸	关于	他	.

朱莉娅阿姨说，盯着一个身上有任何奇怪或不幸之处的人看是非常无礼的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪˈfɔːr] .

I	have	seen	this	little	boy	before	.
我	有	已见	这	小的	男生	前	.

我以前见过这个小男孩。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ! "

I	wonder	if	he	will	know	me	!	"
我	想知道	如果	他	将要	知道	我	!	"

我不知道他是否认识我！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt] .

"	Of	course	he	won't	.
"	的	课程	他	惯于	.

他当然不会。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] . "

Come	,	let	us	go	out	on	the	veranda	.	"
来	,	让	我们	去	出去	在	这	阳台	.	"

来，我们到阳台上去看看。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [fɜːrst] , " [sed] [ˈemə] .

"	I	am	going	to	speak	to	Johnny	first	,	"	said	Emma	.
"	我	是	去	到	说话	到	约翰尼	第一的	,	"	说	艾玛	.

“我打算先和约翰尼谈谈，”艾玛说。

" [kʌm] , [ˈæməti] . "

"	Come	,	Amity	.	"
"	来	,	和睦	.	"

“来吧，阿米蒂。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæməti] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] ,

"	She	just	wants	to	show	how	good	she	is	,	and	that	Amity	is	just	such	another	,
"	她	只是	想要	到	展示	如何	好的	她	是	,	和	那	和睦	是	只是	这样的	其他	,

“她只是想证明自己有多优秀，而艾米蒂也只是另一个……”

" [sed] [mɔːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	said	Maud	to	her	companions	,	as	they	went	out	of	the	room	.
"	说	莫德	到	她	同伴	,	作为	他们	去	出去	的	这	房间	.

“莫德对她的同伴们说道，然后她们走出了房间。”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhoʊmli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [gʊd] [dɑːdʒ] .

"	She	knows	she	is	homely	,	and	she	means	to	try	the	good	dodge	.
"	她	知道	她	是	家常的	,	和	她	方法	到	尝试	这	好的	躲闪	.

她知道自己相貌平平，所以打算想办法巧妙地掩饰过去。

" [tuː; tə] [duː] [mɔːd] [ˈdʒʌstɪs] , [ðɪs] [ˈspaɪtf(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	To	do	Maud	justice	,	this	spiteful	speech	was	not	original	with	her	.
"	到	做	莫德	正义	,	这	恶毒的	演讲	曾是	不是	原来的	和	她	.

“公平地说，莫德的这番恶毒言论并非她原创的。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgʊdnəs] ,

She	had	heard	it	from	her	mother	,	who	did	not	much	believe	in	goodness	,
她	有	听到	它	从	她	母亲	,	WHO	做过	不是	很多	相信	在	善良	,

她是从母亲那里听说的，她母亲不太相信善良的存在。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] .

except	for	the	sake	of	display	.
除了	为了	这	清酒	的	展示	.

除了为了展示之外。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkfərd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] .

Mrs	.	Wickford	was	an	unhappy	woman	.
太太	.	威克福德	曾是	一个	不开心	女士	.

威克福德太太是个不快乐的女人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

She	loved	the	world	dearly	,	and	the	world	did	not	like	her	at	all	.
她	喜爱	这	世界	亲爱的	,	和	这	世界	做过	不是	喜欢	她	在	全部	.

她深爱着这个世界，而这个世界却一点也不喜欢她。

[ˈdʒɑːni] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈɛməz] [kaɪnd] " [haʊ]

Johnny	smiled	as	the	girls	spoke	to	him	,	and	answered	Emma's	kind	"	How
约翰尼	微笑	作为	这	女孩们	辐	到	他	,	和	回答	艾玛的	种类	"	如何

[duː] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

do	you	do	to	-	day	,
做	你	做	到	-	天	,

女孩们跟约翰尼说话时，约翰尼面带微笑，回答了艾玛亲切的问候：“你今天过得怎么样？”

['dʒɑːni] ? " ['sloʊli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] .

Johnny	?	"	slowly	but	distinctly	.
约翰尼	?	"	缓慢地	但	明显地	.

约翰尼？“缓慢但清晰地。”

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['æməti] , [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] ['braɪtnd] .

Then	,	as	he	looked	at	Amity	,	his	dull	eyes	brightened	.
然后	,	作为	他	看起来	在	和睦	,	他的	乏味的	眼睛	明亮	.

然后，当他看向阿米蒂时，他黯淡的眼神亮了起来。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['iːgərli] ; " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] :

"	I	know	you	,	"	he	said	quite	eagerly	;	"	I	know	your	name	:
"	我	知道	你	,	"	他	说	相当	急切地	;	"	我	知道	你的	姓名	:

“我认识你，”他急切地说，“我知道你的名字：

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [prerz] ['evri] [naɪt] .

I	say	it	in	my	prayers	every	night	.
我	说	它	在	我的	祈祷	每一个	夜晚	.

我每晚祷告时都会提到这件事。

['æməti]['bɑːgɑːrdɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

Amity	Bogardus	,	"	he	repeated	slowly	.
和睦	博加杜斯	,	"	他	重复	缓慢地	.

“阿米蒂·博加杜斯，”他缓缓重复道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] . "

"	I	remember	your	eyebrows	like	a	bridge	.	"
"	我	记住	你的	眉毛	喜欢	一个	桥	.	"

“我记得你的眉毛，就像一座桥。”

" [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['æməti] ? " [æskt] ['emə] .

"	Why	,	where	did	you	see	Amity	?	"	asked	Emma	.
"	为什么	,	在哪里	做过	你	看	和睦	?	"	问	艾玛	.

“怎么，你在哪里看到阿米蒂的？”艾玛问道。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['mɑːrblz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['dʒɑːni] .

"	She	picked	up	my	marbles	for	me	,	"	answered	Johnny	.
"	她	挑选	向上	我的	弹珠	为了	我	,	"	回答	约翰尼	.

“她帮我捡起了弹珠，”约翰尼回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] . "

"	It	was	in	a	place	where	you	go	to	have	lunch	.	"
"	它	曾是	在	一个	地方	在哪里	你	去	到	有	午餐	.	"

“那是在一个人们常去吃午饭的地方。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['æməti] .

"	In	a	restaurant	in	New	York	,	"	said	Amity	.
"	在	一个	餐厅	在	新的	约克	,	"	说	和睦	.

“在纽约的一家餐馆里，”阿米蒂说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['dʒɑːni] .

"	I	did	not	think	you	would	know	me	again	,	Johnny	.
"	我	做过	不是	思考	你	会	知道	我	再次	,	约翰尼	.

“我没想到你还会认出我来，约翰尼。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

You	have	a	good	memory	.
你	有	一个	好的	记忆	.

你的记忆力很好。

" ['dʒɑːni] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Johnny	looked	pleased	.
"	约翰尼	看起来	高兴	.

约翰尼看起来很高兴。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	can	remember	some	things	,	"	said	he	.
"	我	能	记住	一些	事物	,	"	说	他	.

“我还能记起一些事情，”他说。

" [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fens] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	picked	up	my	marbles	and	made	a	fence	for	them	,	and	you	spoke	pleasantly	to	me	.
"	你	挑选	向上	我的	弹珠	和	制成	一个	栅栏	为了	他们	,	和	你	辐	愉快	到	我	.

“你捡起我的弹珠，为它们筑起一道篱笆，还和我亲切地交谈。”

[wʌt] [ɪz] - [æn; ən] ['ɪdiət] , - ['emə] ? "

What	is	'	an	idiot	,	'	Emma	?	"
什么	是	-	一个	笨蛋	,	-	艾玛	?	"

艾玛，什么是“白痴”?

" [æn; ən] ['ɪdiət] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

"	An	idiot	is	a	person	who	does	not	know	anything	—	not	even	his	own	name	,
"	一个	笨蛋	是	一个	人	WHO	做	不是	知道	任何事物	—	不是	甚至	他的	自己的	姓名	,

“白痴是指什么都不知道的人——甚至连自己的名字都不知道。”

[ɔːr][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " ['ænsər] ['emə] .

or	the	days	of	the	week	,	"	answered	Emma	.
或者	这	天	的	这	星期	,	"	回答	艾玛	.

“或者星期几，”艾玛回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , ['dʒɑːni] ? "

"	Why	do	you	ask	,	Johnny	?	"
"	为什么	做	你	问	,	约翰尼	?	"

“你为什么这么问，约翰尼？”

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - [æn; ən] ['ɪdiət] , - " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] :

"	A	lady	said	I	was	'	an	idiot	,	'	"	replied	Johnny	,	with	a	quivering	lip	:
"	一个	女士	说	我	曾是	-	一个	笨蛋	,	-	"	回复	约翰尼	,	和	一个	颤抖	唇	:

“一位女士说我是个‘白痴’，”约翰尼嘴唇颤抖着回答道：

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	I	heard	her	just	now	;	and	she	said	I	ought	not	to	be	here	,
"	我	听到	她	只是	现在	;	和	她	说	我	应该	不是	到	是	这里	,

“我刚才听到她说话了；她说我不应该在这里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] .

because	people	did	not	like	to	see	me	,	and	it	made	it	unpleasant	.
因为	人们	做过	不是	喜欢	到	看	我	,	和	它	制成	它	令人不快的	.

因为人们不喜欢见到我，这让人很不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['gɜːlz] ['mʌðər] [huː] [werz] [ðə; ði] [red] ['stɑːkɪŋz] . "

It	was	that	girl's	mother	who	wears	the	red	stockings	.	"
它	曾是	那	女孩们	母亲	WHO	穿着	这	红色的	长筒袜	.	"

穿红袜子的是那个女孩的妈妈。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ! " [sed] ['emə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Just	like	her	!	"	said	Emma	,	who	was	a	kindhearted	little	thing	,
"	只是	喜欢	她	!	"	说	艾玛	,	WHO	曾是	一个	善良	小的	事物	,

“跟她一模一样！”心地善良的小艾玛说道。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː] ['heɪsti] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] .

but	rather	too	hasty	and	outspoken	.
但	相当	也	仓促	和	直言不讳	.

但却过于仓促和直言不讳。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] , ['vʌlgər] ['wʊmən] .

"	My	mother	says	she	is	a	horrid	,	vulgar	woman	.
"	我的	母亲	说道	她	是	一个	可怕的	,	庸俗	女士	.

“我母亲说她是一个可怕的、粗俗的女人。”

['nevər] [maɪnd] , ['dʒɑːni] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət][æt; ət][ɔːl] ,

Never	mind	,	Johnny	;	you	are	not	an	idiot	at	all	,
绝不	头脑	,	约翰尼	;	你	是	不是	一个	笨蛋	在	全部	,

别担心，约翰尼；你一点也不傻。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

and	I	am	sure	you	know	lots	of	things	.	"
和	我	是	当然	你	知道	很多	的	事物	.	"

我相信你懂得很多事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['æməti] .

"	And	you	like	to	stay	here	,	don't	you	?	"	said	Amity	.
"	和	你	喜欢	到	停留	这里	,	不	你	?	"	说	和睦	.

“你喜欢待在这里，对吧？”艾米蒂说道。

" [jes] ; [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

"	Yes	;	I	like	to	see	the	pretty	ladies	,	and	to	hear	the	music	,
"	是的	;	我	喜欢	到	看	这	漂亮的	女士们	,	和	到	听到	这	音乐	,

“是的，我喜欢看漂亮的姑娘，也喜欢听音乐。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

and	watch	the	water	come	out	of	the	ground	over	there	,
和	手表	这	水	来	出去	的	这	地面	超过	那里	,

看着那边地下的水涌出来，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk] .

"	and	he	pointed	toward	the	park	.
"	和	他	尖	朝向	这	公园	.

他指着公园的方向。

" [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

"	It	acts	as	if	it	was	glad	to	come	out	into	the	light	.
"	它	行为	作为	如果	它	曾是	高兴的	到	来	出去	进入	这	光	.

“它表现得好像很高兴能走到阳光下。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Do	you	think	it	is	?	"
做	你	思考	它	是	?	"

你觉得是这样吗?

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] ['æməti] .

"	Perhaps	so	,	"	said	Amity	.
"	也许	所以	,	"	说	和睦	.

“也许是这样，”阿米蒂说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][laɪk] ? "

"	And	what	else	do	you	like	?	"
"	和	什么	别的	做	你	喜欢	?	"

你还喜欢什么?

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [hɪmz] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ænd; ənd]

"	I	like	to	hear	stories	,	and	verses	,	and	hymns	,	"	said	Johnny	,	"	and
"	我	喜欢	到	听到	故事	,	和	诗句	,	和	赞美诗	,	"	说	约翰尼	,	"	和

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	go	to	church	,
到	去	到	教会	,

“我喜欢听故事、诗歌和赞美诗，”约翰尼说，“也喜欢去教堂。”

['oʊnli][aɪ][kɑ:nt][ˌʌndə'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['mɪnɪstə] [sez] ['veri] [wel] .

only	I	can't	understand	what	the	minister	says	very	well	.
仅有的	我	不能	理解	什么	这	部长	说道	非常	出色地	.

只是我不太能听懂部长在说什么。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [nɪt] , [bʌt; bət][aɪ][fə'gɑ:t] [haʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] .

I	used	to	like	to	knit	,	but	I	forgot	how	when	I	was	so	sick	.
我	用过的	到	喜欢	到	针织	,	但	我	忘了	如何	什么时候	我	曾是	所以	生病的	.

我以前喜欢织毛衣，但是生病的时候就忘了怎么织了。

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ə'gen] [wen] [wi:; wi] [get] [hoʊm] .

Mrs	.	Franklin	says	she	will	get	some	one	to	teach	me	again	when	we	get	home	.
太太	.	富兰克林	说道	她	将要	得到	一些	一	到	教	我	再次	什么时候	我们	得到	家	.

"

"

"

弗兰克林太太说，等我们回家后，她会找人再教我一次。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][bɪt][laɪk] - [æn; ən]['ɪdiət] , - " [sed] ['emə] .

"	I	don't	think	you	are	one	bit	like	'	an	idiot	,	'	"	said	Emma	.
"	我	不	思考	你	是	一	少量	喜欢	-	一个	笨蛋	,	-	"	说	艾玛	.

“我一点也不觉得你像个‘白痴’，”艾玛说。

" ['æməti] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] : [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [bæθ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] . "

"	Amity	,	I	must	go	now	:	I	have	to	take	my	bath	at	eleven	.	"
"	和睦	,	我	必须	去	现在	:	我	有	到	拿	我的	洗澡	在	十一	.	"

“阿米蒂，我得走了：我十一点要洗澡。”

" [aɪ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [kʌmz] [bæk] , " [sed] ['æməti] ,

"	I	will	sit	with	Johnny	a	little	while	,	till	his	nurse	comes	back	,	"	said	Amity	,
"	我	将要	坐	和	约翰尼	一个	小的	尽管	,	直到	他的	护士	来	后退	,	"	说	和睦	,

“我陪约翰尼坐一会儿，等他的护士回来，”艾米蒂说。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ti:tʃ] ['dʒɑ:ni]

who	was	considering	whether	it	would	be	possible	for	her	to	teach	Johnny
WHO	曾是	考虑	无论	它	会	是	可能的	为了	她	到	教	约翰尼

[tu:; tə] [nɪt] [ə'gen] .

to	knit	again	.
到	针织	再次	.

她正在考虑是否有可能再次教约翰尼织毛衣。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] [sez] , "

"	It	would	be	'	doing	something	for	the	Lord	Jesus	,	'	as	Mrs	.	Paget	says	,	"
"	它	会	是	-	正在做	某物	为了	这	主	耶稣	,	-	作为	太太	.	佩吉特	说道	,	"

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

she	thought	.
她	想法	.

“正如佩吉特夫人所说，这将是‘为主耶稣做事’，”她心想。

" [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒɑ:ni] ; " [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . "

"	Talk	to	me	,	"	said	Johnny	;	"	I	like	to	hear	you	.	"
"	讲话	到	我	,	"	说	约翰尼	;	"	我	喜欢	到	听到	你	.	"

“跟我说说吧，”约翰尼说，“我喜欢听你说话。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['æməti] .

"	What	shall	I	talk	about	?	"	asked	Amity	.
"	什么	将	我	讲话	关于	?	"	问	和睦	.

“我该聊些什么呢？”艾米蒂问道。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] . "

"	Oh	,	tell	me	something	that	happened	at	your	home	.	"
"	哦	,	告诉	我	某物	那	发生	在	你的	家	.	"

“哦，跟我说说你家里发生的事吧。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðæt] ['hæpənd] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [pʌg] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Well	,	I	will	tell	that	happened	:	I	will	tell	you	how	Pug	fell	into	the	water	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	那	发生	:	我	将要	告诉	你	如何	哈巴狗	跌倒	进入	这	水	.

“好吧，我会告诉你发生了什么：我会告诉你帕格是怎么掉进水里的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

"	And	so	she	did	,	making	a	long	story	about	the	matter	.
"	和	所以	她	做过	,	制作	一个	长的	故事	关于	这	事情	.

于是她就编了个很长的故事来解释这件事。

['dʒɑːni] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['sliːpi]

Johnny	listened	with	great	interest	for	a	while	,	but	presently	grew	sleepy
约翰尼	听着	和	伟大的	兴趣	为了	一个	尽管	,	但	目前	生长	困

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

and	began	to	nod	.
和	开始	到	点头	.

约翰尼饶有兴致地听了一会儿，但很快便犯困，开始点头。

['æməti][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː] [wen] ['mɪsɪz] . ['frænklɪn] [keɪm] [ɪn] .

Amity	was	just	considering	what	she	had	better	do	when	Mrs	.	Franklin	came	in	.
和睦	曾是	只是	考虑	什么	她	有	更好的	做	什么时候	太太	.	富兰克林	来了	在	.

阿米蒂正在考虑自己最好做什么的时候，富兰克林太太走了进来。

['dʒɑːni] [raʊzd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Johnny	roused	up	a	little	.
约翰尼	唤醒	向上	一个	小的	.

约翰尼稍微兴奋起来。

" [dɪd] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

"	Did	I	go	to	sleep	?
"	做过	我	去	到	睡觉	?

我睡着了吗?

[ðæt] ['wɔznt] — ['wɔznt] — "

That	wasn't	—	wasn't	—	"
那	不是	—	不是	—	"

那不是——不是——”

" [pə'laɪt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['frænklɪn] ,

"	Polite	,	you	mean	,	"	said	Mrs	.	Franklin	,
"	有礼貌的	,	你	意思是	,	"	说	太太	.	富兰克林	,

“你是说礼貌吗？”富兰克林夫人说。

[æz; əz] ['dʒɑːni] ['stæməd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

as	Johnny	stammered	and	tried	to	think	of	the	word	he	wanted	.
作为	约翰尼	结结巴巴	和	尝试	到	思考	的	这	单词	他	通缉	.

约翰尼结结巴巴地努力想着他想说的那个词。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] :

"	Never	mind	,	my	dear	:
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	:

“没关系，亲爱的：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [juː; jʊ][hæd; həd] [læst] [naɪt] .

the	young	lady	will	excuse	you	when	she	knows	how	little	sleep	you	had	last	night	.
这	年轻的	女士	将要	原谅	你	什么时候	她	知道	如何	小的	睡觉	你	有	最后的	夜晚	.

当这位年轻女士知道你昨晚睡眠严重不足时，她会原谅你的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['soʊfə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [næp] ,

You	shall	lie	down	on	this	sofa	and	have	a	good	nap	,
你	将	说谎	向下	在	这	沙发	和	有	一个	好的	午睡	,

你现在应该躺在这张沙发上好好睡一觉了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ] .

and	I	will	sit	by	you	.
和	我	将要	坐	经过	你	.

我会坐在你旁边。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] !

Poor	little	man	!
贫穷的	小的	男人	!

可怜的小家伙!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	am	very	glad	to	see	him	sleep	,	"	she	added	,
我	是	非常	高兴的	到	看	他	睡觉	,	"	她	额外	,

“看到他睡着我很高兴,”她补充道。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [ə'gen] .

as	Johnny	laid	his	head	down	and	dropped	off	again	.
作为	约翰尼	铺设	他的	头	向下	和	掉落	离开	再次	.

约翰尼把头放低，又睡着了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] — "

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	Miss	—	"
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	错过	—	"

“小姐，我非常感激您——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['æməti]['bɑːgɑːrdɪs] , " [sed] ['æməti] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [pɔːzd] .

"	My	name	is	Amity	Bogardus	,	"	said	Amity	,	as	Mrs	.	Franklin	paused	.
"	我的	姓名	是	和睦	博加杜斯	,	"	说	和睦	,	作为	太太	.	富兰克林	暂停	.

“我的名字叫阿米蒂·博加杜斯,”阿米蒂说道，弗兰克林夫人顿了顿。

" [aɪ] [sɔː] ['dʒɑːni] ['oʊnli][wʌns] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

"	I	saw	Johnny	only	once	,	in	New	York	,	but	he	knew	me	again	directly	.	"
"	我	锯	约翰尼	仅有的	一次	,	在	新的	约克	,	但	他	知道	我	再次	直接地	.	"

“我只在纽约见过约翰尼一次，但他立刻就认出了我。”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	he	has	a	good	memory	for	those	people	who	are	kind	to	him	.
"	是的	,	他	有	一个	好的	记忆	为了	那些	人们	WHO	是	种类	到	他	.

“是的，他很会记住那些对他好的人。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

He	has	often	spoken	of	you	.	"
他	有	经常	说	的	你	.	"

他经常提起你。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? " ['æməti] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

"	Has	he	always	been	as	he	is	now	?	"	Amity	ventured	to	ask	.
"	有	他	总是	到过	作为	他	是	现在	?	"	和睦	冒险	到	问	.

“他一直都是现在这个样子吗？”艾米蒂试探性地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [sɪns]

"	He	has	always	been	a	little	peculiar	,	but	he	has	been	much	worse	since
"	他	有	总是	到过	一个	小的	奇特	,	但	他	有	到过	很多	更糟	自从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] .

his	mother	died	.
他的	母亲	死亡	.

“他一直有点古怪，但自从他母亲去世后，情况变得更糟了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːvər] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

He	was	very	sick	with	the	same	fever	that	killed	her	,	and	since	then	,
他	曾是	非常	生病的	和	这	相同的	发烧	那	被杀	她	,	和	自从	然后	,

他得了和她一样的重病，病得很重，从那以后，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [feɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

his	mind	has	failed	a	great	deal	.	"
他的	头脑	有	失败的	一个	伟大的	交易	.	"

他的思维能力已经严重衰退了。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] , " [sed] ['æməti] .

"	He	told	me	he	used	to	know	how	to	knit	,	"	said	Amity	.
"	他	讲述	我	他	用过的	到	知道	如何	到	针织	,	"	说	和睦	.

“他告诉我他以前会织毛衣，”阿米蒂说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔːt] [əˈgen] ,

"	Yes	,	and	I	mean	to	try	to	have	him	taught	again	,
"	是的	,	和	我	意思是	到	尝试	到	有	他	教授	再次	,

“是的，我打算再让他接受一些教育。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] ['nɪtər] [maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] . "

but	I	am	not	a	knitter	myself	,	I	am	sorry	to	say	.	"
但	我	是	不是	一个	编织者	我	,	我	是	对不起	到	说	.	"

但很遗憾，我本人并不会织毛衣。

" [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['æməti] .

"	Perhaps	I	could	teach	him	,	"	said	Amity	.
"	也许	我	可以	教	他	,	"	说	和睦	.

“或许我可以教他，”阿米蒂说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] .

"	I	know	how	to	knit	pretty	well	,	and	I	have	taught	two	or	three	children	.
"	我	知道	如何	到	针织	漂亮的	出色地	,	和	我	有	教授	二	或者	三	孩子们	.

“我织毛衣的手艺还不错，教过两三个孩子。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['traɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] . "

I	would	not	mind	trying	,	if	you	liked	.	"
我	会	不是	头脑	尝试	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，我不介意试试。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

"	You	are	very	kind	,	"	said	Mrs	.	Franklin	,	looking	much	pleased	,
"	你	是	非常	种类	,	"	说	太太	.	富兰克林	,	寻找	很多	高兴	,

“您真是太好了，”富兰克林夫人说，脸上露出非常高兴的表情。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	but	I	am	afraid	you	would	find	it	a	great	deal	of	trouble	.	"
"	但	我	是	害怕的	你	会	寻找	它	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.	"

“但我恐怕你会发现这会带来很多麻烦。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['æməti] ;

"	I	don't	mind	trouble	,	if	only	I	could	do	it	,	"	said	Amity	;
"	我	不	头脑	麻烦	,	如果	仅有的	我	可以	做	它	,	"	说	和睦	;

“我不怕麻烦，只要我能做到就行，”阿米蒂说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] — [wʊd] [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	but	there	would	be	no	harm	in	trying	—	would	there	,	do	you	think	?	"
"	但	那里	会	是	不	伤害	在	尝试	—	会	那里	,	做	你	思考	?	"

“但尝试一下也无妨，你觉得呢？”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm][fɜːrst] .

"	None	at	all	,	if	your	parents	are	willing	;	but	you	must	ask	them	first	.
"	没有任何	在	全部	,	如果	你的	父母	是	愿意的	;	但	你	必须	问	他们	第一的	.

"

"

"

“如果你的父母愿意，那就完全不用；但你必须先征求他们的意见。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['grænfɑːðər] , " [sed] ['æməti] ,
" My father and mother are dead , but I will ask my grandfather , " said Amity ,
" 我的 父亲 和 母亲 是 死的 , 但 我 将要 问 我的 祖父 , " 说 和睦 ,

“我的父母都去世了，但我会问问我的祖父，”阿米蒂说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" and if he is willing , I will begin after breakfast to - morrow .
" 和 如果 他 是 愿意的 , 我 将要 开始 后 早餐 到 - 明天 .

“如果他愿意，我明天早餐后就开始。”

[græn'pəpɑː] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ðen] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] .
Grandpapa reads his papers then , and does not want me .
爷爷 阅读 他的 文件 然后 , 和 做 不是 想 我 .

爷爷那时正在看报纸，不想见我。

" ['tʃæptər] [fɔːrθ] .
" CHAPTER FOURTH .
" 章 第四 .

第四章。

['nɪtɪŋ] .
KNITTING .
针织 .

针织。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs] , [wen] ['æməti] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
" I HAVE no objections , " said Judge Bogardus , when Amity spoke to him about
" 我 有 不 反对意见 , " 说 法官 博加杜斯 , 什么时候 和睦 辐 到 他 关于
[hɜːr; hər][plænz] ;
her plans ;
她 计划 ;

“我没有异议，”当阿米蒂向博加杜斯法官谈及她的计划时，法官说道；

" ['oʊnli][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] .
" only you know , my little girl , if you begin , you must keep on .
" 仅有的 你 知道 , 我的 小的 女孩 , 如果 你 开始 , 你 必须 保持 在 .

“只有你自己知道，我的小女儿，如果你开始，就必须坚持下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][get]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz]
It won't do to disappoint the poor little fellow because you get tired sometimes
它 惯于 做 到 辜负 这 贫穷的 小的 同伴 因为 你 得到 疲劳的 有时
[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
and want to do something else . "
和 想 到 做 某物 别的 . "

你不能因为自己有时累了想做点别的事就让这可怜的小家伙失望。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] ,
" I don't think I am apt to get tired of what I try to do ,
" 我 不 思考 我 是 易于 到 得到 疲劳的 的 什么 我 尝试 到 做 ,

“我觉得我不会对正在做的事情感到厌倦。”

" [sed] ['æməti] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" said Amity , thinking at the same time ,
" 说 和睦 , 思维 在 这 相同的 时间 ,

“艾米蒂一边想着，一边说道，”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [græn'pəpɑː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I am sure grandpapa need not have said that to me . "
" 我 是 当然 爷爷 需要 不是 有 说 那 到 我 . "

“我确信爷爷没必要跟我说那些话。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [temp'teiʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər]
" You do not always have as many temptations as you do here , " said her
" 你 做 不是 总是 有 作为 许多 诱惑 作为 你 做 这里 , " 说 她
['grænfɑːðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

“你不会总是像在这里一样面临这么多诱惑，”她的祖父说；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['æməti] :
" and let me tell you one thing , Amity :
" 和 让 我 告诉 你 一 事物 , 和睦 :

“还有一件事，阿米蒂：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
it is a very good way of getting ready for a failure to think too much of
它 是 一个 非常 好的 方式 的 获得 准备好 为了 一个 失败 到 思考 也 很多 的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

过分高估自己是为失败做好准备的好方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] .
If you begin or try to go on in your own strength , you will never succeed .
如果 你 开始 或者 尝试 到 去 在 在 你的 自己的 力量 , 你 将要 绝不 成功 .

如果你一开始就试图靠自己的力量前进，你永远不会成功。

" [dʒʌdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Judge Bogardus did not often speak in this way ,
" 法官 博加杜斯 做过 不是 经常 说话 在 这 方式 ,

“博加杜斯法官很少这样说话，

[ænd; ənd] ['æməti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
and Amity was all the more struck with his words .
和 和睦 曾是 全部 这 更多的 击 和 他的 字 .

阿米蒂对他的话更加印象深刻。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [self] -
They seemed to bring her down somehow from a little pinnacle of self -
他们 似乎 到 带来 她 向下 不知何故 从 一个 小的 巅峰 的 自己 -
[kən'siːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,
conceit she had been standing on ,
自负 她 有 到过 常设 在 ,

他们似乎以某种方式把她从她一直站立的那点自负的巅峰拉了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [kwaɪt] ['hʌmbli] :
and she answered quite humbly :
和 她 回答 相当 谦卑地 :

她谦逊地回答道：

" [aɪ] [noʊ] , [græn'pəpɑː] .
" I know , grandpapa .
" 我 知道 , 爷爷 .

我知道，爷爷。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] . "
That was what mother was always saying . "
那 曾是 什么 母亲 曾是 总是 说 . "

“妈妈总是这么说。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	Your	mother	was	a	good	woman	,	my	dear	,	and	I	hope	you	will	be
"	你的	母亲	曾是	一个	好的	女士	,	我的	亲爱的	,	和	我	希望	你	将要	是

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“亲爱的，你母亲是个好女人，我希望你也能成为像她一样的好女人。”

[tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Teach	the	poor	little	boy	by	all	means	if	you	can	,
教	这	贫穷的	小的	男生	经过	全部	方法	如果	你	能	,

如果可以的话，一定要教导这个可怜的小男孩。

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər][hæt] .

but	don't	expect	too	much	of	him	;	and	now	go	and	get	your	hat	.
但	不	预计	也	很多	的	他	;	和	现在	去	和	得到	你的	帽子	.

但不要对他抱有过高的期望；现在去拿你的帽子吧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	ride	with	me	.
我	想	你	到	骑	和	我	.

我想让你和我一起骑车。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] .

"	The	next	morning	the	knitting	lessons	began	.
"	这	下一个	早晨	这	针织	课程	开始	.

第二天早上，编织课开始了。

[pʊr] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

Poor	Johnny	was	very	slow	,
贫穷的	约翰尼	曾是	非常	慢的	,

可怜的约翰尼反应很慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [soʊ][æz; əz]

and	it	was	two	or	three	days	before	he	could	catch	the	motions	so	as
和	它	曾是	二	或者	三	天	前	他	可以	抓住	这	运动	所以	作为

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][baɪ] [hɪm'self] ;

to	go	on	by	himself	;
到	去	在	经过	他自己	;

过了两三天，他才恢复了行动能力，能够独自前行；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

but	at	last	he	did	so	,
但	在	最后的	他	做过	所以	,

但他最终还是这么做了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

and	could	make	out	to	knit	a	row	without	dropping	more	than	half	the
和	可以	制作	出去	到	针织	一个	排	没有	下降	更多的	比	一半	这

['stɪtʃɪz] .

stitches	.
针脚	.

而且能够织完一行，掉针不超过一半。

['æməti] [juːst] [tuː; tə] [nɪt] ['evri] ['ʌðər] [roʊ] ([ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə][duː] [wen] [wʌn][ɪz] ['tiːtʃɪŋ]

Amity	used	to	knit	every	other	row	(	a	very	good	way	to	do	when	one	is	teaching
和睦	用过的	到	针织	每一个	其他	排	(	一个	非常	好的	方式	到	做	什么时候	一	是	教学

['eni] [tʃaɪld][tuː; tə] [nɪt]) .

any	child	to	knit	)	.
任何	孩子	到	针织	)	.

阿米蒂过去常常隔行编织（教孩子编织时，这是一种非常好的方法）。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [lɜːrn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['dʒɑːni] .
" Shall I ever learn , do you think ? " asked Johnny .
" 将 我 曾经 学习 , 做 你 思考 ? " 问 约翰尼 .

“你觉得我能学会吗？”约翰尼问道。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['evri] [deɪ] .
You are doing a little better every day .
你 是 正在做 一个 小的 更好的 每一个 天 .

你每天都在进步一点点。

['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪt] [spʌndʒ] - ['taʊəl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
Pretty soon you can begin to knit sponge - towel , and when it is done ,
漂亮的 很快 你 能 开始 到 针织 海绵 - 毛巾 , 和 什么时候 它 是 完毕 ,

很快你就可以开始编织海绵毛巾了，织好之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['frænklɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
you can give it to Mrs . Franklin for a present . "
你 能 给 它 到 太太 . 富兰克林 为了 一个 展示 . "

你可以把它送给富兰克林夫人作为礼物。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?
" Won't that be nice ?
" 惯于 那 是 好的 ?

那岂不是很好吗?

[wen] [aɪ][goʊ] [wer] [maɪ] ['mæmə] [ɪz] , ['æməti] ,
When I go where my mamma is , Amity ,
什么时候 我 去 在哪里 我的 妈妈 是 , 和睦 ,

当我去妈妈所在的地方时，阿米蒂，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
I shall tell her how good you have been to her poor little boy , And
我 将 告诉 她 如何 好的 你 有 到过 到 她 贫穷的 小的 男生 , 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我会告诉她你对她可怜的小男孩有多好，还有你，

[tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['frænklɪn] ,
too , " he added , turning to Mrs . Franklin ,
也 , " 他 额外 , 转弯 到 太太 . 富兰克林 ,

“还有，”他转向富兰克林夫人补充道。

[huː] [sæt][baɪ][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] ;
who sat by as if afraid she might be hurt ;
WHO 卫星 经过 作为 如果 害怕的 她 可能 是 伤害 ;

她坐在一旁，好像害怕自己会受伤；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ; [nɑːt] [kwaɪt]
" I shall tell her you were almost the same as my own mother ; not quite
" 我 将 告诉 她 你 是 几乎 这 相同的 作为 我的 自己的 母亲 ; 不是 相当
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“我会告诉她，你几乎和我母亲一样；虽然不完全一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] . "

you	know	—	nobody	could	be	that	.	"
你	知道	—	无人	可以	是	那	.	"

你知道——没有人能那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ,

"	You	are	my	dear	little	boy	,	"	said	Mrs	.	Franklin	,
"	你	是	我的	亲爱的	小的	男生	,	"	说	太太	.	富兰克林	,

“你是我亲爱的小男孩，”富兰克林夫人说。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] ['dʒɑːni] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər]

kissing	the	poor	little	thin	hand	Johnny	held	out	to	her	;	"	but	your	hands	are
接吻	这	贫穷的	小的	薄的	手	约翰尼	握住	出去	到	她	;	"	但	你的	双手	是

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

她亲吻着约翰尼伸出来给她的那只瘦小的手；“但是你的手好热啊，

['dʒɑːni] ; [dʌz] [jʊr; jər][saɪd] [eɪk] [ə'gen] ? "

Johnny	;	does	your	side	ache	again	?	"
约翰尼	;	做	你的	边	疼痛	再次	?	"

约翰尼，你的肋部又疼了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	A	little	,	"	said	Johnny	.
"	一个	小的	,	"	说	约翰尼	.

“有一点点，”约翰尼说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ? "

"	Where	have	you	been	,	and	where	do	you	keep	yourself	all	the	mornings	?	"
"	在哪里	有	你	到过	,	和	在哪里	做	你	保持	你自己	全部	这	早晨	?	"

[æskt] ['emə] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

asked	Emma	Fairchild	,
问	艾玛	费尔柴尔德	,

“你都去哪儿了？每天早上你都待在哪里？”艾玛·费尔柴尔德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['æməti][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] .

as	she	met	Amity	on	the	veranda	when	the	lesson	was	done	.
作为	她	遇见	和睦	在	这	阳台	什么时候	这	课	曾是	完毕	.

课结束后，她在阳台上遇到了阿米蒂。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ? "

"	Why	don't	you	come	out	after	breakfast	when	it	is	cool	and	pleasant	?	"
"	为什么	不	你	来	出去	后	早餐	什么时候	它	是	凉爽的	和	令人愉快的	?	"

“早餐后天气凉爽宜人，你为什么不出来走走呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ðen] , " [sed] ['æməti] .

"	I	am	busy	then	,	"	said	Amity	.
"	我	是	忙碌的	然后	,	"	说	和睦	.

“那我正忙呢。”阿米蒂说道。

" [waɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][duː]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ! " [sed] ['emə] .

"	Why	,	surely	you	don't	do	lessons	now	you	are	here	!	"	said	Emma	.
"	为什么	,	一定	你	不	做	课程	现在	你	是	这里	!	"	说	艾玛	.

“哎呀，你既然来了，肯定不会再上课了吧！”艾玛说道。

" [nɑːt][maɪ] [oʊn] ['lesnz; 'lesənz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æməti] .

"	Not	my	own	lessons	,	"	returned	Amity	.
"	不是	我的	自己的	课程	,	"	返回	和睦	.

“那不是我自己的教训，”艾米蒂回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['ɪdiət] [bɔɪ] [tuː; tə] [nɪt] , " [sed] [mɔːd] .

" I know what she does : she is teaching that idiot boy to knit , " said Maud .

" 我 知道 什么 她 做 : 她 是 教学 那 笨蛋 男生 到 针织 , " 说 莫德 .

“我知道她在做什么：她在教那个笨男孩织毛衣，”莫德说。

" ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [toʊld] ['mæmə] [soʊ] . "

" Mrs . Franklin told mamma so . "

" 太太 . 富兰克林 讲述 妈妈 所以 . "

“弗兰克林太太告诉妈妈这件事了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ? " [æskt] ['emə] .

" Are you really ? " asked Emma .

" 是 你 真的 ? " 问 艾玛 .

“真的吗？”艾玛问道。

['æməti]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Amity nodded .

和睦 点头 .

阿米蒂点了点头。

" [ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [lɜːrn] ? "

" And can he learn ? "

" 和 能 他 学习 ? "

他能学会吗?

" [oʊ] [jes] !

" Oh yes !

" 哦 是的 !

“哦是的！

[hiː; hi][kæn; kən] [nɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [pliːzd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

He can knit quite a good deal , and he is so pleased , poor little fellow !

他 能 针织 相当 一个 好的 交易 , 和 他 是 所以 高兴 , 贫穷的 小的 同伴 !

他织毛衣织得很好，他非常高兴，可怜的小家伙！

[bʌt; bət] , [mɔːd] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [æn; ən]['ɪdiət] . -

But , Maud , you shouldn't call him ' an idiot . ' -

但 , 莫德 , 你 不应该 称呼 他 - 一个 笨蛋 . -

但是，莫德，你不应该叫他“白痴”。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['bækwərd] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [sloʊ] ! "

He is not that , though he is backward , and oh , so slow ! "

他 是 不是 那 , 尽管 他 是 落后 , 和 哦 , 所以 慢的 ! "

他并非如此，虽然他思想落后，而且反应迟钝！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" And he really likes it ? "

" 和 他 真的 点赞 它 ? "

“他真的很喜欢吗？”

" [oʊ] [jes] !

" Oh yes !

" 哦 是的 !

“哦是的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有天赋，还有菲尔的三色堇(No talent, and Phil's pansies)

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] . "
And I have taught him some other things , too . "
和 我 有 教授 他 一些 其他 事物 , 也 . "

我还教了他一些其他的东西。

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" ['lɪt(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Little hymns and verses and such things .
" 小的 赞美诗 和 诗句 和 这样的 事物 .

“一些小赞美诗、诗歌之类的东西。”

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
He can learn almost anything with a rhyme to it . "
他 能 学习 几乎 任何事物 和 一个 韵 到 它 . "

他几乎能记住任何押韵的东西。

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['emə] ; " ['iznt]
" Well , anyhow , I think you are real good to teach him , " said Emma ; " isn't
" 出色地 , 无论如何 , 我 思考 你 是 真实的 好的 到 教 他 , " 说 艾玛 ; " 不是
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“总之，我觉得你教他真的很好，”艾玛说；“是不是？”

[mɔːd] ? "
Maud ? "
莫德 ? "

莫德?

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɔːd] ;
" Yes , I suppose so , but I shouldn't like it , " said Maud ;
" 是的 , 我 认为 所以 , 但 我 不应该 喜欢 它 , " 说 莫德 ;

“是的，我想是这样，但我不应该喜欢它，”莫德说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['iːðər] .
" and it isn't so very much to do , either .
" 和 它 不是 所以 非常 很多 到 做 , 任何一个 .

“而且这也不是什么难事。”

['mæmə] [noʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] — [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Mamma knows a lady that founded a hospital for poor children — paid for it
妈妈 知道 一个 女士 那 创立 一个 医院 为了 贫穷的 孩子们 — 有薪酬的 为了 它
[ɔːl] [hɜːr'self] ,
all herself ,
全部 她自己 ,

妈妈认识一位女士，她自己出资创办了一家贫困儿童医院。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and her name is on the front of it .
和 她 姓名 是 在 这 正面 的 它 .

她的名字印在封面上。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] . "

That	would	be	something	worth	while	—	something	that	every	one	would	know	.	"
那	会	是	某物	值得	尽管	—	某物	那	每一个	一	会	知道	.	"

那将是一件很有意义的事——一件人人都知道的事。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [gʊd] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðem; ðəm] , [aɪ]

"	But	we	ought	not	to	do	good	things	just	to	have	people	know	them	,	I
"	但	我们	应该	不是	到	做	好的	事物	只是	到	有	人们	知道	他们	,	我

[sə'poʊz] ;

suppose	;
认为	;

“但我认为，我们不应该仅仅为了让别人知道而做好事；

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [æskt] ['emə] , ['daʊtfəli] .

should	we	?	"	asked	Emma	,	doubtfully	.
应该	我们	?	"	问	艾玛	,	怀疑地	.

“我们应该这样做吗？”艾玛犹豫地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "

"	I	should	not	think	that	was	right	.	"
"	我	应该	不是	思考	那	曾是	正确的	.	"

“我不应该认为那样做是对的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] .

"	Of	course	it	isn't	right	.
"	的	课程	它	不是	正确的	.

“当然不对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['æməti] ,

It	is	just	like	the	Pharisees	sounding	a	trumpet	before	them	,	"	answered	Amity	,
它	是	只是	喜欢	这	法利赛人	听起来	一个	喇叭	前	他们	,	"	回答	和睦	,

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	decision	.
和	决定	.

“这就像法利赛人在他们面前吹号角一样，”阿米蒂坚定地回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , ['enihaʊ] , " [pə'sistid] [mɔːd] .

"	Everybody	does	,	anyhow	,	"	persisted	Maud	.
"	大家	做	,	无论如何	,	"	持续	莫德	.

“反正大家都这么做，”莫德坚持道。

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hoʊm] ,

"	My	mother	gave	ten	dollars	and	some	clothes	to	the	Old	Woman's	Home	,
"	我的	母亲	给予	十	美元	和	一些	衣服	到	这	老的	女性的	家	,

“我母亲捐了十美元和一些衣服给养老院，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [doʊ'neɪʃənz] ,

and	because	it	was	not	put	in	the	paper	with	the	other	donations	,
和	因为	它	曾是	不是	放	在	这	纸	和	这	其他	捐款	,

因为它没有和其他捐款一起刊登在报纸上，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . *

she	said	she	would	never	give	them	anything	again	.	*
她	说	她	会	绝不	给	他们	任何事物	再次	.	*

她说她以后再也不会给他们任何东西了。

[bʌt; bət] , ['æməti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] , [eint] [juː; jʊ] ?

But	,	Amity	,	you	are	very	rich	,	ain't	you	?
但	,	和睦	,	你	是	非常	富有的	,	不是	你	?

但是，阿米蒂，你很有钱，对吧？

" * [ə; eɪ][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

"	*	A	fact	,	I	am	sorry	to	say	.
"	*	一个	事实	,	我	是	对不起	到	说	.

“* 很遗憾，这是事实。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['æməti] .

"	I	shall	be	some	time	,	I	suppose	,	"	said	Amity	.
"	我	将	是	一些	时间	,	我	认为	,	"	说	和睦	.

“我想我还要过一段时间才能回来，”阿米蒂说道。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][grænd] [θɪŋ] — [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

"	Then	I	should	think	you	would	like	to	do	some	grand	thing	—	like	building	a
"	然后	我	应该	思考	你	会	喜欢	到	做	一些	盛大	事物	—	喜欢	建筑	一个

['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][æn; ən][ə'saɪləm] .

hospital	or	an	asylum	.
医院	或者	一个	庇护所	.

“那么我想你一定想做一些伟大的事情——比如建造一家医院或精神病院。”

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ,

You	might	have	a	beautiful	building	on	one	of	the	avenues	,
你	可能	有	一个	美丽的	建筑	在	一	的	这	途径	,

你可能在某条大道上拥有一栋漂亮的建筑，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [riːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] . "

with	your	name	on	it	for	every	one	to	read	when	you	are	dead	.	"
和	你的	姓名	在	它	为了	每一个	一	到	读	什么时候	你	是	死的	.	"

上面会写着你的名字，等你死后所有人都能看到。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['emə] .

"	And	what	good	would	that	do	you	?	"	asked	Emma	.
"	和	什么	好的	会	那	做	你	?	"	问	艾玛	.

“那对你有什么好处呢？”艾玛问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	don't	say	I	should	do	it	.
"	哦	,	我	不	说	我	应该	做	它	.

“哦，我不是说我应该这么做。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['ænsər] [mɔːd] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [sæʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

That	is	quite	another	thing	,	"	answered	Maud	,	arranging	her	sash	as	she	spoke	.
那	是	相当	其他	事物	,	"	回答	莫德	,	安排	她	窗扇	作为	她	辐	.

“那完全是另一回事，”莫德一边回答，一边整理着她的腰带。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['juːzɪŋ][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I	believe	in	using	your	money	for	yourself	and	having	a	good	time	.
"	我	相信	在	使用	你的	钱	为了	你自己	和	拥有	一个	好的	时间	.

“我认为应该把钱花在自己身上，好好享受生活。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [helpt] — [mɑː] [sez] [soʊ] .

People	are	never	grateful	for	being	helped	—	ma	says	so	.
人们	是	绝不	感激的	为了	存在	帮助	—	玛	说道	所以	.

人们从来不会对别人的帮助表示感激——妈妈是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər]['mɪsɪz] . ['frænklɪn] [went] [ə'weɪ] : - [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,

She	said	,	after	Mrs	.	Franklin	went	away	:	'	Well	,	I	only	hope	they	will	be	grateful	,
她	说	,	后	太太	.	富兰克林	去	离开	:	-	出色地	,	我	仅有的	希望	他们	将要	是	感激的	,

弗兰克林夫人走后，她说：“我只希望他们会心存感激。”

[ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ;
that's all ; but I don't expect it ;
那就是 全部 ; 但 我 不 预计 它 ;

仅此而已；但我并不抱有期望；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ]
' and she said it was a shame for Mrs . Franklin to impose on you so
- 和 她 说 它 曾是 一个 耻辱 为了 太太 . 富兰克林 到 强加 在 你 所以
. "
: "
. "

“她说，富兰克林夫人这样对你太过分了，真是太丢人了。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪmˈpoʊz][ɑːn][ˌem ˈiː] , " [sed] ['æməti] , ['ræðər] [vekst] .
" She doesn't impose on me , " said Amity , rather vexed .
" 她 不 强加 在 我 , " 说 和睦 , 相当 烦恼 .

“她并没有给我添麻烦，”艾米蒂有些恼火地说。

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[its] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɔːd] ,
It's all right so long as you don't think so , " said Maud ,
它是 全部 正确的 所以 长的 作为 你 不 思考 所以 , " 说 莫德 ,

“只要你不这么想，那就没关系，”莫德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læf] .
with a disagreeable little laugh .
和 一个 令人不快的 小的 笑 .

带着令人不快的轻笑。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl]
" I should think it a good deal of an imposition if any one was to get all
" 我 应该 思考 它 一个 好的 交易 的 一个 征收 如果 任何 一 曾是 到 得到 全部
[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
that out of me .
那 出去 的 我 .

“如果有人想从我这里套出所有这些话，我会觉得这是一种很大的负担。”

[mɑː] [sez] , - ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd][hɜːr; hər] [bred] [ɪz] ['bʌtərd] . - "
Ma says , ' Mrs . Franklin knows which side her bread is buttered . ' "
马 说道 , - 太太 . 富兰克林 知道 哪个 边 她 面包 是 涂黄油的 . - "

妈妈说：“富兰克林太太很清楚哪边涂了黄油。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spiːtʃ] [ɪf] [mɑː][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['emə] ,
" It wasn't a very pretty speech if ma did say it , " said Emma ,
" 它 不是 一个 非常 漂亮的 演讲 如果 玛 做过 说 它 , " 说 艾玛 ,

“如果妈妈真的说了那番话，那可真算不上好听，”艾玛说。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [mɔːdz] [əˈfektɪd] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
imitating Maud's affected pronunciation .
模仿 莫德的 做作的 发音 .

模仿莫德矫揉造作的发音。

" [kʌm] , ['æməti] , [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [kəˈlʌmbiə] ['wɔːtər] .
" Come , Amity , let's go and get some Columbia water .
" 来 , 和睦 , 我们来吧 去 和 得到 一些 哥伦比亚 水 .

“来吧，阿米蒂，我们去弄点哥伦比亚水。”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [tʊk] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt]
" The girls took their glasses of the clear , sparkling water , and then walked
" 这 女孩们 采取 他们的 眼镜 的 这 清除 , 闪闪发光 水 , 和 然后 步行
[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] .
away through the grounds .
离开 通过 这 理由 .

“女孩们端着盛满清澈气泡水的杯子，然后穿过庭院走开了。”

['emə] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][ɔ:f] - [hænd] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] ,
Emma chattered away in her usual off - hand fashion , which , to do her justice ,
艾玛 喋喋不休 离开 在 她 通常 离开 - 手 时尚 , 哪个 , 到 做 她 正义 ,

艾玛用她惯常漫不经心的语气喋喋不休，公平地说，

[wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wʌn] .
was usually a very pleasant and good - natured one .
曾是 通常 一个 非常 令人愉快的 和 好的 - 自然 一 .

通常来说，他是一个非常和蔼可亲、性情温和的人。

['æməti][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] ['emə] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['præt(ə)l] ,
Amity was so silent that Emma presently broke off her prattle ,
和睦 曾是 所以 沉默的 那 艾玛 目前 打破 离开 她 喋喋不休 ,

阿米蒂沉默不语，艾玛这才停止了喋喋不休。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
and asked her what she was thinking about .
和 问 她 什么 她 曾是 思维 关于 .

然后问她在想什么。

" [ə'baʊt] [mɔ:d] , " ['ænsər] ['æməti] .
" About Maud , " answered Amity .
" 关于 莫德 , " 回答 和睦 .

“关于莫德的事，”艾米蒂回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['emə] .
" I don't think you need have been so sharp with her , Emma .
" 我 不 思考 你 需要 有 到过 所以 锋利的 和 她 , 艾玛 .

“我觉得你没必要对她那么尖刻，艾玛。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] . "
I am afraid she was offended . "
我 是 害怕的 她 曾是 被冒犯了 . "

恐怕她生气了。

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .
" Well , I dare say you are right , " replied Emma .
" 出色地 , 我 敢 说 你 是 正确的 , " 回复 艾玛 .

“嗯，我想你说得对，”艾玛回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:rp] , " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:]) , " [bʌt; bət] ,
" I don't think I am apt to be sharp , " (which was quite true) , " but ,
" 我 不 思考 我 是 易于 到 是 锋利的 , " (哪个 曾是 相当 真的) , " 但 ,

“我不认为自己天生就思维敏捷”(这确实如此)，“但是，

['sʌmhaʊ] , [mɔ:d] [dʌz] ['ɔ:lweɪz] [rʌb] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
somehow , Maud does always rub me the wrong way — she and her mother .
不知何故 , 莫德 做 总是 擦 我 这 错误的 方式 — 她 和 她 母亲 .

不知为何，莫德和她母亲总是让我很不舒服。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,
Well , I don't know how to say what I mean ,
出色地 , 我 不 知道 如何 到 说 什么 我 意思是 ,

嗯，我不知道该怎么表达我的意思。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [nɑːt][fɔːr; fər]

but	they	somehow	seem	to	me	to	care	only	for	the	outside	—	not	for
但	他们	不知何故	似乎	到	我	到	关心	仅有的	为了	这	外部	—	不是	为了

[wʌt] [θɪŋz] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

what	things	really	are	,
什么	事物	真的	是	,

但我觉得他们似乎只关心外表，而不关心事物的本质。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

but	only	what	people	will	say	about	them	.	"
但	仅有的	什么	人们	将要	说	关于	他们	.	"

但只有人们对他们的评价。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [mimikt] [hɜːr; hər] , [ɔːr]['spoʊkən][soʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['eni] [wei] , "

"	You	needn't	have	mimicked	her	,	or	spoken	so	about	her	mother	any	way	,	"
"	你	不必	有	模仿	她	,	或者	说	所以	关于	她	母亲	任何	方式	,	"

[sed] ['æməti] .

said	Amity	.
说	和睦	.

“你完全没必要模仿她，也没必要那样说她母亲的话，”艾米蒂说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	You	wouldn't	like	it	yourself	,	and	I	think	you	ought	to	be	more	careful	.
"	你	不会	喜欢	它	你自己	,	和	我	思考	你	应该	到	是	更多的	小心	.

“你自己肯定不喜欢这样，我觉得你应该更加小心。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

People	will	think	you	are	very	inconsistent	.
人们	将要	思考	你	是	非常	不一致	.

人们会认为你非常反复无常。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,

"	Now	all	this	was	true	enough	,
"	现在	全部	这	曾是	真的	足够的	,

“现在这一切都是真的，

[ænd; ənd] [ɪf] ['æməti][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['iːv(ə)n]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['emə] [ɪn]

and	if	Amity	had	hinted	it	or	even	spoken	it	out	to	Emma	in
和	如果	和睦	有	暗示	它	或者	甚至	说	它	出去	到	艾玛	在

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['mænər] ,

a	more	gentle	and	humble	manner	,
一个	更多的	温和的	和	谦逊的	方式	,

如果艾米蒂能以更温柔谦逊的方式暗示甚至直接告诉艾玛，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

I	have	no	doubt	that	the	little	girl	would	have	taken	it	kindly	,
我	有	不	怀疑	那	这	小的	女孩	会	有	已采取	它	亲切地	,

我毫不怀疑小女孩会欣然接受的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .

for	she	was	really	trying	hard	to	be	a	good	Christian	child	.
为了	她	曾是	真的	尝试	难的	到	是	一个	好的	基督教	孩子	.

因为她真的很努力想做一个好基督徒孩子。

[bʌt; bət]['æməti] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] " [rʌbd]

But	Amity	spoke	sharply	,	and	with	a	tone	of	superiority	which	"	rubbed
但	和睦	辐	尖锐地	,	和	和	一个	语气	的	优势	哪个	"	摩擦

['emə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,

Emma	the	wrong	way	,
艾玛	这	错误的	方式	,

但艾米蒂说话尖锐，语气傲慢，这让艾玛很不高兴。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	as	she	said	directly	.
"	作为	她	说	直接地	.

正如她直接所说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['lektʃər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃɑːrpli] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

"	Well	,	you	needn't	lecture	me	if	I	did	,	"	said	she	,	sharply	,	in	her	turn	.
"	出色地	,	你	不必	演讲	我	如果	我	做过	,	"	说	她	,	尖锐地	,	在	她	转动	.

“好吧，如果我真的那样做了，你就不必教训我了，”她厉声说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ,

"	You	talk	just	like	that	horrid	girl	in	the	book	we	were	reading	,
"	你	讲话	只是	喜欢	那	可怕的	女孩	在	这	书	我们	是	阅读	,

“你说话的口音跟我们读的那本书里那个讨厌的女孩一模一样。”

[huː] [skəuldid][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] . " *

who	scolded	her	grandmother	for	wasting	her	time	knitting	a	bed	-	quilt	.	"	*
WHO	责骂	她	祖母	为了	浪费	她	时间	针织	一个	床	-	被子	.	"	*

她责备祖母浪费时间织床罩。*

* [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] [bʊk] [aɪ][met] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

*	I	cannot	now	remember	in	what	book	I	met	this	young	lady	,
*	我	不能	现在	记住	在	什么	书	我	遇见	这	年轻的	女士	,

* 我现在想不起来是在哪本书里遇到这位年轻女士的了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .

but	she	is	no	creation	of	mine	.
但	她	是	不	创建	的	矿	.

但她并非我创作的角色。

['æməti] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .

Amity	drew	herself	up	.
和睦	画	她自己	向上	.

阿米蒂挺直了身子。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	If	you	are	going	to	talk	like	that	,	I	think	we	had	better	drop	the	subject
"	如果	你	是	去	到	讲话	喜欢	那	,	我	思考	我们	有	更好的	降低	这	主题

,

,

,

“如果你要这样说话，我想我们最好还是结束这个话题吧。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ænt] ['dʒuːliə] .

"	said	she	,	trying	,	without	much	success	,	to	look	and	speak	like	Aunt	Julia	.
"	说	她	,	尝试	,	没有	很多	成功	,	到	看	和	说话	喜欢	阿姨	朱莉娅	.

“她说着，努力模仿朱莉娅阿姨的样子和说话方式，但并没有取得多大成功。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ,

But	the	air	which	may	be	quite	imposing	in	a	tall	,
但	这	空气	哪个	可能	是	相当	气势磅礴	在	一个	高的	,

但是，在高楼大厦里，空气可能会显得相当压抑，

['hænsəm] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi][hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌmpi] , [toʊ] - ['hedɪd]

handsome	grown	-	up	lady	has	quite	the	contrary	effect	in	a	dumpy	,	tow	-	headed
英俊的	生长	-	向上	女士	有	相当	这	相反	影响	在	一个	矮胖	,	拖	-	标题

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

一位容貌姣好的成年女性，对一位身材矮胖、金发碧眼的小女孩却产生了截然相反的效果。

[ænd; ənd] ['emə] ['oʊnli] [læft] .

And	Emma	only	laughed	.
和	艾玛	仅有的	笑了	.

而艾玛只是笑了笑。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [grænd] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Dear	me	,	how	grand	!	"	said	she	.
"	亲爱的	我	,	如何	盛大	!	"	说	她	.

“我的天哪，真是太棒了！”她说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] , ['æməti] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [tɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

"	But	it	isn't	a	bit	of	use	,	Amity	:	you	can't	look	tall	if	you	try	.
"	但	它	不是	一个	少量	的	使用	,	和睦	:	你	不能	看	高的	如果	你	尝试	.

“但这一点用处都没有，阿米蒂：就算你努力让自己看起来高，你也显得不高。”

" ['æməti][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Amity	did	not	condescend	to	say	another	word	.
"	和睦	做过	不是	屈尊	到	说	其他	单词	.

阿米蒂没有纡尊降贵地再说一句话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	turned	and	walked	back	as	quickly	as	possible	by	the	way	she	had
她	转向	和	步行	后退	作为	迅速地	作为	可能的	经过	这	方式	她	有

[kʌm] .

come	.
来	.

她转身，沿着来时的路以最快的速度往回走。

" [oʊ] [dəunt] , ['æməti] ! " [kɔːld] ['emə] , ['sɑːri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Oh	don't	,	Amity	!	"	called	Emma	,	sorry	in	a	moment	,
"	哦	不	,	和睦	!	"	称为	艾玛	,	对不起	在	一个	片刻	,

“哦，别这样，艾米蒂！”艾玛喊道，片刻后又抱歉地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] ['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .

as	she	always	was	if	she	hurt	any	one's	feelings	.
作为	她	总是	曾是	如果	她	伤害	任何	一个人的	情怀	.

她一贯如此，如果伤害了别人的感情，她就会那样做。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] .

"	I	didn't	mean	to	make	you	angry	;	I	was	only	in	fun	.
"	我	没有	意思是	到	制作	你	生气的	;	我	曾是	仅有的	在	乐趣	.

“我不是故意惹你生气的；我只是开玩笑。”

" [bʌt; bət]['æməti] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	But	Amity	would	not	look	around	.
"	但	和睦	会	不是	看	大约	.

但阿米蒂却不愿四处张望。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['emə] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Oh	dear	!	"	said	Emma	to	herself	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	艾玛	到	她自己	.

“哦，天哪！”艾玛心想。

" [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	sorry	I	am	!
"	如何	对不起	我	是	!

我真是太抱歉了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] : [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ][tuː; tə] [mɔːd] .

And	she	was	right	,	too	:	I	ought	not	to	have	spoken	so	to	Maud	.
和	她	曾是	正确的	,	也	:	我	应该	不是	到	有	说	所以	到	莫德	.

她说的也对：我不应该那样跟莫德说话。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] ,

To	be	sure	,	she	need	not	have	put	on	such	airs	,
到	是	当然	,	她	需要	不是	有	放	在	这样的	播出	,

当然，她完全没必要摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] .

but	then	I	need	not	have	laughed	.
但	然后	我	需要	不是	有	笑了	.

但我其实不必笑。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	mean	to	find	both	the	girls	after	dinner	,	and	make	it	up	.
我	意思是	到	寻找	两个都	这	女孩们	后	晚餐	,	和	制作	它	向上	.

我的意思是晚饭后找到那两个女孩，和她们和好。

" [ænd; ənd] ['emə] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər]

"	And	Emma	,	who	,	as	I	have	said	,	was	really	trying	to	serve	her
"	和	艾玛	,	WHO	,	作为	我	有	说	,	曾是	真的	尝试	到	服务	她

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

“而艾玛，正如我所说，她真的非常努力地服侍她的主人，

['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [help]

folded	her	hands	and	said	a	little	silent	prayer	for	forgiveness	and	help
折叠	她	双手	和	说	一个	小的	沉默的	祷告	为了	饶恕	和	帮助

[tuː; tə][duː] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

to	do	better	another	time	.
到	做	更好的	其他	时间	.

她双手合十，默默地祈祷，请求宽恕，并祈求下次做得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər]['æməti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

It	would	have	been	well	for	Amity	if	she	had	done	the	same	.
它	会	有	到过	出色地	为了	和睦	如果	她	有	完毕	这	相同的	.

如果阿米蒂也这样做，那对她来说就太好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] ['emə] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kerləs] [ænd; ənd]

She	only	thought	how	unkind	Emma	had	been	,	and	how	careless	and
她	仅有的	想法	如何	不友善	艾玛	有	到过	,	和	如何	粗心	和

['θɔːtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

thoughtless	she	was	.
轻率	她	曾是	.

她只觉得艾玛多么刻薄，多么粗心大意、多么不体贴。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [mɔːd] [hæd; həd] [sed] ,

And	then	she	began	to	think	about	what	Maud	had	said	,
和	然后	她	开始	到	思考	关于	什么	莫德	有	说	,

然后她开始思考莫德说过的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l]

and	to	wonder	whether	Mrs	.	Franklin	and	Johnny	were	really	as	grateful
和	到	想知道	无论	太太	.	富兰克林	和	约翰尼	是	真的	作为	感激的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	they	ought	to	be	for	her	kindness	to	them	.
作为	他们	应该	到	是	为了	她	仁慈	到	他们	.

不禁让人怀疑，富兰克林夫人和约翰尼是否真的像他们应该的那样感激她对他们的善意。

[ɪn][fækt] , ['æməti][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

In	fact	,	Amity	had	for	some	days	been	getting	into	a	bad	way	.
在	事实	,	和睦	有	为了	一些	天	到过	获得	进入	一个	坏的	方式	.

事实上，阿米蒂这几天状态一直不太好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] (

She	had	been	thinking	how	much	better	it	was	to	be	good	and	useful	(
她	有	到过	思维	如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	好的	和	有用	(

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]) [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] [laɪk] ['emə] ,

as	she	was	)	than	to	be	handsome	like	Emma	,
作为	她	曾是	)	比	到	是	英俊的	喜欢	艾玛	,

她一直在想，做一个善良有用的人（就像她一样）比像艾玛那样拥有美貌要好得多。

[ɔːr] ['splendɪdli] [drest] [laɪk] [mɔːd] , [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] ['dʒeni] ['bɑːrnɑːrd]

or	splendidly	dressed	like	Maud	,	or	to	play	the	piano	and	sing	like	Jenny	Barnard
或者	精彩地	穿着	喜欢	莫德	,	或者	到	玩	这	钢琴	和	唱歌	喜欢	珍妮	巴纳德

!

!
!

或者像莫德一样盛装打扮，或者像珍妮·巴纳德一样弹钢琴唱歌！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

How	good	it	was	in	her	to	stay	a	whole	hour	with	Johnny	every	morning	,
如何	好的	它	曾是	在	她	到	停留	一个	所有的	小时	和	约翰尼	每一个	早晨	,

她每天早上能花整整一个小时陪着约翰尼，这真是太好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] !

instead	of	running	out	to	play	!
反而	的	跑步	出去	到	玩	!

而不是跑出去玩！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

There	is	no	more	sure	and	certain	way	of	becoming	worse	than	other	people
那里	是	不	更多的	当然	和	肯定	方式	的	成为	更糟	比	其他	人们

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

than	this	of	thinking	how	much	better	we	are	than	other	people	.
比	这	的	思维	如何	很多	更好的	我们	是	比	其他	人们	.

认为自己比别人优秀得多，这种想法反而会让你变得更不如别人，这是最确定无疑的办法了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ,

Then	it	was	such	a	grand	idea	,
然后	它	曾是	这样的	一个	盛大	主意	,

当时这真是个绝妙的主意，

[ðɪs] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [mɔːd] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

this	of	founding	an	institution	like	the	lady	Maud	had	spoken	of	.
这	的	创立	一个	机构	喜欢	这	女士	莫德	有	说	的	.

这就是像莫德夫人所说的那样，创办一个机构。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

What	should	it	be	—	an	orphan	asylum	,	or	a	hospital	for	children	,
什么	应该	它	是	—	一个	孤儿	庇护所	,	或者	一个	医院	为了	孩子们	,

它应该建成什么样子——孤儿院，还是儿童医院?

[ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['idiəts] [laɪk] ['dʒɑːni] ?

or	a	school	for	idiots	like	Johnny	?
或者	一个	学校	为了	白痴	喜欢	约翰尼	?

还是一所专门招收像约翰尼这样的笨蛋的学校?

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs]

All	that	money	would	be	hers	when	she	was	twenty	-	five	,	and	the	great	place
全部	那	钱	会	是	她的	什么时候	她	曾是	二十	-	五	,	和	这	伟大的	地方

[æt; ət] [rɑːksaɪd] ,

at	Rockside	,
在	岩边	,

等她二十五岁的时候，所有这些钱都将归她所有，还有罗克赛德那座绝佳的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [grænd] ['haʊzɪz] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ðæt] [ænt] ['dʒuːliə][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

and	the	two	grand	houses	in	Fifth	Avenue	that	Aunt	Julia	had	shown	her	.
和	这	二	盛大	房屋	在	第五	大街	那	阿姨	朱莉娅	有	所示	她	.

还有朱莉娅姨妈带她参观过的位于第五大道的两栋豪宅。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [rɑːksaɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði]

Perhaps	she	might	turn	Rockside	itself	into	an	asylum	,	to	be	called	"	The
也许	她	可能	转动	岩边	本身	进入	一个	庇护所	,	到	是	称为	"	这

['bɑːgɑːrdɪs] ['ɪnstɪtuːt] " ;

Bogardus	Institute	"	;
博加杜斯	研究所	"	;

她或许会把洛克赛德本身变成一座精神病院，并命名为“博加杜斯研究所”；

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " ['æməti][pɑːrk] " ?

or	should	she	call	it	"	Amity	Park	"	?
或者	应该	她	称呼	它	"	和睦	公园	"	?

或者她应该把它叫做“阿米蒂公园”?

[jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ; [ðen] , [wen] ['piːp(ə)l] [æskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

Yes	,	that	would	be	the	best	;	then	,	when	people	asked	the	meaning	of	the	name
是的	,	那	会	是	这	最好的	;	然后	,	什么时候	人们	问	这	意义	的	这	姓名

,

,
,

是的，那将是最好的；然后，当人们问起这个名字的含义时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

they	would	be	told	that	it	was	the	name	of	the	young	lady	who	had
他们	会	是	讲述	那	它	曾是	这	姓名	的	这	年轻的	女士	WHO	有

['gɪv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [faʊnd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['tʃærəti] .

given	all	her	fortune	to	found	this	noble	charity	.
给定	全部	她	财富	到	成立	这	高贵	慈善机构	.

他们会被告知，这是那位捐出全部财产创立这个高尚慈善机构的年轻女士的名字。

[ðə; ði][læst] [freɪz] [pliːzd] ['æməti] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	last	phrase	pleased	Amity	very	much	,	for	it	sounded	like	something	she	had
这	最后的	短语	高兴	和睦	非常	很多	,	为了	它	听起来	喜欢	某物	她	有

[riːd] .

read	.
读	.

阿米蒂对最后那句话非常满意，因为它听起来像是她读过的东西。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['æməti][ænd; ənd] [mɔːd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

The	same	evening	Amity	and	Maud	were	standing	together	on	the	veranda	.
这	相同的	晚上	和睦	和	莫德	是	常设	一起	在	这	阳台	.

当晚，阿米蒂和莫德并肩站在阳台上。

['æməti][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['emə] [sɪns] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Amity	had	not	seen	Emma	since	their	little	tiff	in	the	morning	,
和睦	有	不是	已见	艾玛	自从	他们的	小的	蒂芙	在	这	早晨	,

自从早上和艾玛小吵了一架之后，阿米蒂就没见过艾玛了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] [mɔ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

but	she	had	sought	out	Maud	as	soon	as	she	returned	from	her
但	她	有	寻求	出去	莫德	作为	很快	作为	她	返回	从	她

[ˌæftər'nu:n] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

afternoon	ride	with	her	grandfather	.
下午	骑	和	她	祖父	.

但她一和祖父下午骑马回来，就立刻去找莫德了。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][du:][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Perhaps	I	can	do	her	some	good	,	"	she	had	said	to	herself	.
"	也许	我	能	做	她	一些	好的	,	"	她	有	说	到	她自己	.

“或许我能帮上她一些忙，”她心想。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] ,

"	At	any	rate	,	I	ought	to	show	her	that	I	don't	mean	to	insult	her	,
"	在	任何	速度	,	我	应该	到	展示	她	那	我	不	意思是	到	侮辱	她	,

[laɪk] ['emə] .

like	Emma	.
喜欢	艾玛	.

“无论如何，我应该让她知道，我并不像艾玛那样想要侮辱她。”

" [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld]['æməti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

"	If	any	one	had	told	Amity	that	she	wanted	to	show	how	much	better	she	was
"	如果	任何	一	有	讲述	和睦	那	她	通缉	到	展示	如何	很多	更好的	她	曾是

[ðæn; ðən] ['emə] ,

than	Emma	,
比	艾玛	,

“如果有人告诉艾米蒂，她想证明自己比艾玛强多少，

['æməti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Amity	would	have	denied	with	scorn	that	she	ever	thought	of	such	a	thing	.
和睦	会	有	否认	和	轻蔑	那	她	曾经	想法	的	这样的	一个	事物	.

阿米蒂一定会嗤之以鼻地否认自己曾有过这样的想法。

[æz; əz] [mɔ:d] [ænd; ənd]['æməti][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , ['emə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

As	Maud	and	Amity	were	standing	together	,	Emma	came	up	to	them	,
作为	莫德	和	和睦	是	常设	一起	,	艾玛	来了	向上	到	他们	,

莫德和阿米蒂站在一起时，艾玛走了过来。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['veri] [pɪŋk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

her	cheeks	very	pink	and	her	eyes	looking	brighter	than	usual	,
她	脸颊	非常	粉色的	和	她	眼睛	寻找	更亮	比	通常	,

她双颊绯红，双眼比平时更加明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	a	little	as	if	the	tears	might	be	pretty	near	them	.
和	一个	小的	作为	如果	这	眼泪	可能	是	漂亮的	靠近	他们	.

仿佛眼泪就在他们身边似的。

" [mɔ:d] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['wɪŋkɪŋ] ['ræðər] [hɑ:rd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [mimikt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Maud	,	"	said	she	,	winking	rather	hard	,	"	I	am	sorry	I	mimicked	you	this	morning	,
"	莫德	,	"	说	她	,	眨眼	相当	难的	,	"	我	是	对不起	我	模仿	你	这	早晨	,

“莫德，”她说着，用力地眨了眨眼，“很抱歉我今天早上模仿你。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	spoke	so	about	your	mother	.
和	辐	所以	关于	你的	母亲	.

他那样评价你的母亲。

[pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

Please	forgive	me	.
请	原谅	我	.

请原谅我。

" [mɔːd] [stɛərd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['ɛməz] ['miːnɪŋ] .

"	Maud	stared	a	moment	,	as	if	she	did	not	quite	understand	Emma's	meaning	.
"	莫德	凝视	一个	片刻	,	作为	如果	她	做过	不是	相当	理解	艾玛的	意义	.

莫德愣了一下，似乎不太明白艾玛的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [nɑːt] ['mɑːkɪŋli] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [gʊd] - .

Then	she	laughed	,	not	mockingly	,	but	quite	good	-	humoredly	.
然后	她	笑了	,	不是	嘲讽地	,	但	相当	好的	-	幽默地	.

然后她笑了，不是嘲讽的笑，而是颇为幽默的笑。

" [maɪ] ! [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	My	!	That	wasn't	anything	,	"	said	she	.
"	我的	!	那	不是	任何事物	,	"	说	她	.

“哎呀！那算什么！”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eniweɪ] .

"	I	had	forgotten	all	about	it	,	and	I	didn't	care	anyway	.
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	,	和	我	没有	关心	反正	.

“我早就把这件事忘得一干二净了，而且我也不在乎。”

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ'self] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

I	say	a	great	deal	worse	things	than	that	myself	,	very	often	.
我	说	一个	伟大的	交易	更糟	事物	比	那	我	,	非常	经常	.

我本人经常会说比这糟糕得多的话。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [æt; ət][fɜːrst] . "

I	couldn't	think	what	you	meant	at	first	.	"
我	不能	思考	什么	你	意思是	在	第一的	.	"

我一开始没明白你的意思。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] ? " [sed] ['emə] .

"	Then	you	are	not	angry	?	"	said	Emma	.
"	然后	你	是	不是	生气的	?	"	说	艾玛	.

“那你不生气吗？”艾玛问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	No	,	not	a	bit	.
"	不	,	不是	一个	少量	.

“不，一点也不。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] .

I	am	not	so	silly	as	that	,	I	hope	.
我	是	不是	所以	愚蠢的	作为	那	,	我	希望	.

我希望自己没那么傻。

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	did	not	mind	it	at	all	and	if	I	had	,
我	做过	不是	头脑	它	在	全部	和	如果	我	有	,

我一点也不介意，如果我介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	should	have	got	all	over	it	by	this	time	.
我	应该	有	得到	全部	超过	它	经过	这	时间	.

我本该早就把事情处理完了。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [kiːp] [mæd] , [ɪf] [aɪ][traɪ]['evər][soʊ][hɑːrd] .

I	never	can	keep	mad	,	if	I	try	ever	so	hard	.
我	绝不	能	保持	疯狂的	,	如果	我	尝试	曾经	所以	难的	.

如果我努力尝试，我永远也生不了气。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [swiːt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] — ['iznt]

But	anyhow	,	it	is	real	sweet	in	you	to	come	and	say	you	are	sorry	—	isn't
但	无论如何	,	它	是	真实的	甜的	在	你	到	来	和	说	你	是	对不起	—	不是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不过，你能来道歉真是太好了，不是吗?

['æməti] ? "

Amity	?	"
和睦	?	"

友谊?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

"	It	is	better	to	take	care	and	not	say	things	one	has	to	be	sorry	for	,
"	它	是	更好的	到	拿	关心	和	不是	说	事物	一	有	到	是	对不起	为了	,

“最好谨慎行事，不要说出让自己后悔的话。”

" [sed] ['æməti] .

"	said	Amity	.
"	说	和睦	.

“阿米蒂说道。”

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .

Somehow	she	did	not	feel	pleased	at	all	with	the	turn	things	had	taken	.
不知何故	她	做过	不是	感觉	高兴	在	全部	和	这	转动	事物	有	已采取	.

她对事情的发展方向感到十分不满意。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['ɛməz] [tæsk] ['eni] ['iziə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː]

Her	remark	did	not	make	Emma's	task	any	easier	,	but	she	had	come	to	do
她	评论	做过	不是	制作	艾玛的	任务	任何	更轻松	,	但	她	有	来	到	做

[hɜːr; hər]['duːti] ,

her	duty	,
她	责任	,

她的话并没有让艾玛的任务变得更容易，但她来这里是为了履行自己的职责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	did	it	.
和	她	做过	它	.

她做到了。

" [ænd; ənd] , ['æməti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	And	,	Amity	,	I	am	sorry	I	laughed	at	you	,
"	和	,	和睦	,	我	是	对不起	我	笑了	在	你	,

“还有，阿米蒂，我很抱歉我嘲笑你。”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	said	you	were	like	that	horrid	girl	in	the	book	.
和	说	你	是	喜欢	那	可怕的	女孩	在	这	书	.

他说你就像书里那个可怕的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər]

It	was	all	true	what	you	said	,	and	I	have	been	thinking	about	it	ever
它	曾是	全部	真的	什么	你	说	,	和	我	有	到过	思维	关于	它	曾经

[sɪns] . "

since	.	"
自从	.	"

你说的都是真的，我一直在想这件事。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['æməti] , ['koʊldli] ;

"	If	you	are	sorry	,	of	course	that	is	all	about	it	,	"	answered	Amity	,	coldly	;
"	如果	你	是	对不起	,	的	课程	那	是	全部	关于	它	,	"	回答	和睦	,	冷冷地	;

“如果你感到抱歉，那当然就到此为止了，”阿米蒂冷冷地回答道；

" ['oʊnli] , [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [snæp] [wʌn] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	only	,	another	time	I	hope	you	won't	be	so	ready	to	snap	one	up	,	that's	all	.	"
"	仅有的	,	其他	时间	我	希望	你	惯于	是	所以	准备好	到	折断	一	向上	,	那就是	全部	.	"

“只是，我希望下次你不要那么急着下手，仅此而已。”

" [wel] [naʊ] , ['æməti] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [miːn] , " [sed] [mɔːd] , [æz; əz] ['emə] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

"	Well	now	,	Amity	,	I	call	that	mean	,	"	said	Maud	,	as	Emma	went	slowly	away	,
"	出色地	现在	,	和睦	,	我	称呼	那	意思是	,	"	说	莫德	,	作为	艾玛	去	缓慢地	离开	,

“哎呀，阿米蒂，我觉得你这很刻薄，”莫德说着，看着艾玛慢慢走开。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	entered	the	house	.
和	进入	这	房子	.

然后进了屋。

" [wʌt] [ɪz] [miːn] ? "

"	What	is	mean	?	"
"	什么	是	意思是	?	"

“这是什么意思？”

" ['teɪkɪŋ] ['emə] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

"	Taking	Emma	up	that	way	,	when	she	said	she	was	sorry	.
"	采取	艾玛	向上	那	方式	,	什么时候	她	说	她	曾是	对不起	.

“就这样把艾玛带上去，当她说她很抱歉的时候。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

I	am	sure	it	is	more	than	I	would	have	done	,	after	what	you	said	,
我	是	当然	它	是	更多的	比	我	会	有	完毕	,	后	什么	你	说	,

听了你的话，我相信这比我预想的要好得多。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [set] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪəs] ['iːðər] .

and	I	don't	set	myself	up	to	be	pious	either	.
和	我	不	放	我	向上	到	是	虔诚的	任何一个	.

我也不认为自己应该虔诚。

[aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	sha'n't	forget	it	in	a	hurry	.
我	不会	忘记	它	在	一个	匆忙	.

我不会很快忘记这件事。

[haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

How	lovely	she	looked	,	didn't	she	?	"
如何	迷人的	她	看起来	,	没有	她	?	"

她看起来真漂亮，不是吗?

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['æməti] , [kwoʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['prɑːvɜːrb] .

"	Handsome	is	that	handsome	does	,	"	replied	Amity	,	quoting	her	grandfather's	proverb	.
"	英俊的	是	那	英俊的	做	,	"	回复	和睦	,	引用	她	祖父的	谚语	.

“英俊就是英俊，”艾米蒂引用她祖父的谚语回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] . "

"	She	just	wanted	to	make	a	scene	.	"
"	她	只是	通缉	到	制作	一个	场景	.	"

“她只是想闹事。”

" ['æməti] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] [mɔːd] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Amity	,	for	shame	!	"	said	Maud	,	who	had	a	good	disposition	,
"	和睦	,	为了	耻辱	!	"	说	莫德	,	WHO	有	一个	好的	处置	,

“阿米蒂，真丢人！”性情温和的莫德说道。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .

and	might	have	been	a	good	girl	if	she	had	been	taught	.
和	可能	有	到过	一个	好的	女孩	如果	她	有	到过	教授	.

如果她从小接受教育，她或许会成为一个好女孩。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	don't	believe	she	ever	thought	of	such	a	thing	.	"
"	我	不	相信	她	曾经	想法	的	这样的	一个	事物	.	"

“我不认为她会想到这种事。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æməti] , ['tɑːrtli] .

"	Of	course	you	know	all	about	it	,	"	said	Amity	,	tartly	.
"	的	课程	你	知道	全部	关于	它	,	"	说	和睦	,	酸涩的	.

“你当然知道这一切，”阿米蒂尖刻地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɔːd] .

"	I	don't	know	anything	about	it	,	nor	you	either	,	"	returned	Maud	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	也不	你	任何一个	,	"	返回	莫德	.

“我对此一无所知，你也不知道，”莫德回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['ɛməz] [hɑːrt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	You	can't	see	inside	of	Emma's	heart	any	more	than	I	can	.
"	你	不能	看	里面	的	艾玛的	心	任何	更多的	比	我	能	.

“你不可能比我更了解艾玛的内心。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n]['oʊnli][læst] ['sʌndeɪ] — - [dʒʌdʒ] [nɑːt] ,

You	know	what	we	had	in	the	Bible	lesson	only	last	Sunday	—	'	Judge	not	,
你	知道	什么	我们	有	在	这	圣经	课	仅有的	最后的	星期日	—	-	法官	不是	,

你们知道我们上周日圣经课上讲了什么吗？——“不要论断人，

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] - ([mæt] . ['sɛvən] : [wʌn]) . "

that	ye	be	not	judged	'	(	Matt	.	7	:	1	)	.	"
那	是的	是	不是	评判	-	(	马特	.	7	:	1	)	.	"

免得你们受审判（太7:1）。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['æməti] .

"	It	doesn't	mean	such	things	,	"	said	Amity	.
"	它	不	意思是	这样的	事物	,	"	说	和睦	.

“那不是那种意思，”阿米蒂说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðen] ?

"	What	does	it	mean	then	?
"	什么	做	它	意思是	然后	?

那是什么意思呢?

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['paɪəs] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . "

I	don't	pretend	to	be	pious	—	sometimes	I	think	I	should	like	to	be	.	"
我	不	假装	到	是	虔诚的	—	有时	我	思考	我	应该	喜欢	到	是	.	"

我并不假装虔诚——有时候我觉得我应该虔诚一点。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['æməti] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Then	why	don't	you	?	"	asked	Amity	,	contemplating	her	,
"	然后	为什么	不	你	?	"	问	和睦	,	沉思	她	,

“那你为什么不呢？”艾米蒂打量着她问道。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [tɔːk] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	thinking	that	here	was	a	nice	opening	for	the	"	talk	"	she	had
和	思维	那	这里	曾是	一个	好的	开幕	为了	这	"	讲话	"	她	有

[prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːd] .

prepared	to	give	Maud	.
准备	到	给	莫德	.

她心想，这正好是她准备向莫德“讲话”的一个很好的开场白。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
" Well , for several reasons .
" 出色地 , 为了 一些 原因 .

“嗯，原因有很多。”

[aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
I wasn't brought up that way , for one thing ; but if I were going to be
我 不是 带来 向上 那 方式 , 为了 一 事物 ; 但 如果 我 是 去 到 是
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

首先，我从小就没有接受过那样的教育；但如果我要做一个虔诚的人，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['ɛməz] [kaɪnd] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
I would rather have Emma's kind than yours .
我 会 相当 有 艾玛的 种类 比 你的 .

我宁愿要艾玛那种人，也不要你那种人。

" [ðə; ði] " [tɔːk] " [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ['æftər] [ðɪs] ['veri] [aʊt'spoʊkən] [rɪ'mɑːrk] .
" The " talk " did not seem possible after this very outspoken remark .
" 这 " 讲话 " 做过 不是 似乎 可能的 后 这 非常 直言不讳 评论 .

在发表了这番直言不讳的言论之后，这场“谈话”似乎已经不可能了。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːd] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['emə] ,
And when Maud said , " I am going to find Emma ,
和 什么时候 莫德 说 , " 我 是 去 到 寻找 艾玛 ,

当莫德说：“我要去找艾玛”时，

" ['æməti] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
" Amity did not try to keep her .
" 和睦 做过 不是 尝试 到 保持 她 .

阿米蒂并没有试图留住她。

['tʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['fɪnɪʃt] .
THE KNITTING FINISHED .
这 针织 完成的 .

编织完成了。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æməti] [steɪd] [baɪ] [hɜːr'self] ,
ALL that evening Amity staid by herself ,
全部 那 晚上 和睦 稳重 经过 她自己 ,

整个晚上，阿米蒂都独自一人待着。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
thinking over the wonderful and glorious things she would do when she was
思维 超过 这 精彩的 和 辉煌 事物 她 会 做 什么时候 她 曾是
[groʊn] - [ʌp] ,
grown - up ,
生长 - 向上 ,

她开始想象自己长大后要做的那些美好而辉煌的事情。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
and had her fortune in her own hands .
和 有 她 财富 在 她 自己的 双手 .

她的财富完全掌握在自己手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ,

She	had	not	been	given	to	thinking	very	much	about	this	fortune	,
她	有	不是	到过	给定	到	思维	非常	很多	关于	这	财富	,

她原本并没有过多考虑这笔财富。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] ,

and	therefore	it	had	hitherto	done	her	no	harm	;	for	it	is	not	money	,
和	所以	它	有	迄今为止	完毕	她	不	伤害	;	为了	它	是	不是	钱	,

因此，到目前为止，它并没有对她造成任何伤害；因为它不是金钱。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [wɪtʃ] " [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

but	"	the	love	of	money	,	"	which	"	is	the	root	of	all	evil	.
但	"	这	爱	的	钱	,	"	哪个	"	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

但“贪财”却是“万恶之源”。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	now	she	was	thinking	of	it	,
"	但	现在	她	曾是	思维	的	它	,

但现在她正在考虑这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	that	in	one	of	the	most	undesirable	ways	in	the	world	,
和	那	在	一	的	这	最多	不理想的	方式	在	这	世界	,

而且是以世界上最令人厌恶的方式之一，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	she	was	considering	how	she	should	spend	it	,
为了	她	曾是	考虑	如何	她	应该	花费	它	,

因为她正在考虑该如何花掉这笔钱。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

not	for	the	glory	of	God	and	the	good	of	others	,
不是	为了	这	荣耀	的	上帝	和	这	好的	的	其他的	,

并非为了荣耀上帝和造福他人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	to	increase	her	own	consequence	in	the	eyes	of	the	world	.
但	到	增加	她	自己的	结果	在	这	眼睛	的	这	世界	.

但是为了提升自己在世人眼中的影响力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['niːdlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

The	result	was	that	she	quite	forgot	the	cotton	and	needles	she	had	promised
这	结果	曾是	那	她	相当	忘了	这	棉布	和	针	她	有	承诺

[tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ,

to	buy	for	Johnny	,
到	买	为了	约翰尼	,

结果，她完全忘记了答应给约翰尼买的棉花和针线。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	came	near	forgetting	his	lesson	in	the	morning	.
和	来了	靠近	遗忘	他的	课	在	这	早晨	.

他差点忘记了早上要上的课。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	was	so	late	in	coming	that	Mrs	.	Franklin	sent	a	messenger	to	know	if	she
她	曾是	所以	晚的	在	未来	那	太太	.	富兰克林	发送	一个	信使	到	知道	如果	她

[ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

meant	to	give	the	lesson	.
意思是	到	给	这	课	.

她迟到了很久，以至于富兰克林夫人派人去询问她是否打算授课。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['æməti] , [soʊ] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [lʊkt] ['oʊvər]
" Of course I do , " answered Amity , so shortly that her grandfather looked over
" 的 课程 我 做 , " 回答 和睦 , 所以 不久 那 她 祖父 看起来 超过
[hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
his spectacles .
他的 眼镜 .

“当然，”艾米蒂回答道，语气简短得让她的祖父从眼镜上方看了一眼。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] ['evri] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I only wish I had said I would come every other morning . "
" 我 仅有的 希望 我 有 说 我 会 来 每一个 其他 早晨 . "

“我真希望我当时说的是隔天早上来一次。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] , " [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;
" It might have been as well , " remarked her grandfather ;
" 它 可能 有 到过 作为 出色地 , " 评论 她 祖父 ;

“或许也一样，”她祖父说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] ['veri] [wel] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][plæn] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
" but you cannot very well change the plan now you have begun ,
" 但 你 不能 非常 出色地 改变 这 计划 现在 你 有 开始 ,

但是，既然计划已经开始了，就很难改变了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] .
especially as we go away so soon .
尤其 作为 我们 去 离开 所以 很快 .

尤其是我们很快就要离开了。

[bʌt; bət][dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ,
But don't waste any more time ,
但 不 浪费 任何 更多的 时间 ,

但不要再浪费时间了，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [tuː; tə]
for I want you to go over to Albany with me at half - past twelve to
为了 我 想 你 到 去 超过 到 奥尔巴尼 和 我 在 一半 - 过去的 十二 到
[miːt] [ænt] ['dʒuːliə] ,
meet Aunt Julia ,
见面 阿姨 朱莉娅 ,

因为我想让你在十二点半和我一起去奥尔巴尼见朱莉娅阿姨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [naɪn] [naʊ] . "
and it is after nine now . "
和 它 是 后 九 现在 . "

现在已经九点多了。

" [aɪ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði]['les(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['æməti] .
" I might miss the lesson for one morning , " said Amity .
" 我 可能 错过 这 课 为了 一 早晨 , " 说 和睦 .

“我可能有一天上午会错过课程，”阿米蒂说。

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] : [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" No , no , don't do that : the poor little fellow will feel very much disappointed .
" 不 , 不 , 不 做 那 : 这 贫穷的 小的 同伴 将要 感觉 非常 很多 失望的 .

“不，不，别那样做：可怜的小家伙会非常失望的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ; [rɪ'membər] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
And besides , a promise is a promise ; remember that , little girl . "
和 除了 , 一个 承诺 是 一个 承诺 ; 记住 那 , 小的 女孩 . "

而且，承诺就是承诺，记住这一点，小姑娘。

" [aɪ] [wɪʃ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː]

"	I	wish	grandfather	would	not	always	call	me	a	little	girl	,	and	before	people	too
"	我	希望	祖父	会	不是	总是	称呼	我	一个	小的	女孩	,	和	前	人们	也

,

,

,

“我希望爷爷不要总是叫我小女孩，也希望别人不要总是这样叫我。”

" [sed] ['æməti][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] :

"	said	Amity	to	herself	as	she	went	along	the	hall	and	up	the	long	stairs	:
"	说	和睦	到	她自己	作为	她	去	沿着	这	大厅	和	向上	这	长的	楼梯	:

“艾米蒂一边沿着走廊走上长长的楼梯，一边自言自语道：”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	I	am	not	such	a	baby	as	all	that	.
"	我	是	不是	这样的	一个	婴儿	作为	全部	那	.

我可没那么幼稚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['dʒɑːniːz] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən]

And	I	don't	see	why	he	should	care	so	much	more	for	Johnny's	comfort	than
和	我	不	看	为什么	他	应该	关心	所以	很多	更多的	为了	约翰尼的	舒适	比

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我不明白为什么他要更关心约翰尼的舒适而不是我的。

[aɪ][duː] [θɪŋk] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪkfərd] [sez] ,

I	do	think	,	as	Mrs	.	Wickford	says	,
我	做	思考	,	作为	太太	.	威克福德	说道	,

我确实认为，正如威克福德夫人所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊər] ['evri]

it	is	taking	a	great	deal	out	of	me	to	expect	me	to	spend	an	hour	every
它	是	采取	一个	伟大的	交易	出去	的	我	到	预计	我	到	花费	一个	小时	每一个

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] .

day	with	that	poor	little	idiot	.
天	和	那	贫穷的	小的	笨蛋	.

每天要我花一个小时陪那个可怜的小笨蛋，这让我精疲力竭。

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['æməti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːgər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , "

"	Johnny	was	looking	out	for	Amity	,	and	his	first	eager	words	were	,	"
"	约翰尼	曾是	寻找	出去	为了	和睦	,	和	他的	第一的	渴望的	字	是	,	"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

Have	you	got	the	cotton	,
有	你	得到	这	棉布	,

约翰尼很关心阿米蒂，他急切地说的第一句话是：“棉花到了吗？”

['æməti] ?

Amity	?
和睦	?

和睦?

" ['æməti][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [fər'getflnəs] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst][ɪk'skjuːs] [ðæt]

"	Amity	was	vexed	at	her	own	forgetfulness	,	and	seized	the	first	excuse	that
"	和睦	曾是	烦恼	在	她	自己的	健忘	,	和	查获	这	第一的	原谅	那

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

came	to	her	mind	.
来了	到	她	头脑	.

“阿米蒂对自己健忘感到懊恼，于是抓住了她能想到的第一个借口。

[naʊ] [ɪks'kjuːziz][ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]
Now excuses are very dangerous things to handle for people who wish to speak
现在 借口 是 非常 危险的 事物 到 处理 为了 人们 WHO 希望 到 说话
[ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .
the exact truth .
这 精确的 真相 .

对于那些想要说出真相的人来说，找借口是非常危险的。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , ['dʒɑːni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] -
" I haven't got the cotton , Johnny , because I am going over to Albany to -
" 我 还没有 得到 这 棉布 , 约翰尼 , 因为 我 是 去 超过 到 奥尔巴尼 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“约翰尼，我没带棉花，因为我今天要去奥尔巴尼。”

[ænd; ənd][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðer; ðər] .
and can get it so much better there .
和 能 得到 它 所以 很多 更好的 那里 .

而且在那里能得到更好的结果。

" ['dʒɑːniːz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Johnny's pale face flushed and his eyes filled with tears .
" 约翰尼的 苍白 脸 酡 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

约翰尼苍白的脸涨得通红，眼里充满了泪水。

[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [maɪnd] ,
Like other people of deficient mind ,
喜欢 其他 人们 的 不足 头脑 ,

像其他智力低下的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ept][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['veri] ['strɔːŋli] [ɑːn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
he was apt to set his heart very strongly on whatever was promised him .
他 曾是 易于 到 放 他的 心 非常 强烈 在 任何 曾是 承诺 他 .

他很容易对别人许诺给他的东西产生强烈的执念。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]
People who have the care of such persons cannot be too careful not to
人们 WHO 有 这 关心 的 这样的 人 不能 是 也 小心 不是 到
[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
disappoint them .
辜负 他们 .

照顾这类人的人，无论如何都要小心谨慎，以免让他们失望。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] !
" But you said you would get it — you said you would !
" 但 你 说 你 会 得到 它 — 你 说 你 会 !

“但是你说过你会得到它——你说过你会得到它！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['pɪtiəsli] .
" he repeated piteously .
" 他 重复 可怜地 .

他可怜兮兮地重复道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "
" And now you haven't brought it at all ! "
" 和 现在 你 还没有 带来 它 在 全部 ! "

“而现在你根本就没带来！”

" [hʌʃ] , ['dʒɑːni] ; [dəunt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] : " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [hed]
" Hush , Johnny ; don't cry , my dear , " said Mrs . Franklin : " you will make your head
" 嘘 , 约翰尼 ; 不 哭 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 富兰克林 : " 你 将要 制作 你的 头
[eɪk] .
ache .
疼痛 .

“嘘，约翰尼；别哭，亲爱的，”富兰克林太太说：“你会头疼的。”

['æməti] [wɪl] [get] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n][ɪn] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] . "
Amity will get your cotton in Albany , and that will be a great deal nicer . "
和睦 将要 得到 你的 棉布 在 奥尔巴尼 , 和 那 将要 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 . "

阿米蒂会从奥尔巴尼运来棉花，那会方便得多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['æməti] , ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [vekst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
" Of course it will , " said Amity , feeling both vexed and ashamed .
" 的 课程 它 将要 , " 说 和睦 , 感觉 两个都 烦恼 和 羞愧 .

“当然会，”艾米蒂说道，既恼怒又羞愧。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" And besides ,
" 和 除了 ,

此外，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər]
you will be able to knit a great deal better when you have had another
你 将要 是 有能力的 到 针织 一个 伟大的 交易 更好的 什么时候 你 有 有 其他
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

再上一节课之后，你的编织技术会大大提高。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['tauəlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
We will begin the towels to - morrow . "
我们 将要 开始 这 毛巾 到 - 明天 . "

我们明天开始制作毛巾。

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - ['nevər] [kʌmz] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" ' To - morrow ' never comes , " said Johnny .
" - 到 - 明天 - 绝不 来 , " 说 约翰尼 .

“‘明天’永远不会到来，”约翰尼说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" It is always to - day , all the time .
" 它 是 总是 到 - 天 , 全部 这 时间 .

“永远都是今天，一直都是。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] - [tuː; tə] -
I don't see the use of talking about ' to - morrow ' when it never is ' to -
我 不 看 这 使用 的 说 关于 - 到 - 明天 - 什么时候 它 绝不 是 - 到 -
['mɔːroʊ] . - " *
morrow . ' " *
明天 . - " *

既然“明天”永远不会到来，那我看不出谈论“明天”有什么意义。*

* [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['dʒɑːni] .
* This remark was really made by a child like Johnny .
* 这 评论 曾是 真的 制成 经过 一个 孩子 喜欢 约翰尼 .

* 这句话确实是像约翰尼这样的孩子说的。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" There is some truth in that , " said Mrs . Franklin , smiling ; then , in a low voice ,
" 那里 是 一些 真相 在 那 , " 说 太太 . 富兰克林 , 微笑 ; 然后 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“这话有几分道理，”富兰克林夫人笑着说；然后，她低声说道，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['æməti] , " ['nevər] [maɪnd] — ['oʊnli][dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	said	to	Amity	,	"	Never	mind	—	only	don't	disappoint	him	again	.
她	说	到	和睦	,	"	绝不	头脑	—	仅有的	不	辜负	他	再次	.

她对阿米蒂说："没关系——只是别再让他失望了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]

It	is	so	hard	to	divert	his	mind	from	anything	he	has	set	his	heart	on
它	是	所以	难的	到	转移	他的	头脑	从	任何事物	他	有	放	他的	心	在

,

,

,

很难让他把注意力从他一心想做的事情上转移开。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] . "

and	especially	anything	that	has	been	promised	him	.	"
和	尤其	任何事物	那	有	到过	承诺	他	.	"

尤其是那些已经答应给他的东西。

" [wel] , [kʌm] , ['dʒɑːni] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [nɪt] ; [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , " [sed]

"	Well	,	come	,	Johnny	,	if	you	want	to	knit	;	I	haven't	any	time	to	spare	,	"	said
"	出色地	,	来	,	约翰尼	,	如果	你	想	到	针织	;	我	还没有	任何	时间	到	空闲的	,	"	说

['æməti] ,

Amity	,
和睦	,

"好了，约翰尼，如果你想织毛衣的话，就来吧；我可没时间陪你，"艾米蒂说道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [toʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

not	in	the	pleasantest	tone	in	the	world	.
不是	在	这	最令人愉悦的	语气	在	这	世界	.

语气并不友好。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

"小心!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [ɔːf] .

You	will	have	all	your	stitches	off	.
你	将要	有	全部	你的	针脚	离开	.

你的伤口缝线都会被拆除。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	sharp	warning	,	as	often	happens	brought	on	the	very	trouble	it	was
"	这	锋利的	警告	,	作为	经常	发生	带来	在	这	非常	麻烦	它	曾是

[ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

meant	to	prevent	.
意思是	到	防止	.

"严厉的警告，正如常有的情况一样，反而带来了它原本想要避免的麻烦。"

['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

Johnny	started	nervously	,	and	out	came	the	needle	.
约翰尼	开始	紧张地	,	和	出去	来了	这	针	.

约翰尼紧张地启动了注射器，针头被拔了出来。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Johnny	was	not	as	well	as	usual	,
约翰尼	曾是	不是	作为	出色地	作为	通常	,

约翰尼的身体状况不如往常。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	was	already	nervous	and	excited	with	waiting	and	with	his
和	他	曾是	已经	紧张的	和	兴奋的	和	等待	和	和	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他既紧张又兴奋，既期待又失望。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

He	dropped	the	work	and	began	to	cry	.
他	掉落	这	工作	和	开始	到	哭	.

他放下手中的工作，开始哭泣。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][kraɪ] , " [sed] ['æməti] .

"	There	now	,	don't	cry	,	"	said	Amity	.
"	那里	现在	,	不	哭	,	"	说	和睦	.

“好了，别哭了，”阿米蒂说。

" [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	I	will	pick	up	the	stitches	,	and	you	must	be	more	careful	another	time	.
"	我	将要	挑选	向上	这	针脚	,	和	你	必须	是	更多的	小心	其他	时间	.

“我会把伤口重新缝合起来，你下次一定要更加小心。”

[bʌt; bət][duː][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !

But	do	stop	crying	first	of	all	!
但	做	停止	哭泣	第一的	的	全部	!

但首先，别再哭了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [stɪl] , [æz; əz] ['dʒɑːni] ['sɒbd] .

"	she	added	,	more	sharply	still	,	as	Johnny	sobbed	.
"	她	额外	,	更多的	尖锐地	仍然	,	作为	约翰尼	啜泣	.

“她语气更加尖锐地补充道，这时约翰尼还在抽泣。”

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [tɪl] [juː; jʊ][duː] .

"	I	won't	touch	the	work	till	you	do	.
"	我	惯于	触碰	这	工作	直到	你	做	.

“在你动手之前，我不会碰这项工作。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][ɪn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

There	is	no	earthly	use	in	your	being	such	a	baby	.
那里	是	不	尘世的	使用	在	你的	存在	这样的	一个	婴儿	.

你这样幼稚毫无用处。

[hʌʃ] [naʊ] !

Hush	now	!
嘘	现在	!

安静！

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌns] [bɪ'gæn][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	But	for	Johnny	to	stop	crying	when	he	once	began	was	impossible	,
"	但	为了	约翰尼	到	停止	哭泣	什么时候	他	一次	开始	曾是	不可能的	,

“但是，约翰尼一旦开始哭，就不可能停下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['æməti][skəuldid][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][kraɪd] .

and	the	more	Amity	scolded	him	the	more	he	cried	.
和	这	更多的	和睦	责骂	他	这	更多的	他	哭	.

阿米蒂越是责骂他，他哭得就越厉害。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [bɪ'saɪd]

Till	Mrs	.	Franklin	,	who	had	gone	out	,	came	back	to	find	him	utterly	beside
直到	太太	.	富兰克林	,	WHO	有	已消失	出去	,	来了	后退	到	寻找	他	完全地	旁

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

直到外出的富兰克林太太回来，才发现他完全不知所措。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] " ['mæmə] " [ænd; ənd] " ['ænti] ['fræŋklɪn] " [baɪ][tɜːrnz] .

sobbing	and	calling	for	"	mamma	"	and	"	Aunty	Franklin	"	by	turns	.
啜泣	和	呼叫	为了	"	妈妈	"	和	"	阿姨	富兰克林	"	经过	转弯	.

她一边抽泣一边轮流喊着“妈妈”和“富兰克林阿姨”。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [tuː; tə]['æməti] .

"	You	cannot	do	anything	with	him	now	,	"	said	Mrs	.	Franklin	to	Amity	.
"	你	不能	做	任何事物	和	他	现在	,	"	说	太太	.	富兰克林	到	和睦	.

“你现在对他什么也做不了，”富兰克林夫人对阿米蒂说。

" [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

"	He	will	go	on	till	he	cries	himself	to	sleep	.
"	他	将要	去	在	直到	他	哭泣	他自己	到	睡觉	.

他会一直哭到睡着为止。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	presume	that	will	be	the	worst	of	it	.	"
我	怙	那	将要	是	这	最差	的	它	.	"

我想这大概就是最糟糕的情况了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['gʌvərn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][kraɪ][soʊ] , " [riˈmɑːkt]

"	I	should	think	you	would	govern	him	,	and	not	let	him	cry	so	,	"	remarked
"	我	应该	思考	你	会	治理	他	,	和	不是	让	他	哭	所以	,	"	评论

['æməti] ,

Amity	,
和睦	,

“我想你应该能管住他，不让他哭成这样，”阿米蒂说道。

[vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

vexed	with	herself	,	with	Johnny	,	and	everybody	.
烦恼	和	她自己	,	和	约翰尼	,	和	大家	.

她对自己、对约翰尼、对所有人都感到恼火。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi][soʊ] ['nɔːti]

"	I	don't	believe	it	is	any	kindness	to	him	to	let	him	be	so	naughty
"	我	不	相信	它	是	任何	仁慈	到	他	到	让	他	是	所以	淘气

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] . "

and	troublesome	.	"
和	麻烦的	.	"

“我不认为放任他如此顽皮捣蛋是对他仁慈的做法。”

" ['dʒɑːni] [ɪz] ['niːðər] ['nɔːti] [nɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	Johnny	is	neither	naughty	nor	troublesome	,	"	answered	Mrs	.	Franklin	,	a	good	deal
"	约翰尼	是	两者都不	淘气	也不	麻烦的	,	"	回答	太太	.	富兰克林	,	一个	好的	交易

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

“约翰尼既不淘气也不惹麻烦，”弗兰克林太太颇为恼火地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

for	she	was	very	fond	of	her	poor	little	charge	.
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	她	贫穷的	小的	收费	.

因为她非常疼爱她照顾的这个可怜的小家伙。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['hɪndrənsiz] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	He	is	very	good	considering	how	many	hindrances	he	has	.
"	他	是	非常	好的	考虑	如何	许多	障碍	他	有	.

“考虑到他面临的诸多障碍，他已经非常出色了。”

[preɪ] , [mɪs] ['æməti] ,

Pray	,	Miss	Amity	,
祈祷	,	错过	和睦	,

阿米蒂小姐，请祈祷吧。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]['spaɪn(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrt] [dɪ'ziːz]

how	would	you	go	to	work	to	govern	a	child	with	spinal	and	heart	disease
如何	会	你	去	到	工作	到	治理	一个	孩子	和	脊	和	心	疾病

? "

?	"
?	"

你会如何去管理一个患有脊柱和心脏病的孩子?

" ['enihaʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['æməti] ,

"	Anyhow	,	there	is	no	use	in	my	trying	to	do	any	more	this	morning	,	"	said	Amity	,
"	无论如何	,	那里	是	不	使用	在	我的	尝试	到	做	任何	更多的	这	早晨	,	"	说	和睦	,

“反正今天早上我再努力也没用了，”阿米蒂说道。

[æz; əz] ['dʒɑːniːz] ['sɒbz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ;

as	Johnny's	sobs	grew	worse	and	worse	;
作为	约翰尼的	啜泣	生长	更糟	和	更糟	;

约翰尼的抽泣声越来越大;

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] .

"	and	I	must	get	ready	to	go	to	Albany	with	grandfather	.
"	和	我	必须	得到	准备好	到	去	到	奥尔巴尼	和	祖父	.

“我得做好准备，和爷爷一起去奥尔巴尼。”

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒɑːni] .

Good	-	by	,	Johnny	.
好的	-	经过	,	约翰尼	.

再见，约翰尼。

[aɪ] [wɪl] [bai] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n][ɪn] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][kraɪ] ,

I	will	buy	your	cotton	in	Albany	,	and	if	you	will	be	good	and	not	cry	,
我	将要	买	你的	棉布	在	奥尔巴尼	,	和	如果	你	将要	是	好的	和	不是	哭	,

我会在奥尔巴尼买你的棉花，如果你乖乖的，不哭的话，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	will	begin	your	work	to	-	morrow	.	"
我	将要	开始	你的	工作	到	-	明天	.	"

我明天就开始你的工作。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [dʒʌdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs] ,

"	Now	you	must	not	talk	to	me	,	my	dear	,	"	said	Judge	Bogardus	,
"	现在	你	必须	不是	讲话	到	我	,	我的	亲爱的	,	"	说	法官	博加杜斯	,

“亲爱的，你现在不许跟我说话，”博加杜斯法官说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə]

when	they	were	safely	seated	in	the	drawing	-	room	car	;	"	I	have	a	paper	to
什么时候	他们	是	安全	坐着	在	这	绘画	-	房间	车	;	"	我	有	一个	纸	到

[lʊk] ['oʊvər] .

look	over	.
看	超过	.

当他们安全地坐在客厅车厢里时；“我有一份文件要看。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] [wɪtʃ] ['æməti][wʌz; wəz]

he	took	from	his	pocket	one	of	those	long	written	papers	which	Amity	was
他	采取	从	他的	口袋	一	的	那些	长的	书面	文件	哪个	和睦	曾是

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ,

learning	to	know	by	sight	,
学习	到	知道	经过	视线	,

他从口袋里掏出一张长长的纸，阿米蒂正在努力通过观察来辨认这种纸张。

[ænd; ənd]['æməti][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

and	Amity	was	left	to	her	own	thoughts	.
和	和睦	曾是	左边	到	她	自己的	想法	.

艾米蒂陷入了沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

They	were	not	very	pleasant	.
他们	是	不是	非常	令人愉快的	.

他们不太友善。

['æməti][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][laɪ][wʌn]

Amity	had	been	brought	up	to	speak	the	truth	and	to	consider	a	lie	one
和睦	有	到过	带来	向上	到	说话	这	真相	和	到	考虑	一个	说谎	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [sɪnz] ;

of	the	worst	of	sins	;
的	这	最差	的	罪孽	;

阿米蒂从小就被教育要说真话，认为说谎是最严重的罪行之一；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	as	she	looked	back	over	the	events	of	the	morning	,
和	作为	她	看起来	后退	超过	这	活动	的	这	早晨	,

当她回顾上午发生的事情时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ə'baʊt] [ðə; ði]

she	could	not	but	see	that	the	excuse	she	had	made	to	Johnny	about	the
她	可以	不是	但	看	那	这	原谅	她	有	制成	到	约翰尼	关于	这

['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .

cotton	was	a	false	one	.
棉布	曾是	一个	错误的	一	.

她不禁意识到，她之前向约翰尼解释棉花的事是假的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn] ['ɔːlbəni] [tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] .

She	had	never	thought	of	buying	the	cotton	in	Albany	till	that	minute	.
她	有	绝不	想法	的	购买	这	棉布	在	奥尔巴尼	直到	那	分钟	.

直到那一刻，她从未想过要在奥尔巴尼买棉花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	forgotten	all	about	it	.
她	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

她完全忘记了这件事。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][pɜːrt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Moreover	,	she	had	been	cross	and	unkind	to	Johnny	,	and	pert	to	Mrs	.
而且	,	她	有	到过	叉	和	不友善	到	约翰尼	,	和	活泼	到	太太	.

['frænklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

此外，她对约翰尼态度恶劣，对富兰克林太太也很傲慢无礼。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

In	short	,	she	had	behaved	like	anything	but	a	Christian	.
在	短的	,	她	有	表现	喜欢	任何事物	但	一个	基督教	.

总之，她的行为完全不像个基督徒。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

"	Well	,	I	will	buy	his	cotton	,	and	that	will	make	it	true	,
"	出色地	,	我	将要	买	他的	棉布	,	和	那	将要	制作	它	真的	,

“好吧，我会买下他的棉花，那样就能成真了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪd] .

and	I	will	get	him	a	pretty	present	beside	.
和	我	将要	得到	他	一个	漂亮的	展示	旁	.

而且我还会给他准备一份漂亮的礼物。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ðæt] [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][maɪ]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɛrˌtʃaɪldz] ,

I	have	four	dollars	that	I	meant	for	my	sofa	cushion	like	Mrs	.	Fairchild's	,
我	有	四	美元	那	我	意思是	为了	我的	沙发	软垫	喜欢	太太	.	费尔柴尔德	,

我本来打算花四美元买个像费尔柴尔德太太那样的沙发垫，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [weɪt] .

but	the	cushion	can	wait	.
但	这	软垫	能	等待	.

但垫子可以等等。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	wonder	if	I	could	buy	a	little	musical	box	for	that	.
我	想知道	如果	我	可以	买	一个	小的	音乐	盒子	为了	那	.

我想知道能不能买个小音乐盒来装它。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

He	would	like	it	,	I	know	,	for	he	is	so	fond	of	music	;
他	会	喜欢	它	,	我	知道	,	为了	他	是	所以	喜爱	的	音乐	;

我知道他会喜欢的，因为他非常喜欢音乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]

and	that	would	be	giving	up	something	,	too	,	because	I	really	want	the	cushion
和	那	会	是	给予	向上	某物	,	也	,	因为	我	真的	想	这	软垫

,

,

,

那样做也等于放弃了一些东西，因为我真的很想要那个垫子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

and	I	shall	not	have	any	more	money	till	next	month	.
和	我	将	不是	有	任何	更多的	钱	直到	下一个	月	.

直到下个月我才有钱了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

Yes	,	I	will	buy	the	music	-	box	if	I	can	find	it	,	and	if	not	,
是的	,	我	将要	买	这	音乐	-	盒子	如果	我	能	寻找	它	,	和	如果	不是	,

是的，如果能找到的话我会买下那个音乐盒；如果找不到，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrd] .

I	will	buy	him	a	bird	.
我	将要	买	他	一个	鸟	.

我打算给他买只鸟。

[ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] .

That	will	do	nicely	.
那	将要	做	很好	.

这样就可以了。

" ['æməti] [felt] [kwaɪt] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ,

"	Amity	felt	quite	good	as	she	made	mind	to	sacrifice	her	cushion	to	Johnny	,
"	和睦	毛毡	相当	好的	作为	她	制成	头脑	到	牺牲	她	软垫	到	约翰尼	,

“艾米蒂心情很好，她决定把自己的靠垫让给约翰尼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ['læstɪd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	the	good	feeling	lasted	till	late	in	the	evening	,
和	这	好的	感觉	持续	直到	晚的	在	这	晚上	,

这种愉悦感一直持续到深夜。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][læst] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌsærə'təugə] .

when	they	took	the	last	train	for	Saratoga	.
什么时候	他们	采取	这	最后的	火车	为了	萨拉托加	.

他们搭乘最后一班开往萨拉托加的火车。

[ænt] ['dʒuːliə][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['æftər][ɔːl] .

Aunt	Julia	had	not	come	after	all	.
阿姨	朱莉娅	有	不是	来	后	全部	.

朱莉娅阿姨最终还是没来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

They	had	waited	for	her	to	the	last	minute	,
他们	有	等待	为了	她	到	这	最后的	分钟	,

他们一直等到最后一刻才等到她。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .

and	then	received	a	telegram	that	she	would	not	arrive	for	two	days	more	.
和	然后	已收到	一个	电报	那	她	会	不是	到达	为了	二	天	更多的	.

然后收到电报，说她还要两天才能到。

['æməti][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

Amity	was	tired	and	hungry	.
和睦	曾是	疲劳的	和	饥饿的	.

阿米蒂又累又饿。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] ;

The	car	was	too	dark	to	read	,	and	grandpapa	was	too	sleepy	to	talk	;
这	车	曾是	也	黑暗的	到	读	,	和	爷爷	曾是	也	困	到	讲话	;

车里太黑，没法看书；爷爷也太困了，没法说话。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] .

so	she	had	nothing	to	do	but	to	think	.
所以	她	有	没有什么	到	做	但	到	思考	.

所以她除了思考之外别无他法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk] - [bɑːks][fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

She	had	found	a	very	pretty	music	-	box	for	four	dollars	,
她	有	成立	一个	非常	漂亮的	音乐	-	盒子	为了	四	美元	,

她花四美元淘到一个非常漂亮的音乐盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['wʊd(ə)n] ['niːdlz] [fɔːr; fər]

and	she	had	bought	the	cotton	and	some	pretty	wooden	needles	for
和	她	有	买	这	棉布	和	一些	漂亮的	木制的	针	为了

['dʒɑːni] [bɪ'saɪd] ,

Johnny	beside	,
约翰尼	旁	,

她还给约翰尼买了棉线和一些漂亮的木制针线。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] .

but	somehow	she	did	not	feel	satisfied	.
但	不知何故	她	做过	不是	感觉	使满意	.

但她总觉得不够满足。

[ðə; ði][laɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] .

The	lie	she	had	told	stuck	in	her	conscience	.
这	说谎	她	有	讲述	卡住	在	她	良心	.

她撒的谎让她良心不安。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ] " ['prɪkər] " [ɪn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

You	know	you	sometimes	get	a	"	pricker	"	in	your	finger	,
你	知道	你	有时	得到	一个	"	针	"	在	你的	手指	,

你知道有时候手指会被刺扎到吗?

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [deɪz] .

and	do	not	feel	it	for	some	hours	or	even	days	.
和	做	不是	感觉	它	为了	一些	小时	或者	甚至	天	.

而且几个小时甚至几天内都不会有感觉。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θrɑ:b] [ænd; ənd][bɜ:rn] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

Then	it	begins	to	throb	and	burn	,	and	unless	you	can	get	it	out	,
然后	它	开始	到	搏动	和	烧伤	,	和	除非	你	能	得到	它	出去	,

然后它开始剧烈跳动和灼烧，除非你能把它弄出来，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

you	will	have	a	bad	time	with	it	.
你	将要	有	一个	坏的	时间	和	它	.

你会过得很不愉快。

['æmɪtiz] [fɔ:ls] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:rn] .

Amity's	false	excuse	was	like	the	thorn	.
友谊的	错误的	原谅	曾是	喜欢	这	刺	.

阿米蒂的虚假借口就像一根刺。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .

It	had	been	quiet	for	a	while	,	but	now	it	began	to	trouble	her	.
它	有	到过	安静的	为了	一个	尽管	,	但	现在	它	开始	到	麻烦	她	.

之前一直很平静，但现在这平静开始让她感到不安。

['kɑ:nʃəns] [wʊd] [pər'sɪst] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] ,

Conscience	would	persist	in	calling	it	by	its	right	name	,
良心	会	坚持	在	呼叫	它	经过	它是	正确的	姓名	,

良心会坚持用它正确的名字称呼它。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

and	in	telling	her	that	she	had	been	unkind	and	unfaithful	to	the	poor
和	在	讲述	她	那	她	有	到过	不友善	和	不忠	到	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ,

little	motherless	,
小的	无母	,

并告诉她，她对那个可怜的孤儿女儿很不友善，很不忠。

['helpləs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər]

helpless	child	,	and	perhaps	had	done	him	more	harm	than	she	would	ever
无助	孩子	,	和	也许	有	完毕	他	更多的	伤害	比	她	会	曾经

[du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .

do	him	good	.
做	他	好的	.

她是个无助的孩子，或许她给他带来的伤害比给她带来的益处还要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [sed] [ə'baʊt]

She	had	a	very	uneasy	feeling	as	she	remembered	what	Mrs	.	Franklin	said	about
她	有	一个	非常	不安	感觉	作为	她	记得	什么	太太	.	富兰克林	说	关于

" [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

"	heart	disease	.
"	心	疾病	.

她想起富兰克林夫人关于"心脏病"的言论，感到非常不安。

" [wʌt] [ɪf] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

"	What	if	Johnny	should	die	?
"	什么	如果	约翰尼	应该	死	?

"如果约翰尼死了怎么办？"

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]

When	a	person	has	been	brought	up	in	the	habit	of	listening	to	the	voice
什么时候	一个	人	有	到过	带来	向上	在	这	习惯	的	聆听	到	这	嗓音

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	conscience	,
的	良心	,

当一个人从小就养成了听从良心声音的习惯，

[ðə; ði]['hæbɪt][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən][ʌp] .

the	habit	is	not	easily	broken	up	.
这	习惯	是	不是	容易地	破碎的	向上	.

这种习惯不容易改掉。

[ðæt] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] ['saɪlənst] [ɔːr] [ˌdisri'gɑːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

That	voice	may	be	silenced	or	disregarded	for	a	time	,
那	嗓音	可能	是	沉默	或者	被忽视	为了	一个	时间	,

这种声音可能会暂时被压制或忽视，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

but	in	some	interval	of	quiet	it	will	make	itself	heard	,
但	在	一些	间隔	的	安静的	它	将要	制作	本身	听到	,

但在一段平静的间隙，它会发出声音。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [spiːk]

and	must	be	silenced	a	great	many	times	before	it	ceases	to	speak
和	必须	是	沉默	一个	伟大的	许多	时代	前	它	停止	到	说话

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] .

whenever	it	has	a	chance	.
每当	它	有	一个	机会	.

必须多次制止它，它才会停止一有机会就说话。

[naʊ] , [æz; əz]['æməti][sæt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [hæf] - ['laɪtɪd] [kɑːr] ,

Now	,	as	Amity	sat	in	the	quiet	,	half	-	lighted	car	,
现在	,	作为	和睦	卫星	在	这	安静的	,	一半	-	照明	车	,

现在，艾米蒂坐在安静、光线昏暗的车厢里，

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ðə; ði][læmps][ænd; ənd]

with	nobody	to	talk	to	and	nothing	to	look	at	but	the	lamps	and
和	无人	到	讲话	到	和	没有什么	到	看	在	但	这	灯	和

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

the	two	or	three	gentlemen	nodding	in	their	chairs	,
这	二	或者	三	先生们	点头	在	他们的	椅子	,

周围没有人可以说话，也没有什么东西可以看，只有灯具和两三个在椅子上点头的男士。

[hɜːr; hər] [fɔːlts] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌglinəs] .

her	faults	showed	themselves	to	her	in	all	their	ugliness	.
她	故障	显示	他们自己	到	她	在	全部	他们的	丑陋	.

她的缺点以最丑陋的方式展现在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] ,

She	**had**	**been**	**unkind**	**to**	**the**	**poor**	**,**	**helpless**	**little**	**boy**	**who**	**loved**	**her**	**so**	**dearly**	**,**
她	有	到过	不友善	到	这	贫穷的	,	无助	小的	男生	WHO	喜爱	她	所以	亲爱的	,

她对那个深爱她的可怜无助的小男孩很不友善。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] ,

she	**had**	**broken**	**a**	**promise**	**which**	**she**	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**kept**	**,**
她	有	破碎的	一个	承诺	哪个	她	可能	只是	作为	出色地	有	保留	,

她违背了一个她本可以遵守的承诺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] .

and	**she**	**had**	**told**	**a**	**lie**	**to**	**hide**	**her**	**own**	**carelessness**	**.**
和	她	有	讲述	一个	说谎	到	隐藏	她	自己的	疏忽	.

她撒谎是为了掩盖自己的粗心大意。

[jes] , [ə; eɪ][laɪ] !

Yes	**,**	**a**	**lie**	**!**
是的	,	一个	说谎	!

是的，这是个谎言！

[ʃiː; ʃi][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] [naʊ] .

She	**I**	**called**	**it**	**by**	**its**	**right**	**name**	**now**	**.**
她	我	称为	它	经过	它是	正确的	姓名	现在	.

我现在终于叫对了它的名字。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn][ˌsærə'təugə][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

She	**knew**	**she**	**could**	**have**	**bought**	**the**	**cotton**	**in**	**Saratoga**	**just**	**as**	**well**	**as**	**in**
她	知道	她	可以	有	买	这	棉布	在	萨拉托加	只是	作为	出色地	作为	在

['ɔːlbəni] ,

Albany	**,**
奥尔巴尼	,

她知道，在萨拉托加买到棉花和在奥尔巴尼买到棉花一样好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**she**	**had**	**not**	**forgotten**	**it**	**.**
如果	她	有	不是	被遗忘的	它	.

如果她没有忘记的话。

[bʌt; bət]['æməti][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] .

But	**Amity**	**had**	**not**	**yet**	**gotten**	**quite**	**to**	**the**	**root**	**of**	**the**	**thorn**	**.**
但	和睦	有	不是	然而	获得	相当	到	这	根	的	这	刺	.

但阿米蒂还没有完全触及问题的根源。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [æskt] [fɔːr; fər]

She	**felt**	**ashamed**	**and**	**sorry**	**for**	**her**	**faults**	**,**	**and**	**honestly**	**asked**	**for**
她	毛毡	羞愧	和	对不起	为了	她	故障	,	和	诚实地	问	为了

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	**,**
饶恕	,

她为自己的过错感到羞愧和懊悔，并真诚地请求原谅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][duː] ['betər] .

and	**for**	**help**	**to**	**do**	**better**	**.**
和	为了	帮助	到	做	更好的	.

并寻求帮助以做得更好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Then	**she**	**began**	**to**	**think**	**how**	**she**	**had**	**fallen**	**into**	**such**	**trouble**	**.**
然后	她	开始	到	思考	如何	她	有	倒下	进入	这样的	麻烦	.

然后她开始思考自己怎么会陷入这样的困境。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [help] ['dʒɑːni] !

"	It	seems	strange	it	should	have	come	from	my	wanting	to	help	Johnny	!
"	它	似乎	奇怪的	它	应该	有	来	从	我的	想要	到	帮助	约翰尼	!

“这似乎很奇怪，这竟然源于我想要帮助约翰尼！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌp] [tuː; tə]

And	then	,	all	at	once	,	as	if	some	one	had	held	a	mirror	up	to
和	然后	,	全部	在	一次	,	作为	如果	一些	一	有	握住	一个	镜子	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，突然之间，仿佛有人给她照了一面镜子，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

she	saw	herself	as	she	really	had	been	for	some	days	.
她	锯	她自己	作为	她	真的	有	到过	为了	一些	天	.

她看到了自己这几天来的真实模样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['dʒɑːni] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf]

She	had	not	been	thinking	nearly	so	much	of	helping	Johnny	as	of	showing	off
她	有	不是	到过	思维	几乎	所以	很多	的	帮助	约翰尼	作为	的	显示	离开

[hɜːr'self] — [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [soʊ] [mʌtʃ] ['betər]

herself	—	of	showing	how	good	and	self	-	sacrificing	she	was	—	so	much	better
她自己	—	的	显示	如何	好的	和	自己	-	牺牲	她	曾是	—	所以	很多	更好的

[ðæn; ðən] [mɔːd] ,

than	Maud	,
比	莫德	,

她与其说是想帮助约翰尼，不如说是想炫耀自己——想证明自己有多么善良、多么无私奉献——比莫德好得多。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [faɪn] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] —

who	cared	for	nothing	but	her	fine	white	frocks	and	colored	silk	stockings	—
WHO	关心	为了	没有什么	但	她	美好的	白色的	连衣裙	和	有色	丝绸	长筒袜	—

[ðæn; ðən] ['emə] ,

than	Emma	,
比	艾玛	,

除了漂亮的白色连衣裙和彩色丝袜，她什么都不在乎——比艾玛还在乎。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

who	cared	for	nothing	but	play	.
WHO	关心	为了	没有什么	但	玩	.

他除了玩乐什么都不在乎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	thinking	how	much	better	it	was	to	be	good	,	as	she
她	有	到过	思维	如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	好的	,	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她一直在想，像她这样善良的人是多么好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['dresi] [laɪk] [mɔːd] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] ['emə] .

than	to	be	dressy	like	Maud	or	beautiful	like	Emma	.
比	到	是	盛装	喜欢	莫德	或者	美丽的	喜欢	艾玛	.

比起像莫德那样打扮得体，或者像艾玛那样漂亮，我更愿意这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər]

She	had	taken	pains	to	have	every	one	know	that	she	spent	an	hour	after
她	有	已采取	疼痛	到	有	每一个	一	知道	那	她	花费	一个	小时	后

['brekfəst] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [nɪt] ,

breakfast	teaching	the	little	boy	to	knit	,
早餐	教学	这	小的	男生	到	针织	,

她特意让所有人都知道，早餐后她花了一个小时教小男孩织毛衣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] " [set] [ʌp] " [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz]

and	she	had	been	greatly	"	set	up	"	in	her	own	good	opinion	when	the	ladies
和	她	有	到过	非常	"	放	向上	"	在	她	自己的	好的	观点	什么时候	这	女士们

[preɪzd] [hɜːr; hər] .

praised	her	.
赞扬	她	.

当女士们称赞她时，她对自己的好感度大大“上调”了。

[ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Then	all	those	foolish	dreams	about	setting	up	a	hospital	,
然后	全部	那些	愚蠢	梦境	关于	环境	向上	一个	医院	,

然后，所有那些关于建立医院的愚蠢梦想，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['feɪməs] — ['æməti][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt]

and	making	her	name	famous	—	Amity	could	not	think	of	them	now	without
和	制作	她	姓名	著名的	—	和睦	可以	不是	思考	的	他们	现在	没有

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

让她名扬四海——阿米蒂现在一想到这些就感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][self] — [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['preʃəs] [self] — [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	had	been	her	self	—	her	own	dear	precious	self	—	who	was	to	be
它	有	到过	她	自己	—	她	自己的	亲爱的	宝贵的	自己	—	WHO	曾是	到	是

[preɪzd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] .

praised	and	glorified	.
赞扬	和	光荣的	.

真正应该受到赞扬和荣耀的，是她自己——她自己亲爱的、珍贵的自己。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['goʊldən] [tekst] — [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][hæd; həd]

Of	her	GOLDEN	TEXT	—	of	the	motto	which	her	friend	Mrs	.	Paget	had
的	她	金的	文本	—	的	这	座右铭	哪个	她	朋友	太太	.	佩吉特	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

given	her	that	day	in	the	summer	-	house	—	she	had	never	thought	at	all	.
给定	她	那	天	在	这	夏天	-	房子	—	她	有	绝不	想法	在	全部	.

她从未想过自己的“金句”——也就是她的朋友佩吉特夫人那天在避暑别墅里送给她的座右铭。

['æməti] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Amity	buried	her	face	in	her	hands	,	leaned	her	head	against	the	side	of
和睦	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	倾斜	她	头	反对	这	边	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

阿米蒂双手捂脸，头靠在车身上。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

and	cried	bitterly	.
和	哭	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

She	had	never	been	so	ashamed	and	so	unhappy	in	all	her	life	.
她	有	绝不	到过	所以	羞愧	和	所以	不开心	在	全部	她	生活	.

她一生中从未感到如此羞愧和痛苦。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['dʒɑːni] !
" I wish I had never seen Johnny !
" 我 希望 我 有 绝不 已见 约翰尼 !

“我真希望我从未见过约翰尼！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][,særə'təugə][æt; ət][ɔːl] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .
I wish I had never come to Saratoga at all ! " was her first thought .
我 希望 我 有 绝不 来 到 萨拉托加 在 全部 ! " 曾是 她 第一的 想法 .

“我真希望我根本就没来过萨拉托加！”这是她脑海中浮现的第一个念头。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz][bæd] ['eniwer] [els] !
" But then I dare say I should have been just as bad anywhere else !
" 但 然后 我 敢 说 我 应该 有 到过 只是 作为 坏的 任何地方 别的 !

“但我敢说，无论我在哪里，我的表现也应该一样糟糕！”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekənd] .
" was her second .
" 曾是 她 第二 .

这是她的第二个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] " [tuː; tə][biː; bi]
And she began to remember other cases where she had done things " to be
和 她 开始 到 记住 其他 案例 在哪里 她 有 完毕 事物 " 到 是
[siːn] [ʌv; əv] [men] .
seen of men .
已见 的 男人 .

她开始想起自己为了“博取男人的关注”而做过的其他事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] ['æməti] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] - [kɑːr] [ðæt] [naɪt] ,
" It was a very sad two hours that Amity passed in the parlor - car that night ,
" 它 曾是 一个 非常 伤心 二 小时 那 和睦 通过了 在 这 客厅 - 车 那 夜晚 ,

“那天晚上，阿米蒂在车厢里度过了非常悲伤的两个小时。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .
but it Was one of the most profitable evenings of her whole life .
但 它 曾是 一 的 这 最多 有利可图 晚上 的 她 所有的 生活 .

但这却是她一生中最赚钱的夜晚之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [,særə'təugə] , [ænd; ənd]['æməti] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
They were very late in reaching Saratoga , and Amity went straight to her
他们 是 非常 晚的 在 到达 萨拉托加 , 和 和睦 去 直的 到 她
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

他们到达萨拉托加时已经很晚了，阿米蒂直接回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - ['siːɪŋ]
She was very tired and sleepy , and her head ached with sight - seeing
她 曾是 非常 疲劳的 和 困 , 和 她 头 疼痛 和 视线 - 看到
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,
and with crying ,
和 和 哭泣 ,

她非常疲惫困倦，而且因为观光和哭泣，头也疼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl]
but she did not go to bed till she had kneeled down and confessed all
但 她 做过 不是 去 到 床 直到 她 有 跪着 向下 和 坦白 全部
[hɜːr; hər][sɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,
her sin to her heavenly Father ,
她 罪 到 她 天上 父亲 ,

但她直到跪下向天父忏悔了自己的所有罪过后才上床睡觉。

[ænd; ənd] [æskt] [fər'gɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [huːz] [blʌd] " [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] " (
and **asked** **forgiveness** **in** **his** **name** **whose** **blood** **"** **cleanseth** **us** **from** **all** **sin** **"** **(**
和 问 饶恕 在 他的 姓名 谁 血 " 清洁 我们 从 全部 罪 " (
[wʌn][dʒɑːn][wʌn] : ['sɛvən]) .
1 **John** **1** **:** **7** **)** **.**
1 约翰 1 : 7) .

并以他的名义请求宽恕，因为他的宝血"洗净我们一切的罪"(约翰一书 1:7)。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Then **feeling** **somewhat** **comforted** **she** **lay** **down** **to** **sleep** **,**
然后 感觉 有些 安慰 她 躺 向下 到 睡觉 ,

她感到些许安慰，便躺下睡觉了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]
after **she** **had** **taken** **from** **her** **bag** **the** **presents** **she** **had** **bought** **for**
后 她 有 已采取 从 她 包 这 礼物 她 有 买 为了
['dʒɑːni] ,
Johnny **,**
约翰尼 ,

她从包里拿出给约翰尼买的礼物后，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
and **set** **them** **on** **her** **dressing** **-** **table** **.**
和 放 他们 在 她 敷料 - 桌子 .

然后把它们放在她的梳妆台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌoʊvər'hed] ,
There **was** **a** **good** **deal** **of** **moving** **about** **on** **the** **floor** **overhead** **,**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 移动 关于 在 这 地面 开销 ,

头顶上方地板上有很多东西在移动，

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] .
and **once** **she** **thought** **she** **heard** **some** **one** **crying** **.**
和 一次 她 想法 她 听到 一些 一 哭泣 .

她有一次好像听到有人在哭。

" [aɪ][hoʊp] ['dʒɑːni] [ɪz][nɑːt] [sɪk] [ə'gen] !
" **I** **hope** **Johnny** **is** **not** **sick** **again** **!**
" 我 希望 约翰尼 是 不是 生病的 再次 !

我希望约翰尼不要再生病了!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **she** **thought** **.**
" 她 想法 .

她心想。

" [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] !
" **Poor** **dear** **little** **man** **!**
" 贫穷的 亲爱的 小的 男人 !

可怜的小家伙!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .
I **will** **make** **it** **up** **to** **him** **somehow** **.**
我 将要 制作 它 向上 到 他 不知何故 .

我一定会想办法补偿他的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
" **And** **with** **this** **thought** **she** **fell** **asleep** **.**
" 和 和 这 想法 她 跌倒 睡着了 .

想到这里，她就睡着了。

[bʌt; bət]['æməti][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv][faʊnd] ,

But	Amity	was	to	find	,	as	so	many	other	people	have	found	,
但	和睦	曾是	到	寻找	,	作为	所以	许多	其他	人们	有	成立	,

但阿米蒂最终会发现，就像许多其他人发现的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] " [meɪk] [ʌp] .

that	it	is	not	so	easy	to	"	make	up	.
那	它	是	不是	所以	简单的	到	"	制作	向上	.

弥补并不那么容易。

" [ʃiː; ʃi] [slept] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,

"	She	slept	rather	late	,	and	as	soon	as	she	was	dressed	,
"	她	睡着了	相当	晚的	,	和	作为	很快	作为	她	曾是	穿着	,

她睡得比较晚，穿好衣服后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] - [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

she	took	the	little	music	-	box	which	she	had	wound	up	,	and	the	cotton	,
她	采取	这	小的	音乐	-	盒子	哪个	她	有	伤口	向上	,	和	这	棉布	,

她拿起已经上好发条的小音乐盒和棉花，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [ruːm] .

and	went	up	to	Johnny's	room	.
和	去	向上	到	约翰尼的	房间	.

然后去了约翰尼的房间。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	will	take	the	things	to	him	directly	,	"	she	thought	;
"	我	将要	拿	这	事物	到	他	直接地	,	"	她	想法	;

“我会直接把东西送给他，”她心想；

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	then	he	can	amuse	himself	with	them	,	and	as	soon	as	I	have
"	然后	他	能	娱乐	他自己	和	他们	,	和	作为	很快	作为	我	有

[dʌn] ['brekfəst] ,

done	breakfast	,
完毕	早餐	,

“然后他就可以和他们一起玩耍了，等我吃完早饭，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

I	will	give	him	his	lesson	.
我	将要	给	他	他的	课	.

我会给他一个教训。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] ['dʒɑːni] [lɑːdʒd] ,

"	As	she	came	into	the	hall	where	Johnny	lodged	,
"	作为	她	来了	进入	这	大厅	在哪里	约翰尼	已提交	,

“当她走进约翰尼住的大厅时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

she	was	surprised	to	see	that	the	door	was	open	,
她	曾是	惊讶	到	看	那	这	门	曾是	打开	,

她惊讶地发现门是开着的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['wɪkfərd] ,

and	that	several	people	were	standing	about	it	,	among	them	Mrs	.	Wickford	,
和	那	一些	人们	是	常设	关于	它	,	之中	他们	太太	.	威克福德	,

周围站着几个人，其中包括威克福德夫人。

[huː] [held] [ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər][æz; əz]['æməti] [druː] [nɪr] .

who	held	up	her	finger	as	Amity	drew	near	.
WHO	握住	向上	她	手指	作为	和睦	画	靠近	.

当艾米蒂走近时，她举起了一根手指。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ,

Maud	was	leaning	against	her	mother	,	with	her	face	hidden	,
莫德	曾是	倾斜	反对	她	母亲	,	和	她	脸	隐	,

莫德靠在母亲身上，脸埋在母亲的怀里。

[bʌt; bət]['æməti][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

but	Amity	could	see	that	she	was	crying	.
但	和睦	可以	看	那	她	曾是	哭泣	.

但阿米蒂看得出来她在哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['æməti] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Amity	,	in	a	half	whisper	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	和睦	,	在	一个	一半	耳语	.

“出什么事了？”艾米蒂低声问道。

" [ɪz] ['dʒɑːni] [wɜːrs] ? "

"	Is	Johnny	worse	?	"
"	是	约翰尼	更糟	?	"

“约翰尼的情况更糟吗？”

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪkfərd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Hush	,	my	dear	!	"	said	Mrs	.	Wickford	,	in	a	low	tone	.
"	嘘	,	我的	亲爱的	!	"	说	太太	.	威克福德	,	在	一个	低的	语气	.

“嘘，亲爱的！”威克福德太太低声说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

"	The	poor	little	boy	is	very	near	the	end	of	his	troubles	.
"	这	贫穷的	小的	男生	是	非常	靠近	这	结尾	的	他的	麻烦	.

“可怜的小男孩离摆脱苦难已经很近了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [mɔːr] .

He	will	not	suffer	much	more	.
他	将要	不是	遭受	很多	更多的	.

他不会再受太多苦了。

" ['æməti] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

"	Amity	looked	into	the	open	door	.
"	和睦	看起来	进入	这	打开	门	.

阿米蒂望着敞开的门。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

Johnny	was	sitting	up	in	bed	,	supported	by	Mrs	.	Franklin	.
约翰尼	曾是	坐着	向上	在	床	,	有	经过	太太	.	富兰克林	.

约翰尼坐在床上，弗兰克林太太扶着他。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,

The	doctor	was	on	one	side	of	the	bed	,	and	Mr	.	Gordon	,
这	医生	曾是	在	一	边	的	这	床	,	和	先生	.	戈登	,

医生在床的一侧，而戈登先生，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	minister	who	was	staying	in	the	house	,	stood	on	the	other	,
一个	部长	WHO	曾是	入住	在	这	房子	,	站立	在	这	其他	,

一位住在房子里的牧师站在另一边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [preɪɪŋ] .

with	a	book	in	his	hand	,	as	if	he	had	been	reading	or	praying	.
和	一个	书	在	他的	手	,	作为	如果	他	有	到过	阅读	或者	祈祷	.

他手里拿着一本书，好像一直在阅读或祈祷。

['dʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

Johnny	seemed	to	breathe	with	difficulty	,	but	his	cheeks	were	a	little	red	,
约翰尼	似乎	到	呼吸	和	困难	,	但	他的	脸颊	是	一个	小的	红色的	,

约翰尼似乎呼吸困难，但他的脸颊有点红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][veɪl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

and	his	eyes	had	dropped	the	kind	of	veil	which	usually	covered	them
和	他的	眼睛	有	掉落	这	种类	的	面纱	哪个	通常	涵盖	他们

,

,

,

他的眼睛里，平日里遮蔽它们的那层薄纱消失了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz]['æməti][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

and	looked	bright	and	clear	,	as	Amity	had	never	seen	them	before	.
和	看起来	明亮的	和	清除	,	作为	和睦	有	绝不	已见	他们	前	.

它们看起来明亮清晰，阿米蒂以前从未见过它们。

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd]

Mrs	.	Franklin	was	crying	quietly	,	and	Johnny	put	up	his	little	hand	and
太太	.	富兰克林	曾是	哭泣	悄悄	,	和	约翰尼	放	向上	他的	小的	手	和

[stroʊkt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

stroked	her	cheek	,
抚摸	她	脸颊	,

弗兰克林太太默默地哭泣着，约翰尼伸出小手抚摸她的脸颊。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	he	did	when	he	wished	to	express	affection	.
作为	他	做过	什么时候	他	希望	到	表达	感情	.

就像他想表达爱意时那样。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn]['æməti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['braɪtli] .

As	he	did	so	,	his	eyes	fell	on	Amity	,	and	he	smiled	brightly	.
作为	他	做过	所以	,	他的	眼睛	跌倒	在	和睦	,	和	他	微笑	明亮地	.

这时，他的目光落在了阿米蒂身上，他露出了灿烂的笑容。

" [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æməti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

"	Come	and	speak	to	him	,	Amity	,	"	said	Mrs	.	Franklin	.
"	来	和	说话	到	他	,	和睦	,	"	说	太太	.	富兰克林	.

“阿米蒂，过来和他谈谈，”富兰克林太太说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	He	has	asked	for	you	several	times	.
"	他	有	问	为了	你	一些	时代	.

他已经多次点名要见你。

" [æz; əz]['æməti] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	As	Amity	drew	near	,	and	bent	over	to	kiss	the	little	boy	,
"	作为	和睦	画	靠近	,	和	弯曲	超过	到	吻	这	小的	男生	,

“当阿米蒂走近，弯下腰亲吻小男孩时，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

the	music	-	box	which	she	held	in	her	hand	began	to	play	.
这	音乐	-	盒子	哪个	她	握住	在	她	手	开始	到	玩	.

她手中的音乐盒开始播放音乐。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒɑːni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	What	is	that	?	"	asked	Johnny	,	in	a	whisper	,	but	clearly	and	distinctly	.
"	什么	是	那	?	"	问	约翰尼	,	在	一个	耳语	,	但	清楚地	和	明显地	.

“那是什么？”约翰尼低声问道，声音清晰可辨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] , " [sed] ['æməti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	It	is	a	music	-	box	I	brought	you	from	Albany	,	"	said	Amity	,	trying	to
"	它	是	一个	音乐	-	盒子	我	带来	你	从	奥尔巴尼	,	"	说	和睦	,	尝试	到

[spiːk] ['kɑːmli] ,

speak	calmly	,
说话	平静地	,

“这是我从奥尔巴尼带给你的音乐盒，”艾米蒂尽量平静地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] .

though	she	felt	as	if	she	should	choke	.
尽管	她	毛毡	作为	如果	她	应该	呛	.

虽然她感觉自己快要窒息了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['beɪtoʊvənz] [læst] [wɔːlts] .

She	held	out	to	him	the	pretty	toy	,	which	was	playing	Beethoven's	last	waltz	.
她	握住	出去	到	他	这	漂亮的	玩具	,	哪个	曾是	玩耍	贝多芬的	最后的	华尔兹	.

她把那漂亮的玩具递给他，玩具正在播放贝多芬的最后一首圆舞曲。

['dʒɑːni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Johnny	took	it	in	his	hand	and	held	it	up	to	his	face	.
约翰尼	采取	它	在	他的	手	和	握住	它	向上	到	他的	脸	.

约翰尼把它拿在手里，举到脸前。

" ['prɪti] , ['prɪti] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Pretty	,	pretty	!	"	said	he	.
"	漂亮的	,	漂亮的	!	"	说	他	.

“真漂亮，真漂亮！”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [krɔːs] ['jestərdeɪ] — [aɪ]

And	then	,	with	a	great	effort	,	he	added	,	"	I	was	cross	yesterday	—	I
和	然后	,	和	一个	伟大的	努力	,	他	额外	,	"	我	曾是	叉	昨天	—	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . "

am	sorry	.	"
是	对不起	.	"

然后，他费了好大劲又补充道：“我昨天很生气——我很抱歉。”

" [dəunt] , ['dʒɑːni] , " [sed] ['æməti] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber]

"	Don't	,	Johnny	,	"	said	Amity	,	feeling	as	if	this	was	more	than	she	could	bear
"	不	,	约翰尼	,	"	说	和睦	,	感觉	作为	如果	这	曾是	更多的	比	她	可以	熊

.

:
.

“别这样，约翰尼，”艾米蒂说道，她感觉自己快要承受不住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [krɔːs] , [nɑːt] [juː; jʊ] .

"	It	was	I	who	was	cross	,	not	you	.
"	它	曾是	我	WHO	曾是	叉	,	不是	你	.

“生气的是我，不是你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [jʊr; jər] ['kɑːt(ə)n] ,

But	I	have	got	your	cotton	,
但	我	有	得到	你的	棉布	,

但我有你的棉花，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['nɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] ['betər] . "

and	we	will	have	a	nice	time	knitting	when	you	get	better	.	"
和	我们	将要	有	一个	好的	时间	针织	什么时候	你	得到	更好的	.	"

等你康复后，我们就可以一起愉快地织毛衣了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['betər] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	I	shall	never	get	better	,	"	said	Johnny	.
"	我	将	绝不	得到	更好的	,	"	说	约翰尼	.

“我永远好不了了，”约翰尼说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] .

"	I	am	going	to	mamma	,	and	I	am	glad	.
"	我	是	去	到	妈妈	,	和	我	是	高兴的	.

“我要去找妈妈了，我很高兴。”

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [wɑːtʃ] — ['æməti] — [juː; jʊ] [sed] [aɪ]
" Then , looking at Mrs . Franklin , he added , " The watch — Amity — you said I
" 然后 , 寻找 在 太太 . 富兰克林 , 他 额外 , " 这 手表 — 和睦 — 你 说 我
[maɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
might , you know .
可能 , 你 知道 .

然后，他看着富兰克林夫人，补充道："那块手表——阿米蒂——你说过我可能会买，你知道的。"

" ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [goʊld]
" Mrs . Franklin put her hand under the pillow and took out a pretty gold
" 太太 . 富兰克林 放 她 手 在下面 这 枕头 和 采取 出去 一个 漂亮的 金子
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

富兰克林夫人把手伸到枕头底下，掏出一块漂亮的金表。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
which she gave to Johnny .
哪个 她 给予 到 约翰尼 .

她把那东西给了约翰尼。

['dʒɑːni] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æmɪtiz] [hænd] .
Johnny laid it in Amity's hand .
约翰尼 铺设 它 在 友谊的 手 .

约翰尼把它放在了阿米蒂手里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['æməti] ! "
" It is yours — take it , Amity ! "
" 它 是 你的 — 拿 它 , 和睦 ! "

"这是你的——拿去吧，阿米蒂！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɑːtʃ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .
" It is his mother's watch , " explained Mrs . Franklin .
" 它 是 他的 母亲的 手表 , " 解释 太太 . 富兰克林 .

"这是他母亲的手表，"富兰克林夫人解释说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" He wants to give it to you . "
" 他 想要 到 给 它 到 你 . "

他想把它送给你。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] !
" Oh , I can't — I can't !
" 哦 , 我 不能 — 我 不能 !

"哦，我不能——我不能！"

" ['sɒbd] ['æməti] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" sobbed Amity , drawing back .
" 啜泣 和睦 , 绘画 后退 .

"艾米蒂抽泣着，往后退了一步。"

['dʒɑːni] [lʊkt] ['trʌbld] .
Johnny looked troubled .
约翰尼 看起来 麻烦 .

约翰尼看起来很烦恼。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] — [dəunt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .
" Take it , my dear — don't worry him , " whispered the clergyman .
" 拿 它 , 我的 亲爱的 — 不 担心 他 , " 低声说道 这 牧师 .

"拿着吧，亲爱的——别让他担心，"牧师低声说道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [sed] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

"	Put	it	on	,	"	said	Johnny	,	and	he	seemed	pleased	when	she	did	so	.
"	放	它	在	,	"	说	约翰尼	,	和	他	似乎	高兴	什么时候	她	做过	所以	.

“穿上它，”约翰尼说，她照做后，他似乎很高兴。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bɑːks] .

He	lay	still	a	few	minutes	longer	listening	to	the	music	-	box	.
他	躺	仍然	一个	很少	分钟	更长	聆听	到	这	音乐	-	盒子	.

他静静地躺了几分钟，听着音乐盒的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	he	suddenly	raised	himself	and	stretched	out	his	arms	.
然后	他	突然	提高	他自己	和	拉伸	出去	他的	武器	.

然后他突然站起身，伸开双臂。

" ['mæmə] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] , [hiː; hi]

"	he	exclaimed	,	joyfully	,	and	then	,	sinking	back	with	a	gentle	sigh	,	he
"	他	惊呼	,	欣喜地	,	和	然后	,	下沉	后退	和	一个	温和的	叹	,	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

他高兴地喊了一声，然后轻轻叹了口气，向后倒去，消失了！

[ðæt] ['deɪz] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ɑːn]['æməti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,

That	day's	lesson	was	not	lost	on	Amity	,	She	had	learned	,	by	bitter	experience	,
那	天	课	曾是	不是	丢失的	在	和睦	,	她	有	学习	,	经过	苦的	经验	,

阿米蒂并没有忘记那天的教训，她从惨痛的经历中吸取了教训。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] " [meɪk] [ʌp] " [fɔːr; fər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

that	it	is	not	so	easy	to	"	make	up	"	for	unkindness	and	neglect	.
那	它	是	不是	所以	简单的	到	"	制作	向上	"	为了	不友善	和	忽视	.

弥补不友善和忽视并非易事。

" [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['krʊkɪd] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [streɪt] :

"	That	which	is	crooked	cannot	be	made	straight	:
"	那	哪个	是	歪	不能	是	制成	直的	:

“弯曲的物体无法变直：”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['nʌmbərd] " (['eklz] . [wʌn] : -) [ɔːr] " [meɪd] [ʌp] .

and	that	which	is	wanting	cannot	be	numbered	"	(	Eccles	.	1	:	15	)	or	"	made	up	.
和	那	哪个	是	想要	不能	是	编号	"	(	传道书	.	1	:	-	)	或者	"	制成	向上	.

"

"
"

缺乏的东西是无法数算的”（传道书 1:15）或“可以捏造的”。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

"	I	feel	as	if	I	had	killed	him	!
"	我	感觉	作为	如果	我	有	被杀	他	!

“我觉得我好像杀了他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] ['dʒɑːniːz] ['bedsaɪd] .

"	she	said	,	later	in	the	day	,	as	she	stood	by	Johnny's	bedside	.
"	她	说	,	之后	在	这	天	,	作为	她	站立	经过	约翰尼的	床头	.

“当天晚些时候，她站在约翰尼的床边说道。”

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] ! "

"	Perhaps	if	I	had	not	made	him	cry	,	he	might	have	been	alive	now	!	"
"	也许	如果	我	有	不是	制成	他	哭	,	他	可能	有	到过	活	现在	!	"

“如果我没有让他哭，也许他现在还活着！”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

"	You	must	not	feel	so	,	"	replied	Mrs	.	Franklin	.
"	你	必须	不是	感觉	所以	,	"	回复	太太	.	富兰克林	.

“你不必这么想，”富兰克林夫人回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	We	have	known	for	a	long	time	that	the	poor	child	had	but	a	little
"	我们	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	这	贫穷的	孩子	有	但	一个	小的

[taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

time	to	live	.
时间	到	居住	.

“我们早就知道这个可怜的孩子时日不多了。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['læstɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

The	doctor	says	it	is	a	great	wonder	that	he	has	lasted	so	long	.
这	医生	说道	它	是	一个	伟大的	想知道	那	他	有	持续	所以	长的	.

医生说，他能活这么久简直是个奇迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [kraɪd] [soʊ]

He	was	not	well	yesterday	morning	,	and	that	was	the	reason	he	cried	so
他	曾是	不是	出色地	昨天	早晨	,	和	那	曾是	这	原因	他	哭	所以

['i:zəli] . "

easily	.	"
容易地	.	"

他昨天早上身体不舒服，所以才那么容易哭。

" [ænd; ənd]['æməti][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [mɔ:d] ,

"	And	Amity	was	good	to	him	,	wasn't	she	?	"	said	Maud	,
"	和	和睦	曾是	好的	到	他	,	不是	她	?	"	说	莫德	,

“阿米蒂对他很好，不是吗？”莫德说。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

who	had	just	come	in	with	a	box	of	beautiful	flowers	.
WHO	有	只是	来	在	和	一个	盒子	的	美丽的	花朵	.

刚刚有人带着一盒漂亮的鲜花进来。

" [jes] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] . "

"	Yes	,	she	gave	him	a	great	many	happy	hours	.	"
"	是的	,	她	给予	他	一个	伟大的	许多	快乐的	小时	.	"

“是的，她给他带来了很多快乐的时光。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnju:d] [mɔ:d] .

"	I'm	sure	I	wish	I	had	ever	done	anything	for	him	,	"	continued	Maud	.
"	我是	当然	我	希望	我	有	曾经	完毕	任何事物	为了	他	,	"	持续	莫德	.

“我真希望我曾经为他做过什么，”莫德继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	But	I	didn't	.
"	但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [dɑ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [æn; ən]['ɪdiət] . -

I	wouldn't	let	him	take	my	talking	doll	,	and	I	called	him	'	an	idiot	.	'
我	不会	让	他	拿	我的	说	玩具娃娃	,	和	我	称为	他	-	一个	笨蛋	.	-

我不让他拿走我的会说话的娃娃，还骂他是“白痴”。

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] ?

Mrs	**.**	**Franklin**	**,**	**won't**	**you**	**please**	**take**	**these**	**flowers**	**?**
太太	.	富兰克林	,	惯于	你	请	拿	这些	花朵	?

弗兰克林夫人，请您收下这些花好吗?

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

I	**bought**	**them**	**with**	**my**	**own**	**money**	**.**
我	买	他们	和	我的	自己的	钱	.

我用自己的钱买的。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**do**	**something**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	通缉	到	做	某物	.

我感觉自己想做点什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] [mɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] :

I	**know**	**one**	**thing**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**said**	**Maud**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**away**	**:**
我	知道	一	事物	,	无论如何	,	"	说	莫德	,	作为	他们	步行	离开	:

“至少我知道一件事，”莫德边说边走开了:

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [kɔːl] ['eni] [wʌn] [neɪmz] [ə'gen] .

"	**I**	**never**	**will**	**call**	**any**	**one**	**names**	**again**	**.**
"	我	绝不	将要	称呼	任何	一	姓名	再次	.

我以后再也不会骂人了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] ['dʒɑːni] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	**suppose**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**wish**	**Johnny**	**back**	**,**	**because**	**he**	**is**	**a**	**great**	**deal**
我	认为	我们	应该	不是	到	希望	约翰尼	后退	,	因为	他	是	一个	伟大的	交易

['betər] [ɔːf] ;

better	**off**	**;**
更好的	离开	;

我想我们不应该希望约翰尼回来，因为他现在的生活好多了;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ]

but	**I**	**can't**	**help**	**wishing**	**I**	**could**	**see**	**him**	**long**	**enough**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**sorry**	**I**
但	我	不能	帮助	祝	我	可以	看	他	长的	足够的	到	告诉	他	如何	对不起	我

[ˌeɪ 'em] . "

am	**.**	**"**
是	.	"

但我还是忍不住希望能够见他一会儿，好好告诉他我有多么抱歉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːrd] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [sed] ['æməti] , ['sɔːftli] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**the**	**Lord**	**,**	**as**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Amity**	**,**	**softly**	**.**
"	你	将要	有	到	告诉	它	到	这	主	,	作为	我	做过	,	"	说	和睦	,	轻轻	.

“你得像我一样，把这件事告诉上帝，”阿米蒂轻声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz]['æməti] [tɜːrnd] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][ʌv; əv]

"	**And**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**girl**	**has**	**Amity**	**turned**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Paget**	**of**
"	和	什么	种类	的	一个	女孩	有	和睦	转向	出去	?	"	问	太太	.	佩吉特	的

[mɪs] ['dʒuːliə] ,

Miss	**Julia**	**,**
错过	朱莉娅	,

“阿米蒂现在变成了什么样的人呢？”佩吉特太太问朱莉娅小姐。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] ['jʊrəp] .

when	**they**	**met**	**in**	**Europe**	**.**
什么时候	他们	遇见	在	欧洲	.

他们在欧洲相遇。

[mɪs] ['dʒuːliə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] ['dʒuːliə] [naʊ] .

Miss	**Julia**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**Miss**	**Julia**	**now**	**.**
错过	朱莉娅	,	然而	,	曾是	不是	错过	朱莉娅	现在	.

然而，此时的朱莉娅小姐已不再是以前的朱莉娅小姐了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] .

She	was	the	wife	of	an	American	embassador	.
她	曾是	这	妻子	的	一个	美国人	大使	.

她是美国大使的妻子。

['mɪsɪz] . ['pædʒɪt][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Mrs	.	Paget	had	been	abroad	for	some	years	.
太太	.	佩吉特	有	到过	国外	为了	一些	年	.

佩吉特夫人已经在国外生活多年了。

" ['æməti] !

"	Amity	!
"	和睦	!

“和睦！

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [twelv] ['jɪrz]

Oh	,	she	is	just	the	same	homely	little	round	-	about	thing	she	was	at	twelve	years
哦	,	她	是	只是	这	相同的	家常的	小的	圆形的	-	关于	事物	她	曾是	在	十二	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

哦，她还是和十二岁时一样，是个朴素可爱的小姑娘。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] . "

She	has	not	changed	at	all	.	"
她	有	不是	已更改	在	全部	.	"

她一点都没变。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['hænsəm] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['pædʒɪt] ;

"	I	did	not	think	she	would	ever	be	handsome	,	"	remarked	Mrs	.	Paget	;
"	我	做过	不是	思考	她	会	曾经	是	英俊的	,	"	评论	太太	.	佩吉特	;

“我没想到她会长得这么漂亮，”佩吉特夫人说道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['ʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .

"	but	how	is	she	in	other	respects	.
"	但	如何	是	她	在	其他	尊重	.

但她在其他方面表现如何呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [braɪt] ? "

Is	she	bright	?	"
是	她	明亮的	?	"

她聪明吗?

" [waɪ] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

"	Why	,	I	hardly	know	what	to	say	.
"	为什么	,	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“哎呀，我真不知道该说什么好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [ænd; ənd] [laɪks] ['stedi] ['plɑːdɪŋ] [wɜːrk] [laɪk] [ˌmæθəˈmætɪks]

She	is	a	good	deal	of	a	reader	,	and	likes	steady	plodding	work	like	mathematics
她	是	一个	好的	交易	的	一个	读者	,	和	点赞	稳定的	缓慢地	工作	喜欢	数学

.

:
.

她很喜欢读书，也喜欢像数学这样需要耐心和毅力的工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪnˈdʌstriəs] , [tuː] — ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] .

She	is	wonderfully	industrious	,	too	—	always	busy	about	something	.
她	是	太棒了	勤劳	,	也	—	总是	忙碌的	关于	某物	.

她也非常勤奋——总是忙个不停。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] [ʌn'kɑːmənli]

She	keeps	house	now	,	and	really	,	for	one	so	young	,	she	manages	uncommonly
她	保持	房子	现在	,	和	真的	,	为了	一	所以	年轻的	,	她	管理	不寻常地

[wel] .

well	.
出色地	.

她现在操持家务，而且，对于一个如此年轻的人来说，她做得非常出色。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [æt; ət] [ə'kaʊnts] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][wʌz; wəz] ,

She	is	a	great	deal	better	at	accounts	than	ever	I	was	,
她	是	一个	伟大的	交易	更好的	在	账户	比	曾经	我	曾是	,

她的会计能力比我强多了。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	keeps	the	house	cheerful	and	pleasant	.
和	保持	这	房子	快乐	和	令人愉快的	.

让家里充满欢声笑语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — ['tiːtʃɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [lʊks] ['æftər]

Then	she	makes	herself	useful	in	the	church	—	teaches	in	Sunday	-	school	,	looks	after
然后	她	制作	她自己	有用	在	这	教会	—	教导	在	星期日	-	学校	,	看起来	后

[pʊr] [foʊks] ,

poor	folks	,
贫穷的	各位	,

然后她就在教会里做些力所能及的事——在主日学校教书，照顾穷人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊɪŋ] - [klæs] .

and	has	a	great	sewing	-	class	.
和	有	一个	伟大的	缝纫	-	班级	.

而且还有很棒的缝纫课。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] ['beɪbiːz] - [sɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] ['wʊmən] ,

She	is	always	knitting	babies	'	socks	,	or	a	shawl	for	some	old	woman	,
她	是	总是	针织	婴儿	-	袜子	,	或者	一个	披肩	为了	一些	老的	女士	,

她总是忙着给婴儿织袜子，或者给老太太织披肩。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɜːrtʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] .

or	a	comforter	for	some	urchin	in	her	class	.
或者	一个	棉被	为了	一些	顽童	在	她	班级	.

或者可以当做班上某个顽童的安慰物。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv]['fænsi] [wɜːrk] . "

That	is	her	style	of	fancy	work	.	"
那	是	她	风格	的	想要	工作	.	"

这就是她那种精巧的设计风格。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr'self] ['prɪti] ['bɪzi] . "

"	She	must	keep	herself	pretty	busy	.	"
"	她	必须	保持	她自己	漂亮的	忙碌的	.	"

她一定很忙。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	Oh	,	she	does	;	but	then	she	likes	that	sort	of	thing	.
"	哦	,	她	做	;	但	然后	她	点赞	那	种类	的	事物	.

“哦，她确实喜欢那样；不过她就喜欢那种事。”

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːdz] ,

To	do	her	justice	,	she	does	not	make	any	parade	of	her	deeds	,
到	做	她	正义	,	她	做	不是	制作	任何	游行	的	她	契约	,

公平地说，她从不炫耀自己的功绩。

[laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

like	**some**	**people**	**I**	**could**	**name**	**.**
喜欢	一些	人们	我	可以	姓名	.

比如我能说出名字的某些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有天赋，还有菲尔的三色堇(No talent, and Phil's pansies)

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

She	never	seems	to	think	of	herself	in	connection	with	them	.	"
她	绝不	似乎	到	思考	的	她自己	在	联系	和	他们	.	"

她似乎从不把自己和他们联系起来。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] , [baɪ] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] , ['dʒuːliə] . "

"	She	must	have	made	a	very	nice	woman	,	by	your	description	,	Julia	.	"
"	她	必须	有	制成	一个	非常	好的	女士	,	经过	你的	描述	,	朱莉娅	.	"

“听你的描述，她一定是一位非常优秀的女性，朱莉娅。”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Oh	yes	,	indeed	she	is	.
"	哦	是的	,	的确	她	是	.

“哦，是的，她确实是。”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['duːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] .

A	more	dutiful	child	than	she	is	to	father	could	not	be	.
一个	更多的	尽职尽责的	孩子	比	她	是	到	父亲	可以	不是	是	.

没有比她更孝顺的女儿了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] ,

But	she	does	not	care	at	all	for	general	society	,
但	她	做	不是	关心	在	全部	为了	一般的	社会	,

但她对普通社会漠不关心。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['beɪbiːz] - [ʃuːz] [ðæn; ðən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	would	rather	stay	at	home	and	make	babies	'	shoes	than	go	to	the
和	会	相当	停留	在	家	和	制作	婴儿	-	鞋	比	去	到	这

[best] ['ɑːprə] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

best	opera	that	ever	was	performed	.
最好的	歌剧	那	曾经	曾是	执行	.

宁愿待在家里做婴儿鞋，也不愿去看有史以来最精彩的歌剧。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ,

In	short	,	she	is	a	good	,	honest	,	homely	little	body	,
在	短的	,	她	是	一个	好的	,	诚实的	,	家常的	小的	身体	,

总之，她是一个善良、诚实、朴实的小姑娘。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [meɪk] ['eni] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [æd'væntɪdʒɪz] .

but	she	will	never	make	any	figure	in	the	world	,	with	all	her	advantages	.
但	她	将要	绝不	制作	任何	数字	在	这	世界	,	和	全部	她	优势	.

但即便她拥有所有优势，也永远无法在世界上有所作为。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [noʊ] ['tælənt] — [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . "

She	really	has	no	talent	—	none	at	all	.	"
她	真的	有	不	天赋	—	没有任何	在	全部	.	"

她真的没有任何天赋——一点也没有。

" ['fɪlz] ['pænziz] .

"	Phil's	Pansies	.
"	菲尔的	三色堇	.

“菲尔的三色堇。”

" — ['frʌntɪspiːs] .

"	—	Frontispiece	.
"	—	卷首插图	.

——卷首插图。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , " [sed] [fɪl] .
" If you please , Miss , these are yours , " said Phil .
" 如果 你 请 , 错过 , 这些 是 你的 , " 说 菲尔 .

“小姐，如果您不介意的话，这些是您的了。”菲尔说。

['fɪlz] ['pænziz] .
PHIL'S PANSIES .
菲尔的 三色堇 .

菲尔的三色堇。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [tekst] ['stɔːri] .
A GOLDEN TEXT STORY .
一个 金的 文本 故事 .

一段金色文字的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
" IRISH AMY , "
" 爱尔兰 艾米 , "

“爱尔兰艾米，”

" ['ɑːpəzɪt] ['nebəz] , "
" OPPOSITE NEIGHBORS , "
" 对面的 邻居 , "

“对面邻居，”

" [twɪn] ['roʊziz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TWIN ROSES , " ETC .
" 双 玫瑰 , " ETC .

“双玫瑰”等等。

" [kæst] [ðaɪ] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['meni] [deɪz] . " —
" Cast thy bread upon the waters : for thou shalt find it after many days . " —
" 投掷 你的 面包 之上 这 水 : 为了 你 应 寻找 它 后 许多 天 . " —

“把你的粮食撒在水面上，因为过了许多日子你必能找到。”

['eklz] . - : [wʌn] .
Eccles . 11 : 1 .
传道书 . - : 1 .

传道书 11:1。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nu:] [jɔ:k] : [eɪt] & - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstər] [pleɪs] .
NEW YORK : 8 & 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 8 & - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] : - ['rændɔlf] [ˌes 'ti:] .
CHICAGO : 73 RANDOLPH ST .
芝加哥 : - 兰道夫 英石 .

芝加哥：兰道夫街73号

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1880 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1880年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lai'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fɪlz] ['pænziz] .
PHIL'S PANSIES .
菲尔的 三色堇 .

菲尔的三色堇。

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ðə; ði] [si:dz] .
THE SEEDS .
这 种子 .

种子。

[mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][klæs] [ðæt] [deɪ] .
MISS ISABEL had been taking great pains with her class that day .
错过 伊莎贝尔 有 到过 采取 伟大的 疼痛 和 她 班级 那 天 .

那天，伊莎贝尔小姐对她的班级非常用心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [ɪn][ðə; ði][reɪn][tu:; tə]
She had walked down to Sunday - school , more than a mile , in the rain to
她 有 步行 向下 到 星期日 - 学校 , 更多的 比 一个 英里 , 在 这 雨 到
[mi:t] [hɜ:r; hər] [s'kɒləz] ,
meet her scholars ,
见面 她 学者们 ,

她冒着雨走了超过一英里的路去主日学校见她的学生们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [ə'gen] .
and she was expecting to walk home again .
和 她 曾是 期待 到 走 家 再次 .

她原本打算再次步行回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] [hɜːr'self] ,

She	had	spent	much	time	in	studying	the	lesson	herself	,
她	有	花费	很多	时间	在	学习	这	课	她自己	,

她自己花了很多时间研读这节课。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk]

and	she	had	noted	down	some	things	which	she	hoped	the	boys	would	like
和	她	有	著名的	向下	一些	事物	哪个	她	希望	这	男孩们	会	喜欢

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

她记下了一些她希望男孩们会喜欢听的东西。

[ðə; ði] " ['goʊldən][tekst] " [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	"	Golden	Text	"	of	the	lesson	was	this	:
这	"	金的	文本	"	的	这	课	曾是	这	:

这节课的“金句”是：

" [kæst] [ðaɪ] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['meni] [deɪz] " (['eklz]

"	Cast	thy	bread	upon	the	waters	:	for	thou	shall	find	it	after	many	days	"	(	Eccles
"	投掷	你的	面包	之上	这	水	:	为了	你	将	寻找	它	后	许多	天	"	(	传道书

. - : [wʌn]) .

.	11	:	1	)	.
.	-	:	1	)	.

“把你的粮食撒在水面上，因为过了许多日子你必能找到。”(传道书 11:1)

[mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [vɜːrs] [rɪ'fɜːrd]

Miss	Isabel	had	been	telling	the	boys	of	the	custom	to	which	this	verse	referred
错过	伊莎贝尔	有	到过	讲述	这	男孩们	的	这	风俗	到	哪个	这	诗	指

,

,
,

伊莎贝尔小姐一直在给男孩们讲述这首诗所指的习俗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

and	of	which	,	as	it	happened	,	none	of	them	had	ever	heard	.
和	的	哪个	,	作为	它	发生	,	没有任何	的	他们	有	曾经	听到	.

而事实上，他们中没有一个人听说过这件事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪn] ,

She	told	them	how	,	in	some	parts	of	the	world	,	there	was	very	little	rain	,
她	讲述	他们	如何	,	在	一些	部分	的	这	世界	,	那里	曾是	非常	小的	雨	,

她告诉他们，世界上有些地方降雨量很少。

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [baɪ] [striːmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər][ɔːr]

and	the	lands	were	watered	by	streams	from	some	neighboring	river	or
和	这	土地	是	浇水	经过	溪流	从	一些	邻接	河	或者

['rezərvwɑːr] ;

reservoir	;
水库	;

这些土地由邻近河流或水库的溪流灌溉；

[haʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['skætərd] [ðer; ðər] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

how	the	farmers	scattered	their	grain	on	the	surface	,	and	then	,
如何	这	农民	疏散	他们的	粮食	在	这	表面	,	和	然后	,

农民们是如何将谷物撒在地面上的，然后，

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ] [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [tʊk] [ruːt]

as	the	water	sank	into	the	ground	,	how	the	seed	was	buried	and	took	root
作为	这	水	沉没	进入	这	地面	,	如何	这	种子	曾是	埋葬	和	采取	根

[ænd; ənd] [gruː] ;

and	grew	;
和	生长	;

水渗入土壤，种子被埋入土中，生根发芽，茁壮成长；

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['meni] [deɪz] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] " [bred] " [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	so	,	after	many	days	,	the	farmer	found	his	"	bread	"	again	in	the	shape	of
和	所以	,	后	许多	天	,	这	农民	成立	他的	"	面包	"	再次	在	这	形状	的

[raɪp] ,

ripe	,
成熟	,

于是，过了许多天，农夫再次找到了他的“面包”，形状是成熟的……

['weɪvɪŋ] [greɪn] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

waving	grain	,	ready	for	the	harvest	.
挥手	粮食	,	准备好	为了	这	收成	.

随风摇曳的麦穗，等待收割。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]

You	might	think	the	boys	would	have	been	pleased	to	hear	such	a	story	as
你	可能	思考	这	男孩们	会	有	到过	高兴	到	听到	这样的	一个	故事	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

你或许会认为，孩子们听到这样的故事会很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

and	that	they	would	have	listened	and	remembered	,
和	那	他们	会	有	听着	和	记得	,

他们会听进去并记住的。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [siːd] [kæst][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

when	she	told	them	of	what	the	seed	cast	on	the	waters	was	meant	to
什么时候	她	讲述	他们	的	什么	这	种子	投掷	在	这	水	曾是	意思是	到

[ˌreprɪ'zent] ;

represent	;
代表	;

当她告诉他们撒入水中的种子代表着什么时；

['neɪmli] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

namely	,	the	word	of	God	,
即	,	这	单词	的	上帝	,

即上帝的圣言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

and	the	other	means	of	doing	good	which	he	has	placed	in	our	hands	,
和	这	其他	方法	的	正在做	好的	哪个	他	有	放置	在	我们的	双手	,

以及他赐予我们的其他行善方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

and	which	we	must	use	at	the	right	time	and	in	the	right	way	,
和	哪个	我们	必须	使用	在	这	正确的	时间	和	在	这	正确的	方式	,

我们必须适时以正确的方式使用它。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [æz; əz] ['hoʊpləs] [wɜ:rk] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [si:d] ['ɪntu:]

even	though	our	doing	so	should	seem	as	hopeless	work	as	throwing	seed	into
甚至	尽管	我们的	正在做	所以	应该	似乎	作为	绝望	工作	作为	投掷	种子	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

即使我们这样做看起来就像把种子撒入水中一样徒劳无功。

[bʌt; bət] ['hɔ:rəs] ['meɪbərli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] ['frɑ:lɪk] ,

But	Horace	Maberly	had	his	head	full	of	a	boating	frolic	,
但	贺拉斯	马伯利	有	他的	头	满的	的	一个	划船	嬉戏	,

但霍勒斯·马伯利满脑子想的都是划船嬉戏。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['æftər] [sku:l] ,

which	he	meant	to	tell	the	boys	about	after	school	,
哪个	他	意思是	到	告诉	这	男孩们	关于	后	学校	,

他打算放学后告诉孩子们这件事。

[ænd; ənd] ['hæri] ['mɜ:rtn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ænt] [ment] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [hoʊm]

and	Harry	Merton	was	thinking	whether	his	aunt	meant	to	ask	him	home
和	哈里	默顿	曾是	思维	无论	他的	阿姨	意思是	到	问	他	家

[tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

to	dinner	with	her	,
到	晚餐	和	她	,

哈里·默顿心想，他姑妈是不是想邀请他回家吃晚饭。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['dreɪtn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][wɑ:sp] ,

and	John	Drayton	was	watching	a	wasp	,
和	约翰	德雷顿	曾是	观看	一个	黄蜂	,

约翰·德雷顿当时正在观察一只黄蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪdlnəs] , — [ɔ:l][bʌt; bət]

and	the	others	had	their	heads	full	of	nothing	but	idleness	,	—	all	but
和	这	其他的	有	他们的	头部	满的	的	没有什么	但	懒惰	,	—	全部	但

[wʌn] .

one	.
一	.

其他人除了一个人以外，满脑子都是无所事事。

[fɪl] [oʊ'kɑ:nɚ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ][wʌnz] ,

Phil	O'Connor	listened	with	all	his	ears	,	and	they	were	very	large	ones	,
菲尔	奥康纳	听着	和	全部	他的	耳朵	,	和	他们	是	非常	大的	一个	,

菲尔·奥康纳竖起耳朵仔细听，他的耳朵很大。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ; [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ɪzəbel]

and	what	was	better	with	all	his	heart	and	soul	;	and	when	Miss	Isabel
和	什么	曾是	更好的	和	全部	他的	心	和	灵魂	;	和	什么时候	错过	伊莎贝尔

[stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] ,

stopped	talking	,
停止	说	,

他全心全意地想要表达什么呢？当伊莎贝尔小姐停止说话时，

[hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

he	ventured	to	ask	a	question	.
他	冒险	到	问	一个	问题	.

他鼓起勇气问了一个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

It	was	the	first	time	he	had	spoken	a	word	in	the	class	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	说	一个	单词	在	这	班级	,

这是他第一次在课堂上说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,

and	he	was	a	good	deal	scared	at	the	sound	of	his	own	voice	,
和	他	曾是	一个	好的	交易	害怕的	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

他很害怕听到自己的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] :

but	he	kept	on	:
但	他	保留	在	:

但他继续说道：

" [pliːz] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [siːd] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][plænt] ['eni] ?

"	Please	,	Miss	Isabel	,	suppose	you	haven't	any	seed	and	no	place	to	plant	any	?
"	请	,	错过	伊莎贝尔	,	认为	你	还没有	任何	种子	和	不	地方	到	植物	任何	?

“伊莎贝尔小姐，如果您没有种子，也没有地方种植呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [fɪl] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [læft] ['ræðər] ['ruːdli] ,

"	The	other	boys	stared	at	Phil	,	and	Horace	laughed	rather	rudely	,
"	这	其他	男孩们	凝视	在	菲尔	,	和	贺拉斯	笑了	相当	粗鲁地	,

其他男孩都盯着菲尔看，霍勒斯则粗鲁地笑了笑。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbel] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

but	Miss	Isabel	turned	to	him	with	a	smile	.
但	错过	伊莎贝尔	转向	到	他	和	一个	微笑	.

但伊莎贝尔小姐转过身来，面带微笑地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][sæd] ,

She	had	been	feeling	tired	and	sad	,
她	有	到过	感觉	疲劳的	和	伤心	,

她一直感到疲惫和悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æt; ət] [liːst]

and	it	was	a	real	pleasure	to	perceive	that	one	of	the	class	at	least
和	它	曾是	一个	真实的	乐趣	到	感知	那	一	的	这	班级	在	至少

[hæd; həd] ['lisnd] .

had	listened	.
有	听着	.

令人欣慰的是，班上至少有一位同学认真听讲了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] , [fɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	don't	think	that	ever	happens	,	Phil	,	"	said	she	.
"	我	不	思考	那	曾经	发生	,	菲尔	,	"	说	她	.

“我不认为这种情况会发生，菲尔，”她说。

" [gɑːd] ['gɪvz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] [tuː; tə] [soʊ] ,

"	God	gives	every	one	of	us	some	kind	of	seed	to	sow	,
"	上帝	给予	每一个	一	的	我们	一些	种类	的	种子	到	母猪	,

上帝赐予我们每个人某种种子去播种，

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	some	kind	of	a	place	to	sow	it	in	.
和	一些	种类	的	一个	地方	到	母猪	它	在	.

还需要一个播种的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , ['næroʊ] ['kɔːrnər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;

It	may	be	a	very	small	,	narrow	corner	that	we	have	to	cultivate	;
它	可能	是	一个	非常	小的	,	狭窄的	角落	那	我们	有	到	培育	;

这可能是一个我们需要精心耕耘的非常狭小的角落；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .

but	if	we	work	faithfully	at	that	he	is	sure	to	give	us	more	.
但	如果	我们	工作	忠实	在	那	他	是	当然	到	给	我们	更多的	.

但如果我们忠实地做好这件事，他一定会赐予我们更多。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr] [gɪv] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] ,

We	can	all	speak	kindly	to	some	one	,	or	give	some	one	a	little	help	,
我们	能	全部	说话	亲切地	到	一些	一	,	或者	给	一些	一	一个	小的	帮助	,

我们都可以对别人说些友善的话，或者给别人一点帮助。

[ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] ['hɪndrəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

or	take	some	hindrance	out	of	their	way	.
或者	拿	一些	障碍	出去	的	他们的	方式	.

或者帮他们扫清一些障碍。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz]

A	very	poor	old	man	once	gave	a	boy	poorer	than	himself	a	pair	of	old	shoes
一个	非常	贫穷的	老的	男人	一次	给予	一个	男生	贫穷	比	他自己	一个	一对	的	老的	鞋

[tuː; tə] [wer] ,

to	wear	,
到	穿	,

一位非常贫穷的老人曾送给一个比他更穷的男孩一双旧鞋穿。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

that	the	boy	might	go	to	church	and	Sunday	-	school	.
那	这	男生	可能	去	到	教会	和	星期日	-	学校	.

男孩可能会去教堂和主日学校。

[ðə; ðɪ] [ʃuːz] [hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	shoes	had	holes	in	them	.
这	鞋	有	孔	在	他们	.

鞋子上有洞。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

The	old	man	was	fond	of	his	coffee	for	breakfast	,
这	老的	男人	曾是	喜爱	的	他的	咖啡	为了	早餐	,

老人喜欢早餐喝咖啡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][get]

but	he	went	without	a	whole	week	that	he	might	have	the	money	to	get
但	他	去	没有	一个	所有的	星期	那	他	可能	有	这	钱	到	得到

[ðə; ðɪ] [ʃuːz] ['mɛndɪd] .

the	shoes	mended	.
这	鞋	已修复	.

但他整整一周都没攒够钱去修鞋。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz]

The	boy	went	to	Sunday	-	school	,	where	he	learned	to	read	and	love	his
这	男生	去	到	星期日	-	学校	,	在哪里	他	学习	到	读	和	爱	他的

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

男孩去主日学校，在那里他学会了阅读圣经，并爱上了圣经。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] .

and	he	afterward	became	a	useful	and	learned	Christian	minister	.
和	他	之后	成为	一个	有用	和	学习	基督教	部长	.

后来他成为了一位有用且博学的基督教牧师。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [siːd] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

That	was	a	very	little	bit	of	seed	—	a	pair	of	old	shoes	—	and	see	what
那	曾是	一个	非常	小的	少量	的	种子	—	一个	一对	的	老的	鞋	—	和	看	什么

[ə; eɪ] [greɪt] [krɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] . "

a	great	crop	it	bore	.	"
一个	伟大的	庄稼	它	钻孔	.	"

那只是一小撮种子——一双旧鞋——你看它结出了多么丰硕的果实。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['wɪski] ,
" And suppose the boy's mother had sold the shoes for whisky ,
" 和 认为 这 男孩们 母亲 有 卖 这 鞋 为了 威士忌酒 ,

“假设男孩的母亲把鞋子卖了换威士忌，

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [huːz] [gɜːrl] ['mʌðər] [fɪkst] [ʌp] [læst] ['wɪntər] ,
as the woman did whose girl mother fixed up last winter ,
作为 这 女士 做过 谁 女孩 母亲 固定的 向上 最后的 冬天 ,

就像那位母亲去年冬天修缮过的女孩一样，

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðen] ? " [æskt] ['hɔːrəs] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sniriŋ]
what would have become of the seed then ? " asked Horace , in rather a sneering
什么 会 有 变得 的 这 种子 然后 ? " 问 贺拉斯 , 在 相当 一个 冷笑
[toʊn] .
tone .
语气 .

“那颗种子后来怎么样了呢？”贺拉斯带着几分嘲讽的语气问道。

" [ʃʊr] , - [twʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [gʊd] , ['enihaʊ] ! " ['ænsər] [fɪl]
" Sure , ' twould have done the old gentleman himself good , anyhow ! " answered Phil
" 当然 , - 特沃德 有 完毕 这 老的 绅士 他自己 好的 , 无论如何 ! " 回答 菲尔
, ['iːgərli] .
, eagerly .
, 急切地 .

“当然，无论如何，这对那位老先生本人也是有好处的！”菲尔急切地回答道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ? "
" Wouldn't it , Miss ? "
" 不会 它 , 错过 ? "

“难道不是吗，小姐？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fɪl] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" You are right , Phil , " said Miss Isabel .
" 你 是 正确的 , 菲尔 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“你说得对，菲尔，”伊莎贝尔小姐说。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ɪn]
" The Lord says that he who gives even a cup of cold water in his name shall in
" 这 主 说道 那 他 WHO 给予 甚至 一个 杯子 的 寒冷的 水 在 他的 姓名 将 在
[noʊ] [waɪz] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ,
no wise lose his reward ,
不 明智的 失去 他的 报酬 ,

“耶和华说，凡奉他的名给人一杯凉水的人，必不失去他的赏赐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd] [lend] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] ,
and that we are to do good and lend , hoping for nothing again ,
和 那 我们 是 到 做 好的 和 借 , 希望 为了 没有什么 再次 ,

我们要行善借贷，不再抱有任何希望。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
and our reward shall be great in heaven . "
和 我们的 报酬 将 是 伟大的 在 天堂 . "

我们在天上的赏赐是大的。

" [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['hɔːrəs] ['meɪbərli] ,
" A man wouldn't make much money that way , I guess , " said Horace Maberly ,
" 一个 男人 不会 制作 很多 钱 那 方式 , 我 猜测 , " 说 贺拉斯 马伯利 ,

“我想，那样做赚不了多少钱吧。”霍勒斯·马伯利说道。

[huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['mʌni] .
who was taught at home that the chief good of life was money .
WHO 曾是 教授 在 家 那 这 首席 好的 的 生活 曾是 钱 .

他从小就被教育说，人生最重要的东西就是金钱。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]

"	I	don't	remember	any	place	in	the	Bible	where	we	are	told	that	it	is	our
"	我	不	记住	任何	地方	在	这	圣经	在哪里	我们	是	讲述	那	它	是	我们的

['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [duː][juː; jʊ] ?

duty	to	make	a	great	deal	of	money	do	you	?
责任	到	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	做	你	?

“我不记得圣经里有哪处告诉我们，赚钱是我们的责任，你呢？”

" [æskt] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	asked	Miss	Isabel	.
"	问	错过	伊莎贝尔	.

“伊莎贝尔小姐问道。”

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

"	St	.	Paul	says	we	are	to	be	diligent	and	work	with	our	hands	,
"	英石	.	保罗	说道	我们	是	到	是	勤奋	和	工作	和	我们的	双手	,

圣保罗说我们要勤劳，亲手劳作，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [læks] ,

in	order	that	we	may	be	able	to	give	to	him	that	lacks	,
在	命令	那	我们	可能	是	有能力的	到	给	到	他	那	缺乏	,

为了使我们能够帮助那些缺乏的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	also	that	we	may	not	be	burdensome	to	others	,
和	还	那	我们	可能	不是	是	负担	到	其他的	,

而且我们也不希望成为他人的负担。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['noʊwer] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

but	we	are	nowhere	told	that	it	is	our	duty	to	be	rich	.
但	我们	是	无处	讲述	那	它	是	我们的	责任	到	是	富有的	.

但没有人告诉我们，致富是我们的责任。

" ['hɔːrəs] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] .

"	Horace	looked	a	good	deal	vexed	.
"	贺拉斯	看起来	一个	好的	交易	烦恼	.

“霍勒斯看起来很恼火。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

In	his	home	,	money	was	the	great	thing	thought	about	and	talked	about	.
在	他的	家	,	钱	曾是	这	伟大的	事物	想法	关于	和	谈话	关于	.

在他的家里，金钱是人们思考和谈论的头等大事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

His	father	had	become	very	rich	within	a	few	years	,
他的	父亲	有	变得	非常	富有的	之内	一个	很少	年	,

他的父亲在短短几年内就变得非常富有。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	Horace	thought	himself	a	great	person	in	consequence	.
和	贺拉斯	想法	他自己	一个	伟大的	人	在	结果	.

因此，贺拉斯认为自己是一个伟大的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

He	could	not	see	how	it	was	that	Miss	Isabel	,
他	可以	不是	看	如何	它	曾是	那	错过	伊莎贝尔	,

他无法理解伊莎贝尔小姐究竟是怎么回事。

[huːz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['meɪbərli] ,

whose	own	father	was	richer	even	than	Mr	.	Maberly	,
谁	自己的	父亲	曾是	更富有	甚至	比	先生	.	马伯利	,

他的父亲甚至比马伯利先生还要富有。

[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [ker] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] ['hæri] ['mɜ:rtn] ,

should	**seem**	**to**	**care**	**no**	**more**	**for**	**him**	**than**	**she**	**did**	**for**	**Harry**	**Merton**	**,**
应该	似乎	到	关心	不	更多的	为了	他	比	她	做过	为了	哈里	默顿	,

她似乎对他漠不关心，就像她对哈里·默顿漠不关心一样。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [fɪl] [oʊ'kɑ:nɚ] .

or	**even**	**for**	**little**	**Phil**	**O'Connor**	**.**
或者	甚至	为了	小的	菲尔	奥康纳	.

甚至对小菲尔·奥康纳来说也是如此。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [si:d] [aɪ][kæn; kən] [soʊ] , " [sed] [fɪl] , ['saɪɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**seed**	**I**	**can**	**sow**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**sighing**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	什么	种子	我	能	母猪	,	"	说	菲尔	,	叹息	.

“唉，我不知道该播下什么样的种子，”菲尔叹了口气说。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	**Think**	**about**	**it**	**a**	**little**	**,**	**and**	**maybe**	**you**	**will**	**find**	**some**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Isabel**	**.**
"	思考	关于	它	一个	小的	,	和	或许	你	将要	寻找	一些	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“稍微想想，也许你会找到一些，”伊莎贝尔小姐说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌsu:pɜ:ɪn'tɛndənts] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

Just	**then**	**the**	**superintendent's**	**bell**	**rang**	**,**	**and**	**the**	**school**	**was**	**closed**	**.**
只是	然后	这	校长的	钟	响铃	,	和	这	学校	曾是	关闭	.

就在这时，校长的铃声响了，学校关门了。

[fɪl] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

Phil	**did**	**not**	**stay**	**to**	**church**	**,**	**though**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**do**	**so**	**.**
菲尔	做过	不是	停留	到	教会	,	尽管	他	会	有	喜欢	到	做	所以	.

菲尔并没有留在教堂，尽管他很想去。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['græni] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] .

He	**remembered**	**that**	**probably**	**granny**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**she**	**might**	**want**	**something**	**.**
他	记得	那	大概	奶奶	曾是	独自的	,	和	她	可能	想	某物	.

他想起奶奶可能一个人在家，也许她需要什么东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪn] ,

His	**mother**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**at**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**,**
他的	母亲	会	是	当然	到	是	在	家	在	这	晚上	,

他母亲晚上肯定会在家。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [prer] ['mi:tɪŋ] .

and	**he**	**could**	**come**	**down**	**to**	**the**	**prayer**	**meeting**	**.**
和	他	可以	来	向下	到	这	祷告	会议	.

他可以来参加祈祷会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [si:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	**would**	**be**	**sowing**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**good**	**seed**	**,**	**he**	**thought**	**,**
它	会	是	播种	一个	小的	少量	的	好的	种子	,	他	想法	,

他心想，这算是播下一些善的种子吧。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ['græni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [ɔ:l] [ðə; ði]

if	**he**	**went**	**and**	**waited**	**on**	**granny**	**,**	**instead**	**of**	**leaving**	**her**	**alone**	**all**	**the**
如果	他	去	和	等待	在	奶奶	,	反而	的	离开	她	独自的	全部	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

如果他去照顾奶奶，而不是让她一个人待一上午。

[fɪl] [hæd; həd] [soʊn] [ə'nʌðər] [si:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] .

Phil	**had**	**sown**	**another**	**seed**	**of**	**which**	**he**	**never**	**thought**	**.**
菲尔	有	播种	其他	种子	的	哪个	他	绝不	想法	.

菲尔种下了他从未想过的另一颗种子。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪrd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɝz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [nuː] [feɪθ] [ænd; ənd]

He	had	cheered	up	his	teacher's	heart	,	and	given	her	new	faith	and
他	有	欢呼	向上	他的	老师的	心	,	和	给定	她	新的	信仰	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他鼓舞了老师的士气，给了她新的信念和勇气。

[hɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] , [mɪs] ['ɪzəbel] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Here	was	at	least	one	,	Miss	Isabel	said	to	herself	,	who	listened	to	what	she
这里	曾是	在	至少	一	,	错过	伊莎贝尔	说	到	她自己	,	WHO	听着	到	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

伊莎贝尔小姐心想，至少有一个人听了她的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	an	effort	to	understand	it	.
和	制成	一个	努力	到	理解	它	.

并努力去理解它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ker] .

The	others	had	not	seemed	to	care	.
这	其他的	有	不是	似乎	到	关心	.

其他人似乎并不在意。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	wondered	what	made	the	difference	.
她	想知道	什么	制成	这	不同之处	.

她想知道是什么造成了这种差异。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [braɪt] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

They	were	all	bright	boys	enough	,	and	gave	her	very	little	trouble	;	but	,
他们	是	全部	明亮的	男孩们	足够的	,	和	给予	她	非常	小的	麻烦	;	但	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他们都是很聪明的男孩，很少给她添麻烦；但是，不知何故，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

they	had	no	interest	in	the	lessons	.
他们	有	不	兴趣	在	这	课程	.

他们对课程毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ri'saitid] [hæd; həd]

She	could	not	make	them	see	that	the	words	they	learned	and	recited	had
她	可以	不是	制作	他们	看	那	这	字	他们	学习	和	背诵	有

['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

any	relation	to	themselves	.
任何	关系	到	他们自己	.

她无法让他们明白，他们学习和背诵的词语与他们自身有任何关系。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

A	very	little	excuse	kept	them	away	from	school	,
一个	非常	小的	原谅	保留	他们	离开	从	学校	,

他们因为一点小借口就旷课了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt]

and	she	was	rather	surprised	at	seeing	so	many	of	them	together	that
和	她	曾是	相当	惊讶	在	看到	所以	许多	的	他们	一起	那

['reɪni] [deɪ] .

rainy	day	.
下雨	天	.

那天下雨，她看到这么多人聚在一起，感到相当惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊtɪŋ] ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]

I	think	myself	that	they	came	to	hear	about	the	boating	party	which	was	to	take
我	思考	我	那	他们	来了	到	听到	关于	这	划船	派对	哪个	曾是	到	拿

[pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

place	the	next	day	.
地方	这	下一个	天	.

我认为他们是来打听第二天要举行的游船派对的。

[mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kæst][hɜ:r; hər] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [ɔ:r] ['mʌdi]

Miss	Isabel	had	for	some	time	cast	her	bread	upon	the	shallow	or	muddy
错过	伊莎贝尔	有	为了	一些	时间	投掷	她	面包	之上	这	浅的	或者	浑

['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

waters	of	their	minds	with	rather	a	heavy	heart	.
水	的	他们的	思想	和	相当	一个	重的	心	.

伊莎贝尔小姐带着沉重的心情，已经有一段时间把她的面包扔进了他们思想的浅薄或浑浊的水中。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [klæs] ,

She	almost	thought	she	would	give	up	the	class	,
她	几乎	想法	她	会	给	向上	这	班级	,

她几乎想放弃这门课了。

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

and	let	some	one	else	take	it	and	try	what	could	be	done	.
和	让	一些	一	别的	拿	它	和	尝试	什么	可以	是	完毕	.

让其他人来接手，看看能做些什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [deɪ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

But	as	she	walked	home	in	the	rain	that	day	—	for	the	coachman	was	sick	,
但	作为	她	步行	家	在	这	雨	那	天	—	为了	这	马车夫	曾是	生病的	,

但那天她冒雨走回家——因为马车夫生病了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][æt; ət] [hoʊm] [hu:] [kʊd; kəd] [draɪv] — [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

and	there	was	nobody	at	home	who	could	drive	—	she	felt	her	heart
和	那里	曾是	无人	在	家	WHO	可以	驾驶	—	她	毛毡	她	心

['laɪtər] ,

lighter	,
打火机	,

家里又没有人会开车——她感到心里轻松了不少。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .

and	she	made	up	her	mind	to	work	and	pray	a	while	longer	.
和	她	制成	向上	她	头脑	到	工作	和	祈祷	一个	尽管	更长	.

于是她决定再工作和祈祷一段时间。

['fɪlz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Phil's	father	was	dead	,	and	his	mother	and	he	lived	with	his
菲尔的	父亲	曾是	死的	,	和	他的	母亲	和	他	居住地	和	他的

['grænmʌðər] [ɪn] " [aɪrɪʃtaʊn] .

grandmother	in	"	Irishtown	.
祖母	在	"	爱尔兰镇	.

菲尔的父亲去世了，他和母亲与祖母住在“爱尔兰镇”。

" [aɪrɪʃtaʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [rɑːksaɪd] [ænd; ənd] ['brʊkveɪl] ,

"	**Irishtown**	**was**	**not**	**pretty**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**Rockside**	**and**	**Brookvale**	**,**
"	爱尔兰镇	曾是	不是	漂亮的	喜欢	这	休息	的	岩边	和	布鲁克维尔	,

“爱尔兰镇不像罗克赛德和布鲁克维尔的其他地方那样漂亮，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evərgriːn]

though	**it**	**was**	**built**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**	**rocky**	**hill**	**where**	**there**	**were**	**evergreen**
尽管	它	曾是	建造	在	这	边	的	一个	岩石	爬坡道	在哪里	那里	是	常绿

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

虽然它建在长满常绿树木的岩石山坡上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

and	**a**	**pretty**	**little**	**brook**	**,**
和	一个	漂亮的	小的	溪	,

还有一条漂亮的小溪，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd] [gɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	**such**	**beautiful**	**views**	**as**	**many**	**a**	**rich**	**man**	**would**	**give**	**thousands**	**of**
和	这样的	美丽的	浏览	作为	许多	一个	富有的	男人	会	给	数千	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] .

dollars	**for**	**.**
美元	为了	.

如此美景，许多富人愿意花数千美元来欣赏。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['rɪkəti] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

The	**houses**	**were**	**rickety**	**and**	**dirty**	**,**
这	房屋	是	摇摇晃晃的	和	肮脏的	,

房子摇摇欲坠，肮脏不堪。

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌft] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][rægz][ɔːr][oʊld][hæts] .

with	**broken**	**windows**	**which**	**were**	**stuffed**	**sometimes**	**with**	**rags**	**or**	**old**	**hats**	**.**
和	破碎的	视窗	哪个	是	填充	有时	和	破布	或者	老的	帽子	.

窗户破了，有时用破布或旧帽子塞住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['gaːdnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

There	**were**	**no**	**gardens**	**about**	**them**	**,**
那里	是	不	花园	关于	他们	,

周围没有花园。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðer; ðər][slɑːps][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	**many**	**of**	**the**	**people**	**threw**	**their**	**slops**	**and**	**refuse**	**out**	**on**	**the**	**top**	**of**
和	许多	的	这	人们	扔	他们的	污水	和	拒绝	出去	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] ,

the	**ground**	**to**	**rot**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**poison**	**the**	**air**	**,**
这	地面	到	腐烂	在	这	太阳	和	毒	这	空气	,

许多人把泔水和垃圾扔到地上，任其在阳光下腐烂，污染空气。

[ænd; ənd] [briːd] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [flaɪz] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

and	**breed**	**showers**	**of**	**flies**	**to**	**torment**	**the**	**children**	**and**	**sick**	**people**	**.**
和	品种	淋浴	的	苍蝇	到	折磨	这	孩子们	和	生病的	人们	.

还会滋生大量苍蝇，骚扰儿童和病人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃeltərd] [spɑːts][ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði]

There	**were**	**plenty**	**of**	**sheltered**	**spots**	**and**	**hollows**	**among**	**the**	**rocks**	**where**	**the**
那里	是	很多	的	避难所	地点	和	空心	之中	这	岩石	在哪里	这

[sʌn] [ʃoʊn] ,

sun	**shone**	**,**
太阳	闪耀	,

岩石间有很多阳光照射不到的隐蔽角落和凹陷处。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz]['fɜːrtl] ,
and **the** **soil** **was** **fertile** **,**
和 这 土壤 曾是 沃 ,

土壤肥沃，

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'fjuːz] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [wʊd]
and **these** **refuse** **things** **might** **have** **been** **dug** **into** **the** **ground** **where** **they** **would**
和 这些 拒绝 事物 可能 有 到过 挖 进入 这 地面 在哪里 他们 会
[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
have **helped** **to** **raise** **vegetables** **and** **flowers** **;**
有 帮助 到 增加 蔬菜 和 花朵 ;

这些废弃物原本可以埋入土里，用来种植蔬菜和花卉；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
but **nobody** **thought** **as** **far** **as** **that** **.**
但 无人 想法 作为 远的 作为 那 .

但没有人想到这一点。

['græni] [oʊ'kɑːnɚ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [pʊr] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] .
Granny **O'Connor** **could** **not** **be** **called** **poor** **,** **like** **many** **of** **her** **neighbors** **.**
奶奶 奥康纳 可以 不是 是 称为 贫穷的 , 喜欢 许多 的 她 邻居 .

与她的许多邻居不同，奥康纳奶奶不能算是穷人。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
She **owned** **the** **land** **on** **which** **her** **house** **was** **built** **,**
她 拥有 这 土地 在 哪个 她 房子 曾是 建造 ,

她拥有建造房屋的土地所有权。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['skwɑːtər] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [graʊnd] .
instead **of** **being** **a** **mere** **squatter** **on** **some** **other** **person's** **ground** **.**
反而 的 存在 一个 仅仅 非法占地者 在 一些 其他 人的 地面 .

而不是仅仅成为占据他人土地的非法居住者。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .
She **owned** **a** **cow** **,** **too** **,** **and** **a** **pig** **,** **and** **some** **chickens** **.**
她 拥有 一个 奶牛 , 也 , 和 一个 猪 , 和 一些 鸡 .

她还养了一头牛、一头猪和一些鸡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][tuː; tə][wɜːrk] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
She **was** **too** **old** **and** **infirm** **to** **work** **herself** **,** **but** **her** **daughter** **-** **in** **-** **law** **,**
她 曾是 也 老的 和 虚弱 到 工作 她自己 , 但 她 女儿 - 在 - 法律 ,
['fɪlz] ['mʌðər] ,
Phil's **mother** **,**
菲尔的 母亲 ,

她年纪太大，身体太虚弱，无法自己工作，但她的儿媳，也就是菲尔的母亲，

[went] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] .
went **out** **washing** **five** **days** **in** **the** **week** **,** **and** **was** **well** **paid** **.**
去 出去 洗涤 五 天 在 这 星期 , 和 曾是 出色地有薪酬的 .

每周五天外出洗衣服，收入颇丰。

['fæni] , ['fɪlz] ['sɪstər] ,
Fanny **,** **Phil's** **sister** **,**
舢 , 菲尔的 姐姐 ,

芬妮，菲尔的妹妹，

[hæd; həd] ['leɪtli] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]
had **lately** **gone** **to** **a** **good** **place** **where** **she** **was** **to** **have** **a** **dollar** **a**
有 最近 已消失 到 一个 好的 地方 在哪里 她 曾是 到 有 一个 美元 一个
[wiːk] ,
week **,**
星期 ,

她最近去了个好地方，每周能挣一美元。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] .

and	more	after	a	while	if	she	made	herself	useful	.
和	更多的	后	一个	尽管	如果	她	制成	她自己	有用	.

如果她能让自己发挥作用，过一段时间后还会得到更多。

[fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Phil	was	the	youngest	of	the	family	,
菲尔	曾是	这	最小的	的	这	家庭	,

菲尔是家中最小的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [set][tuː; tə]['eni]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [æz; əz]

and	had	never	been	set	to	any	harder	work	than	watching	the	cow	as
和	有	绝不	到过	放	到	任何	更难	工作	比	观看	这	奶牛	作为

[ʃiː; ʃi] [fed] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

she	fed	in	the	lanes	and	by	the	roadsides	,
她	美联储	在	这	车道	和	经过	这	路边	,

他从未做过比看着母牛在小路和路边吃草更辛苦的工作。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪg] .

and	feeding	the	pig	.
和	喂养	这	猪	.

喂猪。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃt] ,

Sometimes	he	went	to	the	places	where	his	mother	washed	,
有时	他	去	到	这	地方	在哪里	他的	母亲	洗过	,

有时他会去他母亲洗澡的地方，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][slɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kitʃinz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [kaʊ] ;

and	carried	away	the	slops	from	the	kitchens	for	the	pig	and	cow	;
和	携带	离开	这	污水	从	这	厨房	为了	这	猪	和	奶牛	;

并将厨房里喂猪和喂牛的泔水运走；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ɑːn] ['græni] ,

but	his	chief	business	was	to	wait	on	the	cow	and	on	granny	,
但	他的	首席	商业	曾是	到	等待	在	这	奶牛	和	在	奶奶	,

但他最重要的工作是照料奶牛和奶奶。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] .

who	was	growing	very	feeble	and	helpless	.
WHO	曾是	生长	非常	微弱	和	无助	.

他变得越来越虚弱无助。

[æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['græni] [ə'loʊn] ,

As	Phil	had	expected	,	he	found	granny	alone	,
作为	菲尔	有	预期的	,	他	成立	奶奶	独自的	,

正如菲尔预料的那样，他发现奶奶独自一人待着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] ['æftər] ['biːɪŋ]

his	mother	having	gone	to	gossip	with	some	of	her	neighbors	after	being
他的	母亲	拥有	已消失	到	闲话	和	一些	的	她	邻居	后	存在

[æt; ət] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	mass	in	the	morning	.
在	大量的	在	这	早晨	.

他的母亲早上做完弥撒后，就去和一些邻居闲聊了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kept] ['sʌndeɪ] .

That	was	the	way	she	kept	Sunday	.
那	曾是	这	方式	她	保留	星期日	.

她就是这样度过星期天的。

['græni] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ; [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] ;

Granny	had	fallen	asleep	in	her	chair	;	the	fire	was	nearly	out	;
奶奶	有	倒下	睡着了	在	她	椅子	;	这	火	曾是	几乎	出去	;

奶奶在椅子上睡着了；火快要熄灭了；

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊv] , [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

the	ashes	were	scattered	over	the	stove	,	hearth	,	and	on	the	floor	,
这	灰烬	是	疏散	超过	这	火炉	,	炉	,	和	在	这	地面	,

灰烬散落在炉灶、壁炉和地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

and	the	room	looked	and	felt	forlorn	and	dismal	.
和	这	房间	看起来	和	毛毡	绝望	和	惨淡	.

房间看起来凄凉凄凉。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [fɪl] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

A	few	months	before	,	Phil	would	not	have	minded	these	things	,
一个	很少	几个月	前	,	菲尔	会	不是	有	有思想	这些	事物	,

几个月前，菲尔根本不会在意这些事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɪvd] .

but	he	was	learning	how	other	people	lived	.
但	他	曾是	学习	如何	其他	人们	居住地	.

但他从中了解了其他人是如何生活的。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kitʃinz] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃt] ,

When	he	went	into	the	kitchens	where	his	mother	washed	,
什么时候	他	去	进入	这	厨房	在哪里	他的	母亲	洗过	,

当他走进母亲洗漱的厨房时，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	saw	how	neat	and	pleasant	they	were	,
和	锯	如何	整洁的	和	令人愉快的	他们	是	,

看到它们多么整洁漂亮，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] .

he	wished	they	could	have	things	like	that	at	home	.
他	希望	他们	可以	有	事物	喜欢	那	在	家	.

他希望他们家里也能有这样的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] , " [sed] [fɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	looks	enough	to	break	one's	heart	,	"	said	Phil	to	himself	.
"	它	看起来	足够的	到	休息	一个人的	心	,	"	说	菲尔	到	他自己	.

“这看起来真让人心碎，”菲尔自言自语道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] , ['æftər] [ɔːl] .

"	I	might	as	well	have	stayed	,	after	all	.
"	我	可能	作为	出色地	有	入住	,	后	全部	.

“我当初或许应该留下来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

"	And	then	he	bethought	himself	that	here	was	a	chance	for	putting	in
"	和	然后	他	思考	他自己	那	这里	曾是	一个	机会	为了	推杆	在

['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

practice	of	the	things	he	had	heard	that	morning	.
实践	的	这	事物	他	有	听到	那	早晨	.

“然后他心想，这是个实践他早上听到的事情的机会。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]

He	found	a	broom	,	and	swept	up	the	floor	and	the	hearth	;	made	up	the
他	成立	一个	扫帚	,	和	扫荡	向上	这	地面	和	这	炉	;	制成	向上	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他找到一把扫帚，把地板和炉膛打扫干净；然后生起了火。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

and	put	on	some	water	.
和	放	在	一些	水	.

然后放些水。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] ,

When	it	was	hot	,	he	washed	and	put	away	the	dirty	dishes	,
什么时候	它	曾是	热的	,	他	洗过	和	放	离开	这	肮脏的	菜肴	,

天气热的时候，他把脏盘子洗干净收起来。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] ,

which	his	mother	had	left	standing	,
哪个	他的	母亲	有	左边	常设	,

那是他母亲留下的遗迹，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɑːnt]

and	would	have	left	for	a	week	if	she	had	not	happened	to	want
和	会	有	左边	为了	一个	星期	如果	她	有	不是	发生	到	想

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

如果不是碰巧又想吃那些东西，她本会离开一个星期。

[waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrθ] — [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] — [ænd; ənd] [pʊt]

wiped	off	the	table	and	the	hearth	—	both	with	the	same	cloth	—	and	put
擦拭	离开	这	桌子	和	这	炉	—	两个都	和	这	相同的	布	—	和	放

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːrdər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

the	room	in	the	best	order	he	could	.
这	房间	在	这	最好的	命令	他	可以	.

他用同一块抹布擦拭了桌子和壁炉，并尽可能地把房间收拾得井井有条。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

He	then	filled	the	tea	-	kettle	,	and	set	it	on	the	stove	,
他	然后	已填	这	茶	-	壶	,	和	放	它	在	这	火炉	,

然后他把茶壶装满水，放在炉子上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tetoz] .

and	began	washing	and	paring	some	potatoes	.
和	开始	洗涤	和	削皮	一些	土豆	.

然后开始清洗和削皮土豆。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	saw	that	the	old	woman	was	awake	and	watching	him	.
目前	他	锯	那	这	老的	女士	曾是	醒	和	观看	他	.

他随即发现老妇人醒了，正在看着他。

['græni] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [niːt] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Granny	was	far	more	neat	and	economical	than	her	daughter	-	in	-	law	,
奶奶	曾是	远的	更多的	整洁的	和	经济	比	她	女儿	-	在	-	法律	,

奶奶比她的儿媳妇整洁得多，也节俭得多。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə]

and	fretted	not	a	little	over	the	dirt	and	disorder	she	was	too	feeble	to
和	有格纹的	不是	一个	小的	超过	这	污垢	和	紊乱	她	曾是	也	微弱	到

[help] ,

help	,
帮助	,

她对那些脏乱不堪的景象感到十分懊恼，因为她太虚弱了，无力帮忙。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

and	therefore	had	to	endure	.
和	所以	有	到	忍受	.

因此不得不忍受。

" [ʃʊr] [jʊə(r)] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Sure	you're	as	handy	as	any	girl	,	and	better	than	most	,	"	said	she	.
"	当然	你是	作为	便利	作为	任何	女孩	,	和	更好的	比	最多	,	"	说	她	.

“你当然和任何女孩一样能干，而且比大多数女孩都强，”她说。

" [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .

"	You've	made	the	place	look	as	fine	as	a	pin	.
"	你已经	制成	这	地方	看	作为	美好的	作为	一个	别针	.

你把这里收拾得一尘不染。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [dɪr] ? "

But	why	didn't	you	stay	to	church	,	dear	?	"
但	为什么	没有	你	停留	到	教会	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你为什么不留在教堂呢?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː] , ['græni] . "

"	I	thought	you	might	be	alone	and	want	me	,	granny	.	"
"	我	想法	你	可能	是	独自的	和	想	我	,	奶奶	.	"

“我以为您可能一个人在家，想找我，奶奶。”

" [its] [jʊr; jər] ['græniz] [oʊn] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['fɑːndli] .

"	It's	your	granny's	own	boy	you	are	!	"	said	the	old	woman	,	fondly	.
"	它是	你的	奶奶的	自己的	男生	你	是	!	"	说	这	老的	女士	,	深情地	.

“你真是你奶奶的亲儿子！”老妇人慈爱地说。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] ? "

"	And	did	you	have	a	good	time	at	your	school	?	"
"	和	做过	你	有	一个	好的	时间	在	你的	学校	?	"

你在学校过得开心吗?

" [jes] , ['græni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

"	Yes	,	granny	,	and	Miss	Isabel	gave	me	a	nice	book	to	read	.
"	是的	,	奶奶	,	和	错过	伊莎贝尔	给予	我	一个	好的	书	到	读	.

“是的，奶奶，伊莎贝尔小姐给了我一本好书读。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "

Just	look	at	the	pictures	.	"
只是	看	在	这	图片	.	"

看看照片就知道了。

" [mɪs] ['ɪzəbel] ?

"	Miss	Isabel	?
"	错过	伊莎贝尔	?

“伊莎贝尔小姐？”

[ʃʊr] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'taɪərli] ,

Sure	,	she's	a	good	young	lady	entirely	,
当然	,	她是	一个	好的	年轻的	女士	完全	,

当然，她绝对是个好姑娘。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [rɑːl] [oʊld] ['dʒentri] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	like	the	rale	old	gentry	I	used	to	work	for	at	home	.
和	喜欢	这	拉尔	老的	绅	我	用过的	到	工作	为了	在	家	.

就像我以前在家乡为之工作的那些老绅士一样。

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . "

'	Tis	a	fine	thing	for	you	to	have	her	for	a	teacher	.	"
-	的	一个	美好的	事物	为了	你	到	有	她	为了	一个	老师	.	"

“有她这样的老师，对你来说真是件好事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wiːk] [deɪz] [ə'gen] , " [sed] [fɪl] ,

"	I	wish	I	could	go	to	school	week	days	again	,	"	said	Phil	,
"	我	希望	我	可以	去	到	学校	星期	天	再次	,	"	说	菲尔	,

“我真希望还能像以前那样，平日里每天都去上学，”菲尔说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] .

as	he	popped	his	potatoes	into	the	pot	.
作为	他	爆裂	他的	土豆	进入	这	锅	.

他把土豆放进锅里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] . "

"	I'm	afraid	I'll	forget	all	that	I	learned	.	"
"	我是	害怕的	患病的	忘记	全部	那	我	学习	.	"

“我怕我会忘记所有学到的东西。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [maɪ'self] , " [sed] ['græni] .

"	I'm	thinking	about	that	same	myself	,	"	said	granny	.
"	我是	思维	关于	那	相同的	我	,	"	说	奶奶	.

“我也在想同样的问题，”奶奶说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] , [ðoʊ] , " [pər'suːd] [fɪl] , [stɪl] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

"	I	don't	see	how	I	can	,	though	,	"	pursued	Phil	,	still	busy	about	his	cooking	.
"	我	不	看	如何	我	能	,	尽管	,	"	追击	菲尔	,	仍然	忙碌的	关于	他的	烹饪	.

“可是我不知道该怎么做，”菲尔一边忙着做饭一边继续说道。

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ? "

"	What	would	we	do	about	the	cow	?	"
"	什么	会	我们	做	关于	这	奶牛	?	"

“我们该怎么处置那头牛呢？”

" [wel] , [wel] , [wiːl] [siː] .

"	Well	,	well	,	we'll	see	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	看	.

“嗯，嗯，我们走着瞧。”

[dəunt] [juː; jʊ] [fret] .

Don't	you	fret	.
不	你	烦恼	.

别担心。

['itl] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] .

It'll	all	come	round	right	.
它将	全部	来	圆形的	正确的	.

一切都会好起来的，对吧。

[ʃʊr] , [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [laɪf] .

Sure	,	you're	my	own	boy	and	all	my	comfort	in	life	.
当然	,	你是	我的	自己的	男生	和	全部	我的	舒适	在	生活	.

当然，你是我最亲近的儿子，也是我生命中唯一的慰藉。

[its] [maɪ'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðæts] [ɪn] ['glɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] ['æftər] ,

It's	myself	and	your	father	,	that's	in	glory	this	minute	,	you	take	after	,
它是	我	和	你的	父亲	,	那就是	在	荣耀	这	分钟	,	你	拿	后	,

此刻身处荣耀之中的，是我和你父亲，你继承了他们的荣耀。

[ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [foʊks][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

and	not	your	mother's	folks	at	all	,	at	all	.
和	不是	你的	母亲的	各位	在	全部	,	在	全部	.

而且根本不是你母亲那边的父母，一点儿也不。

[ðem; ðəm] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [set] , [nɑːt][ðæt][aɪm] ['fɔːltɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr]

Them	Mehans	were	always	a	shiftless	set	,	not	that	I'm	faulting	your	mother	,	dear
他们	梅汉斯	是	总是	一个	无所事事	放	,	不是	那	我是	故障	你的	母亲	,	亲爱的

.

:

.

梅汉一家一直都是一群游手好闲的人，当然，我并不是在责怪你母亲，亲爱的。

[kən'sɪdərɪn] - [hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['wʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Considerin	'	her	bringing	up	,	she	does	wonderful	;	and	she's	kind	to	the	old
考虑	-	她	带来	向上	,	她	做	精彩的	;	和	她是	种类	到	这	老的

['wʊmən] , [tuː] .

woman	,	too	.
女士	,	也	.

考虑到她的成长经历，她做得非常出色；而且她对老太太也很和善。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

But	come	now	,	sit	down	and	read	to	me	a	bit	out	of	the	Bible	.
但	来	现在	,	坐	向下	和	读	到	我	一个	少量	出去	的	这	圣经	.

来吧，坐下，给我读一段圣经。

[ðem; ðəm][oʊld] ['eɪnʃənt] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

Them	old	ancient	histories	is	wonderful	entertaining	.
他们	老的	古老的	历史	是	精彩的	娱乐	.

那些古老的历史故事真是精彩纷呈。

" [æz; əz] [fɪl] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['græni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	As	Phil	saw	how	pleased	his	granny	was	with	his	care	for	her	,
"	作为	菲尔	锯	如何	高兴	他的	奶奶	曾是	和	他的	关心	为了	她	,

“菲尔看到奶奶对他的照顾非常满意，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɔːl'redi] .

he	felt	as	if	one	of	his	seeds	had	come	up	already	.
他	毛毡	作为	如果	一	的	他的	种子	有	来	向上	已经	.

他感觉自己种下的种子已经发芽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt]

He	was	not	quite	sure	that	her	way	of	looking	at	Scripture	was	the	right
他	曾是	不是	相当	当然	那	她	方式	的	寻找	在	圣经	曾是	这	正确的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他不太确定她解读圣经的方式是否正确。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	he	was	glad	to	get	her	to	hear	it	at	all	.
但	他	曾是	高兴的	到	得到	她	到	听到	它	在	全部	.

但他很高兴她最终还是听到了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

He	turned	to	the	history	of	Joseph	,
他	转向	到	这	历史	的	约瑟夫	,

他转而研究约瑟的历史，

[ænd; ənd] [riːd] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	read	several	chapters	before	his	mother	came	home	to	dinner	.
和	读	一些	章节	前	他的	母亲	来了	家	到	晚餐	.

在母亲回家吃晚饭之前，他读了好几章。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[si:dz]
SEEDS
种子

种子

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
BY THE WAYSIDE .
经过 这 路边 .

路边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [fɪl] [weɪkt] ,
THE next morning when Phil waked ,
这 下一个 早晨 什么时候 菲尔 醒来 ,

第二天早上菲尔醒来时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he heard what seemed to be a lively discussion going on down in the kitchen ,
他 听到 什么 似乎 到 是 一个 热闹 讨论 去 在 向下 在 这 厨房 ,

他听到楼下厨房里似乎正在发生一场激烈的讨论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
which was also the parlor and dining - room .
哪个 曾是 还 这 客厅 和 用餐 - 房间 .

这里同时也是客厅和餐厅。

" ['ʃʊr] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gɑ:t] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] !
" Shure , the child's got learning enough for the likes of him already !
" 舒尔 , 这 孩子的 得到 学习 足够的 为了 这 点赞 的 他 已经 !

“当然，这孩子已经学够他这种人该学的东西了！”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] .
" he heard his mother say .
" 他 听到 他的 母亲 说 .

“他听到他母亲这么说。”

" ['wɔznt] [jɔ:r'self] ['seɪɪŋ] ['jestərdeɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [laɪk] [ə; eɪ] [pri:st] ? "
" Wasn't yourself saying yesterday he could read like a priest ? "
" 不是 你自己 说 昨天 他 可以 读 喜欢 一个 牧师 ? "

“你昨天不是还说他读书像牧师一样博学吗？”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [raɪt] , ['meri] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
" But he can't write , Mary — not to speak of .
" 但 他 不能 写 , 玛丽 — 不是 到 说话 的 .

“但是他不会写字，玛丽——更别提写作了。”

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,
I'd like him to have a real good education , and you know , dear ,
ID 喜欢 他 到 有 一个 真实的 好的 教育 , 和 你 知道 , 亲爱的 ,

我希望他能接受良好的教育，你知道，亲爱的，

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [sku:lz] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
it costs nothing with the free schools they have . "
它 成本 没有什么 和 这 自由的 学校 他们 有 . "

他们那里有免费学校，所以不需要任何费用。

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['græni] [dɪr] , " [sed] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['meri] .

Just	as	you	like	,	granny	dear	,	"	said	easy	-	going	Mary	.
只是	作为	你	喜欢	,	奶奶	亲爱的	,	"	说	简单的	-	去	玛丽	.

“如您所愿，亲爱的奶奶，”性格随和的玛丽说道。

" ['hiːz] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][suːt] [jɔːr'self] .

"	He's	your	own	boy	,	and	you	can	bring	him	up	to	suit	yourself	.
"	他是	你的	自己的	男生	,	和	你	能	带来	他	向上	到	套装	你自己	.

“他是你自己的孩子，你可以按照自己的意愿抚养他。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] , ['enihaʊ] .

It's	a	good	boy	he	is	,	anyhow	.
它是	一个	好的	男生	他	是	,	无论如何	.

不管怎样，他是个好孩子。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][stɑːrt] - [ɪn] - [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .

But	I	must	be	start	-	in	'	out	,	or	I'll	be	late	at	Mrs	.	Maberly's	.
但	我	必须	是	开始	-	在	-	出去	,	或者	患病的	是	晚的	在	太太	.	-	.

但我必须出发了，否则去马伯利太太家就要迟到了。

" [fɪl] ['hɜːrid] [daʊn] [sterz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

"	Phil	hurried	down	stairs	,	but	his	mother	had	already	gone	.
"	菲尔	慌忙	向下	楼梯	,	但	他的	母亲	有	已经	已消失	.

菲尔匆匆下楼，但他母亲已经走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [sʌm; səm] [tiː] ,

She	took	her	breakfast	where	she	washed	,	but	she	had	got	ready	some	tea	,
她	采取	她	早餐	在哪里	她	洗过	,	但	她	有	得到	准备好	一些	茶	,

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

她在洗漱的地方吃了早餐，但她已经准备好了茶和牛奶。

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [fɪl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	potatoes	for	her	mother	-	in	-	law	and	Phil	,	whom	she	loved	,	as	she
和	土豆	为了	她	母亲	-	在	-	法律	和	菲尔	,	谁	她	喜爱	,	作为	她

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

would	have	said	,
会	有	说	,

还有土豆，是给她婆婆和她深爱的菲尔准备的，就像她会说的那样。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	with	all	the	veins	of	her	heart	.
"	和	全部	这	静脉	的	她	心	.

“用她全部的心血。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

"	With	all	the	dirt	and	carelessness	and	waste	of	the	household	,
"	和	全部	这	污垢	和	疏忽	和	浪费	的	这	家庭	,

“家中到处都是污垢、杂乱和浪费，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn]

there	was	more	real	love	and	comfort	within	its	walls	than	in	many	a	fine
那里	曾是	更多的	真实的	爱	和	舒适	之内	它是	墙壁	比	在	许多	一个	美好的

[haʊs] [kept] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] .

house	kept	in	the	best	manner	.
房子	保留	在	这	最好的	方式	.

这座房子里洋溢的爱与舒适，比许多保养得当的漂亮房子里还要多。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

['meri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['perɪŋz] [ɪn]

Mary	**might**	**have**	**been**	**just**	**as**	**good**	**-**	**natured**	**without**	**leaving**	**the**	**potato**	**parings**	**in**
玛丽	可能	有	到过	只是	作为	好的	-	自然	没有	离开	这	土豆	配对	在

[ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

a	**heap**	**on**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**stove**	**,**
一个	堆	在	这	地面	经过	这	火炉	,

即使不把土豆皮堆在炉子旁的地板上，玛丽可能也一样善良。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [hiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz]

and	**her**	**Sunday**	**gown**	**in**	**another**	**heap**	**on**	**a**	**chair**	**for**	**the**	**cat**	**and**	**kittens**
和	她	星期日	袍	在	其他	堆	在	一个	椅子	为了	这	猫	和	小猫

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ,

to	**make**	**a**	**bed**	**of**	**,**
到	制作	一个	床	的	,

她的周日礼服被堆放在椅子上，供猫咪和小猫们做床。

['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] ['kerf(ə)l] [wer] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [hæv; həv]

spoiling	**it**	**more**	**than**	**a**	**year's**	**careful**	**wear**	**and**	**putting**	**away**	**would**	**have**
破坏	它	更多的	比	一个	年	小心	穿	和	推杆	离开	会	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

如果保养不当，一年多的小心使用和妥善存放就足以损坏它了。

[fɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hiːps] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .

Phil	**,**	**however**	**,**	**was**	**used**	**to**	**his**	**mother's**	**heaps**	**,**	**and**	**did**	**not**	**mind**	**them**	**.**
菲尔	,	然而	,	曾是	用过的	到	他的	母亲的	堆积如山	,	和	做过	不是	头脑	他们	.

然而，菲尔已经习惯了他母亲的堆积物，并不介意。

['græni] [dɪd][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr'self] ,

Granny	**did**	**mind**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**help**	**herself**	**,**
奶奶	做过	头脑	,	但	她	可以	不是	帮助	她自己	,

奶奶虽然介意，但她控制不住自己。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - ['lɔz] [weɪz] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [mɔːr]

and	**did**	**not**	**let**	**her**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law's**	**ways**	**make**	**her**	**unhappy**	**for**	**more**
和	做过	不是	让	她	女儿	-	在	-	法律的	方式	制作	她	不开心	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

than	**a**	**few**	**minutes**	**at**	**a**	**time**	**.**
比	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

她不会让儿媳妇的行为让她不高兴超过几分钟。

[fɪl] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [skɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Phil	**hung**	**up**	**the**	**gown**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**potato**	**skins**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**the**
菲尔	悬挂	向上	这	袍	,	挑选	向上	这	土豆	皮肤	和	给予	他们	到	这

[kaʊ] ,

cow	**,**
奶牛	,

菲尔把长袍挂起来，捡起土豆皮喂了牛。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	**then**	**sat**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
和	然后	卫星	向下	到	早餐	.

然后他们坐下来吃早餐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Looking	**at**	**his**	**grandmother**	**as**	**he**	**gave**	**her**	**her**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
寻找	在	他的	祖母	作为	他	给予	她	她	杯子	的	茶	,

他一边看着奶奶，一边把茶递给她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

he	saw	that	she	had	been	crying	.
他	锯	那	她	有	到过	哭泣	.

他看到她哭过。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['græni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Has	anything	happened	,	granny	?	"	he	asked	.
"	有	任何事物	发生	,	奶奶	?	"	他	问	.

“奶奶，发生什么事了吗？”他问道。

" [noʊ] , [dɪr] ; [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	,	dear	;	just	nothing	at	all	.
"	不	,	亲爱的	;	只是	没有什么	在	全部	.

“不，亲爱的；什么都没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ðæts] [ɔːl] .

I	was	thinking	of	old	times	,	that's	all	.
我	曾是	思维	的	老的	时代	,	那就是	全部	.

我只是在回忆过去，仅此而已。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [θɔːts] . "

An	old	woman	will	have	her	thoughts	.	"
一个	老的	女士	将要	有	她	想法	.	"

老妇人总会有自己的想法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] ?

"	You	are	sure	it	isn't	anything	else	?
"	你	是	当然	它	不是	任何事物	别的	?

你确定不是其他什么东西吗?

[hæv; həv][jʊr; jər] [peɪnz] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] ?

Have	your	pains	come	on	again	?
有	你的	疼痛	来	在	再次	?

你的疼痛又复发了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ? "

Shall	I	go	to	the	doctor	for	some	medicine	?	"
将	我	去	到	这	医生	为了	一些	药品	?	"

要不要去看医生，拿点药?

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Well	,	you	might	just	take	the	bottle	down	if	you	like	.
"	出色地	,	你	可能	只是	拿	这	瓶子	向下	如果	你	喜欢	.

“嗯，如果你愿意的话，你可以把瓶子拿下来。”

[its] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [step] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrdz] ,

It's	well	to	have	it	on	hand	;	and	as	you	go	step	into	Mrs	.	Barnard's	,
它是	出色地	到	有	它	在	手	;	和	作为	你	去	步	进入	太太	.	巴纳德的	,

最好随身携带；当你走进巴纳德太太的店时，

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['riːˆən] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sper] [ðə; ði]

and	tell	Mr	.	Regan	I'd	like	to	speak	to	him	if	he	can	spare	the
和	告诉	先生	.	里根	ID	喜欢	到	说话	到	他	如果	他	能	空闲的	这

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] .

time	to	come	round	.
时间	到	来	圆形的	.

并告诉里根先生，如果他有空过来，我想和他谈谈。

" [fɪl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	Phil	made	haste	to	finish	his	breakfast	.
"	菲尔	制成	匆忙	到	结束	他的	早餐	.

菲尔赶紧吃完了早餐。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pʊt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] ,

He	washed	up	the	dishes	,	put	the	house	to	rights	,
他	洗过	向上	这	菜肴	,	放	这	房子	到	权利	,

他洗了碗，把房子收拾干净了。

[ænd; ənd][set] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['græniz] [tʃer] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] ,

and	set	within	reach	of	granny's	chair	everything	she	was	likely	to	want	,
和	放	之内	抵达	的	奶奶的	椅子	一切	她	曾是	可能	到	想	,

并在奶奶的椅子旁放置了她可能需要的一切物品。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

that	she	might	be	spared	the	pain	of	moving	.
那	她	可能	是	幸存	这	疼痛	的	移动	.

这样她或许就能免受搬家的痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] " [meɪd] [hɪm'self] ['diːsnt] " [tuː; tə]

Then	he	washed	his	own	face	and	hands	,	and	"	made	himself	decent	"	to
然后	他	洗过	他的	自己的	脸	和	双手	,	和	"	制成	他自己	体面的	"	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

go	to	the	town	.
去	到	这	镇	.

然后他洗了脸和手，“让自己看起来像样些”，然后进城去了。

[hiː; hi] [laɪkt] ['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːksaɪd] ,

He	liked	any	business	which	took	him	down	to	Rockside	,
他	喜欢	任何	商业	哪个	采取	他	向下	到	岩边	,

他喜欢任何能让他去罗克赛德的生意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['betər] [laɪkt] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrdz] .

and	he	still	better	liked	calling	at	Mrs	.	Barnard's	.
和	他	仍然	更好的	喜欢	呼叫	在	太太	.	巴纳德的	.

他还是更喜欢去巴纳德太太家拜访。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

He	was	sure	to	meet	the	lady	herself	in	her	flower	garden	,
他	曾是	当然	到	见面	这	女士	她自己	在	她	花	花园	,

他确信自己会在她的花园里见到这位女士本人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	to	have	a	kind	word	from	her	.
和	到	有	一个	种类	单词	从	她	.

并得到她的一句鼓励的话。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

He	liked	to	walk	down	through	the	grounds	,
他	喜欢	到	走	向下	通过	这	理由	,

他喜欢在庄园里散步。

[ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ]

and	peep	through	the	windows	of	the	green	-	house	to	see	the	strange
和	窥视	通过	这	视窗	的	这	绿色的	-	房子	到	看	这	奇怪的

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] .

and	lovely	flowers	that	grew	there	.
和	迷人的	花朵	那	生长	那里	.

透过温室的窗户往里看，可以看到那里生长着奇特而可爱的花朵。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

All	this	was	very	pleasant	.
全部	这	曾是	非常	令人愉快的	.

这一切都非常愉快。

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['enviəs] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz]

Phil	**did**	**not**	**think**	**of**	**being**	**envious**	**or**	**unhappy**	**because**	**none**	**of**	**these**	**fine**	**things**
菲尔	做过	不是	思考	的	存在	羡慕	或者	不开心	因为	没有任何	的	这些	美好的	事物

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

belonged	**to**	**him**	**.**
属于	到	他	.

菲尔并没有因为这些美好的东西都不属于他而感到嫉妒或不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪn] ['haʊzɪz]

It	**seemed**	**to**	**him**	**quite**	**natural**	**that**	**some**	**people**	**should**	**have**	**fine**	**houses**
它	似乎	到	他	相当	自然的	那	一些	人们	应该	有	美好的	房屋

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	**gardens**	**,**
和	花园	,

在他看来，有些人拥有漂亮的房子和花园是很自然的事情。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] , [æz; əz][æt; ət] [aɪrɪʃtaʊn] , [ænd; ənd]

and	**others**	**should**	**live**	**in**	**tumble**	**-**	**down**	**houses**	**,**	**as**	**at**	**Irishtown**	**,**	**and**
和	其他的	应该	居住	在	翻滚	-	向下	房屋	,	作为	在	爱尔兰镇	,	和

[hæv; həv][noʊ] ['gaːdnz] [æt; ət][ɔːl] .

have	**no**	**gardens**	**at**	**all**	**.**
有	不	花园	在	全部	.

而其他人则应该像爱尔兰镇的居民一样，住在摇摇欲坠的房子里，根本没有花园。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fɜːrst] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

He	**did**	**his**	**errand**	**at**	**the**	**doctor's**	**first**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**finding**	**him**	**at**
他	做过	他的	差事	在	这	医生的	第一的	,	到	制作	当然	的	寻找	他	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他先去医生那里办了事，以确保能在家找到他。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['græni] [wɪl] ['evər][biː; bi] [wel] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**Do**	**you**	**think**	**granny**	**will**	**ever**	**be**	**well**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	做	你	思考	奶奶	将要	曾经	是	出色地	,	先生	?	"	他	问	,

“先生，您认为奶奶还能康复吗？”他问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][dʒʌst] [haʊ] ['græni] [wʌz; wəz] ,

when	**he**	**had**	**told**	**the**	**doctor**	**just**	**how**	**granny**	**was**	**,**
什么时候	他	有	讲述	这	医生	只是	如何	奶奶	曾是	,

当他把奶奶的病情告诉医生之后，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][get][ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**received**	**directions**	**to**	**get**	**the**	**same**	**medicine**	**as**	**before**	**.**
和	已收到	方向	到	得到	这	相同的	药品	作为	前	.

并被告知要服用与以前相同的药物。

" [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt] [wel] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kaɪndli] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**not**	**well**	**exactly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**kindly**	**.**
"	为什么	,	不	,	不是	出色地	确切地	,	"	说	这	医生	,	亲切地	.

“嗯，不，不太清楚，”医生和蔼地说。

" [juː; jʊ] [siː] ['græni] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

"	**You**	**see**	**granny**	**is**	**an**	**old**	**woman**	**,**
"	你	看	奶奶	是	一个	老的	女士	,

你看，奶奶是个老太太了，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə][graɪnd][oʊld]['piːp(ə)l] [jʌŋ] [ə'gen] .

and	**we**	**can't**	**make**	**a**	**mill**	**to**	**grind**	**old**	**people**	**young**	**again**	**.**
和	我们	不能	制作	一个	磨	到	研磨	老的	人们	年轻的	再次	.

我们不可能造一台磨坊，把老年人磨成年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [kʌmz] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ,

But	I	presume	that	as	the	warm	weather	comes	on	,	she	will	be	much	better	,
但	我	怙	那	作为	这	温暖的	天气	来	在	,	她	将要	是	很多	更好的	,

但我估计随着天气转暖，她的情况会好转很多。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wʌns] [mɔ:r] .

and	be	able	to	get	about	the	house	and	out	of	doors	once	more	.
和	是	有能力的	到	得到	关于	这	房子	和	出去	的	门	一次	更多的	.

并且能够再次在家中自由走动并外出活动。

" [tʃɪrd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [fɪl] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hoʊm] .

"	Cheered	by	these	words	,	Phil	turned	toward	home	.
"	欢呼	经过	这些	字	,	菲尔	转向	朝向	家	.

听到这些话，菲尔振作起来，转身往家走去。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lɪvd] ,

As	he	drew	near	a	pretty	little	cottage	on	the	street	where	the	doctor	lived	,
作为	他	画	靠近	一个	漂亮的	小的	小屋	在	这	街道	在哪里	这	医生	居住地	,

当他靠近医生居住的那条街上的一栋漂亮的小屋时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['empti] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

he	saw	a	young	lady	come	to	the	gate	and	empty	a	quantity	of	little
他	锯	一个	年轻的	女士	来	到	这	门	和	空的	一个	数量	的	小的

['foʊldɪd]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪnɪn] ['gɑ:rdnɪŋ] ['eɪprən]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

folded	papers	from	the	pocket	of	her	linen	gardening	apron	into	the	road	.
折叠	文件	从	这	口袋	的	她	亚麻布	园艺	围裙	进入	这	路	.

他看到一位年轻女子走到大门口，从她亚麻园艺围裙的口袋里掏出一堆折叠好的小纸片，倒在路上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

As	she	went	back	into	the	house	,
作为	她	去	后退	进入	这	房子	,

她回到屋里时，

[fɪl] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Phil	stopped	and	picked	up	some	of	the	papers	to	see	what	they	were	.
菲尔	停止	和	挑选	向上	一些	的	这	文件	到	看	什么	他们	是	.

菲尔停下脚步，拿起几张纸，想看看上面是什么。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][bægz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [held] ['flaʊər] [si:dz] .

They	turned	out	to	be	little	bags	which	had	once	held	flower	seeds	.
他们	转向	出去	到	是	小的	包	哪个	有	一次	握住	花	种子	.

原来它们是装过花种子的小袋子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][pla:ntid][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] , [bʌt; bət][æz; əz] [fɪl] [felt] [ðə; ði] ['pepərz]

The	young	lady	had	planted	most	of	the	seeds	,	but	as	Phil	felt	the	papers
这	年轻的	女士	有	已种植	最多	的	这	种子	,	但	作为	菲尔	毛毡	这	文件

,

,

,

这位年轻女士种下了大部分种子，但当菲尔摸到那些纸张时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [si:dz] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn] ,

he	found	that	almost	every	one	had	three	or	four	seeds	left	in	it	,	and	one	,
他	成立	那	几乎	每一个	一	有	三	或者	四	种子	左边	在	它	,	和	一	,

他发现几乎每个种子里都还剩下三四粒种子，还有一个，

[mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] " [vi'oʊlə]['traɪkʌlər] , " [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] ,

marked	on	the	outside	"	Viola	tricolor	,	"	was	quite	full	,
标记	在	这	外部	"	中提琴	三色	,	"	曾是	相当	满的	,

外面标有“三色堇”字样，而且很满。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

though	it	had	been	opened	like	the	others	.
尽管	它	有	到过	打开	喜欢	这	其他的	.

虽然它和其他门窗一样都被打开了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θroʊ] [ðæt] [ə'weɪ] ? " [sed] [fɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	why	did	she	throw	that	away	?	"	said	Phil	to	himself	,
"	我	想知道	为什么	做过	她	扔	那	离开	?	"	说	菲尔	到	他自己	,

“我真想知道她为什么要扔掉那个东西？”菲尔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

as	he	stuffed	the	papers	into	his	pocket	and	went	on	his	way	.
作为	他	填充	这	文件	进入	他的	口袋	和	去	在	他的	方式	.

他把文件塞进口袋，然后继续赶路。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] .

"	Maybe	they	wasn't	a	good	kind	.
"	或许	他们	不是	一个	好的	种类	.

“也许他们不是那种好人。”

['enihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] .

Anyhow	,	I	mean	to	plant	them	and	see	what	they	turn	out	.
无论如何	,	我	意思是	到	植物	他们	和	看	什么	他们	转动	出去	.

总之，我打算把它们种下，看看它们会长成什么样。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɔːrnər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

There's	the	corner	back	of	the	cow	-	shed	at	the	foot	of	the	rock	,
有	这	角落	后退	的	这	奶牛	-	棚	在	这	脚	的	这	岩石	,

岩石脚下是牛棚后面的角落，

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [kʌm] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] .

where	the	wild	flowers	come	out	so	early	.
在哪里	这	荒野	花朵	来	出去	所以	早期的	.

野花盛开得如此之早的地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [poʊlz]

There's	a	bit	of	a	fence	now	,	and	I	could	mend	it	up	with	poles
有	一个	少量	的	一个	栅栏	现在	,	和	我	可以	修补	它	向上	和	杆子

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

现在那里已经有了一小段围栏了，我可以用杆子之类的东西把它修好。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [fens] [æn; ən]['eɪkər] .

Enough	of	those	are	lying	round	the	place	to	fence	an	acre	.
足够的	的	那些	是	说谎	圆形的	这	地方	到	栅栏	一个	英亩	.

这地方散落着足够多的这种东西，可以围起一英亩地。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	see	why	I	shouldn't	have	a	garden	as	well	as	any	of	them	.
我	不	看	为什么	我	不应该	有	一个	花园	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

我不明白为什么我不能像他们一样拥有一个花园。

" ['fɪlz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['pæsɪŋ] ['mɪsɪz] .

"	Phil's	head	was	so	full	of	his	garden	that	he	came	near	passing	Mrs	.
"	菲尔的	头	曾是	所以	满的	的	他的	花园	那	他	来了	靠近	通过	太太	.

['bɑːrnɑːrdz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɪn] ,

Barnard's	place	without	going	in	,
巴纳德的	地方	没有	去	在	,

“菲尔满脑子都是他的花园，以至于他差点路过巴纳德太太家却没进去。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

but	**he**	**recollected**	**himself**	**and**	**hurried**	**in**	**at**	**the**	**gate**	**.**
但	他	回忆	他自己	和	慌忙	在	在	这	门	.

但他很快镇定下来，匆匆从门口走了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

As	**he**	**expected**	**,**	**Mrs**	**.**	**Barnard**	**was**	**at**	**work**	**among**	**her**	**flowers**	**.**
作为	他	预期的	,	太太	.	巴纳德	曾是	在	工作	之中	她	花朵	.

正如他所料，巴纳德太太正在花丛中忙碌着。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɪl] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Phil**	**?**
"	是	那	你	,	菲尔	?

“是你吗，菲尔？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['plezntli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**pleasantly**	**.**
"	她	问	,	愉快	.

她愉快地问道。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['græni] ?

"	**How**	**is**	**your**	**granny**	**?**
"	如何	是	你的	奶奶	?

你奶奶好吗?

" [fɪl] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['riːˆən] .

"	**Phil**	**answered**	**the**	**question**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**for**	**Mr**	**.**	**Regan**	**.**
"	菲尔	回答	这	问题	,	和	然后	问	为了	先生	.	里根	.

菲尔回答了这个问题，然后询问里根先生在哪里。

" ['riːˆən] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] - [haʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ;

"	**Regan**	**is**	**in**	**the**	**green**	**-**	**house**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**;**
"	里根	是	在	这	绿色的	-	房子	,	"	曾是	这	回答	;

“里根在温室里，”答案是；

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**you**	**can**	**go**	**in**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**if**	**you**	**wish**	**.**
"	你	能	去	在	和	说话	到	他	如果	你	希望	.

“如果你愿意，可以进去和他谈谈。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɪl] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ,

"	**This**	**was**	**a**	**pleasure**	**Phil**	**did**	**not**	**expect**	**,**
"	这	曾是	一个	乐趣	菲尔	做过	不是	预计	,

这是菲尔意想不到的惊喜。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [glæs] [wɔːlz] .

though	**he**	**had**	**often**	**longed**	**to**	**find**	**himself**	**within**	**those**	**curious**	**glass**	**walls**	**.**
尽管	他	有	经常	渴望	到	寻找	他自己	之内	那些	好奇的	玻璃	墙壁	.

尽管他常常渴望置身于那奇特的玻璃墙内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [briːð] [ðə; ðɪ][wɔːrm] , [dæmp] , ['spaɪsi] [smel] [ʌv; əv]

It	**was**	**with**	**great**	**delight**	**that**	**he**	**breathed**	**the**	**warm**	**,**	**damp**	**,**	**spicy**	**smell**	**of**
它	曾是	和	伟大的	喜	那	他	呼吸	这	温暖的	,	潮湿	,	辛辣的	闻	的

[ðə; ðɪ] [griːn] - [haʊs] ,

the	**green**	**-**	**house**	**,**
这	绿色的	-	房子	,

他欣喜地呼吸着温室里温暖、潮湿、辛辣的气味。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] , ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [plænts] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɪl]

filled	with	geraniums	,	roses	,	and	all	sorts	of	plants	,	some	of	which	,	Phil
已填	和	天竺葵	,	玫瑰	,	和	全部	排序	的	植物	,	一些	的	哪个	,	菲尔

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

里面摆满了天竺葵、玫瑰和各种各样的植物，菲尔心想，其中一些.....

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd] .

must	have	come	straight	from	Fairy	-	land	.
必须	有	来	直的	从	仙女	-	土地	.

一定是直接从仙境来的。

" [aɪl] [step] [raʊnd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] ['ri:^ən] , [wen] [fɪl] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

"	I'll	step	round	this	evening	,	"	said	Regan	,	when	Phil	had	delivered	his	message	.
"	患病的	步	圆形的	这	晚上	,	"	说	里根	,	什么时候	菲尔	有	发表	他的	信息	.

“我今晚会过来一趟，”菲尔传达完信息后，里根说道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ? "

"	Did	she	say	what	she	wanted	of	me	?	"
"	做过	她	说	什么	她	通缉	的	我	?	"

她有没有告诉我她想要我做什么?

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [speɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	No	,	sir	,	only	that	she	wanted	to	spake	to	you	.
"	不	,	先生	,	仅有的	那	她	通缉	到	说	到	你	.

“不，先生，她只是想和您谈谈。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] !

What	a	beautiful	place	!
什么	一个	美丽的	地方	!

多么美丽的地方!

['ʃʊr] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [laɪk] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['ri:^ən] ! "

Shure	,	I'd	like	to	be	a	gardener	like	yourself	,	Mr	.	Regan	!	"
舒尔	,	ID	喜欢	到	是	一个	园丁	喜欢	你自己	,	先生	.	里根	!	"

没错，我也想成为像您一样的园丁，里根先生!

" [its] [ðə; ði] [swi:təst] [treɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊls(ə)m] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ]

"	It's	the	sweetest	trade	and	the	wholesomest	trade	in	the	world	,	besides	being
"	它是	这	最甜美的	贸易	和	这	最健康的	贸易	在	这	世界	,	除了	存在

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ,

the	oldest	,
这	最老	,

“这是世界上最甜蜜、最健康的行业，而且历史也最悠久。”

" [sed] ['ri:^ən] .

"	said	Regan	.
"	说	里根	.

里根说道。

" ['ædəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	Adam	was	a	gardener	,	you	know	.	"
"	亚当	曾是	一个	园丁	,	你	知道	.	"

“你知道，亚当以前是园丁。”

" ['ædəm] [gɑ:t] ['ɪntu:] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] , " [sed] [fɪl] .

"	Adam	got	into	lots	of	trouble	,	though	,	"	said	Phil	.
"	亚当	得到	进入	很多	的	麻烦	,	尽管	,	"	说	菲尔	.

“不过，亚当惹了不少麻烦，”菲尔说。

" [jes] , [θruː] ['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][nɑːt] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	Yes	,	through	keeping	bad	company	,	and	not	minding	his	work	.
"	是的	,	通过	保持	坏的	公司	,	和	不是	介意	他的	工作	.

“是的，因为他结交了损友，而且不认真工作。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðɪs]

You	can	stay	and	help	me	a	bit	if	you	like	;	I'm	full	of	business	this
你	能	停留	和	帮助	我	一个	少量	如果	你	喜欢	;	我是	满的	的	商业	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果你愿意的话，可以留下来帮我一下；我今天上午忙得不可开交。

" [fɪl] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [æt; ət] [liːst] ,

"	Phil	knew	he	could	be	spared	for	an	hour	longer	at	least	,
"	菲尔	知道	他	可以	是	幸存	为了	一个	小时	更长	在	至少	,

菲尔知道他至少还能再多待一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn] ['hændɪŋ] ['mɪstər] . ['riːˆən] [ðə; ði][lɑːrdʒ][pɔts][hiː; hi]

and	the	time	passed	very	happily	in	handing	Mr	.	Regan	the	large	pots	he
和	这	时间	通过了	非常	快乐地	在	处理	先生	.	里根	这	大的	锅	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz] ,

wanted	to	use	,
通缉	到	使用	,

于是，我们愉快地把里根先生想要用的大锅递给他，时间就这么过去了。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .

and	piling	away	the	small	ones	.
和	桩	离开	这	小的	一个	.

把小的堆起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hændi] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	You're	a	handy	boy	,	"	said	the	gardener	.
"	你是	一个	便利	男生	,	"	说	这	园丁	.

“你真是个能干的小伙子，”园丁说。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [red] [dʒə'reɪniəm] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Here	,	you	may	have	this	fine	red	geranium	to	carry	home	if	you	like	.
"	这里	,	你	可能	有	这	美好的	红色的	天竺葵	到	携带	家	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢的话，可以把这株漂亮的红色天竺葵带回家。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ɔːl] ['sʌmər] .

Take	care	of	it	,	and	you'll	have	flowers	all	summer	.
拿	关心	的	它	,	和	你会	有	花朵	全部	夏天	.

好好照料它，整个夏天你都会有鲜花盛开。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

"	Phil	was	delighted	not	only	with	the	present	but	with	the	kindness	,
"	菲尔	曾是	高兴极了	不是	仅有的	和	这	展示	但	和	这	仁慈	,

菲尔不仅对礼物感到高兴，也对这份善意感到欣喜。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['riːˆən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	Mr	.	Regan	was	a	great	man	in	his	eyes	.
为了	先生	.	里根	曾是	一个	伟大的	男人	在	他的	眼睛	.

因为在他眼里，里根先生是一位伟大的人物。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] .

He	ventured	to	ask	a	favor	.
他	冒险	到	问	一个	偏爱	.

他鼓起勇气请求别人帮个忙。

" [pliːz] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðiːz] [meɪk] ? "
" Please , sir , would you tell me what kind of flowers these make ? "
" 请 , 先生 , 会 你 告诉 我 什么 种类 的 花朵 这些 制作 ? "

“先生，请问这些是什么花？”

" [viˈoʊlə]['traɪkʌlər] — ['pænzi] , " [riːd] ['mɪstər] . ['riːˆən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [fɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" Viola tricolor — Pansy , " read Mr . Regan from the parcel Phil gave him .
" 中提琴 三色 — 三色堇 , " 读 先生 . 里根 从 这 包裹 菲尔 给予 他 .

“三色堇——紫罗兰，”里根先生从菲尔给他的包裹上读道。

" [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
" Well , some of them are like this , and this ,
" 出色地 , 一些 的 他们 是 喜欢 这 , 和 这 ,

“嗯，有些是这样，有些是这样，

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [freɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
" pointing out some plants growing in the cold frame outside the door .
" 指向 出去 一些 植物 生长 在 这 寒冷的 框架 外部 这 门 .

指着门外冷床里生长的一些植物。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There's a great many kinds of them .
" 有 一个 伟大的 许多 种类 的 他们 .

“它们种类繁多。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
Where did you get them ? "
在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] , " [sed] [fɪl] ,
" I found them in the street along with these others , " said Phil ,
" 我 成立 他们 在 这 街道 沿着 和 这些 其他的 , " 说 菲尔 ,

“我是在街上发现他们的，还有其他一些人，”菲尔说。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] .
producing the rest of the parcels .
生产 这 休息 的 这 包裹 .

生产剩余的包裹。

" [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][traɪ][tuː; tə][plænt][ðem; ðəm]
" They've all got a few seeds in them , and I thought I'd try to plant them
" 他们有 全部 得到 一个 很少 种子 在 他们 , 和 我 想法 ID 尝试 到 植物 他们
. "
. "
. "

“它们里面都有些种子，我想试着把它们种下去。”

" [dɪg] [ʌp] [jʊr; jər] [graʊnd] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [məˈnʊr] , [nɑːt] [tuː] [nuː] ,
" Dig up your ground well and put in plenty of manure , not too new ,
" 挖 向上 你的 地面 出色地 和 放 在 很多 的 肥料 , 不是 也 新的 ,

“把地翻好，施足粪肥，不要用太新的粪肥。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [groʊ] , ['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [sɔɪl]
and you're sure to have them grow , only be careful to make your soil
和 你是 当然 到 有 他们 生长 , 仅有的 是 小心 到 制作 你的 土壤
[faɪn] [ɪˈnʌf] .
fine enough .
美好的 足够的 .

你肯定能让它们生长，只要注意把土壤弄得足够细即可。

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] -

You	get	it	ready	and	I'll	take	a	look	at	it	when	I	come	round	to	-
你	得到	它	准备好	和	患病的	拿	一个	看	在	它	什么时候	我	来	圆形的	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你把它准备好，我今晚过来的时候会看一下。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] [siːdz] . "

and	show	you	how	to	plant	the	seeds	.	"
和	展示	你	如何	到	植物	这	种子	.	"

并教你如何播种。

" ['græni] , " [sed] [fɪl] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Granny	,	"	said	Phil	,	when	he	had	given	his	messages	and	the
"	奶奶	,	"	说	菲尔	,	什么时候	他	有	给定	他的	消息	和	这

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

bottle	of	medicine	,
瓶子	的	药品	,

“奶奶，”菲尔说完，递上了话和那瓶药。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , " [kɑːnt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	told	his	grandmother	how	he	had	been	employed	,	"	can't	I	have	a
和	讲述	他的	祖母	如何	他	有	到过	受雇	,	"	不能	我	有	一个

['gɑːrdn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ?

garden	of	my	own	?
花园	的	我的	自己的	?

他告诉祖母他找到工作的情况，“难道我不能拥有自己的花园吗？”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [wɔːrm] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kauhaus] , [wer] [ðə; ði] ['vaiəlits] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] .

There's	that	warm	bit	behind	the	cowhouse	,	where	the	violets	come	so	early	.
有	那	温暖的	少量	在后面	这	溷	,	在哪里	这	紫罗兰	来	所以	早期的	.

牛棚后面有一片温暖的地方，紫罗兰在那里很早就开了。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [dɪg] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ? "

Why	can't	I	dig	it	up	and	make	a	little	garden	?	"
为什么	不能	我	挖	它	向上	和	制作	一个	小的	花园	?	"

为什么我不能把它挖出来，建个小花园呢?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] ['hɪndər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , " ['ænsər]

"	There's	nothing	in	life	to	hinder	,	if	you	want	to	do	the	work	,	"	answered
"	有	没有什么	在	生活	到	阻碍	,	如果	你	想	到	做	这	工作	,	"	回答

['græni] .

granny	.
奶奶	.

“只要你想做，生活中没有什么能阻挡你，”奶奶回答说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] ,

"	Your	father	used	to	have	a	garden	bit	in	that	very	spot	,
"	你的	父亲	用过的	到	有	一个	花园	少量	在	那	非常	点	,

“你父亲以前就在那儿有个花园，

[ænd; ənd] [reɪz] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

and	raise	radishes	and	what	not	.
和	增加	萝卜	和	什么	不是	.

还可以种植萝卜之类的作物。

[juːl] [faɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

You'll	find	all	his	tools	up	in	the	garret	if	you	want	them	.
你会	寻找	全部	他的	工具	向上	在	这	阁楼	如果	你	想	他们	.

如果你需要的话，他所有的工具都在阁楼里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [ɪz][ɔːl] [daʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	the	fence	is	all	down	,	isn't	it	?	"
但	这	栅栏	是	全部	向下	,	不是	它	?	"

但是围栏都倒了，不是吗?

" [nɑːt][soʊ][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [fɪl] .

"	Not	so	but	I	can	mend	it	up	again	,	"	said	Phil	.
"	不是	所以	但	我	能	修补	它	向上	再次	,	"	说	菲尔	.

“并非如此，但我可以把它修好，”菲尔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['gɑːrdn] [ðoʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['meɪbi]

"	I	didn't	mean	a	real	garden	though	—	only	a	bed	for	flowers	and	maybe
"	我	没有	意思是	一个	真实的	花园	尽管	—	仅有的	一个	床	为了	花朵	和	或许

[sʌm; səm] ['rædɪʃiz] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

some	radishes	or	the	like	.
一些	萝卜	或者	这	喜欢	.

“我指的不是真正的花园——只是一块种花的地，也许再种些萝卜之类的。”

[aɪ][kæn; kən][dɪg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][plænt][maɪ] [siːdz] [bɪ'fɔːr] [its]

I	can	dig	up	the	ground	and	mend	the	fence	and	plant	my	seeds	before	it's
我	能	挖	向上	这	地面	和	修补	这	栅栏	和	植物	我的	种子	前	它是

[taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] ,

time	to	take	the	cow	out	,
时间	到	拿	这	奶牛	出去	,

在把牛赶出去之前，我可以挖开土地、修好栅栏、播种。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] ['sliːpɪŋ] .

and	then	they'll	be	growing	while	we're	sleeping	.
和	然后	他们会	是	生长	尽管	是	睡眠	.

然后，在我们睡觉的时候，它们就会继续生长。

['mɪstər] . ['riː^ən] [sed] ['hiːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [siːd] .

Mr	.	Regan	said	he'd	show	me	how	to	plant	the	seed	.
先生	.	里根	说	他会	展示	我	如何	到	植物	这	种子	.

里根先生说他会教我如何种种子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [wen] [aɪm] [groʊn] - [ʌp] , ['græni] .

I'd	like	to	be	a	gardener	when	I'm	grown	-	up	,	granny	.
ID	喜欢	到	是	一个	园丁	什么时候	我是	生长	-	向上	,	奶奶	.

奶奶，我长大后想当一名园丁。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ;

I	think	it	is	so	nice	all	among	the	trees	and	plants	;
我	思考	它	是	所以	好的	全部	之中	这	树木	和	植物	;

我觉得置身于树木花草之中非常美好；

['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['wʊli] ['kɑːrpɪt]['fækt(ə)ri] ,

better	than	working	in	the	dusty	,	woolly	carpet	factory	,
更好的	比	在职的	在	这	尘土飞扬	,	毛茸茸的	地毯	工厂	,

总比在灰尘弥漫、羊毛堆积的地毯厂工作好得多。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hæt]['fækt(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪˌstəfs] [ænd; ənd] [smelz] . "

or	in	the	hat	factory	among	the	dyestuffs	and	smells	.	"
或者	在	这	帽子	工厂	之中	这	染料	和	气味	.	"

或者在制帽厂里，在染料和气味之中。”

" [θru] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ; [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

"	Thrue	for	you	,	dear	;	I'd	like	it	better	for	ye	.
"	穿过	为了	你	,	亲爱的	;	ID	喜欢	它	更好的	为了	是的	.

“对你来说是这样，亲爱的；我希望你过得更好。”

[ðem; ðəm]['fæktriz; 'fæktəriz] ['iznt] ['veri] ['helθi] , [ðeɪ] [seɪ] . "

Them	**factories**	**isn't**	**very**	**healthy**	**,**	**they**	**say**	**.**	**"**
他们	工厂	不是	非常	健康	,	他们	说	.	"

他们说，那些工厂不太健康。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [fɪl] .

"	**And**	**it's**	**a**	**good**	**trade**	**too**	**,**	**"**	**continued**	**Phil**	**.**
"	和	它是	一个	好的	贸易	也	,	"	持续	菲尔	.

“而且这也是一笔不错的交易，”菲尔继续说道。

" ['mɪstər] . ['riːˆən] [gets] [lɑːrdʒ]['weɪdʒɪz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

"	**Mr**	**.**	**Regan**	**gets**	**large**	**wages**	**I**	**know**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barnard**	**thinks**	**everything**	**of**
"	先生	.	里根	获得	大的	工资	我	知道	,	和	太太	.	巴纳德	思考	一切	的

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

“我知道里根先生收入很高，巴纳德太太也对他非常敬重。”

" [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .

"	**And**	**well**	**she**	**may**	**.**
"	和	出色地	她	可能	.

“她很有可能。”

[ðer; ðər] , [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

There	**,**	**go**	**and**	**dig**	**in**	**your**	**garden**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
那里	,	去	和	挖	在	你的	花园	如果	你	喜欢	.	"

“随便吧，你想怎么玩就怎么玩。”

" ['græniz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	**Granny's**	**got**	**something**	**on**	**her**	**mind**	**,**
"	奶奶的	得到	某物	在	她	头脑	,

“奶奶有心事，”

" [θɔːt] [fɪl] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [wer] [hiː; hi] [slept] ,

"	**thought**	**Phil**	**as**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**garret**	**where**	**he**	**slept**	**,**
"	想法	菲尔	作为	他	攀登	到	这	阁楼	在哪里	他	睡着了	,

菲尔一边想着，一边爬上了他睡觉的阁楼。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]['moʊstli] ['juːsləs] ['lʌmbər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi]

and	**turned**	**over**	**a**	**great**	**heap**	**of**	**mostly**	**useless**	**lumber**	**to**	**find**	**the**	**tools**	**he**
和	转向	超过	一个	伟大的	堆	的	大多	无用	木材	到	寻找	这	工具	他

['wɑːntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

他翻遍了一大堆几乎毫无用的木材，才找到自己想要的工具。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	我	想知道	什么	它	是	.

我想知道那是什么。

[hɪəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [læst] — [speɪd] , [reɪk] , [ænd; ənd] [hoʊ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Here's	**the**	**things**	**at**	**last**	**—**	**spade**	**,**	**rake**	**,**	**and**	**hoe**	**—**	**good**	**luck**	**to**	**me**	**.**
这里是	这	事物	在	最后的	—	铲	,	耙	,	和	锄	—	好的	运气	到	我	.

工具终于到手了——铁锹、耙子和锄头——祝我好运。

[aɪl] [wɑːnt][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tuː] , [soʊ][aɪ'd] [best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

I'll	**want**	**the**	**hatchet**	**too**	**,**	**so**	**I'd**	**best**	**take**	**it**	**along**	**.**
患病的	想	这	斧头	也	,	所以	ID	最好的	拿	它	沿着	.

我也需要那把斧子，所以最好把它带上。

" [fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪgɪŋ] ,

"	Phil	would	have	liked	to	go	at	once	to	digging	,
"	菲尔	会	有	喜欢	到	去	在	一次	到	挖掘	,

菲尔很想立刻去挖地道，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	his	own	common	sense	told	him	that	there	would	be	no	use	in	making	a
但	他的	自己的	常见的	感觉	讲述	他	那	那里	会	是	不	使用	在	制作	一个

['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] - [pɪgz][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] ,

garden	for	the	neighbors	'	pigs	to	run	over	,
花园	为了	这	邻居	-	猪	到	跑步	超过	,

但他自己的常识告诉他，为邻居家的猪开垦菜园毫无意义，猪会把菜园都踩烂。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fens] [fɜːrst] .

so	he	set	to	work	on	the	fence	first	.
所以	他	放	到	工作	在	这	栅栏	第一的	.

所以他先着手修缮栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['taɪərsəm] [wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɔɪ] ,

It	was	hard	,	tiresome	work	for	one	not	very	large	boy	,
它	曾是	难的	,	令人厌烦	工作	为了	一	不是	非常	大的	男生	,

对于一个个头不大的男孩来说，这是一项艰苦而疲惫的工作。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	more	than	once	he	was	tempted	to	give	it	up	.
和	更多的	比	一次	他	曾是	受诱惑	到	给	它	向上	.

他不止一次想过放弃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊər] [siːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['riː^ən] [wʊd] [seɪ]

But	the	thought	of	his	flower	seeds	and	of	what	Mr	.	Regan	would	say
但	这	想法	的	他的	花	种子	和	的	什么	先生	.	里根	会	说

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

gave	him	courage	.
给予	他	勇气	.

但想到他的花种以及里根先生会说的话，他便鼓起了勇气。

[hiː; hi]['oʊnli] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['græniz] ['dɪnər] ,

He	only	stopped	long	enough	to	cook	his	own	and	granny's	dinner	,
他	仅有的	停止	长的	足够的	到	厨师	他的	自己的	和	奶奶的	晚餐	,

他只停下来做了自己和奶奶的晚饭。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fens] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	by	night	he	had	made	a	pretty	good	fence	and	dug	up	part	of	his
和	经过	夜晚	他	有	制成	一个	漂亮的	好的	栅栏	和	挖	向上	部分	的	他的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

到了晚上，他已经建好了一道相当结实的篱笆，并且挖开了一部分土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['deɪz] ['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	was	the	hardest	day's	labor	of	his	life	,
它	曾是	这	最难	天	劳动	的	他的	生活	,

这是他一生中最艰苦的一天劳动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ri'wɔːdid] [wen] ['mɪstər] . ['riː^ən] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪ'klerd]

but	he	felt	rewarded	when	Mr	.	Regan	looked	over	his	work	and	declared
但	他	毛毡	奖励	什么时候	先生	.	里根	看起来	超过	他的	工作	和	声明

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

that	he	had	made	a	very	good	beginning	.
那	他	有	制成	一个	非常	好的	开始	.

但当里根先生审阅了他的作品并宣布他已经有了一个非常好的开始时，他感到很有成就感。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn][tuː; tə][rʌn][ʌp][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] [hɪr] ,

"	I'll	give	you	a	bit	of	a	vine	to	run	up	on	the	rock	here	,
"	患病的	给	你	一个	少量	的	一个	藤	到	跑步	向上	在	这	岩石	这里	,

“我会给你一小段藤蔓，让你爬上这块岩石。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [biːnz] .

and	some	morning	-	glories	and	scarlet	beans	.
和	一些	早晨	-	荣耀	和	猩红	豆子	.

还有一些牵牛花和红豆。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] .

You'll	have	a	fine	garden	if	you	take	pains	.
你会	有	一个	美好的	花园	如果	你	拿	疼痛	.

只要你肯花心思，就能拥有一个漂亮的花园。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][dʒʌst]

But	then	you	must	remember	that	a	garden	is	a	thing	that	can't	be	just
但	然后	你	必须	记住	那	一个	花园	是	一个	事物	那	不能	是	只是

[meɪd] [ænd; ənd] [left] .

made	and	left	.
制成	和	左边	.

但你必须记住，花园不是建好就完事的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

You've	got	to	work	at	it	every	day	,
你已经	得到	到	工作	在	它	每一个	天	,

你必须每天努力，

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] [dʒʌst][æz; əz][fæst][iːz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

and	pull	up	the	weeds	just	as	fast	es	they	show	themselves	,
和	拉	向上	这	杂草	只是	作为	快速地	es	他们	展示	他们自己	,

杂草一冒出来就要立刻拔掉。

[ɔːr] [els] [ðeɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	else	they'll	get	ahead	of	you	.
或者	别的	他们会	得到	前方	的	你	.

否则他们就会抢在你前面。

" [wel] , ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] , [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	Well	,	Mrs	.	O'Connor	,	I've	looked	at	the	cow	all	over	,
"	出色地	,	太太	.	奥康纳	,	我已经	看起来	在	这	奶牛	全部	超过	,

“奥康纳太太，我已经把那头牛从头到脚都检查过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['kɑːnʃəns] [əd'vaɪz] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	I	think	I	can	in	conscience	advise	Mrs	.	Barnard	to	take	her	at
和	我	思考	我	能	在	良心	建议	太太	.	巴纳德	到	拿	她	在

[ðə; ði] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

而且我觉得我可以凭良心建议巴纳德夫人以这个价格买下她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv] .

She	is	a	nice	creature	,	and	we	know	the	stock	she	comes	of	.
她	是	一个	好的	生物	,	和	我们	知道	这	库存	她	来	的	.

她人很好，我们也知道她的出身。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "

I'll	let	you	know	in	two	or	three	days	.	"
患病的	让	你	知道	在	二	或者	三	天	.	"

两三天后我会通知你。

" [waɪ] , ['græni] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] ? " [æskt] [fɪl] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Why	,	granny	,	do	you	mean	to	sell	the	cow	?	"	asked	Phil	,	in	great	surprise	.
"	为什么	,	奶奶	,	做	你	意思是	到	卖	这	奶牛	?	"	问	菲尔	,	在	伟大的	惊喜	.

“奶奶，您为什么要卖掉这头牛呢？”菲尔惊讶地问道。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['græni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krʌmi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

He	knew	how	much	granny	thought	of	Crummie	,	and	with	how	much	reason	.
他	知道	如何	很多	奶奶	想法	的	碎屑	,	和	和	如何	很多	原因	.

他知道奶奶有多喜欢克鲁米，而且奶奶的想法很有道理。

['krʌmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪrli] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['dʒɜːrzi] [kaʊ] .

Crummie	was	a	nearly	pure	-	blooded	Jersey	cow	.
碎屑	曾是	一个	几乎	纯的	-	血腥	球衣	奶牛	.

克鲁米是一头几乎纯种的泽西牛。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['græni] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Her	mother	had	been	given	to	granny	many	years	before	by	a	lady	whom	she
她	母亲	有	到过	给定	到	奶奶	许多	年	前	经过	一个	女士	谁	她

[hæd; həd] [nəːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['fiːvər] ,

had	nursed	in	a	very	bad	fever	,
有	护理	在	一个	非常	坏的	发烧	,

多年前，她的母亲被一位女士托付给了奶奶，这位女士当时正患着重烧，奶奶曾悉心照料过她的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [briːd] .

and	was	of	the	best	breed	.
和	曾是	的	这	最好的	品种	.

而且是上等品种。

['krʌmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['græni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Crummie	might	have	been	sold	many	times	over	,	but	granny	had	always
碎屑	可能	有	到过	卖	许多	时代	超过	,	但	奶奶	有	总是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

refused	to	part	with	her	.
拒绝	到	部分	和	她	.

克鲁米可能被卖了很多次，但奶奶始终不愿与她分离。

" [wel] , [jes] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['græni] .

"	Well	,	yes	,	dear	,	I	think	I	will	,	"	said	granny	.
"	出色地	,	是的	,	亲爱的	,	我	思考	我	将要	,	"	说	奶奶	.

“嗯，是的，亲爱的，我想我会的。”奶奶说。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['biːɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

"	You	see	what	with	me	being	helpless	and	your	mother	away	all	day	,
"	你	看	什么	和	我	存在	无助	和	你的	母亲	离开	全部	天	,

你看，我这么无助，你妈妈又整天不在家，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [dəunt][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mɪlk] ['kʌstəmərz] [ɪz]['moʊstli]

the	poor	thing	don't	get	the	best	of	care	,	and	our	milk	customers	is	mostly
这	贫穷的	事物	不	得到	这	最好的	的	关心	,	和	我们的	牛奶	顾客	是	大多

[fel] [ɔːf] .

fell	off	.
跌倒	离开	.

这可怜的家伙没有得到最好的照顾，我们的牛奶客户也大多流失了。

[aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] , ['enihaʊ] ,

I	sha'n't	be	here	long	,	anyhow	,
我	不会	是	这里	长的	,	无论如何	,

反正我也不会在这里待太久。

[ænd; ənd][aɪ'd]['ræðər] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][laɪk]['mɪsɪz] .

and	I'd	rather	know	she	had	a	good	home	with	a	kind	lady	like	Mrs	.
和	ID	相当	知道	她	有	一个	好的	家	和	一个	种类	女士	喜欢	太太	.

['bɑ:rnɑ:rd] ,

Barnard	,
巴纳德	,

我宁愿知道她能被像巴纳德太太那样善良的女士收养，拥有一个美好的家。

[ðæn; ðən] [θɪŋk] [ʃi:d] ['meɪbi] [groʊ] [oʊld][ɔ:r][goʊ][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ]['droʊvər]

than	think	she'd	maybe	grow	old	or	go	dry	,	and	then	be	sold	to	a	drover
比	思考	棚	或许	生长	老的	或者	去	干燥	,	和	然后	是	卖	到	一个	司机

.

:
.

与其想着她可能会老去或干涸，然后被卖给赶牛人，不如让她老去。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kaʊ] [tu:; tə] [tend] , [wʌt] [wɪl] ['hɪndər] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

And	,	besides	,	if	there's	no	cow	to	tend	,	what	will	hinder	your	going	to
和	,	除了	,	如果	有	不	奶牛	到	趋向	,	什么	将要	阻碍	你的	去	到

[skuːl] ?

school	?
学校	?

而且，如果没有牛要放牧，还有什么能阻止你去上学呢?

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sez] .

But	don't	you	say	a	word	till	we	see	what	the	lady	says	.
但	不	你	说	一个	单词	直到	我们	看	什么	这	女士	说道	.

但在我们看到那位女士说什么之前，你一个字都别说。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	don't	want	this	one	and	that	one	coming	and	talking	to	me	about	it	.	"
我	不	想	这	一	和	那	一	未来	和	说	到	我	关于	它	.	"

我不想让这个人或那个人来跟我谈论这件事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fɪl] , ['si:ɪŋ] ['græni] [waɪp] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	But	if	you	feel	so	bad	about	it	,	"	said	Phil	,	seeing	granny	wipe	her	eyes	.
"	但	如果	你	感觉	所以	坏的	关于	它	,	"	说	菲尔	,	看到	奶奶	擦拭	她	眼睛	.

“但如果你为此感到难过的话，”菲尔说着，看到奶奶擦了擦眼泪。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Oh	,	never	mind	that	,	my	dear	.
"	哦	,	绝不	头脑	那	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，别在意这些。”

[aɪ'd][bi:; bi][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ʌp]

I'd	be	hard	-	hearted	not	to	feel	bad	for	the	poor	creature	that	I	brought	up
ID	是	难的	-	心地	不是	到	感觉	坏的	为了	这	贫穷的	生物	那	我	带来	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ,

from	a	baby	,
从	一个	婴儿	,

我怎能不对我从小养大的可怜孩子感到怜悯呢?

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] .

as	I	might	say	.
作为	我	可能	说	.

正如我可能会说的那样。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi]['ri:əl] [wel] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑ:rnɑ:rd] . "

But	she'll	be	real	well	off	with	Mrs	.	Barnard	.	"
但	壳	是	真实的	出色地	离开	和	太太	.	巴纳德	.	"

但她跟巴纳德太太在一起会过得很好。

" [ʃiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] ['steɪb(ə)l] , " [sed] [fɪl] .

"	**She'll**	**have**	**an**	**elegant**	**stable**	**,**	"	**said**	**Phil**	**.**
"	壳	有	一个	优雅的	稳定的	,	"	说	菲尔	.

“她将拥有一个优雅的马厩，”菲尔说。

" [ðer; ðər][bɑːrn][ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['meni] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] . "

"	**Their**	**barn**	**is**	**nicer**	**than**	**many**	**houses**	**,**	**and**	**as**	**neat**	**as**	**a**	**new**	**pin**	**.**	"
"	他们的	谷仓	是	更漂亮	比	许多	房屋	,	和	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.	"

“他们的谷仓比很多房子都漂亮，而且干净得像新的一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['steɪb(ə)l][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['græni] .

"	**It**	**isn't**	**the**	**elegant**	**stable**	**I'm**	**thinking**	**of**	**,**	"	**said**	**granny**	**.**
"	它	不是	这	优雅的	稳定的	我是	思维	的	,	"	说	奶奶	.

“这不是我想的那种优雅的马厩，”奶奶说。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	**The**	**Maberlys**	**have**	**got**	**that**	**and**	**more**	**,**
"	这	-	有	得到	那	和	更多的	,

“马伯利家族拥有这些，而且更多。”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ'd][biː; bi] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	**it's**	**not**	**to**	**them**	**I'd**	**be**	**selling**	**a**	**cow**	**of**	**mine**	**.**
和	它是	不是	到	他们	ID	是	销售	一个	奶牛	的	矿	.

我绝不会把我的牛卖给他们。

[its] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['faɪnnəs] ,

It's	**the**	**care**	**and**	**the**	**kindness**	**,**	**and**	**not**	**the**	**fineness**	**,**
它是	这	关心	和	这	仁慈	,	和	不是	这	精细度	,

重要的是关怀和善意，而不是精致。

[ðæt] [meɪks] [kaʊz] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

that	**makes**	**cows**	**happy**	**as**	**well**	**as**	**children**	**.**
那	制作	牛	快乐的	作为	出色地	作为	孩子们	.

这既能让奶牛开心，也能让孩子们开心。

[kʌm] ,

Come	**,**
来	,

来，

[get] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə]

get	**your**	**book**	**and**	**read**	**me**	**a**	**bit**	**to**	**cheer**	**me**	**up**	**a**	**little**	**before**	**I**	**go**	**to**
得到	你的	书	和	读	我	一个	少量	到	欢呼	我	向上	一个	小的	前	我	去	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

把你的书拿来，读一会儿给我听，让我开心点，然后我再去睡觉。

" ['tʃæptər] [θɜːrd] .

"	**CHAPTER**	**THIRD**	**.**
"	章	第三	.

第三章。

[ðə; ði] [wiːdz] .

THE	**WEEDS**	**.**
这	杂草	.

杂草。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] .

IN	**two**	**or**	**three**	**days**	**'**	**time**	**the**	**bargain**	**was**	**completed**	**about**	**the**	**cow**	**.**
在	二	或者	三	天	-	时间	这	便宜货	曾是	完全的	关于	这	奶牛	.

两三天后，关于那头牛的交易就完成了。

['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪl] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

Mrs	**.**	**Barnard**	**paid**	**a**	**good**	**price**	**for**	**her**	**,**	**and**	**Phil**	**went**	**with**	**Mr**	**.**
太太	.	巴纳德	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	她	,	和	菲尔	去	和	先生	.

['riːʌən] ,

Regan	**,**
里根	,

巴纳德太太为她付出了高价，菲尔则和里根先生一起走了。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['græniz] [dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [æt; ət] [rɑːksaɪd] .

at	**his**	**granny's**	**desire**	**,**	**to**	**put**	**the**	**money**	**in**	**the**	**savings**	**bank**	**at**	**Rockside**	**.**
在	他的	奶奶的	欲望	,	到	放	这	钱	在	这	节省	银行	在	岩边	.

遵照他奶奶的意愿，把钱存入罗克赛德的储蓄银行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] ['krʌmi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

He	**was**	**also**	**allowed**	**to**	**lead**	**Crummie**	**to**	**her**	**new**	**home**	**,**
他	曾是	还	允许	到	带领	碎屑	到	她	新的	家	,

他还被允许带领克鲁米前往她的新家。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['kauhaus] .

and	**give**	**her**	**her**	**first**	**meal**	**in**	**the**	**fine**	**cowhouse**	**.**
和	给	她	她	第一的	一顿饭	在	这	美好的	溷	.

让她在漂亮的牛棚里享用第一顿饭。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] [fɜːrst] ,

The	**poor**	**thing**	**was**	**very**	**unhappy**	**and**	**homesick**	**at**	**first**	**,**
这	贫穷的	事物	曾是	非常	不开心	和	想家	在	第一的	,

可怜的小家伙起初非常不开心，也很想家。

[ænd; ənd] [loʊd] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [wen] [fɪl] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	**lowed**	**so**	**pitifully**	**when**	**Phil**	**left**	**her**	**that**	**he**	**had**	**to**	**go**	**into**	**the**	**barn**	**and**	**cry**	**a**	**little**	**.**
和	低	所以	可怜地	什么时候	菲尔	左边	她	那	他	有	到	去	进入	这	谷仓	和	哭	一个	小的	.

当菲尔离开她时，她发出了一声凄惨的低吼，菲尔不得不走进谷仓，小哭了一会儿。

" [dəunt] [juː; jʊ] [griːv] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

"	**Don't**	**you**	**grieve**	**,**	**little**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**John**	**,**	**the**	**coachman**	**.**
"	不	你	悲伤	,	小的	男生	,	"	说	约翰	,	这	马车夫	.

“别难过，孩子，”车夫约翰说。

" [ʃiːl] [suːn] [biː; bi] ['wʌntɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] . "

"	**She'll**	**soon**	**be**	**wonted**	**and**	**as**	**happy**	**as**	**ever**	**she**	**was**	**.**	**"**
"	壳	很快	是	惯常	和	作为	快乐的	作为	曾经	她	曾是	.	"

“她很快就会恢复健康，像以前一样快乐。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [fɪl] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ;

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Phil**	**,**	**wiping**	**away**	**his**	**tears**	**;**
"	我	知道	它	,	"	回答	菲尔	,	擦拭	离开	他的	眼泪	;

“我知道，”菲尔一边擦着眼泪一边回答；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	**but**	**you**	**see**	**I've**	**known**	**her**	**so**	**long**	**,**
"	但	你	看	我已经	已知	她	所以	长的	,

但是你知道，我认识她很久了，

[ænd; ənd] [tendid] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] . "

and	**tended**	**her**	**every**	**day**	**since**	**I**	**was**	**old**	**enough**	**.**	**"**
和	倾向于	她	每一个	天	自从	我	曾是	老的	足够的	.	"

从我懂事起，我就每天都照顾她。

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

"	And	that's	true	,	and	I	don't	blame	you	for	not	liking	to	part	with
"	和	那就是	真的	,	和	我	不	责备	你	为了	不是	喜欢	到	部分	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“没错，我并不怪你不愿意和她分开。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['græni] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ? "

But	look	here	,	didn't	I	hear	your	granny	was	wanting	a	cat	?	"
但	看	这里	,	没有	我	听到	你的	奶奶	曾是	想要	一个	猫	?	"

但是，我好像听说你奶奶想要一只猫?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['aʊər; ɑːr][oʊld] [greɪ] [daɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

Our	old	gray	died	two	or	three	days	ago	.	"
我们的	老的	灰色的	死亡	二	或者	三	天	前	.	"

我们家那只老灰狗两三天前去世了。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr] [teɪk] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	you	may	have	your	pick	of	these	,	or	take	two	if	you	want	them	,
"	出色地	,	你	可能	有	你的	挑选	的	这些	,	或者	拿	二	如果	你	想	他们	,

“嗯，你可以从中挑选，或者如果你想要的话，可以拿两个。”

" [sed] [dʒɑːn] ,

"	said	John	,
"	说	约翰	,

约翰说道：“

['ʃoʊɪŋ] [fɪl] [æn; ən] ['empti] ['meɪndʒər] [wer] [sʌm; səm] ['kɪtnz] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

showing	Phil	an	empty	manger	where	some	kittens	by	sleeping	all	coiled	up	in	a
显示	菲尔	一个	空的	马槽	在哪里	一些	小猫	经过	睡眠	全部	卷曲	向上	在	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

菲尔看到一个空马槽，里面一些小猫蜷缩在温暖的窝里睡觉。

['fɜːri] [hiːp] .

furry	heap	.
毛茸茸的	堆	.

毛茸茸的一堆东西。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [teɪk] [tuː] .

"	Maybe	you'd	better	take	two	.
"	或许	你会	更好的	拿	二	.

“或许你最好带两片。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ]

They	will	be	company	for	each	other	,	and	you	can	give	one	away	when	they
他们	将要	是	公司	为了	每个	其他	,	和	你	能	给	一	离开	什么时候	他们

[groʊ] ['oʊldər] .

grow	older	.
生长	老	.

它们可以互相陪伴，等它们长大后，你可以把其中一个送人。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Phil	was	delighted	.
"	菲尔	曾是	高兴极了	.

菲尔非常高兴。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['tæbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [noʊz][ænd; ənd] [waɪt] [fiːt]

He	chose	a	tabby	,	and	a	black	kit	with	a	white	nose	and	white	feet
他	选择	一个	虎斑猫	,	和	一个	黑色的	成套工具	和	一个	白色的	鼻子	和	白色的	脚

.

:

.

他选择了一只虎斑猫，还有一只白鼻子白爪子的黑色小猫。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

"	When	can	I	take	them	?
"	什么时候	能	我	拿	他们	?

我什么时候可以带走它们?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Now	,	if	you	like	.
"	现在	,	如果	你	喜欢	.

“现在，如果你愿意的话。”

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [wiːn] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [hɜːr; hər] .

The	cat	has	weaned	them	so	they	won't	miss	her	.
这	猫	有	断奶	他们	所以	他们	惯于	错过	她	.

猫已经把它们喂断奶了，所以它们不会想念它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] , ['juːsf(ə)l][kæt] ,

That	is	the	way	to	have	a	nice	,	clean	,	useful	cat	,
那	是	这	方式	到	有	一个	好的	,	干净的	,	有用	猫	,

这样才能养出一只漂亮、干净、有用的猫。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][hɜːr'self] . "

to	let	the	mother	bring	them	up	herself	.	"
到	让	这	母亲	带来	他们	向上	她自己	.	"

让母亲自己把他们抚养长大。

" ['ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [best] , " [sed] [fɪl] , [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]

"	Shure	,	it	stands	to	reason	she	would	know	best	,	"	said	Phil	,	admiring	and
"	舒尔	,	它	站立	到	原因	她	会	知道	最好的	,	"	说	菲尔	,	钦佩	和

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

stroking	the	kittens	,
抚摸	这	小猫	,

“当然，她最清楚，”菲尔一边欣赏着小猫，一边抚摸着它们说道。

[waɪl] [dʒɑːn] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['bæskɪt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

while	John	hunted	up	a	basket	to	put	them	in	.
尽管	约翰	猎杀	向上	一个	篮子	到	放	他们	在	.

约翰则四处寻找篮子来装它们。

" [wəʊnt] ['græni] [biː; bi] [pliːzd] [ðoʊ] ?

"	Won't	granny	be	pleased	though	?
"	惯于	奶奶	是	高兴	尽管	?

“奶奶肯定会很高兴吧？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [dəunt] [siːm] [laɪk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	says	the	house	don't	seem	like	home	without	a	cat	in	it	.
她	说道	这	房子	不	似乎	喜欢	家	没有	一个	猫	在	它	.

她说，家里没有猫，就感觉不像家。

" ['grænɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

"	Granny	was	as	much	pleased	as	Phil	had	hoped	she	would	be	.
"	奶奶	曾是	作为	很多	高兴	作为	菲尔	有	希望	她	会	是	.

“奶奶非常高兴，正如菲尔所希望的那样。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [kɪts] [suːn] [meɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	two	kits	soon	made	themselves	at	home	,	and	were	as	happy	and
这	二	套件	很快	制成	他们自己	在	家	,	和	是	作为	快乐的	和

['pleɪf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

playful	as	possible	.
顽皮的	作为	可能的	.

两只小猫很快就适应了新家，它们快乐又活泼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['setld] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

It	was	now	settled	that	Phil	was	to	go	to	school	,
它	曾是	现在	定居	那	菲尔	曾是	到	去	到	学校	,

菲尔上学的事就此定下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,

but	he	was	obliged	to	wait	till	he	could	get	some	new	clothes	,
但	他	曾是	有义务	到	等待	直到	他	可以	得到	一些	新的	衣服	,

但他不得不等到能买到新衣服才能出门。

[hɪz; ɪz][oʊld][wʌnz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] .

his	old	ones	being	quite	unfit	.
他的	老的	一个	存在	相当	不合格	.

他以前用的那些东西都不太合适。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ʃæbi] ,

Even	his	Sunday	suit	was	growing	shabby	,
甚至	他的	星期日	套装	曾是	生长	破旧	,

就连他那身周日正装也显得破旧不堪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] [weɪ] ,

and	it	was	decided	that	he	should	take	this	into	every	-	day	wear	,
和	它	曾是	决定	那	他	应该	拿	这	进入	每一个	-	天	穿	,

于是决定让他每天都穿这件衣服。

[waɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ]

while	on	Saturday	his	mother	would	go	with	him	to	the	village	and	buy
尽管	在	周六	他的	母亲	会	去	和	他	到	这	村庄	和	买

[hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [suːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

him	an	entire	new	suit	with	some	of	the	money	that	had	come	from
他	一个	全部的	新的	套装	和	一些	的	这	钱	那	有	来	从

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊ] .

the	sale	of	the	cow	.
这	销售	的	这	奶牛	.

而到了星期六，他的母亲会陪他去村里，用卖牛所得的部分钱给他买一套全新的西装。

['miːntaɪm] , [fɪl] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [naɪs]['ɔːrdər] .

Meantime	,	Phil	worked	in	his	garden	and	got	it	all	in	nice	order	.
与此同时	,	菲尔	工作	在	他的	花园	和	得到	它	全部	在	好的	命令	.

与此同时，菲尔在花园里忙碌着，把一切都整理得井井有条。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['mɪstər] . ['riːˆən] [plaːntid][hɪz; ɪz] [siːdz] ,

He	had	seen	how	Mr	.	Regan	planted	his	seeds	,
他	有	已见	如何	先生	.	里根	已种植	他的	种子	,

他亲眼目睹了里根先生是如何播下种子的。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][tuː; tə][mɑːrk][æn; ən][ɪg'zækt] [rɪŋ] ,

putting	down	a	flower	-	pot	to	mark	an	exact	ring	,
推杆	向下	一个	花	-	锅	到	标记	一个	精确的	戒指	,

用花盆标记出一个精确的圆环，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːdz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [diːp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	then	marking	a	little	trench	for	the	seeds	more	or	less	deep	according	to
和	然后	标记	一个	小的	沟	为了	这	种子	更多的	或者较少的		深的	根据	到

[ðer; ðər][saɪz] .

their	size	.
他们的	尺寸	.

然后根据种子的大小，挖出深浅不一的小沟来播种。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [moʊld] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,

He	made	the	mould	very	fine	and	picked	out	all	the	stones	,
他	制成	这	模具	非常	美好的	和	挑选	出去	全部	这	石头	,

他把模具做得非常精细，并挑出了所有的石子。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] ; [fɔːr; fər] [fɪl] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

just	as	his	friend	had	done	;	for	Phil	not	only	had	bright	eyes	to	see	,
只是	作为	他的	朋友	有	完毕	;	为了	菲尔	不是	仅有的	有	明亮的	眼睛	到	看	,

就像他的朋友所做的那样；因为菲尔不仅有一双明亮的眼睛，

[bʌt; bət] [gʊd] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

but	good	brains	behind	them	to	think	and	remember	.
但	好的	大脑	在后面	他们	到	思考	和	记住	.

但他们背后有聪明的头脑去思考和记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst]['saʊd, 'soʊd][ɔːl][hɪz; ɪz] [siːdz] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd]

He	had	at	last	sowed	all	his	seeds	,	and	stood	,	looking	at	the	ground
他	有	在	最后的	播种	全部	他的	种子	,	和	站立	,	寻找	在	这	地面

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

with	great	delight	,
和	伟大的	喜	,

他终于播下了所有的种子，站在那里，欣喜地望着大地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['græniz] [vɔɪs] .

when	he	was	startled	by	hearing	granny's	voice	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	奶奶的	嗓音	.

当他听到奶奶的声音时，吓了一跳。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['weðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər]

The	old	woman	was	getting	better	with	the	warm	weather	,	as	the	doctor
这	老的	女士	曾是	获得	更好的	和	这	温暖的	天气	,	作为	这	医生

[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

had	said	she	would	,
有	说	她	会	,

随着天气转暖，老妇人的病情有所好转，正如医生所说的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [fɪl]

and	she	had	crept	out	,	with	the	help	of	her	cane	,	to	see	what	Phil
和	她	有	悄悄地爬	出去	,	和	这	帮助	的	她	甘蔗	,	到	看	什么	菲尔

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

于是，她拄着拐杖悄悄溜了出去，想看看菲尔到底在搞什么鬼。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [juːv] [meɪd] , [dɪr] .

"	It's	a	nice	little	garden	you've	made	,	dear	.
"	它是	一个	好的	小的	花园	你已经	制成	,	亲爱的	.

“亲爱的，你打造的这个小花园真漂亮。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][pla:ntid][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ? "

And	what	have	you	got	planted	in	all	these	places	?	"
和	什么	有	你	得到	已种植	在	全部	这些	地方	?	"

你在所有这些地方都种了些什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有天赋，还有菲尔的三色堇(No talent, and Phil's pansies)
第5/6页

" ['flaʊər] [siːdz] , ['græni] — [ðə; ði] [siːdz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
" **Flower** **seeds** **,** **granny** **—** **the** **seeds** **I** **picked** **up** **in** **the** **street** **,**
" 花 种子 , 奶奶 — 这 种子 我 挑选 向上 在 这 街道 ,

“花籽，奶奶——是我在街上捡到的种子，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [rʌnəːz] [ðæt] ['mɪstər] . ['riːˆən]
you **know** **—** **and** **some** **morning** **-** **glories** **and** **scarlet** **runners** **that** **Mr** **.** **Regan**
你 知道 — 和 一些 早晨 - 荣耀 和 猩红 跑步者 那 先生 . 里根
[geɪv] [ˌem ˈiː] .
gave **me** **.**
给予 我 .

你知道——还有里根先生送给我的一些牵牛花和猩红色的绣球花。

[ðɪs] [bed] [ɪz] [ðə; ði] ['pænzi] [siːd] .
This **bed** **is** **the** **pansy** **seed** **.**
这 床 是 这 三色堇 种子 .

这片花床是三色堇的种子。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [fʊl] . "
I'll **have** **a** **lot** **of** **them** **,** **the** **bag** **was** **full** **.** **"**
患病的 有 一个 很多 的 他们 , 这 包 曾是 满的 . "

我会带很多，袋子都满了。

" [aɪm] [nɑːt] [dʒʌst] [klɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [siːdz] , " [sed] ['græni] ;
" **I'm** **not** **just** **clear** **about** **them** **seeds** **,** **"** **said** **granny** **;**
" 我是 不是 只是 清除 关于 他们 种子 , " 说 奶奶 ;

“我对这些种子还不太清楚，”奶奶说；

" [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn]
" **I** **mistrust** **you** **ought** **to** **have** **gone** **in** **and** **asked** **the** **young** **lady** **did** **she** **mean**
" 我 不信任 你 应该 到 有 已消失 在 和 问 这 年轻的 女士 做过 她 意思是
[tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
to **throw** **them** **away** **.**
到 扔 他们 离开 .

“我不相信你，你应该进去问问那位年轻女士，她是不是故意要扔掉这些东西。”

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .
" **Phil** **was** **a** **little** **vexed** **.**
" 菲尔 曾是 一个 小的 烦恼 .

菲尔有点恼火。

[hiː; hi] [hæd; həd] " [mɪs'trʌstid] " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;
He **had** **"** **mistrusted** **"** **the** **same** **thing** **himself** **more** **than** **once** **;**
他 有 " 不信任 " 这 相同的 事物 他自己 更多的 比 一次 ;

他自己也曾不止一次地对同样的事情抱有“怀疑”；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
but **then** **he** **wanted** **so** **very** **much** **to** **see** **what** **the** **flowers** **would** **be** **like** **.**
但 然后 他 通缉 所以 非常 很多 到 看 什么 这 花朵 会 是 喜欢 .

但他非常想看看那些花长什么样。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Anyhow** **,** **we** **can't** **help** **it** **now** **,** **they** **are** **in** **the** **ground** **,** **"** **said** **he** **.**
" 无论如何 , 我们 不能 帮助 它 现在 , 他们 是 在 这 地面 , " 说 他 .

“反正现在我们也无能为力了，他们已经入土为安了，”他说。

" ['mɪstər] . ['ri:^ən] [sed] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] .

"	Mr	.	Regan	said	maybe	she	didn't	think	they	were	a	good	kind	.
"	先生	.	里根	说	或许	她	没有	思考	他们	是	一个	好的	种类	.

里根先生说，也许她认为他们不是好人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['ga:dnz] .

The	gentlemen	and	ladies	are	very	particular	what	they	have	in	their	gardens	.
这	先生们	和	女士们	是	非常	特别的	什么	他们	有	在	他们的	花园	.

这些绅士淑女们对自己的花园布置非常讲究。

['mɪstər] . ['ri:^ən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪziz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] - [koʊld] [freɪm] , - [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mr	.	Regan	was	looking	at	the	daisies	he	had	in	a	'	cold	frame	,	'	he	called	it	,
先生	.	里根	曾是	寻找	在	这	雏菊	他	有	在	一个	-	寒冷的	框架	,	-	他	称为	它	,

里根先生正在看着他所谓的"冷床"里种的雏菊。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊ] .

the	day	I	was	up	to	see	the	cow	.
这	天	我	曾是	向上	到	看	这	奶牛	.

那天我去看牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

There	was	a	good	many	that	had	a	little	bit	of	yellow	in	the	middle	.
那里	曾是	一个	好的	许多	那	有	一个	小的	少量	的	黄色的	在	这	中间	.

很多果实中间都带点黄色。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] ,

I	thought	they	were	as	pretty	as	any	,
我	想法	他们	是	作为	漂亮的	作为	任何	,

我觉得她们和其他女孩一样漂亮。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][plænt] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] ,

but	he	said	he	should	only	plant	out	the	double	ones	,
但	他	说	他	应该	仅有的	植物	出去	这	双倍的	一个	,

但他表示应该只种植重瓣的幼苗。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

and	I	might	have	as	many	of	the	others	as	I	liked	.
和	我	可能	有	作为	许多	的	这	其他的	作为	我	喜欢	.

我可能想要其他任何我想要的东西。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I'm	going	down	to	get	them	this	very	day	.
我是	去	向下	到	得到	他们	这	非常	天	.

我今天就下去取它们。

['hævnt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fens] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] ?

Haven't	I	made	the	fence	good	and	tight	?
还没有	我	制成	这	栅栏	好的	和	紧的	?

难道我的栅栏没建得又结实又牢固吗?

[aɪ][pʊt] [ðæt] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['kudnt] [flai]['oʊvər] .

I	put	that	bush	at	the	top	so	the	chickens	couldn't	fly	over	.
我	放	那	衬套	在	这	顶部	所以	这	鸡	不能	飞	超过	.

我把那丛灌木放在最高处，这样鸡就飞不过去。

[si:] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] [ænd; ənd] [rʌnə:z] [ɑ:r; ər][pla:ntid] [daʊn] [hɪr] ,

See	,	the	morning	-	glories	and	runners	are	planted	down	here	,
看	,	这	早晨	-	荣耀	和	跑步者	是	已种植	向下	这里	,

你看，这里种着牵牛花和香雪球。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	when	they	grow	they	can	run	all	over	it	.	"
所以	什么时候	他们	生长	他们	能	跑步	全部	超过	它	.	"

这样它们长大后就可以在上面到处跑了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː] .

"	And	that's	a	good	plan	too	.
"	和	那就是	一个	好的	计划	也	.

“那也是个好计划。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ,

But	if	you	are	going	so	far	,
但	如果	你	是	去	所以	远的	,

但如果你真的要走到这一步，

[juː; jʊ] [maɪt] [step] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['medɪs(ə)n] .

you	might	step	on	to	the	village	and	get	me	some	more	medicine	.
你	可能	步	在	到	这	村庄	和	得到	我	一些	更多的	药品	.

你或许可以去村子里帮我弄些药。

[ðə; ði] [læst] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

The	last	did	me	a	deal	of	good	.
这	最后的	做过	我	一个	交易	的	好的	.

最后那件事对我帮助很大。

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

There's	fifty	cents	to	pay	for	it	,	and	you	may	have	the	change	for
有	五十	分	到	支付	为了	它	,	和	你	可能	有	这	改变	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

付五毛钱，你可能还有找零。

" [fɪl] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɪl] .

"	Phil	undertook	the	errand	with	a	very	good	will	.
"	菲尔	承担	这	差事	和	一个	非常	好的	将要	.

“菲尔非常乐意承担这项差事。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrdz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [taʊn] .

He	left	his	basket	at	Mrs	.	Barnard's	,	and	went	down	town	.
他	左边	他的	篮子	在	太太	.	巴纳德的	,	和	去	向下	镇	.

他把篮子留在巴纳德太太家，然后去了镇中心。

['mɪstər] . ['raɪən] , [ðə; ði] ['nɜːrsərimən] , [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ]

Mr	.	Ryan	,	the	nurseryman	,	had	just	brought	in	a	wagon	load	of	blossoming
先生	.	瑞安	,	这	苗圃工人	,	有	只是	带来	在	一个	车皮	加载	的	盛开

[plænts] ,

plants	,
植物	,

苗圃主瑞安先生刚刚运来一车盛开的植物。

[ænd; ənd] [fɪl] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	Phil	stopped	to	look	at	them	.
和	菲尔	停止	到	看	在	他们	.

菲尔停下来看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒi'reinjəmz] , [vɜːr'biːnə] , [plænts] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [braʊn]

They	were	geraniums	,	verbenas	,	plants	with	red	and	yellow	and	dark	brown
他们	是	天竺葵	,	马鞭草	,	植物	和	红色的	和	黄色的	和	黑暗的	棕色的

[liːvz] [laɪk] ['velvɪt] ,

leaves	like	velvet	,
树叶	喜欢	天鹅绒	,

它们是天竺葵、马鞭草，还有一些叶子像天鹅绒一样，呈红色、黄色和深棕色的植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['bedɪŋ] - [aʊt] [plænts] .

and	a	great	many	more	of	what	are	called	"	bedding	-	out	plants	.
和	一个	伟大的	许多	更多的	的	什么	是	称为	"	寝具	-	出去	植物	.

还有许多其他被称为“育苗植物”的植物。

" [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænts] ,

"	A	lady	was	also	looking	at	the	plants	,
"	一个	女士	曾是	还	寻找	在	这	植物	,

一位女士也在看这些植物，

[ænd; ənd] [fɪl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['raɪən]

and	Phil	listened	with	great	interest	to	hear	what	she	and	Mr	.	Ryan
和	菲尔	听着	和	伟大的	兴趣	到	听到	什么	她	和	先生	.	瑞安

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

were	saying	,
是	说	,

菲尔饶有兴致地听着她和瑞安先生的谈话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

as	she	took	up	one	and	another	.
作为	她	采取	向上	一	和	其他	.

她拿起一个又一个。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['hɑːrdi] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Are	all	these	hardy	?	"	asked	the	lady	.
"	是	全部	这些	耐寒的	?	"	问	这	女士	.

“这些都耐寒吗？”那位女士问道。

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Oh	yes	,	ma'am	.
"	哦	是的	,	女士	.

“哦，是的，女士。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bedɪŋ] - [aʊt] [plænts] .

These	are	all	bedding	-	out	plants	.
这些	是	全部	寝具	-	出去	植物	.

这些都是育苗植物。

[ðɪs] ['koʊliəs][ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wiː; wi][hæv; həv] . "

This	coleus	is	new	,	and	one	of	the	finest	we	have	.	"
这	彩叶草	是	新的	,	和	一	的	这	最好的	我们	有	.	"

这株彩叶草是新品种，也是我们这里最好的品种之一。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [kɔːst] ? "

"	How	much	do	they	cost	?	"
"	如何	很多	做	他们	成本	?	"

它们多少钱?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	From	a	dollar	to	a	dollar	and	a	half	a	dozen	,	"	was	the	answer	.
"	从	一个	美元	到	一个	美元	和	一个	一半	一个	打	,	"	曾是	这	回答	.

答案是：“从一美元到一美元半打。”

" [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] .

"	From	twelve	to	fifteen	cents	each	,	if	we	sell	them	singly	.
"	从	十二	到	十五	分	每个	,	如果	我们	卖	他们	单独	.

“如果单个出售，每个售价为 12 至 15 美分。”

" [ðə; ði]['leɪdi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

"	The	lady	selected	a	few	of	the	plants	,
"	这	女士	已选	一个	很少	的	这	植物	,

这位女士挑选了几株植物，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər][lɪst][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] .

saying	**she**	**would**	**look**	**over**	**her**	**list**	**and**	**see**	**what**	**more**	**she**	**needed**	**.**
说	她	会	看	超过	她	列表	和	看	什么	更多的	她	需要	.

她说她会查看一下清单，看看还需要什么。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['flaʊər] [si:dz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . ['raɪən]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p]

She	**then**	**asked**	**for**	**some**	**flower**	**seeds**	**,**	**and**	**followed**	**Mr**	**.**	**Ryan**	**into**	**the**	**shop**
她	然后	问	为了	一些	花	种子	,	和	随后	先生	.	瑞安	进入	这	店铺

.

:

.

然后她要了一些花籽，跟着瑞安先生进了店。

[fɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænts] .

Phil	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**plants**	**.**
菲尔	站立	寻找	在	这	植物	.

菲尔站在那里看着这些植物。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['velvəti] - [li:vd] [θɪŋz] !

Oh	**,**	**if**	**he**	**could**	**only**	**have**	**even**	**one**	**of**	**those**	**lovely**	**velvety**	**-**	**leaved**	**things**	**!**
哦	,	如果	他	可以	仅有的	有	甚至	一	的	那些	迷人的	天鹅绒般的	-	离开	事物	!

哦，如果他能拥有一株那种可爱的、叶子像天鹅绒一样柔软的植物就好了！

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][set][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]

He	**knew**	**just**	**where**	**he**	**could**	**set**	**it**	**,**	**and**	**how**	**beautiful**	**it**	**would**	**be**	**all**
他	知道	只是	在哪里	他	可以	放	它	,	和	如何	美丽的	它	会	是	全部

['sʌmər] [lɔ:ŋ] ,

summer	**long**	**,**
夏天	长的	,

他知道该把它放在哪里，也知道整个夏天它都会多么美丽。

[bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] [sents] !

But	**fifteen**	**cents**	**!**
但	十五	分	!

但是才十五美分！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	**had**	**not**	**so**	**much**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	有	不是	所以	很多	在	这	世界	.

他拥有的并不多。

['græni] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - [sent] [pi:s] ,

Granny	**had**	**said**	**he**	**might**	**have**	**the**	**change**	**from**	**the**	**fifty**	**-**	**cent**	**piece**	**,**
奶奶	有	说	他	可能	有	这	改变	从	这	五十	-	中心	片	,

奶奶说他或许能找回那五毛钱的零钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][faɪv] [sents] .

but	**that**	**would**	**be**	**only**	**five**	**cents**	**.**
但	那	会	是	仅有的	五	分	.

但那也只有五美分而已。

[sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .

Suppose	**he**	**should**	**not**	**pay**	**for**	**the**	**medicine**	**.**
认为	他	应该	不是	支付	为了	这	药品	.

假设他不应该支付药费。

[hi:; hi] [nu:] ['mɪstər] . ['edi] , [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

He	**knew**	**Mr**	**.**	**Eddy**	**,**	**at**	**the**	**drug**	**store**	**,**	**would**	**trust**	**him**	**,**
他	知道	先生	.	涡流	,	在	这	药品	店铺	,	会	相信	他	,

他知道药店的艾迪先生会信任他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wen] ['græni] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] .

because	he	had	done	so	before	when	granny	was	so	sick	.
因为	他	有	完毕	所以	前	什么时候	奶奶	曾是	所以	生病的	.

因为奶奶以前病得很重的时候，他就这么做过。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [tuː] [ɔːr] [θriː] [plænts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

Then	he	could	buy	two	or	three	plants	of	various	kinds	.
然后	他	可以	买	二	或者	三	植物	的	各种各样的	种类	.

这样他就可以买两三盆不同种类的植物了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['græni] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	would	granny	say	when	she	knew	it	?
但	什么	会	奶奶	说	什么时候	她	知道	它	?

但如果奶奶知道了，她会怎么说呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['riːˆən] [sed] , " ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

She	was	,	as	Mr	.	Regan	said	,	"	honest	as	daylight	,
她	曾是	,	作为	先生	.	里根	说	,	"	诚实的	作为	日光	,

正如里根先生所说，她“诚实得像阳光一样”。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [vekst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [det] .

"	and	nothing	vexed	her	so	much	as	a	debt	.
"	和	没有什么	烦恼	她	所以	很多	作为	一个	债务	.

“没有什么比债务更让她烦恼的了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [skəuldid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

She	had	more	than	once	scolded	his	mother	for	buying	even	such	things	as
她	有	更多的	比	一次	责骂	他的	母亲	为了	购买	甚至	这样的	事物	作为

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tiː] [ɑːn] ['kredɪt] ,

sugar	and	tea	on	credit	,
糖	和	茶	在	信用	,

她曾不止一次斥责他的母亲赊购糖和茶叶这类东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

and	had	declared	that	she	would	sell	her	place	and	go	to	the	hospital
和	有	声明	那	她	会	卖	她	地方	和	去	到	这	医院

[ɔːr] ['ɑːmzhaʊs] ['suːnər] [ðæn; ðən] [rʌn] ['ɪntuː] ['dɛts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

or	almshouse	sooner	than	run	into	debts	which	she	might	never	be	able	to	pay	.
或者	救济院	很快	比	跑步	进入	债务	哪个	她	可能	绝不	是	有能力的	到	支付	.

她曾表示，她宁愿卖掉自己的房子，去医院或救济院，也不愿背负可能永远无法偿还的债务。

" [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['temptər] [ɪn] ['fɪlz] [ɪr] .

"	She	need	never	know	it	!	"	whispered	the	tempter	in	Phil's	ear	.
"	她	需要	绝不	知道	它	!	"	低声说道	这	诱惑者	在	菲尔的	耳朵	.

“她永远不必知道！”诱惑者在菲尔耳边低语道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .

"	You	can	earn	the	money	somehow	and	pay	the	bill	at	the	druggist's	.
"	你	能	赚	这	钱	不知何故	和	支付	这	账单	在	这	药剂师的	.

“你可以想办法挣钱，然后去药店付账。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːf][jʊr; jər] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

You	can	save	the	money	off	your	new	clothes	and	pay	it	that	way	.
你	能	节省	这	钱	离开	你的	新的	衣服	和	支付	它	那	方式	.

你可以把买新衣服的钱存起来，然后用省下来的钱来支付。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər]['mɪstər] . ['riːˆən] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][plænts] . "

You	can	tell	her	Mr	.	Regan	gave	you	the	plants	.	"
你	能	告诉	她	先生	.	里根	给予	你	这	植物	.	"

你可以告诉她，是里根先生送给你的植物。

" [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

"	She's	sure	to	speak	about	it	the	first	time	she	sees	him	,
"	她是	当然	到	说话	关于	它	这	第一的	时间	她	看到	他	,

“她第一次见到他时肯定会谈到这件事。”

" [sed] [fɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptər] .

"	said	Phil	to	the	tempter	.
"	说	菲尔	到	这	诱惑者	.

菲尔对诱惑者说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [fərˈgetfl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['temptər] .

"	She	is	old	and	forgetful	,	"	answered	the	tempter	.
"	她	是	老的	和	健忘	,	"	回答	这	诱惑者	.

“她年纪大了，记性不好，”诱惑者回答道。

" [kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bai] [ðə; ði][plænts] [naʊ] .

"	Come	,	you	had	better	buy	the	plants	now	.
"	来	,	你	有	更好的	买	这	植物	现在	.

“来吧，你最好现在就把这些植物买下来。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] ['sætərdeɪ] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

They	will	be	gone	by	Saturday	perhaps	,	and	then	you	will	be	sorry	.
他们	将要	是	已消失	经过	周六	也许	,	和	然后	你	将要	是	对不起	.

他们或许周六就会离开，到那时你就会后悔了。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [liːst] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [praɪs] .

Come	,	let	us	at	least	go	in	and	ask	the	price	.
来	,	让	我们	在	至少	去	在	和	问	这	价格	.

来吧，至少让我们进去问问价格。

[ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

That	can	do	no	harm	.
那	能	做	不	伤害	.

这不会造成任何伤害。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['temptər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ækts] .

"	That	is	the	way	the	tempter	almost	always	acts	.
"	那	是	这	方式	这	诱惑者	几乎	总是	行为	.

“诱惑者几乎总是这样行事。”

" [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , " [hiː; hi] [sez] .

"	That	can	do	no	harm	,	"	he	says	.
"	那	能	做	不	伤害	,	"	他	说道	.

“这不会造成任何伤害，”他说。

" [let] [ˌjuː ˈes][dʒʌst][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] , " [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [liːdz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ,

"	Let	us	just	go	a	step	further	,	"	and	so	he	leads	people	on	,
"	让	我们	只是	去	一个	步	更远	,	"	和	所以	他	线索	人们	在	,

“我们再进一步吧，”于是他开始引导大家。

[tɪl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪl] [grəuz] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

till	the	way	down	hill	grows	so	steep	that	they	need	no	more	leading	,
直到	这	方式	向下	爬坡道	生长	所以	陡	那	他们	需要	不	更多的	领导	,

直到下坡路变得如此陡峭，以至于他们不再需要领路为止。

[bʌt; bət] [rʌn] [hed] - [lɔːŋ] [daʊn] .

but	run	head	-	long	down	.
但	跑步	头	-	长的	向下	.

但径直冲了下去。

[fɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['temptər] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['raɪənz] [ʃɑːp] ,

Phil	followed	the	tempter	into	Mr	.	Ryan's	shop	,
菲尔	随后	这	诱惑者	进入	先生	.	瑞恩的	店铺	,

菲尔跟着诱惑者进了瑞恩先生的店里，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

and	then	all	at	once	he	saw	who	had	been	leading	him	,
和	然后	全部	在	一次	他	锯	WHO	有	到过	领导	他	,

然后他突然看清了是谁在引导他。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	what	he	had	been	going	to	do	.
和	什么	他	有	到过	去	到	做	.

以及他原本打算做的事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

What	was	it	that	opened	his	eyes	so	suddenly	?
什么	曾是	它	那	打开	他的	眼睛	所以	突然	?

是什么让他突然睁开了双眼?

[dʒʌst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪzəbel] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪ] [dres] [ænd; ənd] ['ɪndiə] [straɪpt] [ʃɔːl] ,

Just	the	sight	of	Miss	Isabel	in	her	pretty	gray	dress	and	India	striped	shawl	,
只是	这	视线	的	错过	伊莎贝尔	在	她	漂亮的	灰色的	裙子	和	印度	有条纹的	披肩	,

光是看到伊莎贝尔小姐穿着漂亮的灰色连衣裙和印度条纹披肩的样子，就让人心旷神怡。

[ðə; ði] ['veri] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['baɪɪŋ] [siːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	very	dress	she	had	worn	on	Sunday	,	buying	seeds	at	the	counter	.
这	非常	裙子	她	有	磨损	在	星期日	,	购买	种子	在	这	柜台	.

正是她星期天在柜台买种子时穿的那件裙子。

[dʒʌst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] [fɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [siː]

Just	the	sight	of	her	made	Phil	open	the	eyes	of	his	conscience	and	see
只是	这	视线	的	她	制成	菲尔	打开	这	眼睛	的	他的	良心	和	看

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

what	he	was	going	to	do	.
什么	他	曾是	去	到	做	.

仅仅是看到她，就让菲尔睁开了良心的眼睛，看清了自己即将要做的事情。

[wʌt] [wʊd] [mɪs] ['ɪzəbel] [θɪŋk] ?

What	would	Miss	Isabel	think	?
什么	会	错过	伊莎贝尔	思考	?

伊莎贝尔小姐会怎么想?

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [θɪŋk] ?

What	would	his	heavenly	Father	think	?
什么	会	他的	天上	父亲	思考	?

他的天父会怎么想?

" [mɪs] ['ɪzəbel] [wəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

"	Miss	Isabel	won't	know	,	"	said	the	tempter	,	making	a	last	effort	.
"	错过	伊莎贝尔	惯于	知道	,	"	说	这	诱惑者	,	制作	一个	最后的	努力	.

“伊莎贝尔小姐不会知道的，”诱惑者说道，做着最后的努力。

" [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] , " [sed] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['temptər] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

"	But	God	will	,	"	said	Phil	,	and	then	the	tempter	went	away	for	that	time	.
"	但	上帝	将要	,	"	说	菲尔	,	和	然后	这	诱惑者	去	离开	为了	那	时间	.

“但上帝会的，”菲尔说，然后诱惑者暂时离开了。

" [waɪ] , ['filip] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ['kaɪndli] .

"	Why	,	Philip	,	is	this	you	?	"	said	Miss	Isabel	kindly	.
"	为什么	,	菲利普	,	是	这	你	?	"	说	错过	伊莎贝尔	亲切地	.

“菲利普，请问是你吗？”伊莎贝尔小姐和蔼地问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][juː; jʊ] ['grænmʌðər] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] ?

"	How	do	you	do	,	and	how	is	you	grandmother	this	fine	weather	?
"	如何	做	你	做	,	和	如何	是	你	祖母	这	美好的	天气	?

“你好吗？你奶奶在这种好天气里过得怎么样？”

" [fɪl] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [jen] .

"	Phil	answered	her	questions	,	and	then	yen	.
"	菲尔	回答	她	问题	,	和	然后	日元	.

“菲尔回答了她的问题，然后是日元。”

['lʊrd] [tuː; tə][æsk][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Lured	to	ask	one	for	himself	.
诱饵	到	问	一	为了	他自己	.

被诱惑着向别人要了一个。

" [pliːz] , [mɪs] ['ɪzəbel] ,

"	Please	,	Miss	Isabel	,
"	请	,	错过	伊莎贝尔	,

“请您，伊莎贝尔小姐，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːdz] [kæn; kən][aɪ] [bai] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [swiːt] - [smelɪŋ]

what	kind	of	seeds	can	I	buy	for	five	cents	that	will	make	sweet	-	smelling
什么	种类	的	种子	能	我	买	为了	五	分	那	将要	制作	甜的	-	闻起来

['flaʊərz] ? "

flowers	?	"
花朵	?	"

五美分能买到什么样的种子，能种出香味扑鼻的花?

" [waɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

"	Why	,	let	me	see	.
"	为什么	,	让	我	看	.

“让我看看。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmɪnjə'net] , [ɔːr] [swiːt] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm] , [ɔːr] [swiːt] ['piːz] . "

You	might	have	mignonette	,	or	sweet	alyssum	,	or	sweet	peas	.	"
你	可能	有	小醋汁	,	或者	甜的	香雪球	,	或者	甜的	豌豆	.	"

你或许可以用到木犀草、香雪球或香豌豆。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ['piːz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] — [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

"	Is	it	sweet	peas	that	are	so	many	different	colors	—	pink	and	white	and
"	是	它	甜的	豌豆	那	是	所以	许多	不同的	颜色	—	粉色的	和	白色的	和

['pɜːrp(ə)l] ?

purple	?
紫色的	?

“是香豌豆有这么多不同的颜色吗——粉色、白色、紫色？”

" [æskt] [fɪl] ['iːgərli] .

"	asked	Phil	eagerly	.
"	问	菲尔	急切地	.

“菲尔急切地问道。”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

"	The	very	same	.
"	这	非常	相同的	.

完全一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [best] .

I	think	you	will	like	them	best	.
我	思考	你	将要	喜欢	他们	最好的	.

我想你会最喜欢它们。

['mɪstər] . ['raɪən] , [haʊ] ['meni] [swiːt] ['piːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər]

Mr	.	Ryan	,	how	many	sweet	peas	can	you	afford	to	give	this	little	boy	for
先生	.	瑞安	,	如何	许多	甜的	豌豆	能	你	买得起	到	给	这	小的	男生	为了

[faɪv] [sents] ? "

five	cents	?	"
五	分	?	"

瑞恩先生，您能用五分钱给这个小男孩买多少颗香豌豆呢?

" [oʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] , " [sed] ['mɪstər] . ['raɪən] ,

"	Oh	,	quite	a	good	handful	,	"	said	Mr	.	Ryan	,
"	哦	,	相当	一个	好的	少数	,	"	说	先生	.	瑞安	,

“哦，真是够棘手的，”瑞安先生说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [drɔːr] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] .

taking	a	little	bag	and	filling	it	from	a	drawer	that	stood	open	.
采取	一个	小的	包	和	填充	它	从	一个	抽屉	那	站立	打开	.

从一个敞开的抽屉里拿出一个小袋子，把袋子装满东西。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	There	,	that	will	make	you	a	fine	row	,	and	very	nice	ones	they	are	.
"	那里	,	那	将要	制作	你	一个	美好的	排	,	和	非常	好的	一个	他们	是	.

“好了，这样你就能排成一排了，而且它们确实很漂亮。”

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [nuː] ['flaʊərz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

Only	if	you	want	plenty	of	new	flowers	,	you	must	keep	cutting	the	old	ones	.
仅有的	如果	你	想	很多	的	新的	花朵	,	你	必须	保持	切割	这	老的	一个	.

只有想要大量新花盛开，才需要不断地修剪旧花。

['flaʊərz] ['moʊstli] , ['mædəm] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

Flowers	mostly	,	madam	,	are	like	the	riches	of	the	man	in	the	'	Pilgrim's	Progress	,
花朵	大多	,	女士	,	是	喜欢	这	财富	的	这	男人	在	这	-	朝圣者的	进步	,

夫人，鲜花大多就像《天路历程》中主人公的财富一样。

- [pər'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membər] :

'	perhaps	you	remember	:
-	也许	你	记住	:

或许你还记得：

" - [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪd] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [mæd] ,

"	'	A	man	there	was	,	though	some	did	count	him	mad	,
"	-	一个	男人	那里	曾是	,	尽管	一些	做过	数数	他	疯狂的	,

“那里确实有一个人，虽然有些人认为他疯了，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] . - "

The	more	he	cast	away	,	the	more	he	had	.	'	"
这	更多的	他	投掷	离开	,	这	更多的	他	有	.	-	"

他丢弃的越多，拥有的就越多。

" [truː] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	True	,	"	said	Miss	Isabel	.
"	真的	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“没错，”伊莎贝尔小姐说。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['filip] .

"	So	you	have	a	garden	,	Philip	.
"	所以	你	有	一个	花园	,	菲利普	.

“所以你有个花园，菲利普。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	must	come	and	see	it	some	day	.
我	必须	来	和	看	它	一些	天	.

我一定要找机会去看看。

" [fɪl] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [siːdz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græniz] ['medɪs(ə)n] , [hiː; hi] [went]

"	Phil	paid	for	his	seeds	,	and	after	buying	his	granny's	medicine	,	he	went
"	菲尔	有薪酬的	为了	他的	种子	,	和	后	购买	他的	奶奶的	药品	,	他	去

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

on	his	way	home	.
在	他的	方式	家	.

菲尔付了种子钱，又买了奶奶的药，然后就回家了。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['temptər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn]['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] .

Perhaps	**you**	**think**	**the**	**tempter**	**let**	**him**	**alone**	**after**	**being**	**defeated**	**.**
也许	你	思考	这	诱惑者	让	他	独自的	后	存在	战败	.

或许你认为诱惑者在战败后就放过他了。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] , " [haʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !

All	**the**	**way**	**home**	**,**	**he**	**kept**	**whispering**	**,**	**"**	**How**	**silly**	**you**	**were**	**!**
全部	这	方式	家	,	他	保留	耳语	,	"	如何	愚蠢的	你	是	!

回家的路上，他不停地低声说："你真是太傻了！"

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði][plænts][æz; əz][nɑ:t] .

You	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**bought**	**the**	**plants**	**as**	**not**	**.**
你	可能	只是	作为	出色地	有	买	这	植物	作为	不是	.

你还不如直接买下这些植物。

['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	**would**	**have**	**known**	**it**	**.**
无人	会	有	已知	它	.

谁也不会知道。

" [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**And**	**Phil**	**was**	**just**	**silly**	**enough**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**,**
"	和	菲尔	曾是	只是	愚蠢的	足够的	到	听	到	他	,

"而菲尔竟然傻到听了他的话。"

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mər] .

and	**let**	**himself**	**be**	**put**	**out**	**of**	**humor**	**.**
和	让	他自己	是	放	出去	的	幽默	.

他任由自己失去幽默感。

[ðə; ði] ['deɪziz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ri:^ən] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]

The	**daisies**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Regan**	**filled**	**his**	**basket**	**were**	**just**	**as**	**pretty**	**as**
这	雏菊	和	哪个	先生	.	里根	已填	他的	篮子	是	只是	作为	漂亮的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

they	**had**	**been**	**before**	**,**
他们	有	到过	前	,

里根先生篮子里装满的雏菊和以前一样漂亮。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [wi:dz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][plænts][hi:; hi]

but	**somehow**	**they**	**looked**	**like**	**mean**	**little**	**weeds**	**compared**	**to**	**the**	**plants**	**he**
但	不知何故	他们	看起来	喜欢	意思是	小的	杂草	比较的	到	这	植物	他

[hæd; həd] [si:n] [æt; ət] ['raɪənz] .

had	**seen**	**at**	**Ryan's**	**.**
有	已见	在	瑞恩的	.

但不知为何，与他在瑞恩家看到的植物相比，它们看起来就像不起眼的小杂草。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][set][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ɔ:l] .

He	**almost**	**thought**	**he**	**would**	**not**	**set**	**them**	**out**	**at**	**all**	**.**
他	几乎	想法	他	会	不是	放	他们	出去	在	全部	.

他几乎想过干脆不把它们摆出来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['mɪstər] .

He	**looked**	**at**	**the**	**plants**	**in**	**the**	**green**	**-**	**house**	**and**	**stopped**	**to**	**watch**	**Mr**	**.**
他	看起来	在	这	植物	在	这	绿色的	-	房子	和	停止	到	手表	先生	.

['ændɜ-sənz] ['gɑ:rdnər] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] ['flaʊər] [bedz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

Anderson's	**gardener**	**planting**	**the**	**odd**	**-**	**shaped**	**flower**	**beds**	**in**	**the**	**lawn**	**,**
安德森的	园丁	种植	这	奇怪的	-	形状	花	床	在	这	草地	,

他看着温室里的植物，停下来观看安德森先生的园丁在草坪上种植形状奇特的花坛。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [rʌf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

and	thought	how	small	and	rough	his	own	little	garden	looked	by	the	side	of
和	想法	如何	小的	和	粗糙的	他的	自己的	小的	花园	看起来	经过	这	边	的

[ðɪs] [grænd] [pleɪs] ;

this	grand	place	;
这	盛大	地方	;

他心想，在这座宏伟的宅邸旁边，自己的小花园显得多么渺小简陋啊；

[waɪ] [ðə; ði] ['veri] [bed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [dʒi'reinjəmz] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒər]

why	the	very	bed	the	gardener	was	filling	with	red	geraniums	was	larger
为什么	这	非常	床	这	园丁	曾是	填充	和	红色的	天竺葵	曾是	更大的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['gɑ:rdn] .

than	his	whole	garden	.
比	他的	所有的	花园	.

为什么园丁种满红色天竺葵的那块花坛比他整个花园都大?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ?

What	was	the	use	of	poor	people	trying	to	do	anything	?
什么	曾是	这	使用	的	贫穷的	人们	尝试	到	做	任何事物	?

穷人努力做任何事有什么用呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hju:mər] [ðæt] [fɪl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	was	in	a	very	bad	humor	that	Phil	arrived	at	home	,
它	曾是	在	一个	非常	坏的	幽默	那	菲尔	到达的	在	家	,

菲尔回到家时心情非常糟糕。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['græni] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	found	granny	sitting	on	the	bench	in	the	sunshine	.
和	成立	奶奶	坐着	在	这	长椅	在	这	阳光	.

发现奶奶正坐在阳光下的长椅上。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['deɪzɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði]

She	exclaimed	over	the	daisies	;	they	were	just	such	as	used	to	grow	in	the
她	惊呼	超过	这	雏菊	;	他们	是	只是	这样的	作为	用过的	到	生长	在	这

[oʊld] ['kʌntri] ,

old	country	,
老的	国家	,

她惊叹于那些雏菊；它们和她在故乡见过的雏菊一模一样。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] .

she	said	,	and	the	sight	of	them	warmed	her	very	heart	.
她	说	,	和	这	视线	的	他们	温暖	她	非常	心	.

她说，看到他们，她心里暖暖的。

" - [twʌz] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'taɪərli] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	'	Twas	very	kind	,	entirely	,	to	give	them	to	you	,	"	said	she	.
"	-	那是	非常	种类	,	完全	,	到	给	他们	到	你	,	"	说	她	.

“把它们送给你，真是太好了，”她说。

" [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , " ['ænsər] [fɪl] , ['ræðər] ['ʃɔ:rtli] ;

"	No	such	great	kindness	,	"	answered	Phil	,	rather	shortly	;
"	不	这样的	伟大的	仁慈	,	"	回答	菲尔	,	相当	不久	;

“没有那么大的恩惠，”菲尔简短地回答道；

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

"	he	was	going	to	throw	them	away	if	I	hadn't	taken	them	.
"	他	曾是	去	到	扔	他们	离开	如果	我	之前没有	已采取	他们	.

“如果我不拿走它们，他就要把它们扔掉了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [pʊr] [foʊks] . "

But	I	suppose	they	are	good	enough	for	poor	folks	.	"
但	我	认为	他们	是	好的	足够的	为了	贫穷的	各位	.	"

但我想，对穷人来说，它们已经足够好了。

" [its] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['siːɪŋ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['kwaɪətli] .

"	It's	likely	they	are	,	seeing	who	made	them	,	"	answered	the	old	woman	,	quietly	.
"	它是	可能	他们	是	,	看到	WHO	制成	他们	,	"	回答	这	老的	女士	,	悄悄	.

“很有可能，看看是谁做的，”老妇人平静地回答道。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [daʊn] [taʊn] ? "

"	Who	did	you	see	down	town	?	"
"	WHO	做过	你	看	向下	镇	?	"

“你在市中心见到谁了？”

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	Nobody	but	Miss	Isabel	.
"	无人	但	错过	伊莎贝尔	.

除了伊莎贝尔小姐，没有其他人。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [hɪr] ? "

Has	any	one	been	here	?	"
有	任何	一	到过	这里	?	"

有人来过这里吗?

" [jes] , ['hɔːrəs] ['meɪbərli] .

"	Yes	,	Horace	Maberly	.
"	是的	,	贺拉斯	马伯利	.

“是的，霍勒斯·马伯利。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɒnts] ['meri] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [kʊk] ['sætərdeɪ] .

His	mother	wants	Mary	to	go	up	and	help	the	cook	Saturday	.
他的	母亲	想要	玛丽	到	去	向上	和	帮助	这	厨师	周六	.

他母亲希望玛丽星期六上去帮厨师做菜。

[its] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] . "

It's	a	grand	dinner	they	are	to	have	.	"
它是	一个	盛大	晚餐	他们	是	到	有	.	"

他们要享用一顿盛大的晚宴。

" [dʒʌst][soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bai] [maɪ] [nuː] [kloʊðz] ! " [sed] [fɪl] .

"	Just	so	she	can't	buy	my	new	clothes	!	"	said	Phil	.
"	只是	所以	她	不能	买	我的	新的	衣服	!	"	说	菲尔	.

“这样她就买不到我的新衣服了！”菲尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] .

"	It	is	just	my	luck	.
"	它	是	只是	我的	运气	.

真是我的运气不好。

['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "

Everything	goes	wrong	that	I	want	to	do	.	"
一切	去	错误的	那	我	想	到	做	.	"

我想做的每件事都出了差错。

" [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːr'self] [ðæts] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] ['græni] .

"	Take	care	it	isn't	yourself	that's	going	wrong	,	"	said	granny	.
"	拿	关心	它	不是	你自己	那就是	去	错误的	,	"	说	奶奶	.

“小心别出问题了，”奶奶说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	is	in	a	bad	humor	you	are	this	afternoon	.
"	它	是	在	一个	坏的	幽默	你	是	这	下午	.

你今天下午心情不太好。

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What's	happened	to	you	?
是什么	发生	到	你	?

你怎么了?

" [fɪl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] .

"	Phil	turned	away	without	reply	,	and	taking	up	his	basket	went	to	his	garden	.
"	菲尔	转向	离开	没有	回复	,	和	采取	向上	他的	篮子	去	到	他的	花园	.

菲尔没有回答，转身背起篮子走向他的花园。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

As	he	turned	round	the	corner	of	his	house	,
作为	他	转向	圆形的	这	角落	的	他的	房子	,

当他转过房子拐角时，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

he	started	and	ran	as	fast	as	he	could	go	.
他	开始	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他开始奔跑，并且跑得非常快。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]

The	little	gate	which	he	had	contrived	with	so	much	pains	and	fastened
这	小的	门	哪个	他	有	人为的	和	所以	很多	疼痛	和	系紧

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .

with	so	much	care	was	open	.
和	所以	很多	关心	曾是	打开	.

他费尽心思设计、精心锁好的小门敞开着。

[æn; ən] [oʊld] [hen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ˈnuːli] -

An	old	hen	and	a	flock	of	chickens	were	scratching	in	the	fine	newly	-
一个	老的	母鸡	和	一个	群	的	鸡	是	抓挠	在	这	美好的	新	-

[tɜːrnd] [dɜːrt] ,

turned	dirt	,
转向	污垢	,

一只老母鸡和一群小鸡正在新翻的细土里刨食。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [goʊt] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,

and	a	white	goat	,	which	belonged	to	a	neighbor	,
和	一个	白色的	山羊	,	哪个	属于	到	一个	邻居	,

还有一只属于邻居的白山羊，

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkrɔpiŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒəˈreɪniəm] .

was	just	cropping	off	the	head	of	his	beautiful	geranium	.
曾是	只是	裁剪	离开	这	头	的	他的	美丽的	天竺葵	.

他当时正在修剪他那株美丽天竺葵的花头。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [vekˈseɪʃəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Now	it	is	really	one	of	the	most	vexatious	things	in	the	world	to	have	a
现在	它	是	真的	一	的	这	最多	令人烦恼的	事物	在	这	世界	到	有	一个

['neɪbɚz] [henz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ʌp] [wʌnz] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] .

neighbor's	hens	come	in	and	scratch	up	one's	flower	garden	.
邻居	母鸡	来	在	和	划痕	向上	一个人的	花	花园	.

现在，邻居家的母鸡跑到自家花园里刨土，真是世界上最令人恼火的事情之一。

[aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] .

I	know	,	because	I	have	tried	it	a	great	many	times	.
我	知道	,	因为	我	有	尝试	它	一个	伟大的	许多	时代	.

我知道，因为我试过很多次了。

[stɪl] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

Still	I	don't	think	Phil	would	have	sworn	as	he	did	if	he	had	not	been
仍然	我	不	思考	菲尔	会	有	宣誓	作为	他	做过	如果	他	有	不是	到过

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhwispəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemptər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

listening	to	those	whispers	of	the	tempter	all	the	morning	.
聆听	到	那些	低语	的	这	诱惑者	全部	这	早晨	.

不过，如果菲尔没有整天早上都听着那些诱惑者的低语，我想他应该不会像那样爆粗口。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['næni] - [goʊt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni]

Nor	**would**	**he**	**have**	**pounded**	**the**	**poor**	**little**	**nanny**	**-**	**goat**	**,**	**who**	**did**	**not**	**know**	**any**
也不	会	他	有	猛击	这	贫穷的	小的	保姆	-	山羊	,	WHO	做过	不是	知道	任何

['betər] ,

better	**,**
更好的	,

他也不会殴打那只可怜的小母山羊，它什么都不懂。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] ,

with	**such**	**a**	**big**	**stick**	**;**	**for**	**he**	**was**	**very**	**far**	**from**	**being**	**a**	**cruel**	**boy**	**,**
和	这样的	一个	大的	戳	;	为了	他	曾是	非常	远的	从	存在	一个	残忍的	男生	,

拿着这么大的棍子；因为他一点也不像个残忍的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][swɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**he**	**had**	**not**	**sworn**	**for**	**a**	**long**	**time**	**before**	**—**	**not**	**since**	**he**	**had**
和	他	有	不是	宣誓	为了	一个	长的	时间	前	—	不是	自从	他	有

[bɪn] [ɪn] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [klæs] .

been	**in**	**Miss**	**Isabel's**	**class**	**.**
到过	在	错过	伊莎贝尔的	班级	.

而且他很久以前就没说过脏话了——自从上了伊莎贝尔小姐的课之后就没说过。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] , ['peltɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

He	**drove**	**the**	**animals**	**out**	**,**	**pelting**	**them**	**with**	**stones**	**,**
他	驾驶	这	动物	出去	,	投掷	他们	和	石头	,

他用石头砸牲畜，把它们赶了出去。

['leɪmɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [tʃɪks] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [wʌn] ['aʊtraɪt] .

laming	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**downy**	**chicks**	**,**	**and**	**killing**	**one**	**outright**	**.**
跛行	二	或者	三	的	这	贫穷的	小的	绒毛状	小鸡	,	和	杀	一	直接	.

弄伤了两三只可怜的小绒毛鸡，还直接杀死了一只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst][ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	**was**	**this**	**last**	**act**	**which**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**senses**	**a**	**little**	**.**
它	曾是	这	最后的	行为	哪个	带来	他	到	他的	感官	一个	小的	.

正是这最后的举动让他稍微清醒了一些。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**picked**	**the**	**chicken**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**.**
他	挑选	这	鸡	向上	和	看起来	在	它	.

他拿起鸡，仔细端详起来。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**poor**	**thing**	**was**	**not**	**quite**	**dead**	**,**	**and**	**as**	**he**	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	贫穷的	事物	曾是	不是	相当	死的	,	和	作为	他	握住	它	在	他的	手	,

那可怜的小家伙还没完全死透，他把它拿在手里时，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊ] [braɪt] ,

it	**opened**	**the**	**little**	**round**	**eyes**	**which**	**had**	**just**	**been**	**so**	**bright**	**,**
它	打开	这	小的	圆形的	眼睛	哪个	有	只是	到过	所以	明亮的	,

它睁开了那双原本明亮的小圆眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

and	**looked**	**at**	**him**	**as**	**he**	**thought**	**with**	**a**	**glance**	**of**	**reproach**	**,**
和	看起来	在	他	作为	他	想法	和	一个	瞥一眼	的	责备	,

他沉思时，带着责备的目光看了他一眼。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['lɪt(ə)l] ['piːpɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [aɪ] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] ['fɪlmi] ,

made	**a**	**piteous**	**little**	**peeping**	**noise**	**,**	**and**	**then**	**its**	**eye**	**grew**	**dim**	**and**	**filmy**	**,**
制成	一个	可怜的	小的	偷窥	噪音	,	和	然后	它是	眼睛	生长	暗淡	和	电影	,

它发出了一声凄惨的唧唧声，然后它的眼睛变得昏暗模糊。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kɜːrld] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

its	little	feet	curled	up	—	it	was	dead	.
它是	小的	脚	卷曲	向上	—	它	曾是	死的	.

它的小脚蜷缩着——它死了。

[fɪl] [stɑːpt] ['swerɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Phil	stopped	swearing	,	sat	down	on	a	stone	,
菲尔	停止	咒骂	,	卫星	向下	在	一个	石头	,

菲尔停止了咒骂，在一块石头上坐了下来。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] — ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər]

and	cried	as	if	his	heart	would	break	—	partly	for	the	chicken	,	partly	for
和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	—	部分	为了	这	鸡	,	部分	为了

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

his	garden	.
他的	花园	.

他哭得好像心都要碎了——一部分是为了那只鸡，一部分是为了他的花园。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

He	did	not	despise	it	any	more	.
他	做过	不是	鄙视	它	任何	更多的	.

他不再鄙视它了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɔɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

Now	that	it	was	spoiled	as	he	thought	,
现在	那	它	曾是	被宠坏了	作为	他	想法	,

既然事情已经像他想的那样被破坏了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt]

it	seemed	to	him	that	nothing	could	be	more	precious	than	the	little	bit
它	似乎	到	他	那	没有什么	可以	是	更多的	宝贵的	比	这	小的	少量

[ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .

of	ground	on	which	he	had	worked	so	hard	.
的	地面	在	哪个	他	有	工作	所以	难的	.

在他看来，没有什么比他辛勤耕耘的这小块土地更珍贵的了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

And	then	he	was	so	sorry	for	the	chicken	.
和	然后	他	曾是	所以	对不起	为了	这	鸡	.

然后，他非常同情那只鸡。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] !

How	pretty	it	was	,	and	how	happy	!
如何	漂亮的	它	曾是	,	和	如何	快乐的	!

多么美丽啊，多么令人开心啊！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	did	not	know	that	it	was	doing	anything	wrong	,	and	now	he	had
它	做过	不是	知道	那	它	曾是	正在做	任何事物	错误的	,	和	现在	他	有

[kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

killed	it	.
被杀	它	.

它并不知道自己做错了什么，现在却被他杀死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['næni] - [goʊt] [tuː] .

And	he	had	hurt	the	poor	little	white	nanny	-	goat	too	.
和	他	有	伤害	这	贫穷的	小的	白色的	保姆	-	山羊	也	.

而且他还伤害了那只可怜的小白山羊。

[ˌaɪ 'tiː] [limpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] .

It	limped	as	it	ran	away	.
它	跛行	作为	它	跑	离开	.

它一瘸一拐地逃走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][dʒə'reɪniəm] !
As if that would bring back his geranium !
作为 如果 那 会 带来 后退 他的 天竺葵 !

仿佛那样就能让他的天竺葵复活似的!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [sed] ['græni] .
" What is it , dear ? " said granny .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 说 奶奶 .

“什么事，亲爱的？”奶奶问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
She had heard the noise , and hobbled round the house to see what was
她 有 听到 这 噪音 , 和 跛行 圆形的 这 房子 到 看 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

她听到了动静，便一瘸一拐地绕着房子走去，看看发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [fɪl] [wʌz; wəz][ɪn] .
and was surprised and alarmed when she saw the state Phil was in .
和 曾是 惊讶 和 惊慌 什么时候 她 锯 这 状态 菲尔 曾是 在 .

当她看到菲尔当时的状况时，感到既惊讶又震惊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [fɪl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" What's the matter , dear ? " she repeated as Phil did not answer .
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? " 她 重复 作为 菲尔 做过 不是 回答 .

“亲爱的，怎么了？”菲尔没有回答，她又问了一遍。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ?
" What has happened to make you cry so ?
" 什么 有 发生 到 制作 你 哭 所以 ?

发生了什么事让你哭得这么厉害?

" [fɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Phil pointed to the garden .
" 菲尔 尖 到 这 花园 .

菲尔指着花园。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" Oh , what a pity !
" 哦 , 什么 一个 遗憾 !

“哦，真是太可惜了！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? "
What is it that's done it — the chickens ? "
什么 是 它 那就是 完毕 它 — 这 鸡 ? "

究竟是什么造成的——是鸡吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [goʊt] [ʌv; əv] ['raɪənz] , " ['ænsər] [fɪl] .
" The chickens and that white goat of Ryan's , " answered Phil .
" 这 鸡 和 那 白色的 山羊 的 瑞恩的 , " 回答 菲尔 .

“是瑞恩的鸡和那只白山羊，”菲尔回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] . "
" But they couldn't have got in unless somebody had left the gate open . "
" 但 他们 不能 有 得到 在 除非 某人 有 左边 这 门 打开 . "

“但除非有人没关好大门，否则他们不可能进来。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [goʊt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ðem; ðəm] [goʊts] . "
" Maybe the goat opened it : they're full of cunning , them goats . "
" 或许 这 山羊 打开 它 : 它们是 满的 的 狡猾 , 他们 山羊 . "

“也许是山羊打开的：山羊可狡猾极了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , " ['ænsər] [fɪl] .

"	She	couldn't	,	"	answered	Phil	.
"	她	不能	,	"	回答	菲尔	.

“她做不到，”菲尔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	It	was	fastened	with	a	wire	as	tight	as	it	could	be	.
"	它	曾是	系紧	和	一个	金属丝	作为	紧的	作为	它	可以	是	.

“它用铁丝紧紧地绑住了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] . "

I	don't	see	who	would	have	done	such	a	mean	thing	.	"
我	不	看	WHO	会	有	完毕	这样的	一个	意思是	事物	.	"

我不明白谁会做出这么卑鄙的事。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [biːst] , [ðæt] [seɪm] [waɪt] [goʊt] , " [sed] ['græni] .

"	She's	a	troublesome	beast	,	that	same	white	goat	,	"	said	granny	.
"	她是	一个	麻烦的	兽	,	那	相同的	白色的	山羊	,	"	说	奶奶	.

“那只白山羊真是个麻烦的家伙，”奶奶说。

" [aɪ'd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkli]

"	I'd	complain	of	her	only	she's	all	the	dependence	they	have	for	the	sickly
"	ID	抱怨	的	她	仅有的	她是	全部	这	依赖性	他们	有	为了	这	病弱的

['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ,

baby	that	has	no	mother	,
婴儿	那	有	不	母亲	,

“我本来想抱怨她，但她是他们唯一能依靠的人，那个体弱多病、没有母亲的婴儿就靠她了。”

[pʊr] [θɪŋ] !

poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] .

But	there	,	don't	cry	.
但	那里	,	不	哭	.

但是，别哭。

" [fɔːr; fər] [fɪl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	For	Phil	was	crying	harder	than	ever	.
"	为了	菲尔	曾是	哭泣	更难	比	曾经	.

“菲尔哭得比以往任何时候都更厉害了。”

" [siː] , [hɪəz] [jʊr; jər] [best] [bed] [ðeɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] .

"	See	,	here's	your	best	bed	they	haven't	touched	at	all	.
"	看	,	这里是	你的	最好的	床	他们	还没有	感动	在	全部	.

“瞧，这是你最好的床，他们一点都没动过。”

" [fɪl] [lʊkt] .

"	Phil	looked	.
"	菲尔	看起来	.

菲尔看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[ðə; ði] ['pænziz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] .

The	pansies	had	quite	escaped	.
这	三色堇	有	相当	逃脱	.

三色堇彻底逃脱了。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

That	was	some	comfort	.
那	曾是	一些	舒适	.

这多少让人感到些许安慰。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][dʌg] [ʌp] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bedz] ,

Perhaps	they	had	not	dug	up	quite	all	the	seeds	in	the	other	beds	,
也许	他们	有	不是	挖	向上	相当	全部	这	种子	在	这	其他	床	,

或许他们还没有把其他苗床里的种子全部挖出来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['leibəlz] ,

though	they	had	thrown	down	the	sticks	with	their	labels	,
尽管	他们	有	抛掷	向下	这	棍子	和	他们的	标签	,

虽然他们已经把贴着标签的棍子扔掉了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

so	that	he	would	never	know	which	was	which	.
所以	那	他	会	绝不	知道	哪个	曾是	哪个	.

这样他就永远无法分辨哪个是哪个了。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][plænts] [gruː] .

That	did	not	matter	so	much	if	only	the	plants	grew	.
那	做过	不是	事情	所以	很多	如果	仅有的	这	植物	生长	.

只要植物能生长，其他的一切都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒə'reɪniəm] !

But	then	his	geranium	!
但	然后	他的	天竺葵	!

但是他的天竺葵呢!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][help] [ðæt] .

Nothing	could	help	that	.
没有什么	可以	帮助	那	.

对此，什么也做不了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	may	as	well	pull	it	up	and	throw	it	away	,	"	said	he	,
"	我	可能	作为	出色地	拉	它	向上	和	扔	它	离开	,	"	说	他	,

“我干脆把它拔出来扔掉算了，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [niːt] [ə'gen] [ænd; ənd][pla:ntid][hɪz; ɪz] [swiːt] ['piːz] .

when	he	had	made	all	neat	again	and	planted	his	sweet	peas	.
什么时候	他	有	制成	全部	整洁的	再次	和	已种植	他的	甜的	豌豆	.

当他把一切都收拾干净后，种下了他的香豌豆。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] . "

"	I	can't	bear	to	see	the	poor	thing	.	"
"	我	不能	熊	到	看	这	贫穷的	事物	.	"

“我实在不忍心看到这可怜的孩子。”

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['græni] ,

"	I	wouldn't	,	"	said	granny	,
"	我	不会	,	"	说	奶奶	,

“我不会，”奶奶说。

[huː] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['wɑtʃɪŋ] [fɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

who	had	sat	on	a	stone	in	the	sun	watching	Phil	at	his	work	.
WHO	有	卫星	在	一个	石头	在	这	太阳	观看	菲尔	在	他的	工作	.

他坐在阳光下的石头上，看着菲尔工作。

" ['meɪbi] - [twɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

"	Maybe	'	twill	come	out	again	.
"	或许	-	斜纹布	来	出去	再次	.

“也许它会再次面世。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ɔːl]

I've	seen	the	gardeners	cut	them	down	as	close	as	that	,	and	they	grew	all
我已经	已见	这	园丁	切	他们	向下	作为	关闭	作为	那	,	和	他们	生长	全部

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

我见过园丁把它们修剪得那么短，结果它们反而长得更好了。

[dʒʌst] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

Just	tread	down	the	soil	around	it	and	give	it	some	water	.
只是	踏	向下	这	土壤	大约	它	和	给	它	一些	水	.

只需踩实它周围的土壤，再浇点水就行了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [dɪr] .

You	mustn't	be	so	easy	discouraged	,	dear	.
你	不得	是	所以	简单的	灰心	,	亲爱的	.

亲爱的，你千万别这么容易气馁。

[ʃʊr] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hɪtʃɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . "

Sure	everything	has	hitches	in	it	sometimes	.	"
当然	一切	有	挂钩	在	它	有时	.	"

当然，任何事情有时都会遇到一些小插曲。

" [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hɪtʃɪz] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [fɪl] .

"	My	things	are	all	hitches	I	think	,	"	said	Phil	.
"	我的	事物	是	全部	挂钩	我	思考	,	"	说	菲尔	.

“我觉得我的东西都是绊脚石，”菲尔说。

['græni] [dɪd] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Granny	did	not	reason	with	Phil	just	at	that	time	.
奶奶	做过	不是	原因	和	菲尔	只是	在	那	时间	.

当时奶奶并没有和菲尔讲道理。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,

She	saw	that	his	heart	was	as	full	as	it	could	hold	,
她	锯	那	他的	心	曾是	作为	满的	作为	它	可以	抓住	,

她看出他内心充满了喜悦，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	she	was	a	wise	woman	,	though	she	could	not	read	a	word	.
和	她	曾是	一个	明智的	女士	,	尽管	她	可以	不是	读	一个	单词	.

她是一位智慧的女性，尽管她一个字也不识字。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] .

There	is	a	great	deal	of	wisdom	which	does	not	of	books	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	智慧	哪个	做	不是	的	图书	.

书中并没有记载很多智慧。

[ʃiː; ʃi] [kəukst] [fɪl] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

She	coaxed	Phil	to	go	into	the	woods	and	see	if	he	could	not	cut	her	a
她	哄骗	菲尔	到	去	进入	这	树林	和	看	如果	他	可以	不是	切	她	一个

[lɔːŋgər] [keɪn] ,

longer	cane	,
更长	甘蔗	,

她哄着菲尔进树林里去，看看能不能给她砍一根更长的拐杖。

[æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ɔːf] .

as	the	end	of	hers	was	worn	off	.
作为	这	结尾	的	她的	曾是	磨损	离开	.

因为她的末端已经磨损了。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪv] - [liːf] [vaɪn][tuː; tə][plænt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]
" And maybe you'll find a pretty five - leaf vine to plant at the end of your
" 和 或许 你会 寻找 一个 漂亮的 五 - 叶子 藤 到 植物 在 这 结尾 的 你的
['gɑːrdn] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
garden and run up on the rocks .
花园 和 跑步 向上 在 这 岩石 .

“也许你会在花园尽头找到一种漂亮的五叶藤蔓植物，让它攀爬到岩石上。”

[nɑːt][ðə; ði] [θriː] - [liːvd] [maɪnd] : [ðæts] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs]
Not the three - leaved mind : that's poison , and will make your hands and face
不是 这 三 - 离开 头脑 : 那就是 毒 , 和 将要 制作 你的 双手 和 脸
[swel] .
swell .
膨胀 .

不要用三叶草思维：那是毒药，会使你的手和脸肿胀。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪks] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] ['groʊɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaʊərz] . "
And some of those brakes would look pretty growing in with your flowers . "
和 一些 的 那些 刹车 会 看 漂亮的 生长 在 和 你的 花朵 . "

有些刹车片和你的花丛一起生长，看起来会很漂亮。”

" ['mɪstər] . ['riːˆən] [hæz; həz][ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] , " [sed] [fɪl] .
" Mr . Regan has them I know , " said Phil .
" 先生 . 里根 有 他们 我 知道 , " 说 菲尔 .

“我知道里根先生有这些，”菲尔说。

" [wel] , ['græni] , [aɪl] [get] [juː; jʊ][jʊr; jər] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
" Well , granny , I'll get you your cane and the vine too , if I can find one .
" 出色地 , 奶奶 , 患病的 得到 你 你的 甘蔗 和 这 藤 也 , 如果 我 能 寻找 一 .

“奶奶，我会给你找根拐杖，如果能找到的话，我也会给你找根藤蔓。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] : [pʊr] [foʊks] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] . "
But it's no use : poor folks can't have anything . "
但 它是 不 使用 : 贫穷的 各位 不能 有 任何事物 . "

但这都没用：穷人什么都得不到。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hed] , [fɪl] [oʊ'kɑːnɚ] , " [sez] ['græni] [sɪ'vɪrli] ,
" You just put that notion right out of head , Phil O'Connor , " says granny severely ,
" 你 只是 放 那 概念 正确的 出去 的 头 , 菲尔 奥康纳 , " 说道 奶奶 严重 ,

“菲尔·奥康纳，你立刻把这种想法从脑子里赶出去！”奶奶严厉地说。

" [its] ['envi] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [wiːdz] ,
" It's envy makes you say that , and it's one of the devil's own weeds ,
" 它是 嫉妒 制作 你 说 那 , 和 它是 一 的 这 魔鬼的 自己的 杂草 ,

“是嫉妒让你说出那样的话，而嫉妒正是魔鬼的毒瘤之一。”

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] - [liːvd] ['pɔɪzn] [vaɪn] [ðæt] [spɔɪlz] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .
worse than the three - leaved poison vine that spoils all it touches .
更糟 比 这 三 - 离开 毒 藤 那 战利品 全部 它 触摸 .

比三叶毒藤还可怕，它所到之处，无不遭祸患。

[dəunt][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
Don't the poor have the blessed sunshine , and the sight of the trees
不 这 贫穷的 有 这 蒙福 阳光 , 和 这 视线 的 这 树木
[ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] ,
and green fields ,
和 绿色的 字段 ,

难道穷人就不能享受阳光，欣赏树木和绿地吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'laɪk] ?
and all the fine things that God has made for all alike ?
和 全部 这 美好的 事物 那 上帝 有 制成 为了 全部 同样 ?

上帝为所有人创造的所有美好事物呢?

[dəunt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]

Don't	we	have	a	roof	over	our	heads	,	and	plenty	to	eat	and	drink
不	我们	有	一个	屋顶	超过	我们的	头部	,	和	很多	到	吃	和	喝

[ænd; ənd] [wer] ?

and	wear	?
和	穿	?

我们难道没有房子住，没有吃的喝的穿的吗?

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

And	don't	you	have	the	best	of	teaching	on	Sundays	,
和	不	你	有	这	最好的	的	教学	在	星期日	,

你们星期天的教学难道不是最好的吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] ['enibɑ:di] ?

and	as	good	a	chance	to	learn	as	anybody	?
和	作为	好的	一个	机会	到	学习	作为	任何人	?

难道这不是一个难得的学习机会吗?

[pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɔɪzn] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]

Put	all	that	out	of	your	head	if	you	don't	want	it	to	poison	everything	for
放	全部	那	出去	的	你的	头	如果	你	不	想	它	到	毒	一切	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

如果你不想让这些念头毁了你的一切，就把它们统统从你的脑海里抹去。

[its] [æn; ən] [ɪl] [wi:d] , [ænd; ənd][noʊ][plænt][ʌv; əv] [greɪs] ['evər] [θroʊv] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] .

It's	an	ill	weed	,	and	no	plant	of	grace	ever	throve	where	it	grew	.
它是	一个	患病的	杂草	,	和	不	植物	的	优雅	曾经	茁壮成长	在哪里	它	生长	.

它是一种有害的杂草，任何美好的植物都无法在它生长的地方茁壮成长。

" ['tʃæptər] [fɔ:rθ] .

"	CHAPTER	FOURTH	.
"	章	第四	.

第四章。

['flaʊərz] .

FLOWERS	.
花朵	.

花朵。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['græni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,

AS	I	said	,	granny	was	a	wise	woman	,
作为	我	说	,	奶奶	曾是	一个	明智的	女士	,

正如我所说，奶奶是一位睿智的女性。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ɔ:r] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

though	she	could	not	write	her	own	name	or	read	it	when	it	was	written	.
尽管	她	可以	不是	写	她	自己的	姓名	或者	读	它	什么时候	它	曾是	书面	.

虽然她既不会写自己的名字，也不会读别人写给她的名字。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ]

She	knew	that	there	was	no	use	in	talking	to	Phil	while	his	mind	was	so
她	知道	那	那里	曾是	不	使用	在	说	到	菲尔	尽管	他的	头脑	曾是	所以

[wɜ:rkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

worked	up	and	troubled	with	the	misfortune	to	his	garden	.
工作	向上	和	麻烦	和	这	不幸	到	他的	花园	.

她知道，菲尔现在因为花园的不幸遭遇而心烦意乱，跟他说话是没用的。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][veks][ə; eɪ] [seɪnt] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	Sure	it	was	enough	to	vex	a	saint	,	"	said	she	to	herself	,
"	当然	它	曾是	足够的	到	烦恼	一个	圣	,	"	说	她	到	她自己	,

“这足以让圣人恼火了，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	but	when	the	boy	gets	away	from	the	sight	of	his	trouble	into	the	woods	,
"	但	什么时候	这	男生	获得	离开	从	这	视线	的	他的	麻烦	进入	这	树林	,

但是当男孩逃离麻烦的视线，躲进树林里时，

[ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] , [ˈhiːl] [biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈbetər] ,

and	sees	all	the	pretty	things	growing	,	he'll	be	diverted	,	and	feel	better	,
和	看到	全部	这	漂亮的	事物	生长	,	地狱	是	改道	,	和	感觉	更好的	,

看到各种美丽的植物生长，他的注意力就会转移，心情也会好起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] .

and	then	he'll	be	ready	to	hear	reason	.
和	然后	地狱	是	准备好	到	听到	原因	.

到那时，他才会愿意听取道理。

[its] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tɜːrn] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːrdnɪŋ] ,

It's	a	real	turn	he	has	for	the	gardening	,
它是	一个	真实的	转动	他	有	为了	这	园艺	,

他真的很喜欢园艺。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn]

and	as	soon	as	he	learns	to	write	and	gets	a	bit	more	learning	in
和	作为	很快	作为	他	学习	到	写	和	获得	一个	少量	更多的	学习	在

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

等他学会写字，对数字有了更多了解之后，

[aɪl] [get] [ˈmɪstər] . [ˈriːˆən] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈnɜːrsərimən] [ɔːr]

I'll	get	Mr	.	Regan	to	look	him	up	a	place	with	some	nurseryman	or
患病的	得到	先生	.	里根	到	看	他	向上	一个	地方	和	一些	苗圃工人	或者

['gɑːrdnər] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] — [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

gardener	where	he	can	learn	the	trade	—	that's	what	we'll	do	.
园丁	在哪里	他	能	学习	这	贸易	—	那就是	什么	出色地	做	.

我会让里根先生帮他找个苗圃主或园丁的地方，让他学习这门手艺——我们会这么做。

[puːˈʃiːn] !

Pusheen	!
Pusheen	!

Pusheen!

" ['græni] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] .

"	Granny	always	talked	to	animals	as	if	they	could	understand	every	word	.
"	奶奶	总是	谈话	到	动物	作为	如果	他们	可以	理解	每一个	单词	.

“奶奶总是跟动物说话，好像它们能听懂每一个字一样。”

[puːˈʃiːn] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbi] ['kɪt(ə)n]) [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]

Pusheen	(	that	was	the	name	of	the	tabby	kitten	)	looked	very	wise	and
Pusheen	(	那	曾是	这	姓名	的	这	虎斑猫	小猫	)	看起来	非常	明智的	和

['sɑːləm] [fɔːr; fər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

solemn	for	just	about	half	a	minute	,
庄严	为了	只是	关于	一半	一个	分钟	,

Pusheen（那是那只虎斑小猫的名字）看起来非常睿智和严肃，持续了大约半分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['æftər] - [teɪl] .

and	then	made	a	dive	after	Silvertoe's	tail	.
和	然后	制成	一个	潜水	后	-	尾巴	.

然后俯冲追赶银趾的尾巴。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [fɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [fɔːr; fər]

Silvertoe	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**black**	**kitten**	**,**	**but**	**Phil**	**called**	**her**	**Tozy**	**"**	**for**
-	曾是	这	姓名	的	这	黑色的	小猫	,	但	菲尔	称为	她	托兹	"	为了

[ʃɔːrt] .

short	**.**
短的	.

那只黑色小猫名叫银趾，但菲尔简称她为托齐。

" ['græni] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Granny**	**was**	**right**	**.**
"	奶奶	曾是	正确的	.

奶奶说得对。

[fɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ['prɪti] [fæst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Phil	**walked**	**on**	**pretty**	**fast**	**till**	**he**	**came**	**to**	**the**	**woods**	**.**
菲尔	步行	在	漂亮的	快速地	直到	他	来了	到	这	树林	.

菲尔快步走着，直到走进树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [wʊdz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] — [stiːp]

They	**were**	**such**	**woods**	**as**	**some**	**of**	**my**	**little**	**readers**	**have**	**never**	**seen**	**—**	**steep**
他们	是	这样的	树林	作为	一些	的	我的	小的	读者	有	绝不	已见	—	陡

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɔːsi] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [streɪt] [ʌp][ɑːn]

and	**full**	**of**	**gray**	**mossy**	**ledges**	**of**	**rock**	**which**	**seemed**	**to**	**stand**	**straight**	**up**	**on**
和	满的	的	灰色的	苔藓	壁架	的	岩石	哪个	似乎	到	站立	直的	向上	在

[ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [laɪk] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,

their	**edges**	**like**	**books**	**in**	**a**	**bookcase**	**,**
他们的	边缘	喜欢	图书	在	一个	书柜	,

那是一片我的小读者们从未见过的树林——陡峭险峻，布满灰色的、长满苔藓的岩石峭壁，这些峭壁像书架上的书一样直立着。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪld] [greɪt] [luːs] ['rɑːks] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz] .

while	**here**	**and**	**there**	**were**	**piled**	**great**	**loose**	**rocks**	**as**	**big**	**as**	**houses**	**.**
尽管	这里	和	那里	是	堆积	伟大的	松动的	岩石	作为	大的	作为	房屋	.

这里那里堆积着像房子一样大的松散巨石。

[ɑːn] [ðiːz] [gruː] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [kɔːld] [rɑːk] ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] ,

On	**these**	**grew**	**little**	**clumps**	**of**	**white**	**flowers**	**called**	**rock**	**saxifrage**	**,**
在	这些	生长	小的	团块	的	白色的	花朵	称为	岩石	虎耳草	,

这些植物上长着一簇簇白色的小花，叫做岩生虎耳草。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɑːləmbaɪn] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] [wɪð; wɪθ]

and	**tufts**	**of**	**red**	**and**	**yellow**	**columbines**	**nodding**	**their**	**pretty**	**heads**	**with**
和	簇绒	的	红色的	和	黄色的	耧斗菜	点头	他们的	漂亮的	头部	和

['evri] [briːz] ,

every	**breeze**	**,**
每一个	微风	,

还有一簇簇红黄相间的耧斗菜，随着微风轻轻摇曳着美丽的花头。

[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌgli] ['prɪkli] [perz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɪntər]

and	**sprawling**	**ugly**	**prickly**	**pears**	**which**	**were**	**just**	**beginning**	**to**	**get**	**the**	**winter**
和	蔓延	丑陋的	带刺的	梨	哪个	是	只是	开始	到	得到	这	冬天

['rɪŋklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz]

wrinkles	**out**	**of**	**their**	**faces**	**and**	**to**	**look**	**as**	**pleasant**	**as**	**the**	**poor**	**things**
皱纹	出去	的	他们的	面孔	和	到	看	作为	令人愉快的	作为	这	贫穷的	事物

[nuː] [haʊ] .

knew	**how**	**.**
知道	如何	.

还有那些枝繁叶茂、丑陋不堪的仙人掌，它们刚刚开始褪去冬日的皱纹，努力让自己看起来尽可能地讨人喜欢。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'neməniz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [bluː]

The	ground	in	some	places	was	white	with	anemones	,	and	in	others	blue
这	地面	在	一些	地方	曾是	白色的	和	海葵	,	和	在	其他的	蓝色的

[wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] .

with	violets	.
和	紫罗兰	.

有些地方地面上开满了白色的银莲花，有些地方地面上开满了蓝色的紫罗兰。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['kɜːrli] ['frɪzi] ['hedz] ,

The	ferns	were	sticking	up	their	curly	frizzy	heads	,
这	蕨类植物	是	粘性	向上	他们的	卷曲	毛躁的	头部	,

蕨类植物竖起了它们卷曲蓬松的叶子，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [riθs] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evərgriːn] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	long	wreaths	and	sprays	of	the	evergreen	ferns	were	lying	on	the
和	长的	花圈	和	喷雾	的	这	常绿	蕨类植物	是	说谎	在	这

[mɔːs] [bedz] ,

moss	beds	,
苔藓	床	,

长长的常绿蕨类植物花环和枝条散落在苔藓床上。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪtiːɝ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

all	the	prettier	for	the	cold	weather	they	had	been	through	.
全部	这	更漂亮	为了	这	寒冷的	天气	他们	有	到过	通过	.

经历了寒冷的天气，它们反而显得更加美丽了。

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

Birds	of	different	kinds	were	singing	in	the	branches	,
鸟类	的	不同的	种类	是	歌唱	在	这	分支	,

不同种类的鸟儿在树枝上鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	the	cat	-	bird	was	making	fun	of	them	all	.
和	这	猫	-	鸟	曾是	制作	乐趣	的	他们	全部	.

那只猫鸟在嘲笑他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [fɪl] [tuː; tə] [kiːp] [krɔːs] [lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

It	was	not	easy	for	Phil	to	keep	cross	long	at	any	time	,
它	曾是	不是	简单的	为了	菲尔	到	保持	叉	长的	在	任何	时间	,

对菲尔来说，长时间保持十字固并不容易。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	looked	about	him	and	breathed	the	sweet	smell	of	the
和	作为	他	看起来	关于	他	和	呼吸	这	甜的	闻	的	这

['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ,

evergreens	and	other	growing	things	,
常绿植物	和	其他	生长	事物	,

他环顾四周，呼吸着常绿植物和其他生长植物散发的甜美香气，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

he	almost	forgot	his	troubles	.
他	几乎	忘了	他的	麻烦	.

他几乎忘记了烦恼。

" ['ɔːlmoʊst] , " [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

"	Almost	,	"	but	not	quite	.
"	几乎	,	"	但	不是	相当	.

“差不多了”，但还差一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [wʌt] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

He	could	not	forget	what	wicked	words	he	had	used	,
他	可以	不是	忘记	什么	邪恶	字	他	有	用过的	,

他无法忘记自己曾说过的那些恶毒的话。

[nɔːr] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [goʊt] .

nor	how	cruelly	he	had	hurt	the	poor	goat	.
也不	如何	残酷地	他	有	伤害	这	贫穷的	山羊	.

他也没有解释自己是如何残忍地伤害那只可怜的山羊的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

He	had	a	pain	in	his	conscience	,
他	有	一个	疼痛	在	他的	良心	,

他良心不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	that	is	the	worst	pain	that	I	know	anything	about	;
和	那	是	这	最差	疼痛	那	我	知道	任何事物	关于	;

那是我所经历过的最痛苦的事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [peɪnz] ,

but	it	has	the	advantage	of	other	pains	,
但	它	有	这	优势	的	其他	疼痛	,

但它也有其他方面的益处，比如减轻疼痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] .

because	there	is	a	cure	for	it	which	never	fails	.
因为	那里	是	一个	治愈	为了	它	哪个	绝不	失败	.

因为有一种治疗方法，而且从未失效。

[fɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Phil	found	a	cane	without	any	trouble	,
菲尔	成立	一个	甘蔗	没有	任何	麻烦	,

菲尔毫不费力地就找到了一根拐杖。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [krʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

a	very	nice	one	with	a	natural	crook	for	a	handle	.
一个	非常	好的	一	和	一个	自然的	骗子	为了	一个	处理	.

非常漂亮的一把，把手是天然弯曲的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ændərsn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wʊdz]

He	knew	that	he	might	have	it	,	for	Mr	.	Anderson	,	to	whom	the	woods
他	知道	那	他	可能	有	它	,	为了	先生	.	安德森	,	到	谁	这	树林

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他知道自己或许能得到它，因为这片树林属于安德森先生。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [keɪn] [fɔːr; fər] ['græni] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

had	told	him	to	get	a	cane	for	granny	whenever	she	needed	a	new	one	.
有	讲述	他	到	得到	一个	甘蔗	为了	奶奶	每当	她	需要	一个	新的	一	.

他曾嘱咐他，奶奶需要新拐杖的时候就给她买一根。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vaɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

Then	he	began	to	look	for	a	vine	,	which	he	also	found	without	much	trouble
然后	他	开始	到	看	为了	一个	藤	,	哪个	他	还	成立	没有	很多	麻烦

,

,
,

然后他开始寻找葡萄藤，也没费什么力就找到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	woods	were	full	of	them	.
为了	这	树林	是	满的	的	他们	.

因为树林里到处都是它们。

[hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	dug	it	up	carefully	with	as	long	a	root	as	possible	,
他	挖	它	向上	小心	和	作为	长的	一个	根	作为	可能的	,

他小心翼翼地把它连根拔起，尽可能地保留了较长的根。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

and	wrapped	it	in	a	paper	which	he	had	brought	on	purpose	,
和	包装	它	在	一个	纸	哪个	他	有	带来	在	目的	,

他用特意带来的纸把它包了起来。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [niːd] [nɑːt] [get] [draɪ] .

that	the	roots	need	not	get	dry	.
那	这	根	需要	不是	得到	干燥	.

根部无需干燥。

" [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] ? " [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	What	lovely	flowers	?	"	said	he	as	he	looked	around	him	.
"	什么	迷人的	花朵	?	"	说	他	作为	他	看起来	大约	他	.

“多么美丽的花朵啊！”他环顾四周说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

"	I	mean	to	pick	a	good	large	bunch	to	take	home	.
"	我	意思是	到	挑选	一个	好的	大的	束	到	拿	家	.

“我打算挑选一大把好东西带回家。”

['græni] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Granny	always	says	it	does	her	good	to	see	them	.
奶奶	总是	说道	它	做	她	好的	到	看	他们	.

奶奶总是说，看到他们让她感觉很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['mæti] ['meɪhæn] [tuː] .

And	I	will	carry	some	to	Matty	Mehan	too	.
和	我	将要	携带	一些	到	马蒂	梅汉	也	.

我也会带一些给马蒂·梅汉。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊɚz] ['pleʒər] ,

She	can't	get	away	from	the	house	and	the	baby	for	an	hour's	pleasure	,
她	不能	得到	离开	从	这	房子	和	这	婴儿	为了	一个	小时	乐趣	,

她连离开家和孩子一个小时的享乐时间都做不到。

[let] [əˈloʊn] [ə; eɪ] ['deɪz] .

let	alone	a	day's	.
让	独自的	一个	天	.

更别说一天了。

" [naʊ] ['mæti] ['meɪhæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] ['fɪlz] [dʒə'reɪniəm] .

"	Now	Matty	Mehan	was	the	owner	of	the	goat	which	had	eaten	Phil's	geranium	.
"	现在	马蒂	梅汉	曾是	这	所有者	的	这	山羊	哪个	有	吃	菲尔的	天竺葵	.

“马蒂·梅汉是那只吃掉了菲尔天竺葵的山羊的主人。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

She	was	the	oldest	girl	in	a	family	of	four	children	.
她	曾是	这	最老	女孩	在	一个	家庭	的	四	孩子们	.

她是家中四个孩子中的老大。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] ,

Her	mother	was	dead	;	her	father	was	away	at	his	work	all	day	,
她	母亲	曾是	死的	;	她	父亲	曾是	离开	在	他的	工作	全部	天	,

她的母亲去世了；她的父亲整天都在外工作。

[ænd; ənd] ['mæti] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	Matty	had	to	do	the	housework	,	look	after	the	little	ones	,
和	马蒂	有	到	做	这	家务	,	看	后	这	小的	一个	,

马蒂还得做家务，照顾孩子们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sɪkli] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['θrivən] [sɪns] [ɪts] ['mʌðər] [daɪd] .

and	take	care	of	the	poor	sickly	baby	,	which	had	never	thriven	since	its	mother	died	.
和	拿	关心	的	这	贫穷的	病弱的	婴儿	,	哪个	有	绝不	茁壮成长	自从	它是	母亲	死亡	.

还要照顾这个可怜的、体弱多病的婴儿，自从母亲去世后，它就一直没有好好长大。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] ,

The	poor	thing	was	thin	as	a	little	skeleton	,
这	贫穷的	事物	曾是	薄的	作为	一个	小的	骨骼	,

那可怜的家伙瘦得像个小骷髅。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cried	till	the	neighbors	were	tired	of	hearing	it	.
和	哭	直到	这	邻居	是	疲劳的	的	听力	它	.

他哭得邻居都厌烦了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɜːr; wər]['teɪkən] [tuː] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	It	would	be	a	good	thing	if	the	poor	child	were	taken	too	,	"	they	said	,
"	它	会	是	一个	好的	事物	如果	这	贫穷的	孩子	是	已采取	也	,	"	他们	说	,

“如果那个可怜的孩子也能被带走，那就太好了，”他们说。

[bʌt; bət] ['mæti] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

but	Matty	did	not	think	so	.
但	马蒂	做过	不是	思考	所以	.

但马蒂并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [θɪn] ['kriːtʃər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːl] ,

She	loved	the	little	pale	thin	creature	,	that	was	hardly	larger	than	a	doll	,
她	喜爱	这	小的	苍白	薄的	生物	,	那	曾是	几乎	更大的	比	一个	玩具娃娃	,

她很喜欢这个瘦小苍白的生物，它比洋娃娃大不了多少。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,

though	it	was	six	months	old	,
尽管	它	曾是	六	几个月	老的	,

虽然它只有六个月大，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	often	wished	she	had	nothing	to	do	but	to	tend	it	.
和	她	经常	希望	她	有	没有什么	到	做	但	到	趋向	它	.

她常常希望自己除了照料它之外什么都不用做。

['brɪdʒɪt] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Bridget	,	her	sister	,	was	a	good	-	natured	little	thing	,
布里奇特	,	她	姐姐	,	曾是	一个	好的	-	自然	小的	事物	,

她的妹妹布里奇特是个心地善良的小姑娘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɔ:r][tu:; tə][du:]

but	she	was	not	old	enough	either	to	be	trusted	with	the	baby	or	to	do
但	她	曾是	不是	老的	足够的	任何一个	到	是	可信	和	这	婴儿	或者	到	做

[ðə; ði][wɜ:rk] .

the	work	.
这	工作	.

但她年纪又不够大，既不能被信任去照顾婴儿，也不能做这项工作。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [helpt] ['mæti] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] [skʊ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt]

However	,	she	helped	Matty	before	and	after	school	,	and	was	always	pleasant
然而	,	她	帮助	马蒂	前	和	后	学校	,	和	曾是	总是	令人愉快的

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

and	good	-	natured	,
和	好的	-	自然	,

但是，她在上学前后都会帮助马蒂，而且总是和蔼可亲、性情温和。

['i:v(ə)n] [wen] [pʊr] ['taɪərd] ['mæti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

even	when	poor	tired	Matty	was	rather	cross	and	unreasonable	.
甚至	什么时候	贫穷的	疲劳的	马蒂	曾是	相当	叉	和	不合理	.

即使可怜的、疲惫的马蒂相当生气和不讲道理。

[wen] [fɪl] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪhæn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [ə; eɪ] ['ʃænti]

When	Phil	came	down	to	the	Mehan	house	,	which	was	more	properly	a	shanty
什么时候	菲尔	来了	向下	到	这	梅汉	房子	,	哪个	曾是	更多的	适当地	一个	棚屋

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ,

than	a	house	,
比	一个	房子	,

当菲尔来到梅汉家时，那与其说是房子，不如说更像个棚屋。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mæti] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [goʊt] ,

he	found	Matty	at	the	door	stroking	the	white	goat	,
他	成立	马蒂	在	这	门	抚摸	这	白色的	山羊	,

他发现马蒂在门口抚摸着那只白山羊。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [eɪt] [sʌm; səm] [bi:nz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl] .

while	it	ate	some	beans	out	of	a	pail	.
尽管	它	吃	一些	豆子	出去	的	一个	桶	.

它一边吃着桶里的豆子。

" [dʒʌst] [si:] [hɪr] , [fɪl] , [haʊ] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][hɜ:rt]['aʊər; ɑ:r][goʊt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Just	see	here	,	Phil	,	how	somebody	has	hurt	our	goat	,	"	said	she	,
"	只是	看	这里	,	菲尔	,	如何	某人	有	伤害	我们的	山羊	,	"	说	她	,

“菲尔，你看，有人伤了我们的山羊，”她说。

[bɪ'fɔ:r] [fɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

before	Phil	had	time	to	speak	.
前	菲尔	有	时间	到	说话	.

还没等菲尔开口说话。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?

"	Isn't	it	a	shame	?
"	不是	它	一个	耻辱	?

难道不觉得可惜吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [hɜ:r; hər] [leg] [ɪz]['broʊkən] .

I'm	afraid	her	leg	is	broken	.
我是	害怕的	她	腿	是	破碎的	.

恐怕她的腿骨折了。

" [fɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrn] ['skɑːrlət] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [felt] [ðə; ði] ['goʊts] [leg]
" **Phil felt his face turn scarlet as he bent down and carefully felt the goat's leg**
" 菲尔 毛毡 他的 脸 转动 猩红 作为 他 弯曲 向下 和 小心 毛毡 这 山羊的 腿
. **:** .

“菲尔弯下腰，小心翼翼地摸了摸山羊的腿，感觉自己的脸涨得通红。”

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['broʊkən] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
" **Oh no , it isn't broken , " said he , trying to speak cheerfully .**
" 哦 不 , 它 不是 破碎的 , " 说 他 , 尝试 到 说话 愉快地 .

“哦，不，它没坏，”他试图用愉快的语气说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **I dare say it will be quite well in a few days .**
" 我 敢 说 它 将要 是 相当 出色地 在 一个 很少 天 .

“我敢说，几天后情况就会好转。”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] . "
See what a fine bunch of flowers I have brought you . "
看 什么 一个 美好的 束 的 花朵 我 有 带来 你 . "

你看我给你带了多么漂亮的一束花啊！

" [oʊ] [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæti] , [huː] [lʌvd] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] [fɪl] [hɪm'self] .
" **Oh how lovely ! " exclaimed Matty , who loved flowers as well as did Phil himself .**
" 哦 如何 迷人的 ! " 惊呼 马蒂 , WHO 喜爱 花朵 作为 出色地 作为 做过 菲尔 他自己 .

“哦，真漂亮！”马蒂惊叹道，他和菲尔一样热爱鲜花。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jʊ] [rɑːb] [jɔːr'self] ? "
" **But won't you rob yourself ? "**
" 但 惯于 你 抢 你自己 ? "

“但你难道不会自毁前程吗？”

" [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [fɪl] .
" **I got them on purpose for you , " said Phil .**
" 我 得到 他们 在 目的 为了 你 , " 说 菲尔 .

“我是特意为你准备的，”菲尔说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .
" **I knew you couldn't get away .**
" 我 知道 你 不能 得到 离开 .

“我知道你逃不掉的。”

['haʊz] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] ? "
How's little Patsy ? "
怎么样 小的 帕齐 ? "

小帕特西怎么样了？

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [pʊr] [dɪr] , " [sed] ['mæti] ,
" **I think he's a little better , poor dear , " said Matty ,**
" 我 思考 他是 一个 小的 更好的 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 马蒂 ,

“我觉得他好多了，可怜的孩子，”马蒂说。

['lʊkɪŋ] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .
looking tenderly at the thin little mite .
寻找 温柔地 在 这 薄的 小的 螨虫 .

温柔地看着这只瘦小的螨虫。

" [hiː; hi] [dəunt] [kraɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [iːts] [mɔːr] .
" **He don't cry so much , and he eats more .**
" 他 不 哭 所以 很多 , 和 他 吃 更多的 .

“他哭得少了，吃得也更多了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [ðə; ði] [goʊt] [gets] [sɪk] ,

I'm	sure	I	don't	know	what	we	shall	do	if	the	goat	gets	sick	,
我是	当然	我	不	知道	什么	我们	将	做	如果	这	山羊	获得	生病的	,

我真不知道如果山羊生病了该怎么办。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] ['eni] [mɪlk] [bʌt; bət][hɜːrz] .

for	he	won't	touch	any	milk	but	hers	.
为了	他	惯于	触碰	任何	牛奶	但	她的	.

因为他只肯喝她的牛奶。

[aɪ][dəunt] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

I	don't	see	who	could	be	so	wicked	as	to	hurt	her	.
我	不	看	WHO	可以	是	所以	邪恶	作为	到	伤害	她	.

我不明白谁会如此邪恶，伤害她。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] [fɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	at	once	Phil	resolved	to	make	a	clean	breast	of	it	.
"	全部	在	一次	菲尔	已解决	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

“菲尔突然下定决心要坦白一切。”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mæti] , - [twʌz] [maɪ'self] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt]

"	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	Matty	,	'	twas	myself	that	did	it	,	but	I	didn't
"	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	马蒂	,	-	那是	我	那	做过	它	,	但	我	没有

[miːn] [tuː; tə] — "

mean	to	—	"
意思是	到	—	"

“说实话，马蒂，是我自己做的，但我不是故意的——”

" [oʊ] , [fɪl] !

"	Oh	,	Phil	!
"	哦	,	菲尔	!

“哦，菲尔！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

How	could	you	?	"
如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['riː^ən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [dʒə'reɪniəm] ,

"	Well	,	you	see	,	Mr	.	Regan	gave	me	a	fine	geranium	,
"	出色地	,	你	看	,	先生	.	里根	给予	我	一个	美好的	天竺葵	,

“是这样的，里根先生送了我一盆很棒的天竺葵，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['iːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	came	home	she	was	just	eating	off	the	head	of	it	,
和	什么时候	我	来了	家	她	曾是	只是	吃	离开	这	头	的	它	,

我回家的时候，她正在啃猪头呢。

[ænd; ənd] - [twʌz] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "

and	'	twas	kind	of	provoking	,	you	see	.	"
和	-	那是	种类	的	挑衅	,	你	看	.	"

“这有点挑衅意味，你知道的。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [wei] [ðen] ? " [sed] ['mæti] .

"	What	made	you	leave	the	plant	in	the	poor	thing's	way	then	?	"	said	Matty	.
"	什么	制成	你	离开	这	植物	在	这	贫穷的	事物	方式	然后	?	"	说	马蒂	.

“那你为什么要把那株植物放在它前面呢？”马蒂问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] - [tɪz][ðə; ði] ['biːsts] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	You	know	'	tis	the	beast's	nature	to	eat	every	such	thing	.
"	你	知道	-	的	这	野兽的	自然	到	吃	每一个	这样的	事物	.

“你知道，野兽的本性就是吃掉所有这些东西。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːl] [daɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mæti] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

And	now	I	dare	say	she'll	die	,	"	exclaimed	Matty	,	bursting	into	tears	,
和	现在	我	敢	说	壳	死	,	"	惊呼	马蒂	,	爆发	进入	眼泪	,

“现在我敢说她要死了！”马蒂说着说着就哭了起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dɪr] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] [wɪl] [daɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ]

"	and	then	my	dear	precious	little	Patsy	will	die	too	,	and	you'll	be	just	a
"	和	然后	我的	亲爱的	宝贵的	小的	帕齐	将要	死	也	,	和	你会	是	只是	一个

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

“然后我亲爱的小帕齐也会死，而你就只是个杀人犯了。”

[fɪl] [oʊˈkɑːnɚ] , [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [kɪŋ] ['herəd] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] .

Phil	O'Connor	,	as	bad	as	King	Herod	that	killed	the	innocents	.
菲尔	奥康纳	,	作为	坏的	作为	国王	希律王	那	被杀	这	无辜者	.

菲尔·奥康纳，和残杀无辜者的希律王一样邪恶。

" [fɪl] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['mæti] .

"	Phil	felt	that	this	was	unreasonable	in	Matty	.
"	菲尔	毛毡	那	这	曾是	不合理	在	马蒂	.

菲尔觉得马蒂这样做是不合理的。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] ;

The	goat	was	not	much	hurt	after	all	,	and	not	in	the	least	likely	to	die	;
这	山羊	曾是	不是	很多	伤害	后	全部	,	和	不是	在	这	至少	可能	到	死	;

这只山羊最终并没有受重伤，而且丝毫没有死亡的可能；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

and	even	if	she	did	,
和	甚至	如果	她	做过	,

即使她真的这么做了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ɑːn]

there	was	a	good	deal	of	difference	between	killing	several	little	babies	on
那里	曾是	一个	好的	交易	的	不同之处	之间	杀	一些	小的	婴儿	在

['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [goʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ment] .

purpose	and	hurting	a	troublesome	goat	more	than	one	meant	.
目的	和	受伤	一个	麻烦的	山羊	更多的	比	一	意思是	.

故意杀死几只小婴儿和故意伤害一只惹是生非的山羊之间有很大的区别。

[bʌt; bət] [ðen] ['mæti] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [pʊr] ['pætsi] ,

But	then	Matty	was	tired	,	and	anxious	about	poor	Patsy	,
但	然后	马蒂	曾是	疲劳的	,	和	焦虑的	关于	贫穷的	帕齐	,

但后来马蒂很累，而且很担心可怜的帕齐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

and	it	was	no	wonder	she	was	cross	when	she	never	had	a	bit	of
和	它	曾是	不	想知道	她	曾是	叉	什么时候	她	绝不	有	一个	少量	的

['riːəl] [rest] ,

real	rest	,
真实的	休息	,

难怪她会生气，因为她从来没有真正休息过。

[mʌtʃ] [les] [fʌn] , [frʌm; frəm] [wʌn] ['wiːks] [end] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

much	less	fun	,	from	one	week's	end	to	another	.
很多	较少的	乐趣	,	从	一	本周	结尾	到	其他	.

从一周结束到另一周结束，乐趣大大减少。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] .

I	say	he	felt	this	.
我	说	他	毛毡	这	.

我说他感觉到了。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

We	often	feel	in	an	instant	things	it	would	take	a	long	time	to	think	.
我们	经常	感觉	在	一个	立即的	事物	它	会	拿	一个	长的	时间	到	思考	.

我们常常瞬间就能感受到一些需要长时间思考才能理解的事情。

" [oʊ] [kʌm] , ['mæti] [dɪr] , - ['tɪzənt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Oh	come	,	Matty	dear	,	'	tisn't	so	bad	as	that	,	"	said	he	;
"	哦	来	,	马蒂	亲爱的	,	-	不是	所以	坏的	作为	那	,	"	说	他	;

“哦，亲爱的马蒂，事情没那么糟糕，”他说；

" ['næni] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Nanny	isn't	going	to	die	—	she'll	be	as	well	as	ever	to	-	morrow	.
"	保姆	不是	去	到	死	—	壳	是	作为	出色地	作为	曾经	到	-	明天	.

“保姆不会死的——她明天会像以前一样健康。”

[aɪm]['riːəl] ['sɑːri] [aɪ][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] ,

I'm	real	sorry	I	hurt	her	so	,
我是	真实的	对不起	我	伤害	她	所以	,

我很抱歉我伤了她的心，

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] - [twʌz] ['veksɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['oʊnli] ['flaʊər] ['iːtn] [ʌp][æz; əz] [kuːl] [æz; əz]

but	then	you	see	'	twas	vexing	to	have	my	only	flower	eaten	up	as	cool	as
但	然后	你	看	-	那是	令人恼火	到	有	我的	仅有的	花	吃	向上	作为	凉爽的	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

if	it	had	been	an	old	stump	of	cabbage	.
如果	它	有	到过	一个	老的	树桩	的	卷心菜	.

但后来你就会明白，我唯一的一朵花被吃掉，就像吃掉一个老卷心菜的残茬一样，这有多么令人恼火。

[kʌm] [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] ['pætsi][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Come	now	,	let	me	take	Patsy	and	carry	him	about	a	little	.
来	现在	,	让	我	拿	帕齐	和	携带	他	关于	一个	小的	.

来吧，让我抱起帕齐，带他四处走走。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [dɪr] .

See	how	he	puts	out	his	arms	to	me	,	the	dear	.
看	如何	他	放置	出去	他的	武器	到	我	,	这	亲爱的	.

你看他是如何向我张开双臂的，亲爱的。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] , [wəʊnt][hiː; hi] ?

Yes	,	he	will	come	to	Phil	,	won't	he	?
是的	,	他	将要	来	到	菲尔	,	惯于	他	?

是的，他会去找菲尔的，对吧?

" ['mæti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'lentiŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi][stɑːp][ɪts] ['weɪlɪŋ] , [smaɪl] ,

"	Matty	could	not	help	relenting	when	she	saw	the	poor	baby	stop	its	wailing	,	smile	,
"	马蒂	可以	不是	帮助	让步	什么时候	她	锯	这	贫穷的	婴儿	停止	它是	哀嚎	,	微笑	,

“当马蒂看到可怜的婴儿停止哭闹，露出笑容时，她不禁心软了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɪts][hændz][tuː; tə] [fɪl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	put	out	its	hands	to	Phil	,	who	took	it	carefully	in	his	arms	.
和	放	出去	它是	双手	到	菲尔	,	WHO	采取	它	小心	在	他的	武器	.

它向菲尔伸出爪子，菲尔小心翼翼地把它抱在怀里。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ri'membəz] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	do	believe	he	remembers	you	,	"	said	she	.
"	我	做	相信	他	记得	你	,	"	说	她	.

“我相信他还记得你，”她说。

" [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l][fɔːr; fər] ['dædiːz] [tiː] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['flaʊərz] [ɪn]['wɔːtər] ,

"	I'll	just	put	on	the	kettle	for	daddy's	tea	,	and	put	my	flowers	in	water	,
"	患病的	只是	放	在	这	壶	为了	爸爸的	茶	,	和	放	我的	花朵	在	水	,

“我这就去烧水给爸爸泡茶，再把我的花插到水里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [mend] ['brɪdʒəts] [frɑːk] ['diːsnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] -

and	then	I	must	mend	Bridget's	frock	decent	for	the	sewing	-	school	to	-
和	然后	我	必须	修补	布里奇特的	连衣裙	体面的	为了	这	缝纫	-	学校	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

然后我得把布里奇特的裙子修补好，让她明天能穿着去缝纫学校。

" [aɪl] [tend] [hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɪl] ,

"	I'll	tend	him	while	you	do	it	,	"	said	Phil	,
"	患病的	趋向	他	尽管	你	做	它	,	"	说	菲尔	,

“你去做的时候，我会照顾他，”菲尔说。

[huːz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['laɪtər] .

whose	heart	began	to	feel	a	good	deal	lighter	.
谁	心	开始	到	感觉	一个	好的	交易	打火机	.

他的心情开始轻松了许多。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	walked	up	and	down	,	or	sat	on	the	seat	by	the	door	,
他	步行	向上	和	向下	,	或者	卫星	在	这	座位	经过	这	门	,

他来回走动，或者坐在门口的长椅上。

[kruːnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] .

crooning	a	song	till	the	poor	little	baby	fell	fast	asleep	and	had	a	good	nap	.
低吟浅唱	一个	歌曲	直到	这	贫穷的	小的	婴儿	跌倒	快速地	睡着了	和	有	一个	好的	午睡	.

他轻声哼唱着歌，直到可怜的小宝宝睡着，好好地睡了一觉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ; ['hiːl] [biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , " [sed] ['mæti] .

"	Thank	you	ever	so	much	;	he'll	be	quiet	now	,	"	said	Matty	.
"	感谢	你	曾经	所以	很多	;	地狱	是	安静的	现在	,	"	说	马蒂	.

“非常感谢你；他现在安静下来了，”马蒂说道。

" [dʒʌst] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

"	Just	lay	him	in	his	cradle	.
"	只是	躺	他	在	他的	摇篮	.

“把他放在摇篮里就行了。”

[ænd; ənd] , [fɪl] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "

And	,	Phil	,	I'm	sorry	I	said	what	I	did	.	"
和	,	菲尔	,	我是	对不起	我	说	什么	我	做过	.	"

菲尔，我很抱歉我说了那些话。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sɪgnɪfaɪ] , " ['ænsər] [fɪl] .

"	Oh	,	never	mind	;	it	didn't	signify	,	"	answered	Phil	.
"	哦	,	绝不	头脑	;	它	没有	表示	,	"	回答	菲尔	.

“哦，没关系，这没什么特别的，”菲尔回答道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? "

"	Do	you	mean	to	go	to	Sunday	-	school	?	"
"	做	你	意思是	到	去	到	星期日	-	学校	?	"

你是打算去主日学校吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mæti] .

"	I	can't	get	away	,	but	I	learn	my	lessons	all	the	same	,	"	said	Matty	.
"	我	不能	得到	离开	,	但	我	学习	我的	课程	全部	这	相同的	,	"	说	马蒂	.

“我逃不掉，但我仍然会吸取教训，”马蒂说。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən][tekst][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [wiːk] : - [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	'	Tis	a	beautiful	Golden	Text	we	have	this	week	:	'	If	God	so	loved	us	,
"	-	的	一个	美丽的	金的	文本	我们	有	这	星期	:	-	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,

“本周我们读到一段美好的金句：‘如果上帝如此爱我们，

[wiː; wi] [ɔːt] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] - ([wʌn][dʒɑːn][fɔːr] : -) .

we	ought	also	to	love	one	another	'	(	1	John	4	:	11	)	.
我们	应该	还	到	爱	一	其他	-	(	1	约翰	4	:	-	)	.

我们也应当彼此相爱'(约翰一书 4:11)。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

He	gave	his	Son	to	die	for	us	,	and	that's	the	way	we	are	to	be
他	给予	他的	儿子	到	死	为了	我们	,	和	那就是	这	方式	我们	是	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

他赐下他的儿子为我们而死，这就是我们得救的方式。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [fɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tendɪŋ]

Well	,	good	-	by	,	Phil	,	and	thank	you	for	the	flowers	,	and	for	tending
出色地	,	好的	-	经过	,	菲尔	,	和	感谢	你	为了	这	花朵	,	和	为了	倾向于

['pætsi] .

Patsy	.
帕齐	.

好了，再见，菲尔，谢谢你的花，也谢谢你照顾帕特西。

" [fɪl] [plaːntid][hɪz; ɪz] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Phil	planted	his	vines	,	and	then	went	into	the	house	,	where	he	found	his
"	菲尔	已种植	他的	藤蔓	,	和	然后	去	进入	这	房子	,	在哪里	他	成立	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“菲尔种下葡萄藤后，就进了屋，在那里他找到了他的母亲。”

" [juːv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You've	been	gone	a	long	time	,	"	said	she	.
"	你已经	到过	已消失	一个	长的	时间	,	"	说	她	.

“你离开很久了，”她说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kæri] ['mæti] ['meɪhæn][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [tuː; tə] [tend] ['pætsi]

"	I	went	to	carry	Matty	Mehan	some	flowers	,	and	then	stayed	to	tend	Patsy
"	我	去	到	携带	马蒂	梅汉	一些	花朵	,	和	然后	入住	到	趋向	帕齐

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

“我去给马蒂·梅汉送了些花，然后留下来照顾帕特西一会儿。”

" [sed] [fɪl] .

"	said	Phil	.
"	说	菲尔	.

菲尔说道。

" [oʊ] [wel] , [jʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Oh	well	,	you're	right	to	help	the	poor	thing	when	you	can	,	"	said	his	mother
"	哦	出色地	,	你是	正确的	到	帮助	这	贫穷的	事物	什么时候	你	能	,	"	说	他的	母亲

,

,

,

“哦，你尽力帮助这个可怜的孩子是对的，”他母亲说。

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['kerləs] [weɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] .

who	with	all	her	careless	ways	was	very	kindhearted	.
WHO	和	全部	她	粗心	方式	曾是	非常	善良	.

她虽然做事漫不经心，但心地善良。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

"	I	think	I'll	go	up	to	-	morrow	when	I've	done	our	own	washing	and	wash
"	我	思考	患病的	去	向上	到	-	明天	什么时候	我已经	完毕	我们的	自己的	洗涤	和	洗

[ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

their	bits	of	clothes	for	them	.
他们的	比特	的	衣服	为了	他们	.

“我想明天洗完我们自己的衣服后，再去帮他们洗洗衣服。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [ɑːn] ['græniz] [bed] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [faɪn] [kloʊðz] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]

But	now	look	on	granny's	bed	and	see	what	fine	clothes	I	brought	you	from
但	现在	看	在	奶奶的	床	和	看	什么	美好的	衣服	我	带来	你	从

['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrdz][ðə; ði] [deɪ] ,

Mrs	.	Barnard's	the	day	,
太太	.	巴纳德的	这	天	,

但现在看看奶奶的床，看看我今天从巴纳德太太家给你带回来的漂亮衣服！

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

as	good	as	new	,	and	better	than	any	new	you	would	get	at	the	store	.
作为	好的	作为	新的	,	和	更好的	比	任何	新的	你	会	得到	在	这	店铺	.

跟新的一样好，比你在商店里买到的任何新品都好。

" [fɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

"	Phil	took	up	the	clothes	and	looked	at	them	one	by	one	.
"	菲尔	采取	向上	这	衣服	和	看起来	在	他们	一	经过	一	.

菲尔拿起衣服，一件一件地看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][suːt] , [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

There	was	an	entire	suit	,	good	as	new	,	and	,	as	his	mother	said	,
那里	曾是	一个	全部的	套装	,	好的	作为	新的	,	和	,	作为	他的	母亲	说	,

有一套完整的西装，跟新的一样，正如他母亲所说，

[ʌv; əv] ['betər] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] .

of	better	fashion	and	material	than	any	he	could	afford	to	buy	.
的	更好的	时尚	和	材料	比	任何	他	可以	买得起	到	买	.

比他买得起的任何一件款式和材质都好。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , " [sed] [hiː; hi][ɪn] ['wʌndər] .

"	They	look	as	if	they'd	just	come	out	of	the	store	,	"	said	he	in	wonder	.
"	他们	看	作为	如果	他们会	只是	来	出去	的	这	店铺	,	"	说	他	在	想知道	.

“他们看起来像是刚从商店里出来一样，”他惊叹道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "

"	Why	did	she	give	them	away	?	"
"	为什么	做过	她	给	他们	离开	?	"

她为什么要把它们送人？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstər] . [kɔːrˌniːliəs] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [grəuz] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɪn]

"	She	said	Mr	.	Cornelius	had	outgrown	them	—	he	grows	like	a	vine	in
"	她	说	先生	.	科尼利厄斯	有	长大了就不合适了	他们	—	他	生长	喜欢	一个	藤	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪl] ,

the	spring	—	and	she	told	me	herself	she	had	saved	them	for	Phil	,
这	春天	—	和	她	讲述	我	她自己	她	有	已保存	他们	为了	菲尔	,

“她说科尼利厄斯先生已经长不大了——他春天长得像藤蔓一样——她亲口告诉我，她把那些花留给了菲尔。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɪzəbel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

because	she	had	heard	from	Miss	Isabel	that	he	was	such	a	good	boy	.
因为	她	有	听到	从	错过	伊莎贝尔	那	他	曾是	这样的	一个	好的	男生	.

因为她从伊莎贝尔小姐那里听说他是个非常好的孩子。

" [fɪl] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Phil	blushed	to	the	top	of	his	hair	as	he	thought	,
"	菲尔	脸红了	到	这	顶部	的	他的	头发	作为	他	想法	,

菲尔想着想着，脸涨得通红。

" [mɪs] ['ɪzəbel] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [swɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

"	Miss	Isabel	wouldn't	say	so	if	she	knew	how	I	had	sworn	at	the	chickens
"	错过	伊莎贝尔	不会	说	所以	如果	她	知道	如何	我	有	宣誓	在	这	鸡

[ænd; ənd] [hɜ:rt] [ðə; ði] [goʊt] ,

and	hurt	the	goat	,
和	伤害	这	山羊	,

“如果伊莎贝尔小姐知道我曾对着鸡骂脏话，还伤害了山羊，她就不会这么说了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sti:l] ['græniz] ['mʌni] .

and	how	I	wanted	to	steal	granny's	money	.
和	如何	我	通缉	到	偷	奶奶的	钱	.

我当时多么想偷奶奶的钱。

[oʊ] [dɪr] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

Oh	dear	,	if	only	I	hadn't	done	it	!
哦	亲爱的	,	如果	仅有的	我	之前没有	完毕	它	!

哎呀，要是我没做就好了！

" [hi:; hi] [traɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] .

"	He	tried	on	the	clothes	and	found	that	they	fitted	very	well	.
"	他	尝试	在	这	衣服	和	成立	那	他们	适配	非常	出色地	.

他试穿了这些衣服，发现非常合身。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [gʊd] [fɔ:lt] , " [æz; əz] ['græni] [sed] ,

They	were	somewhat	large	,	but	that	was	a	"	good	fault	,	"	as	granny	said	,
他们	是	有些	大的	,	但	那	曾是	一个	"	好的	过错	,	"	作为	奶奶	说	,

它们个头有点大，但正如奶奶所说，这是个“优点”。

[sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

since	he	was	growing	very	fast	.
自从	他	曾是	生长	非常	快速地	.

因为他长得很快。

" [soʊ] [naʊ] [fɪl] [ɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] , " [sed] ['græni] , " [ænd; ənd] , ['meri] [dɪr] ,

"	So	now	Phil	is	fixed	for	clothes	,	"	said	granny	,	"	and	,	Mary	dear	,
"	所以	现在	菲尔	是	固定的	为了	衣服	,	"	说	奶奶	,	"	和	,	玛丽	亲爱的	,

“现在菲尔的衣服问题解决了，”奶奶说，“还有，亲爱的玛丽，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] . "

you	can	take	the	money	and	buy	yourself	a	new	gown	for	summer	.	"
你	能	拿	这	钱	和	买	你自己	一个	新的	袍	为了	夏天	.	"

你可以拿着这笔钱给自己买件新夏装。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['veri] [wel] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , " [sed] ['meri] ['plezntli] .

"	Oh	,	I	shall	do	very	well	a	while	yet	,	"	said	Mary	pleasantly	.
"	哦	,	我	将	做	非常	出色地	一个	尽管	然而	,	"	说	玛丽	愉快	.

“哦，我暂时还会过得很好，”玛丽愉快地说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] .

"	You	need	one	more	than	I	do	.
"	你	需要	一	更多的	比	我	做	.

你需要的比我多一个。

" [fɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [dɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] ,

"	Phil	finished	his	supper	,	did	up	all	the	chores	,
"	菲尔	完成的	他的	晚餐	,	做过	向上	全部	这	家务	,

菲尔吃完晚饭，把家务都做完了。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [læst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	paid	a	last	visit	to	his	garden	to	see	that	all	was	right	.
和	有薪酬的	一个	最后的	访问	到	他的	花园	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

他最后一次去花园看了看，确认一切安好。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [moʊld] .

As	he	did	so	his	eyes	fell	on	something	half	buried	in	the	soft	mould	.
作为	他	做过	所以	他的	眼睛	跌倒	在	某物	一半	埋葬	在	这	柔软的	模具	.

这时，他的目光落在了半埋在柔软霉菌里的东西上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	took	it	up	.
他	采取	它	向上	.

他接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pɜːrl] - ['hændəld] [naɪf] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	a	handsome	pearl	-	handled	knife	,	with	several	blades	and	a
它	曾是	一个	英俊的	珍珠	-	处理	刀	,	和	一些	刀片	和	一个

['kɔːrkskruː] ,

corkscrew	,
开瓶器	,

那是一把漂亮的珍珠柄刀，有好几把刀片和一个开瓶器。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] . [em] . [fɪl] [nuː]

and	on	the	handle	was	a	silver	plate	with	the	letters	H	.	M	.	Phil	knew
和	在	这	处理	曾是	一个	银	盘子	和	这	信件	H	.	M	.	菲尔	知道

[ðə; ði] [naɪf] ,

the	knife	,
这	刀	,

刀柄上有一块银牌，上面刻着HM字样。菲尔知道这把刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] ['hɔːrəs] - [hændz] .

which	he	had	often	seen	in	Horace	Maberly's	hands	.
哪个	他	有	经常	已见	在	贺拉斯	-	双手	.

他经常在霍勒斯·马伯利手中看到它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

He	had	evidently	used	it	in	opening	the	gate	.
他	有	显然	用过的	它	在	开幕	这	门	.

他显然是用它来打开大门的。

[soʊ] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .

So	Horace	had	left	the	gate	open	.
所以	贺拉斯	有	左边	这	门	打开	.

所以贺拉斯把大门敞开着。

['fɪlz] [blʌd] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'gen] ,

Phil's	blood	tingled	with	anger	again	,
菲尔的	血	刺痛	和	愤怒	再次	,

菲尔的血液里再次涌起愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm]

but	he	stamped	his	foot	and	clenched	his	teeth	so	that	not	a	word	came
但	他	盖章	他的	脚	和	紧握	他的	牙齿	所以	那	不是	一个	单词	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

但他跺了跺脚，咬紧牙关，一句话也没说出来。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

He	put	the	knife	in	his	pocket	,	and	getting	out	his	Bible	,
他	放	这	刀	在	他的	口袋	,	和	获得	出去	他的	圣经	,

他把刀放进口袋，然后掏出圣经。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

he	sat	down	in	his	favorite	corner	to	learn	his	Sunday	-	school	lesson	.
他	卫星	向下	在	他的	最喜欢的	角落	到	学习	他的	星期日	-	学校	课	.

他坐在自己最喜欢的角落里学习主日学课程。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən][tekst] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] " ['les(ə)n]['peɪpər] ,

He	looked	up	the	Golden	Text	,	though	he	had	it	on	his	"	lesson	paper	,
他	看起来	向上	这	金的	文本	,	尽管	他	有	它	在	他的	"	课	纸	,

他查阅了《黄金经》，尽管他已经把它写在了他的“课本”上。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] .

"	for	he	liked	to	read	the	verses	which	came	before	and	after	.
"	为了	他	喜欢	到	读	这	诗句	哪个	来了	前	和	后	.

因为他喜欢阅读前面和后面的诗句。

" [ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Herein	is	love	,	not	that	we	loved	God	,	but	that	he	loved	us	,
"	在此处	是	爱	,	不是	那	我们	喜爱	上帝	,	但	那	他	喜爱	我们	,

“这就是爱了：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

and	sent	his	Son	to	be	the	propitiation	for	our	sins	.
和	发送	他的	儿子	到	是	这	安抚	为了	我们的	罪孽	.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭。

[bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] " ([wʌn][dʒɑːn]

Beloved	,	if	God	so	loved	us	,	we	ought	also	to	love	one	another	"	(	1	John
心爱	,	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,	我们	应该	还	到	爱	一	其他	"	(	1	约翰

[fɔːr] : - , -) .

4	:	10	,	11	)	.
4	:	-	,	-	)	.

亲爱的弟兄姊妹，神既然这样爱我们，我们也应当彼此相爱。”(约翰一书 4:10, 11)

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

Phil	did	not	know	the	exact	meaning	of	all	the	long	words	,
菲尔	做过	不是	知道	这	精确的	意义	的	全部	这	长的	字	,

菲尔并不完全理解所有长单词的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] ,

but	he	knew	what	Christ	had	come	to	do	,
但	他	知道	什么	基督	有	来	到	做	,

但他知道基督来是为了做什么。

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

to	die	for	sinners	that	they	might	be	saved	.
到	死	为了	罪人	那	他们	可能	是	已保存	.

为罪人而死，使他们得救。

[gɑːd] [lʌvd] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] !

God	loved	us	so	well	as	that	!
上帝	喜爱	我们	所以	出色地	作为	那	!

上帝如此深爱我们!

[ænd; ənd] " [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

And	"	if	God	so	loved	us	,	we	ought	also	to	love	one	another	.
和	"	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,	我们	应该	还	到	爱	一	其他	.

“如果上帝这样爱我们，我们也应当彼此相爱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] [wen] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] —

"	It	is	a	very	great	thing	when	any	person	comes	to	know	that	God	loves	him	—
"	它	是	一个	非常	伟大的	事物	什么时候	任何	人	来	到	知道	那	上帝	爱	他	—

[hɪm'self] — [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] .

himself	—	despite	all	his	faults	and	foolishness	.
他自己	—	尽管	全部	他的	故障	和	愚蠢	.

“当一个人意识到上帝爱他——爱他自己——尽管他有各种各样的缺点和愚蠢行为时，这是一件非常伟大的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] .

It	is	too	great	a	thing	to	put	into	any	words	of	mine	.
它	是	也	伟大的	一个	事物	到	放	进入	任何	字	的	矿	.

这件事太过伟大，我无法用言语来表达。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['tæsks] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevist] ['bəːdənz] [laɪt] ,

It	helps	to	make	the	hardest	tasks	easy	and	the	heaviest	burdens	light	,
它	帮助	到	制作	这	最难	任务	简单的	和	这	最重	负担	光	,

它有助于化繁为简，减轻负担。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrst] [sɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

to	conquer	the	worst	sins	and	make	us	long	to	forgive	those	who	have
到	征服	这	最差	罪孽	和	制作	我们	长的	到	原谅	那些	WHO	有

[dʌn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [moʊst] [hɑːrm] .

done	us	the	most	harm	.
完毕	我们	这	最多	伤害	.

战胜最严重的罪恶，让我们渴望原谅那些对我们伤害最大的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

And	more	than	that	,
和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [wʌn] [fiːl] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði]

there	is	nothing	which	makes	any	one	feel	so	little	in	his	own	eyes	as	the
那里	是	没有什么	哪个	制作	任何	一	感觉	所以	小的	在	他的	自己的	眼睛	作为	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [gɑːd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

conviction	that	the	great	and	wise	and	perfectly	lovely	God	loves	him	.
定罪	那	这	伟大的	和	明智的	和	完美	迷人的	上帝	爱	他	.

没有什么比确信伟大、智慧、完美的上帝爱他更能让人感到自己的渺小了。

[soʊ] [fɪl] [felt] .

So	Phil	felt	.
所以	菲尔	毛毡	.

菲尔是这么想的。

[oʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] !

Oh	how	wicked	and	ungrateful	and	stupid	he	had	been	!
哦	如何	邪恶	和	忘恩负义	和	愚蠢的	他	有	到过	!

他真是太邪恶、太忘恩负义、太愚蠢了！

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] ['hoʊli] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðæt] [wʌn] [huː] [lʌvd]

How	he	had	taken	that	holy	name	in	vain	,	and	insulted	that	one	who	loved
如何	他	有	已采取	那	圣	姓名	在	徒劳	,	和	受辱	那	一	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他竟亵渎了那神圣的名号，侮辱了爱他的人！

['iːv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

even	him	,	all	the	time	!
甚至	他	, 全部		这	时间	!

甚至他自己，一直都是这样！

[fɪl] [went] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Phil	went	away	up	into	a	dark	corner	among	the	rocks	,
菲尔	去	离开	向上	进入	一个	黑暗的	角落	之中	这	岩石	,

菲尔独自走到岩石间的一个黑暗角落里。

[wer] [tuː] [greɪt] [slæbz][hæd; həd]['fɔːlən] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
where **two** **great** **slabs** **had** **fallen** **together** **so** **as** **to** **make** **a** **kind** **of** **little**
在哪里 二 伟大的 板 有 倒下 一起 所以 作为 到 制作 一个 种类 的 小的
[keɪv] ,
cave **,**
洞穴 ,

两块巨大的石板坍塌在一起，形成了一个类似小洞穴的地方。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [skwiːz] [hɪm'self] ,
into **which** **he** **could** **just** **squeeze** **himself** **,**
进入 哪个 他 可以 只是 挤 他自己 ,

他可以把自己挤进去，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt]
though **there** **was** **plenty** **of** **room** **to** **turn** **round** **and** **sit** **down** **when** **he** **got**
尽管 那里 曾是 很多 的 房间 到 转动 圆形的 和 坐 向下 什么时候 他 得到
[ɪn] .
in **.**
在 .

虽然车内空间很宽敞，他进去后完全可以转身坐下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
It **had** **been** **a** **favorite** **playing** **place** **of** **his** **,**
它 有 到过 一个 最喜欢的 玩耍 地方 的 他的 ,

那里曾是他最喜欢的玩耍场所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [els] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
and **he** **liked** **it** **all** **the** **better** **because** **nobody** **else** **seemed** **to** **know** **of**
和 他 喜欢 它 全部 这 更好的 因为 无人 别的 似乎 到 知道 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他更喜欢这样，因为似乎只有他自己知道这件事。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
He **crept** **into** **this** **little** **cave** **and** **knelt** **down** **.**
他 悄悄地爬 进入 这 小的 洞穴 和 跪下 向下 .

他蹑手蹑脚地走进这个小山洞，跪了下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kɔːld] [swɪtʃɪz] , [wer] [tuː] [træks]
There **are** **,** **as** **you** **know** **,** **places** **on** **the** **railroad** **called** **switches** **,** **where** **two** **tracks**
那里 是 , 作为 你 知道 , 地方 在 这 铁路 称为 开关 , 在哪里 二 轨道
[kʌm] [tə'geðər] .
come **together** **.**
来 一起 .

如你所知，铁路上有一些地方叫做道岔，两条铁轨在那里汇合。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'traɪvəns] ,
By **means** **of** **a** **curious** **contrivance** **,**
经过 方法 的 一个 好奇的 装置 ,

通过一种奇特的装置，

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
a **train** **of** **cars** **may** **be** **shifted** **from** **one** **track** **to** **the** **other** **.**
一个 火车 的 汽车 可能 是 转移 从 一 追踪 到 这 其他 .

一列火车可以从一条轨道移到另一条轨道。

[ðə; ði] [tuː] [træks] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][fɜːrst] .
The **two** **tracks** **are** **close** **together** **at** **first** **.**
这 二 轨道 是 关闭 一起 在 第一的 .

两条轨道起初靠得很近。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You	can	hardly	tell	the	difference	.
你	能	几乎	告诉	这	不同之处	.

你几乎看不出区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪtʃmən] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz]['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪl][ɪz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][bɪt]

But	the	switchman	puts	down	his	lever	,	and	the	rail	is	moved	a	little	tiny	bit
但	这	扳道工	放置	向下	他的	杠杆	,	和	这	轨	是	已搬	一个	小的	微小的	少量

,

,

,

但扳道工放下操纵杆，铁轨被稍微移动了一点点。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['flaɪɪŋ]

and	presently	the	train	which	would	perhaps	have	gone	to	New	York	is	flying
和	目前	这	火车	哪个	会	也许	有	已消失	到	新的	约克	是	飞行

[tɔːrd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

toward	Philadelphia	,
朝向	费城	,

而现在，原本可能开往纽约的火车正飞驰向费城。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [træks] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	two	tracks	are	growing	farther	and	farther	apart	all	the	time	.
和	这	二	轨道	是	生长	更远	和	更远	除	全部	这	时间	.

这两条轨道之间的距离正在不断拉大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

There	are	just	such	places	in	people's	lives	.
那里	是	只是	这样的	地方	在	人们的	生活	.

人们的生活中确实存在这样的地方。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wʌn] [weɪ] [get] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ,

The	lives	which	were	going	one	way	get	what	seems	a	very	little	push	,
这	生活	哪个	是	去	一	方式	得到	什么	似乎	一个	非常	小的	推	,

原本朝着一个方向发展的生活，似乎只得到了一点点推动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [kɔːrs] [ɪz] ['ɔːltərd] .

and	their	whole	course	is	altered	.
和	他们的	所有的	课程	是	已修改	.

他们的整个发展方向都改变了。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ɪz] [tɜːrnd] [rɔːŋ] ,

The	life	which	might	have	gone	right	is	turned	wrong	,
这	生活	哪个	可能	有	已消失	正确的	是	转向	错误的	,

原本可能走上正轨的人生，却走向了歧途。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	the	life	which	seemed	going	to	ruin	is	turned	into	the	right	track	.
和	这	生活	哪个	似乎	去	到	废墟	是	转向	进入	这	正确的	追踪	.

原本看似要走向毁灭的人生，也因此走上了正轨。

[fɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪtʃɪz] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

Phil	had	come	to	one	of	these	switches	this	very	afternoon	.
菲尔	有	来	到	一	的	这些	开关	这	非常	下午	.

今天下午，菲尔就来到了其中一个开关前。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn] ,

He	had	taken	the	right	turn	,
他	有	已采取	这	正确的	转动	,

他走对了路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['betər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	whole	life	was	going	to	be	made	the	better	by	it	.
和	他的	所有的	生活	曾是	去	到	是	制成	这	更好的	经过	它	.

他的一生都将因此而变得更好。

['tʃæptər] [fɪfθ] .

CHAPTER	FIFTH	.
章	第五	.

第五章

[ðə; ði] [fruːt] .

THE	FRUIT	.
这	水果	.

水果。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɪl] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [skuːl] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ,

ON	Sunday	morning	Phil	set	out	for	school	dressed	in	his	new	clothes	,
在	星期日	早晨	菲尔	放	出去	为了	学校	穿着	在	他的	新的	衣服	,

星期天早上，菲尔穿着新衣服去上学了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ker] .

with	a	clean	shirt	on	,	and	his	face	and	hair	polished	with	extra	care	.
和	一个	干净的	衬衫	在	,	和	他的	脸	和	头发	抛光	和	额外的	关心	.

他穿着干净的衬衫，脸和头发都打理得一丝不苟。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hɔːrəs] - [naɪf] ,

He	had	his	Bible	in	his	hand	,	and	in	his	pocket	Horace	Maberly's	knife	,
他	有	他的	圣经	在	他的	手	,	和	在	他的	口袋	贺拉斯	-	刀	,

他手里拿着圣经，口袋里装着霍勒斯·马伯利的刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['æftər] [skuːl] .

which	he	meant	to	give	him	after	school	.
哪个	他	意思是	到	给	他	后	学校	.

他打算放学后把东西给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət]

He	was	quite	early	,	and	finding	that	nobody	had	come	to	church	but
他	曾是	相当	早期的	,	和	寻找	那	无人	有	来	到	教会	但

[ðə; ði]['sekstən] ,

the	sexton	,
这	教堂司事	,

他来得挺早，却发现除了教堂执事之外，没有人来教堂。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['siːdər] [hedʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

he	chose	a	shady	place	behind	the	cedar	hedge	and	sat	down	to	look	at
他	选择	一个	阴凉	地方	在后面	这	雪松	对冲	和	卫星	向下	到	看	在

[hɪz; ɪz]['les(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

his	lesson	once	more	.
他的	课	一次	更多的	.

他选了雪松树篱后面的阴凉处坐下，再次查看他的课文。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

As	he	was	thus	sitting	,	he	heard	voices	on	the	other	side	of	the	hedge	.
作为	他	曾是	因此	坐着	,	他	听到	声音	在	这	其他	边	的	这	对冲	.

他正坐着，听见篱笆另一边传来人声。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]

"	You	ought	to	have	heard	him	swear	,	"	said	a	voice	which	he	knew	to
"	你	应该	到	有	听到	他	发誓	,	"	说	一个	嗓音	哪个	他	知道	到

[biː; bi] ['hɔrəsəz] .

be	Horace's	.
是	贺拉斯的	.

“你应该听听他骂人的样子，”一个他知道是贺拉斯的声音说道。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrdz] !
" The way he ripped out the big words !
" 这 方式 他 撕裂 出去 这 大的 字 !

“他把那些大词撕下来的方式！”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pætərn] [bɔɪ] . "
I only wish Miss Isabel had been there to hear her pattern boy . "
我 仅有的 希望 错过 伊莎贝尔 有 到过 那里 到 听到 她 图案 男生 . "

我真希望伊莎贝尔小姐当时也在场，能听到她儿子的样板。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" And I wish she had been there to see you ,
" 和 我 希望 她 有 到过 那里 到 看 你 ,

“我真希望她当时能亲眼看到你。”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [buːt] [ɑːn] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [dʒɑːn]
and somebody else with a good thick boot on , " said another voice , John
和 某人 别的 和 一个 好的 厚的 启动 在 , " 说 其他 嗓音 , 约翰
- .
Drayton's .
- .

“还有另一个人穿着厚实的靴子，”另一个声音说道，那是约翰·德雷顿的声音。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [goʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['bɔɪz]
" I never heard of a meaner trick in my life — to turn a goat into another boy's
" 我 绝不 听到 的 一个 更卑鄙 诡计 在 我的 生活 — 到 转动 一个 山羊 进入 其他 男孩们
['gɑːrdn] . "
garden . "
花园 . "

“我这辈子都没听说过比这更卑鄙的伎俩——把一只山羊变成另一个男孩的花园。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['henri] ['mɜːrtn] .
" And a poor boy at that , " said Henry Merton .
" 和 一个 贫穷的 男生 在 那 , " 说 亨利 默顿 .

“而且还是个穷孩子，”亨利·默顿说道。

" [fɪl] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː] .
" Phil thinks so much of flowers too .
" 菲尔 思考 所以 很多 的 花朵 也 .

菲尔也很喜欢花。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ferli] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] [ɔːr] [vɜːr'biːnə]
I've seen him go down on his knees and fairly worship a geranium or verbena
我已经 已见 他 去 向下 在 他的 膝盖 和 相当 崇拜 一个 天竺葵 或者 马鞭草
. "
. "

我曾亲眼见过他跪下来，近乎膜拜天竺葵或马鞭草。

" ['gɑːrdn] — [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] !
" Garden — much of a garden !
" 花园 — 很多 的 一个 花园 !

“花园——真是个大花园啊！”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['hɑːtbed] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
One of my father's hotbeds is bigger than the whole of it . "
一 的 我的 父亲的 热点地区 是 大 比 这 所有的 的 它 . "

我父亲的其中一个种植园比整个种植园都大。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['hæri]

It	was	all	he	had	,	and	he	thought	all	the	more	of	it	,	"	said	Harry
它	曾是	全部	他	有	,	和	他	想法	全部	这	更多的	的	它	,	"	说	哈里

,

,

,

“那是他的一切，他因此更加珍惜它，”哈利说。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['meɪbərli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz]

whose	father	was	as	rich	as	Mr	.	Maberly	,	and	had	beautiful	grounds
谁	父亲	曾是	作为	富有的	作为	先生	.	马伯利	,	和	有	美丽的	理由

[ænd; ənd] ['gaːdnz] .

and	gardens	.
和	花园	.

他的父亲和马伯利先生一样富有，拥有美丽的庄园和花园。

" [wel] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , " [sed] ['hɔːrəs] ,

"	Well	there	,	you	needn't	make	such	a	fuss	,	"	said	Horace	,
"	出色地	那里	,	你	不必	制作	这样的	一个	大惊小怪	,	"	说	贺拉斯	,

“好了，你没必要这么大惊小怪，”霍勒斯说道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] ,

who	began	to	be	sorry	he	had	said	anything	,
WHO	开始	到	是	对不起	他	有	说	任何事物	,

他开始后悔自己说了那些话，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	he	saw	what	the	other	boys	thought	of	him	.
什么时候	他	锯	什么	这	其他	男孩们	想法	的	他	.

当他看到其他男孩对他的看法时。

" [aɪl] [peɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	pay	the	little	beggar	for	it	,	only	I	don't	want	him	to	know	I	did	it	.
"	患病的	支付	这	小的	乞丐	为了	它	,	仅有的	我	不	想	他	到	知道	我	做过	它	.

“我会付钱给那个小乞丐，只是我不想让他知道是我做的。”

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'vendʒfəl] , [hiː; hi] [maɪt] [set]['aʊər; ɑːr][bɑːrn][ɑːn]['faɪər] .

Those	people	are	so	revengeful	,	he	might	set	our	barn	on	fire	.
那些	人们	是	所以	复仇的	,	他	可能	放	我们的	谷仓	在	火	.

那些人报复心极强，他可能会放火烧了我们的谷仓。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [kʊd; kəd][stænd] .

"	This	was	a	little	more	than	Phil	could	stand	.
"	这	曾是	一个	小的	更多的	比	菲尔	可以	站立	.

“这有点超出菲尔的承受范围了。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

He	jumped	up	and	went	forward	so	as	to	meet	the	boys	at	the	gate	.
他	跳了起来	向上	和	去	向前	所以	作为	到	见面	这	男孩们	在	这	门	.

他跳起来，向前走去，去迎接门口的男孩们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有天赋，还有菲尔的三色堇(No talent, and Phil's pansies)

" [hɪəz] [jʊr; jər] [naɪf] , ['hɔːrəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['stedəli] .

"	Here's	your	knife	,	Horace	,	"	said	he	,	holding	out	the	knife	and	speaking	quite	steadily	.
"	这里是	你的	刀	,	贺拉斯	,	"	说	他	,	保持	出去	这	刀	和	请讲	相当	稳步	.

“这是你的刀，霍勒斯，”他一边说着，一边递出刀子，语气相当平静。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	dropped	it	in	my	garden	,	and	I	found	it	.
"	你	掉落	它	在	我的	花园	,	和	我	成立	它	.

“你把它掉在我家花园里，我捡到了。”

" ['hɔːrəs] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .

"	Horace	looked	blank	for	a	minute	,	and	then	broke	into	a	sneering	laugh	.
"	贺拉斯	看起来	空白的	为了	一个	分钟	,	和	然后	打破	进入	一个	冷笑	笑	.

“霍勒斯愣了一会儿，然后发出了一声冷笑。”

" [oʊ] [hoʊ] , ['pædi] !

"	Oh	ho	,	Paddy	!
"	哦	何	,	稻田	!

“哦吼，帕迪！”

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

So	you	were	listening	,	were	you	?
所以	你	是	聆听	,	是	你	?

所以你当时在听，是吗?

[dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Just	like	your	sort	of	people	.
只是	喜欢	你的	种类	的	人们	.

跟你这种人一样。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ][mæd] .

You	needn't	look	so	mad	.
你	不必	看	所以	疯狂的	.

你不必看起来那么生气。

[hɪəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['begərli] [oʊld] ['gɑːrdn] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

Here's	money	enough	to	pay	for	your	beggarly	old	garden	ten	times	over	.
这里是	钱	足够的	到	支付	为了	你的	乞丐	老的	花园	十	时代	超过	.

这笔钱足够你修缮你那破旧不堪的花园十次了。

" [fɪl] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Phil	dropped	the	bill	which	Horace	had	thrust	into	his	hand	,
"	菲尔	掉落	这	账单	哪个	贺拉斯	有	推力	进入	他的	手	,

菲尔手中的钞票掉在了地上，霍勒斯刚刚塞到他手里的钞票也随之滑落。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] [læst] ['naɪts] [reɪn] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

into	a	puddle	which	last	night's	rain	had	left	at	the	gate	,
进入	一个	水坑	哪个	最后的	夜晚	雨	有	左边	在	这	门	,

走进昨晚雨水在门口留下的水坑里，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	walked	into	the	church	without	a	word	.
和	步行	进入	这	教会	没有	一个	单词	.

他一言不发地走进了教堂。

" [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ][snɑːb] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Served	you	right	,	you	snob	,	"	said	John	.
"	服务	你	正确的	,	你	势利眼	,	"	说	约翰	.

“活该，你这个势利眼！”约翰说道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Well	,	I	think	he	might	have	taken	the	money	,
"	出色地	,	我	思考	他	可能	有	已采取	这	钱	,

“嗯，我觉得他可能拿了那笔钱。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [niːl] ['bɑːrnɑːrdz][oʊld] [kloʊðz] .

so	long	as	he	is	not	too	proud	to	wear	Neil	Barnard's	old	clothes	.
所以	长的	作为	他	是	不是	也	自豪的	到	穿	尼尔	巴纳德的	老的	衣服	.

只要他不至于太骄傲而拒绝穿尼尔·巴纳德的旧衣服就行。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

I	knew	them	the	minute	I	saw	them	.	"
我	知道	他们	这	分钟	我	锯	他们	.	"

我第一眼就认出他们了。

" [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kaɪndnəs] ,

"	It's	one	thing	to	take	a	present	given	in	kindness	,
"	它是	一	事物	到	拿	一个	展示	给定	在	仁慈	,

接受好心人赠送的礼物是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , " [sed]

and	another	thing	altogether	to	take	it	when	it	is	thrown	in	your	face	,	"	said
和	其他	事物	共	到	拿	它	什么时候	它	是	抛掷	在	你的	脸	,	"	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“而当它被扔到你脸上时，接受它又是另一回事了，”哈利说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ;

"	You	think	you	can	do	just	what	you	like	because	you	are	rich	;
"	你	思考	你	能	做	只是	什么	你	喜欢	因为	你	是	富有的	;

你以为你有钱就可以为所欲为吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['mʌni] [wəʊnt] [baɪ] .

but	there	are	some	things	money	won't	buy	.
但	那里	是	一些	事物	钱	惯于	买	.

但有些东西是金钱买不到的。

[pʊr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [fɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Poor	as	he	is	,	Phil	is	a	better	gentleman	than	you	are	.	"
贫穷的	作为	他	是	,	菲尔	是	一个	更好的	绅士	比	你	是	.	"

尽管菲尔很穷，但他比你更有绅士风度。

" [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [mɪs] ['ɪzəbel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['hɔːrəs] .

"	See	if	I	don't	tell	Miss	Isabel	of	him	,	anyway	,	"	said	Horace	.
"	看	如果	我	不	告诉	错过	伊莎贝尔	的	他	,	反正	,	"	说	贺拉斯	.

“我倒要看看能不能把他的事告诉伊莎贝尔小姐，”霍勒斯说道。

" [duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Do	,	and	I'll	tell	her	of	you	.
"	做	,	和	患病的	告诉	她	的	你	.

“你去吧，我会告诉她你的事。”

[kʌm] , [bɔɪz] , [lets] [goʊ]['ɪntuː] [skuːl] .

Come	,	boys	,	let's	go	into	school	.
来	,	男孩们	,	我们来吧	去	进入	学校	.

孩子们，走吧，我们去上学。

" [fɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] .

"	Phil	was	sitting	quietly	in	his	place	When	the	boys	went	in	.
"	菲尔	曾是	坐着	悄悄	在	他的	地方	什么时候	这	男孩们	去	在	.

“男孩们进去的时候，菲尔正安静地坐在他的位置上。”

[ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['hɔːrəs] , [huː] [felt] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

They	all	spoke	kindly	to	him	except	Horace	,	who	felt	very	mean	and	very	angry	.
他们	全部	辐	亲切地	到	他	除了	贺拉斯	,	WHO	毛毡	非常	意思是	和	非常	生气的	.

除了贺拉斯之外，所有人都对他很友善，贺拉斯却感到非常刻薄和愤怒。

['hɔːrəs] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Horace	had	not	had	much	chance	to	learn	to	be	a	good	boy	.
贺拉斯	有	不是	有	很多	机会	到	学习	到	是	一个	好的	男生	.

霍勒斯没有太多机会学习如何做一个好孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

He	was	the	only	son	of	a	very	foolish	,	uneducated	father	and	mother	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	非常	愚蠢	,	未受过教育	父亲	和	母亲	,

他是父母愚昧无知、缺乏教养的独子。

[huː] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] ,

who	spoiled	him	in	every	way	,
WHO	被宠坏了	他	在	每一个	方式	,

谁把他宠坏了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .

and	made	him	think	he	was	a	person	of	very	great	consequence	.
和	制成	他	思考	他	曾是	一个	人	的	非常	伟大的	结果	.

这让他觉得自己是个举足轻重的人物。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪbərli] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .

Mr	.	and	Mrs	.	Maberly	thought	and	talked	of	nothing	but	money	.
先生	.	和	太太	.	马伯利	想法	和	谈话	的	没有什么	但	钱	.

马伯利夫妇满脑子想的、谈论的都是钱。

[ðeɪ] ['vælјuːd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

They	valued	things	for	what	they	cost	,	and	always	told	the	price	of	everything
他们	有价值的	事物	为了	什么	他们	成本	,	和	总是	讲述	这	价格	的	一切

[tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

to	their	visitors	.
到	他们的	访客	.

他们看重物品的价值，总是把所有东西的价格都告诉来访者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['hɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

It	was	quite	natural	,	therefore	,	that	Horace	should	do	the	same	.
它	曾是	相当	自然的	,	所以	,	那	贺拉斯	应该	做	这	相同的	.

因此，贺拉斯这样做也就不足为奇了。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['hɔːrəs] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]

Horace	had	all	his	life	been	allowed	to	do	any	piece	of	mischief	that	came	into
贺拉斯	有	全部	他的	生活	到过	允许	到	做	任何	片	的	恶作剧	那	来了	进入

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

霍勒斯一生都被允许去做任何他想到的恶作剧；

[tuː; tə] ['tɔːrment] [kæts] , [ænd; ənd] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz]

to	torment	cats	,	and	dogs	,	and	horses	,	and	everything	that	fell	in	his
到	折磨	猫	,	和	狗	,	和	马匹	,	和	一切	那	跌倒	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

折磨猫、狗、马，以及所有挡在他面前的动物。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

"	He	had	such	spirits	,	"	his	mother	said	,
"	他	有	这样的	烈酒	,	"	他的	母亲	说	,

“他很有精神，”他母亲说。

" [ænd; ənd] [braɪt] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [baɪ] [ðə; ði]

"	and	bright	boys	are	always	full	of	mischief	—	"	a	very	great	mistake	,	by	the
"	和	明亮的	男孩们	是	总是	满的	的	恶作剧	—	"	一个	非常	伟大的	错误	,	经过	这

[wei] .

way	.
方式	.

“聪明的男孩总是充满恶作剧——”顺便说一句，这是一个非常大的错误。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['meɪbərli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] ['ræðər]

But	Mr	.	Maberly	was	at	last	beginning	to	think	that	Horace	was	rather
但	先生	.	马伯利	曾是	在	最后的	开始	到	思考	那	贺拉斯	曾是	相当

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

too	full	of	mischief	,
也	满的	的	恶作剧	,

但马伯利先生最终开始觉得霍勒斯有点太爱惹麻烦了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtərli] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

especially	since	he	had	utterly	spoiled	a	valuable	horse	which	he	had	taken
尤其	自从	他	有	完全地	被宠坏了	一个	有价值的	马	哪个	他	有	已采取

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['oʊvər] - ['drɪvn] .

out	without	leave	and	then	wantonly	and	cruelly	over	-	driven	.
出去	没有	离开	和	然后	肆意妄为	和	残酷地	超过	-	驱动	.

尤其是因为他未经允许就牵走了一匹名贵的马，然后肆意残忍地过度驱赶它，结果把马彻底毁了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

The	horse	would	never	be	good	for	anything	again	.
这	马	会	绝不	是	好的	为了	任何事物	再次	.

这匹马再也用不上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['mɪstər] . ['meɪbərli] [sed] [tuː; tə] ['hɔːrəs]

"	It	is	a	dead	loss	of	a	thousand	dollars	,	"	Mr	.	Maberly	said	to	Horace
"	它	是	一个	死的	损失	的	一个	千	美元	,	"	先生	.	马伯利	说	到	贺拉斯

, ['æŋgrəli] .

,	angrily	.
,	愤怒地	.

“损失了一千美元，”马伯利先生生气地对霍勒斯说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə]

But	he	never	uttered	a	word	about	the	disobedience	,	nor	about	the	cruelty	to
但	他	绝不	说出	一个	单词	关于	这	不服从	,	也不	关于	这	残酷	到

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

但他对马匹的不服从行为，以及虐待马匹的行为，只字未提。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Brought	up	in	this	way	,
带来	向上	在	这	方式	,

在这种环境下长大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] ['hɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [let]

it	was	perhaps	no	great	wonder	that	Horace	should	think	it	good	fun	to	let
它	曾是	也许	不	伟大的	想知道	那	贺拉斯	应该	思考	它	好的	乐趣	到	让

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [henz] ['ɪntuː] ['fɪlz] ['gɑːrdn] ,

the	goat	and	hens	into	Phil's	garden	,
这	山羊	和	母鸡	进入	菲尔的	花园	,

霍勒斯觉得把山羊和母鸡放进菲尔的花园里很有趣，这或许并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] .

and	then	watch	behind	a	rock	to	see	what	he	would	do	and	say	.
和	然后	手表	在后面	一个	岩石	到	看	什么	他	会	做	和	说	.

然后躲在岩石后面观察他会做什么、说什么。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] ['goʊldən][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , [fɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd]

Despite	that	Golden	Text	and	the	prayer	behind	the	rock	,	Phil	found	it	very	hard
尽管	那	金的	文本	和	这	祷告	在后面	这	岩石	,	菲尔	成立	它	非常	难的

[tuː; tə] [fər'gɪv] .

to	forgive	.
到	原谅	.

尽管有那段经文和石头后面的祷告，菲尔还是很难原谅别人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɑːntən]['ɪndʒəri] ,

He	felt	that	Horace	had	done	him	a	wanton	injury	,
他	毛毡	那	贺拉斯	有	完毕	他	一个	放肆	受伤	,

他觉得霍勒斯对他进行了肆意伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz]

and	the	way	in	which	he	had	sought	to	pay	for	it	only	made	matters
和	这	方式	在	哪个	他	有	寻求	到	支付	为了	它	仅有的	制成	事情

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

而他试图用这种方式来偿还债务，结果却适得其反，使情况变得更糟。

[ɪf] ['hɔːrəs] [hæd; həd]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] !

If	Horace	had	only	said	he	was	sorry	!
如果	贺拉斯	有	仅有的	说	他	曾是	对不起	!

如果贺拉斯当时说声对不起就好了！

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

But	then	it	was	plain	to	be	seen	he	was	not	sorry	.
但	然后	它	曾是	清楚的	到	是	已见	他	曾是	不是	对不起	.

但很明显，他并没有感到后悔。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'gɪv] , [ɔːr][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

And	yet	he	knew	that	he	must	forgive	,	or	God	would	not	forgive	him	.
和	然而	他	知道	那	他	必须	原谅	,	或者	上帝	会	不是	原谅	他	.

但他知道他必须宽恕别人，否则上帝不会宽恕他。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['ɪzəbel]['æftər] [skuːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	mean	to	ask	Miss	Isabel	after	school	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	意思是	到	问	错过	伊莎贝尔	后	学校	,	"	说	他	到	他自己	,

“我打算放学后问问伊莎贝尔小姐，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ðoʊ] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	in	itself	a	victory	,	though	Phil	did	not	know	it	.
和	这	曾是	在	本身	一个	胜利	,	尽管	菲尔	做过	不是	知道	它	.

这本身就是一场胜利，尽管菲尔当时并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

It	was	a	great	thing	for	him	to	wish	to	forgive	,
它	曾是	一个	伟大的	事物	为了	他	到	希望	到	原谅	,

他愿意原谅别人，这是一件非常好的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][weɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər] [fɪl] ,

and	to	try	to	find	out	the	way	to	do	so	,	for	Phil	,
和	到	尝试	到	寻找	出去	这	方式	到	做	所以	,	为了	菲尔	,

为了找到实现这一目标的方法，菲尔说道：

[laɪk]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌz; wəz]['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

like	almost	all	boys	of	his	age	,	was	very	shy	of	talking	about	his	feelings	.
喜欢	几乎	全部	男孩们	的	他的	年龄	,	曾是	非常	害羞的	的	说	关于	他的	情怀	.

像他这个年纪的几乎所有男孩一样，他非常害羞，不爱谈论自己的感受。

[ðə; ði]['les(ə)n] [went] [ɑːn] ['veri] ['plezntli] .

The	lesson	went	on	very	pleasantly	.
这	课	去	在	非常	愉快	.

课程进行得非常愉快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [felt] [kwaɪt]

The	boys	had	all	learned	it	,	even	including	Horace	,	and	Miss	Isabel	felt	quite
这	男孩们	有	全部	学习	它	,	甚至	包括	贺拉斯	,	和	错过	伊莎贝尔	毛毡	相当

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

男孩们都学会了，就连霍勒斯也学会了，伊莎贝尔小姐感到非常鼓舞。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['goʊldən][tekst] .

Then	came	the	Golden	Text	.
然后	来了	这	金的	文本	.

然后出现了黄金文本。

['fɪlz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

Phil's	voice	trembled	as	he	repeated	it	,	and	his	eyes	were	moist	.
菲尔的	嗓音	颤抖	作为	他	重复	它	,	和	他的	眼睛	是	潮湿	.

菲尔重复这句话时声音颤抖，眼眶湿润。

" [mɪs] ['ɪzəbel] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] ['riːəl]['spaɪtf(ə)l]['piːp(ə)l] ? " [æskt]

"	Miss	Isabel	,	does	it	mean	that	we	are	to	love	real	spiteful	people	?	"	asked
"	错过	伊莎贝尔	,	做	它	意思是	那	我们	是	到	爱	真实的	恶毒的	人们	?	"	问

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“伊莎贝尔小姐，这是否意味着我们要爱那些真正心怀恶意的人？”哈利问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	I	don't	see	how	we	can	.	"
"	我	不	看	如何	我们	能	.	"

“我不明白我们该怎么做。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['spaɪtf(ə)l] , ['hæri] ? "

"	What	do	you	mean	by	spiteful	,	Harry	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	恶毒的	,	哈里	?	"

“哈利，你说的‘怀有恶意’是什么意思？”

" [wel] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	just	like	this	.
"	出色地	,	只是	喜欢	这	.

“嗯，就是这样。”

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Suppose	I	had	a	garden	,
认为	我	有	一个	花园	,

假设我有一个花园，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [goʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ,

and	another	boy	should	put	a	cow	or	a	goat	into	it	just	to	plague	me	,
和	其他	男生	应该	放	一个	奶牛	或者	一个	山羊	进入	它	只是	到	瘟疫	我	,

另一个男孩应该往里面放头牛或羊，就为了捉弄我。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] ? "

ought	I	to	love	such	a	boy	as	that	?	"
应该	我	到	爱	这样的	一个	男生	作为	那	?	"

我应该爱上那样一个男孩吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [bɔɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	I	should	hope	there	were	not	many	boys	as	bad	as	that	,	"	said	Miss	Isabel	.
"	我	应该	希望	那里	是	不是	许多	男孩们	作为	坏的	作为	那	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“我希望像他那样坏的男孩不多，”伊莎贝尔小姐说。

['hɔːrəs] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Horace	colored	and	dropped	his	eyes	,
贺拉斯	有色	和	掉落	他的	眼睛	,

霍勒斯脸色苍白，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] ['hæri] [gɑːt][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [fɪl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

and	Harry	got	a	glance	from	Phil	that	he	did	not	quite	understand	.
和	哈里	得到	一个	瞥一眼	从	菲尔	那	他	做过	不是	相当	理解	.

哈利瞥了菲尔一眼，他不太明白那眼神是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fɪl] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr]

It	was	as	if	Phil	were	begging	him	with	his	eyes	not	to	say	any	more
它	曾是	作为	如果	菲尔	是	乞讨	他	和	他的	眼睛	不是	到	说	任何	更多的

.

:

.

菲尔仿佛用眼神恳求他不要再说下去了。

" [wel] , [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Well	,	I	knew	of	that	very	thing	being	done	,	"	said	John	.
"	出色地	,	我	知道	的	那	非常	事物	存在	完毕	,	"	说	约翰	.

“嗯，我知道有人做过这件事，”约翰说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

"	You	could	not	love	such	a	boy	as	you	would	a	good	boy	,
"	你	可以	不是	爱	这样的	一个	男生	作为	你	会	一个	好的	男生	,

你不可能像爱一个好孩子那样爱这样的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

it	would	not	be	right	that	you	should	,	"	said	Miss	Isabel	;	"	but	you	should
它	会	不是	是	正确的	那	你	应该	,	"	说	错过	伊莎贝尔	;	"	但	你	应该

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

forgive	him	,
原谅	他	,

“你这样做是不对的，”伊莎贝尔小姐说，“但你应该原谅他。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	try	to	do	him	a	good	turn	if	you	get	a	chance	.
和	尝试	到	做	他	一个	好的	转动	如果	你	得到	一个	机会	.

如果有机会，尽量帮他做点好事。

[tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə] ['mæθjuː] [faɪv] : - , - .

Turn	over	to	Matthew	5	:	44	,	45	.
转动	超过	到	马修	5	:	-	,	-	.

请翻到马太福音 5:44, 45。

" ['hæri] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] :

"	Harry	turned	over	and	read	:
"	哈里	转向	超过	和	读	:

哈利翻过身，读道：

" - [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] , [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,

"	'	But	I	say	unto	you	,	Love	your	enemies	,	bless	them	that	curse	you	,
"	-	但	我	说	到	你	,	爱	你的	敌人	,	保佑	他们	那	诅咒	你	,

但我告诉你们，要爱你们的仇敌，为咒诅你们的人祷告，

[duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz]

do	good	to	them	that	hate	you	,	and	pray	for	them	which	despitefully	use
做	好的	到	他们	那	恨	你	,	和	祈祷	为了	他们	哪个	尽管如此	使用

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

要善待恨你的人，为凌辱你的人祷告。

[ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

and	persecute	you	;	that	ye	may	be	the	children	of	your	Father	which	is	in
和	迫害	你	;	那	是的	可能	是	这	孩子们	的	你的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] :

heaven	:
天堂	:

并要逼迫你们，好让你们成为你们天父的儿女。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ,

for	he	maketh	his	sun	to	rise	on	the	evil	and	on	the	good	,
为了	他	制造	他的	太阳	到	上升	在	这	邪恶的	和	在	这	好的	,

因为他使太阳照好人，也照歹人。

[ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] . - "

and	sendeth	rain	on	the	just	and	on	the	unjust	.	'	"
和	sendeth	雨	在	这	只是	和	在	这	不公正	.	-	"

祂降下雨水，降在义人身上，也降在不义的人身上。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	You	see	that	God	is	good	,	even	to	those	who	never	think	of	him	,
"	你	看	那	上帝	是	好的	,	甚至	到	那些	WHO	绝不	思考	的	他	,

你看，上帝是仁慈的，即使是对那些从未想过他的人也是如此。

[ɔːr] [huː] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

or	who	blaspheme	his	name	and	disobey	his	laws	.
或者	WHO	亵渎神明	他的	姓名	和	违	他的	法律	.

或亵渎他的名誉，违背他的律法。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

And	if	we	ask	him	,	he	will	give	us	his	Spirit	to	make	us	like	him	.
和	如果	我们	问	他	,	他	将要	给	我们	他的	精神	到	制作	我们	喜欢	他	.

如果我们祈求他，他就会赐给我们他的圣灵，使我们像他一样。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] , ['hæri] ,

I	think	too	,	Harry	,
我	思考	也	,	哈里	,

我也这么认为，哈利。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪnz] ,

that	when	we	once	come	to	have	a	real	sight	of	our	own	sins	,
那	什么时候	我们	一次	来	到	有	一个	真实的	视线	的	我们的	自己的	罪孽	,

当我们真正看清自己的罪孽时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [sɪnz] [ə'genst] [juː 'es] . "

we	shall	not	think	so	much	of	other	people's	sins	against	us	.	"
我们	将	不是	思考	所以	很多	的	其他	人们的	罪孽	反对	我们	.	"

我们不应该过分在意别人对我们的过错。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	But	suppose	you	do	try	to	forgive	and	think	you	have	,
"	但	认为	你	做	尝试	到	原谅	和	思考	你	有	,

“但假设你真的尝试去原谅，并且认为你已经做到了，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ? " [æskt] [fɪl] ['iːgərli] .

and	then	something	makes	it	all	come	up	again	?	"	asked	Phil	eagerly	.
和	然后	某物	制作	它	全部	来	向上	再次	?	"	问	菲尔	急切地	.

“然后，是什么原因让这一切再次浮现出来呢？”菲尔急切地问道。

" [jes] ; [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [ðæt] [spɔɪld] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [poʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][juː; jʊ]

"	Yes	;	suppose	the	same	fellow	that	spoiled	garden	should	poke	some	money	at	you
"	是的	;	认为	这	相同的	同伴	那	被宠坏了	花园	应该	戳	一些	钱	在	你

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

“是的；假设那个毁了花园的家伙拿些钱来对你说，

- [ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['begərli] ['gɑːrdn] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] , - " [sed]

'	There	,	there's	enough	to	pay	for	your	beggarly	garden	ten	times	over	,	'	"	said
-	那里	,	有	足够的	到	支付	为了	你的	乞丐	花园	十	时代	超过	,	-	"	说

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“瞧，这些钱足够你那破花园十倍的开销了，”哈利说。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɪlz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊks] .

finishing	his	sentence	in	spite	of	Phil's	beseeching	looks	.
精加工	他的	句子	在	尽管如此	的	菲尔的	恳求	看起来	.

尽管菲尔用恳求的眼神看着他，他还是把话说完了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðen] ? "

"	What	are	you	to	do	then	?	"
"	什么	是	你	到	做	然后	?	"

那你打算怎么办?

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [fər'gɪvɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['æŋgər]

"	Then	you	must	forgive	again	,	and	keep	on	forgiving	every	time	the	anger
"	然后	你	必须	原谅	再次	,	和	保持	在	宽恕	每一个	时间	这	愤怒

[kʌmz] [ʌp] ,

comes	up	,
来	向上	,

“那么你必须再次原谅，并且每次愤怒涌上心头时都要继续原谅。”

" ['ænsər] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	answered	Miss	Isabel	.
"	回答	错过	伊莎贝尔	.

“伊莎贝尔小姐回答道。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

She	saw	that	there	was	something	going	on	which	she	did	not	understand	,
她	锯	那	那里	曾是	某物	去	在	哪个	她	做过	不是	理解	,

她察觉到有些事情正在发生，但她却无法理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

but	she	was	too	wise	to	ask	any	questions	.
但	她	曾是	也	明智的	到	问	任何	问题	.

但她太聪明了，所以没有问任何问题。

" ['wi:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪz] [laɪk] ['wi:dɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] — [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns]
" **Weeding** **our** **hearts** **is** **like** **weeding** **a** **garden** **—** **you** **cannot** **do** **it** **all** **at** **once**
" 除草 我们的 心 是 喜欢 除草 一个 花园 — 你 不能 做 它 全部 在 一次
,
,
,

“清除心中的杂草就像给花园除草——你不可能一次性全部清除干净。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] , ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [wi:d] [ʃoʊz] [ɪts]
but **you** **must** **keep** **at** **it** **all** **summer** **long** **,** **every** **time** **a** **weed** **shows** **its**
但 你 必须 保持 在 它 全部 夏天 长的 , 每一个 时间 一个 杂草 演出 它是
[hed] .
head **.**
头 .

但你必须整个夏天都坚持不懈，只要杂草冒出头来就要除掉。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
But **we** **must** **not** **talk** **any** **longer** **.** **"**
但 我们 必须 不是 讲话 任何 更长 . "

但我们不能再谈下去了。

" ['dɪdnt] [wi:; wi] [meɪk] [hɑ:d] ['meɪbərli] [skwɜ:rm] , [ðoʊ] ? " [sed] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]
" **Didn't** **we** **make** **Hod** **Maberly** **squirm** **,** **though** **?** **"** **said** **Harry** **,** **as** **they** **were** **going**
" 没有 我们 制作 霍德 马伯利 蠕动 , 尽管 ? " 说 哈里 , 作为 他们 是 去
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“不过，我们是不是把霍德·马伯利弄得难堪了？”哈利在回家的路上说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [fɔ:r; fər] [fɪr] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] ['ɪzəbel] . "
" **He** **was** **just** **in** **an** **agony** **for** **fear** **we** **should** **tell** **Miss** **Isabel** **.** **"**
" 他 曾是 只是 在 一个 痛苦 为了 害怕 我们 应该 告诉 错过 伊莎贝尔 . "

“他非常害怕我们会告诉伊莎贝尔小姐。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [ðoʊ] , " [sed] [fɪl] .
" **I'm** **sorry** **,** **though** **,** **"** **said** **Phil** **.**
" 我是 对不起 , 尽管 , " 说 菲尔 .

“不过，我很抱歉，”菲尔说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [hi:; hi] [wəʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔ:r] . "
" **I'm** **afraid** **,** **he** **won't** **come** **any** **more** **.** **"**
" 我是 害怕的 , 他 惯于 来 任何 更多的 . "

“恐怕他不会再来了。”

" [sə'poʊz] [hi:; hi] [dəunt] , [wi:; wi] ['ʃænt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , " [sed] ['hæri] , ['skɔ:rnfəli] .
" **Suppose** **he** **don't** **,** **we** **sha'n't** **miss** **him** **much** **,** **"** **said** **Harry** **,** **scornfully** **.**
" 认为 他 不 , 我们 不会 错过 他 很多 , " 说 哈里 , 轻蔑地 .

“就算他不来，我们也不会太想念他，”哈利轻蔑地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **No** **,** **but** **he** **will** **miss** **something** **,** **"** **answered** **Phil** **.**
" 不 , 但 他 将要 错过 某物 , " 回答 菲尔 .

“不，但他会错过一些东西，”菲尔回答道。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['dreɪtn] .
" **That's** **so** **,** **"** **said** **John** **Drayton** **.**
" 那就是 所以 , " 说 约翰 德雷顿 .

“正是如此，”约翰·德雷顿说道。

" [hi:; hi] [dəunt] [get] [mʌtʃ] [ðæts] [gʊd] [æt; ət] [hoʊm] .
" **He** **don't** **get** **much** **that's** **good** **at** **home** **.**
" 他 不 得到 很多 那就是 好的 在 家 .

“他在家里得不到什么好东西。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

His	father	don't	believe	in	anything	.
他的	父亲	不	相信	在	任何事物	.

他父亲什么都不信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . "

If	I	had	thought	of	that	,	I	would	have	let	him	alone	.	"
如果	我	有	想法	的	那	,	我	会	有	让	他	独自的	.	"

如果我当时想到这一点，我就不会再管他了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	If	I	had	thought	of	that	!
"	如果	我	有	想法	的	那	!

“如果我早想到这一点就好了！”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['oʊvər] .

"	how	much	mischief	it	would	have	saved	all	the	world	over	.
"	如何	很多	恶作剧	它	会	有	已保存	全部	这	世界	超过	.

“如果当初那样做，就能避免全世界多少灾难啊！”

[fɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Phil	was	right	.
菲尔	曾是	正确的	.

菲尔是对的。

['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'gen] .

Horace	did	not	come	to	Sunday	-	school	again	.
贺拉斯	做过	不是	来	到	星期日	-	学校	再次	.

霍勒斯之后再也没有来过主日学校。

['fɪlz] ['gɑːrdn] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

Phil's	garden	grew	and	flourished	all	summer	,	and	was	the	admiration	of	all
菲尔的	花园	生长	和	繁荣	全部	夏天	,	和	曾是	这	钦佩	的	全部

[ðə; ðɪ] ['nebəz] ,

the	neighbors	,
这	邻居	,

整个夏天，菲尔的花园都长势喜人，繁花似锦，赢得了所有邻居的赞赏。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [dʒʌst][fɔːr; fər]

though	some	of	them	wondered	that	he	should	take	so	much	pains	just	for
尽管	一些	的	他们	想知道	那	他	应该	拿	所以	很多	疼痛	只是	为了

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

a	parcel	of	flowers	.
一个	包裹	的	花朵	.

虽然有些人不解，他为了一个花束就如此大费周章。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pə'tetoz] [naʊ] , [ɔːr] ['kæbidʒz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .

If	they	had	been	potatoes	now	,	or	cabbages	,	they	would	have	done	some	good	.
如果	他们	有	到过	土豆	现在	,	或者	卷心菜	,	他们	会	有	完毕	一些	好的	.

如果它们是土豆或卷心菜，那它们就能发挥一些作用了。

[bʌt; bət] ['græni] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [laɪkt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

But	granny	said	that	the	boy	liked	flowers	and	did	the	work	,
但	奶奶	说	那	这	男生	喜欢	花朵	和	做过	这	工作	,

但奶奶说，这孩子喜欢花，而且干活也做得不错。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plænt] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

so	he	should	plant	what	he	pleased	.
所以	他	应该	植物	什么	他	高兴	.

所以他可以随心所欲地种植。

[ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [skrætʃt] ['fɪlz] [si:dz] [ə'baʊt] ['bædli] , [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

The	hens	had	scratched	Phil's	seeds	about	badly	,	nevertheless	he	had	a	good
这	母鸡	有	刮痕	菲尔的	种子	关于	糟糕	,	尽管如此	他	有	一个	好的

['meni] ['flaʊərz] .

many	flowers	.
许多	花朵	.

母鸡们把菲尔的种子刨得乱七八糟，但他仍然种出了很多花。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃə'lækə] , [sʌm; səm] [swi:t] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm] , [ænd; ənd]

There	were	two	or	three	kinds	of	portulacas	,	some	sweet	alyssum	,	and
那里	是	二	或者	三	种类	的	马齿苋	,	一些	甜的	香雪球	,	和

['veriəs] ['ʌðər] .

various	others	.
各种各样的	其他的	.

有两三种马齿苋，一些香雪球，以及其他各种植物。

[ðə; ði] [swi:t] ['pi:z] [tɜ:rnd] [aʊt] ['feɪməsli] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] .

The	sweet	peas	turned	out	famously	,	and	so	did	the	morning	-	glories	.
这	甜的	豌豆	转向	出去	众所周知	,	和	所以	做过	这	早晨	-	荣耀	.

香豌豆长势喜人，牵牛花也同样如此。

[fɪl] [ju:st] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['twɪstɪd] [bʌdz] [pɑ:p]

Phil	used	to	get	up	every	morning	by	sunrise	to	see	the	beautiful	twisted	buds	pop
菲尔	用过的	到	得到	向上	每一个	早晨	经过	日出	到	看	这	美丽的	扭曲	花蕾	流行音乐

['oʊpən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

open	as	soon	as	the	sun	touched	them	.
打开	作为	很快	作为	这	太阳	感动	他们	.

菲尔过去常常每天早上日出时分起床，观看美丽的扭曲花苞在阳光照射下绽放。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

This	was	his	time	for	working	in	his	garden	.
这	曾是	他的	时间	为了	在职的	在	他的	花园	.

这是他打理花园的时间。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] ,

He	went	to	school	every	day	,
他	去	到	学校	每一个	天	,

他每天都去上学，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ,

and	as	he	worked	as	hard	at	his	books	as	he	did	at	his	flowers	,
和	作为	他	工作	作为	难的	在	他的	图书	作为	他	做过	在	他的	花朵	,

他对待书籍的投入和对待花卉的投入一样认真。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] ['faɪnli] .

he	got	on	finely	.
他	得到	在	精细地	.

他一切都很好。

[ðə; ði] ['aʊlət] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

The	owlets	liked	him	because	he	was	so	steady	and	industrious	and
这	猫头鹰幼崽	喜欢	他	因为	他	曾是	所以	稳定的	和	勤劳	和

[meɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

made	them	no	trouble	.
制成	他们	不	麻烦	.

小猫头鹰们喜欢他，因为他非常稳重勤劳，从不给它们添麻烦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

The	boys	liked	him	because	he	was	so	good	-	natured	,
这	男孩们	喜欢	他	因为	他	曾是	所以	好的	-	自然	,

男孩们喜欢他，因为他性格很善良。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

always	ready	to	help	in	whatever	was	going	on	.
总是	准备好	到	帮助	在	任何	曾是	去	在	.

无论发生什么事，他总是乐于助人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌmər] .

In	short	,	he	passed	a	very	happy	summer	.
在	短的	,	他	通过了	一个	非常	快乐的	夏天	.

总之，他度过了一个非常快乐的夏天。

[fɪl] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [wʌt] ['mɪstər] . ['raɪən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ,

Phil	did	not	forget	what	Mr	.	Ryan	had	said	about	cutting	his	flowers	,
菲尔	做过	不是	忘记	什么	先生	.	瑞安	有	说	关于	切割	他的	花朵	,

菲尔没有忘记瑞恩先生说过关于修剪花朵的话。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [dɪd] [hiː; hi] ['kæri]

and	many	a	nosegay	of	sweet	peas	,	violets	,	and	other	flowers	did	he	carry
和	许多	一个	花束	的	甜的	豌豆	,	紫罗兰	,	和	其他	花朵	做过	他	携带

[tuː; tə] ['mæti] ['meɪhæn] ,

to	Matty	Mehan	,
到	马蒂	梅汉	,

他给马蒂·梅汉带去了许多束香豌豆、紫罗兰和其他鲜花。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊr] ['dʒoʊnəs] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer]

and	to	poor	Jonas	Smith	,	who	was	lame	and	never	got	out	of	his	chair
和	到	贫穷的	乔纳斯	史密斯	,	WHO	曾是	瘸	和	绝不	得到	出去	的	他的	椅子

.

.
.

还有可怜的乔纳斯·史密斯，他行动不便，一直坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['pænziz] [wɜːr; wər] ['rɑːðər] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] ,

His	pansies	were	rather	late	in	coming	into	blossom	,
他的	三色堇	是	相当	晚的	在	未来	进入	开花	,

他种的三色堇开花比较晚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

but	when	the	flowers	appeared	they	were	quite	wonderful	.
但	什么时候	这	花朵	出现	他们	是	相当	精彩的	.

但是当花朵盛开时，它们真是太美了。

['pɜːrp(ə)l] , ['jeloʊ] , [braʊn] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

Purple	,	yellow	,	brown	,	almost	black	with	a	yellow	eye	,	almost	white	with
紫色的	,	黄色的	,	棕色的	,	几乎	黑色的	和	一个	黄色的	眼睛	,	几乎	白色的	和

['pɜːrp(ə)l] ['reɪz] ,

purple	rays	,
紫色的	射线	,

紫色、黄色、棕色、近乎黑色但眼睛是黄色的、近乎白色但有紫色光芒的，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [və'raɪətiz] .

there	were	many	varieties	.
那里	是	许多	品种	.

有很多品种。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	first	Sunday	that	they	were	out	in	perfection	,
这	第一的	星期日	那	他们	是	出去	在	完美	,

他们完美出场的第一个星期天

[fɪl] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɪzəbel] .

Phil	gathered	a	bunch	of	them	for	Miss	Isabel	.
菲尔	聚集	一个	束	的	他们	为了	错过	伊莎贝尔	.

菲尔为伊莎贝尔小姐收集了一大堆。

[hiː; hi] [pʊt] [noʊ] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊzgeɪ] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pænziz]

He	put	no	other	flowers	in	his	nosegay	,	only	the	seven	different	kinds	of	pansies
他	放	不	其他	花朵	在	他的	花束	,	仅有的	这	七	不同的	种类	的	三色堇

,

,

,

他的花束里没有放其他花，只有七种不同的三色堇。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [smɔːl] [spreɪz] [ʌv; əv] ['evərgriːn]

and	surrounded	the	flowers	with	a	little	frame	of	small	sprays	of	evergreen
和	包围	这	花朵	和	一个	小的	框架	的	小的	喷雾	的	常绿

['fɜːnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

并在花朵周围环绕了一小圈常绿蕨类植物。

" [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

"	How	lovely	they	are	!	"	said	Miss	Isabel	,
"	如何	迷人的	他们	是	!	"	说	错过	伊莎贝尔	,

“它们真可爱！”伊莎贝尔小姐说。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

showing	them	to	a	friend	who	was	visiting	her	and	had	come	to
显示	他们	到	一个	朋友	WHO	曾是	访问	她	和	有	来	到

['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Sunday	-	school	with	her	.
星期日	-	学校	和	她	.

她把照片给一位来拜访她的朋友看，这位朋友和她一起来参加主日学校。

" [lʊk] , ['meri] !

"	Look	,	Mary	!
"	看	,	玛丽	!

“看，玛丽！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ɔːr] ['faɪnər] ['flaʊərz] ? "

Did	you	ever	see	a	greater	variety	or	finer	flowers	?	"
做过	你	曾经	看	一个	更大的	种类	或者	更精细	花朵	?	"

你见过品种更丰富、更美丽的花朵吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , " ['ænsər] [mɪs] ['meri] .

"	They	are	indeed	quite	wonderful	,	"	answered	Miss	Mary	.
"	他们	是	的确	相当	精彩的	,	"	回答	错过	玛丽	.

“它们确实很棒，”玛丽小姐回答道。

" [aɪ] [lʌv] ['pænziz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ðɪs] [jɪr] .

"	I	love	pansies	above	all	other	flowers	,	but	I	have	none	this	year	.
"	我	爱	三色堇	多于	全部	其他	花朵	,	但	我	有	没有任何	这	年	.

“我最喜欢三色堇，但今年我一株也没有。”

[ə; eɪ] [frend] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [siːd] ,

A	friend	sent	me	a	bag	of	very	fine	imported	seed	,
一个	朋友	发送	我	一个	包	的	非常	美好的	进口	种子	,

朋友送了我一袋非常好的进口种子，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kerləsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['empti] ['pepərz] .

but	I	carelessly	threw	it	out	into	the	street	with	some	empty	papers	.
但	我	粗心大意	扔	它	出去	进入	这	街道	和	一些	空的	文件	.

但我却漫不经心地把它和一些空纸一起扔到了街上。

[wen] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['pepərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn]

When	**I**	**missed**	**it**	**and**	**went**	**out**	**to**	**look**	**for**	**it**	**,**	**the**	**papers**	**were**	**all**	**gone**
什么时候	我	错过	它	和	去	出去	到	看	为了	它	,	这	文件	是	全部	已消失

.

:

.

当我错过报纸并出门寻找时，报纸已经全部不见了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

I	**suppose**	**some**	**child**	**picked**	**them**	**up**	**.**	**"**
我	认为	一些	孩子	挑选	他们	向上	.	"

我猜是哪个孩子捡到的。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	**What**	**a**	**pity**	**!**	**"**	**said**	**Miss**	**Isabel**	**.**
"	什么	一个	遗憾	!	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“真可惜！”伊莎贝尔小姐说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [gruː] ['sʌmwer] [ænd; ənd][dɪd]

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**,**	**but**	**I**	**dare**	**say**	**they**	**grew**	**somewhere**	**and**	**did**
"	是的	,	它	曾是	一个	遗憾	,	但	我	敢	说	他们	生长	某处	和	做过

['sʌmbɑːdi] [gʊd] ,

somebody	**good**	**,**
某人	好的	,

“是的，这很可惜，但我敢说它们在某个地方发展壮大，也为某些人做出了贡献。”

" ['ænsər] [mɪs] ['meri] .

"	**answered**	**Miss**	**Mary**	**.**
"	回答	错过	玛丽	.

玛丽小姐回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['fɪlz] ['gɑːrdn] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	**We**	**must**	**go**	**down**	**and**	**see**	**Phil's**	**garden**	**some**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Isabel**	**.**
"	我们	必须	去	向下	和	看	菲尔的	花园	一些	天	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“我们一定要找一天去看看菲尔的花园，”伊莎贝尔小姐说。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [sˈkɒləz] .

"	**He**	**is**	**one**	**of**	**my**	**best**	**scholars**	**.**
"	他	是	一	的	我的	最好的	学者们	.

“他是我最优秀的学生之一。”

" ['fɪlz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

"	**Phil's**	**head**	**was**	**so**	**full**	**of**	**thoughts**	**that**	**day**	**that**	**he**	**hardly**	**paid**	**so**	**much**
"	菲尔的	头	曾是	所以	满的	的	想法	那	天	那	他	几乎	有薪酬的	所以	很多

[əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

attention	**as**	**usual**	**,**
注意力	作为	通常	,

“那天菲尔满脑子都是事，几乎没怎么集中注意力，跟平时不一样。”

[tɪl] [hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

till	**he**	**missed**	**a**	**question**	**,**	**a**	**thing**	**he**	**had**	**not**	**done**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
直到	他	错过	一个	问题	,	一个	事物	他	有	不是	完毕	为了	一个	长的	时间	.

直到他答错了一道题，这是他很久以来都没有发生过的事情。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['les(ə)n] .

Then	**he**	**roused**	**himself**	**and**	**gave**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**lesson**	**.**
然后	他	唤醒	他自己	和	给予	他的	头脑	到	这	课	.

然后他振作起来，专心听课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌænəˈnaiəs][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] .

It	**was**	**about**	**Ananias**	**and**	**Sapphira**	**.**
它	曾是	关于	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	.

故事是关于亚拿尼亚和撒非喇的。

" [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] ? " [æskt] [mɪs]
" Now what was the sin which these unfortunate people committed ? " asked Miss
" 现在 什么 曾是 这 罪 哪个 这些 不幸 人们 坚定的 ? " 问 错过
['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

“那么，这些不幸的人究竟犯了什么罪呢？”伊莎贝尔小姐问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ? "
" Was it in not giving up all their property ? "
" 曾是 它 在 不是 给予 向上全部 他们的 财产 ? "

“是因为没有放弃所有财产吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [dʒɑːn] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][fɜːrst] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]
" Yes , ma'am , " said John , giving as usual the first answer that came into
" 是的 , 女士 , " 说 约翰 , 给予 作为 通常 这 第一的 回答 那 来了 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“是的，夫人，”约翰说道，像往常一样，脱口而出。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['hæri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːtər] [sed] , - [waɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
" I don't think so , " said Harry , " because Peter said , ' Whiles it remained ,
" 我 不 思考 所以 , " 说 哈里 , " 因为 彼得 说 , - 当 它 剩余 ,

“我不这么认为，”哈利说，“因为彼得说过，‘当它还存在的时候，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] ?
was it not thine own ?
曾是 它 不是 你的 自己的 ?

难道不是你自己的吗?

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['paʊər] ? -
and after it was sold , was it not in thine own power ? '
和 后 它 曾是 卖 , 曾是 它 不是 在 你的 自己的 力量 ? -

卖掉之后，难道不是由你来决定的吗?

[ðæt] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ]
That means , I suppose , that they had a right to give it or not as they
那 方法 , 我 认为 , 那 他们 有 一个 正确的 到 给 它 或者 不是 作为 他们
[pliːzd] . "
pleased . "
高兴 . "

我想，这意味着他们有权根据自己的意愿决定是否给予。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪn] [ðen] ? " [æskt] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" Well , what was the sin then ? " asked Miss Isabel ,
" 出色地 , 什么 曾是 这 罪 然后 ? " 问 错过 伊莎贝尔 ,

“那么，她犯了什么罪呢？”伊莎贝尔小姐问道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
glad to see that Harry had thought about the matter .
高兴的 到 看 那 哈里 有 想法 关于 这 事情 .

很高兴看到哈利认真考虑过这件事。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] ['hæri] .
" I don't think I quite understand , " answered Harry .
" 我 不 思考 我 相当 理解 , " 回答 哈里 .

“我不太明白，”哈利回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɑːn] ?
" What do you think , John ?
" 什么 做 你 思考 , 约翰 ?

约翰，你怎么看?

" [bʌt; bət][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .

"	But	John	did	not	think	at	all	.
"	但	约翰	做过	不是	思考	在	全部	.

但约翰当时什么也没想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	not	given	to	thinking	.
他	曾是	不是	给定	到	思维	.

他不善于思考。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [fɪl] ? "

"	And	you	,	Phil	?	"
"	和	你	,	菲尔	?	"

“那你呢，菲尔？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [bæk] [pɑ:rt] , [wen] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

"	I	think	it	was	keeping	back	part	,	when	they	pretended	to	give	it	all	,
"	我	思考	它	曾是	保持	后退	部分	,	什么时候	他们	假装	到	给	它	全部	,

我认为他们有所保留，假装倾尽所有。

" ['ænsər] [fɪl] ['sloʊli] .

"	answered	Phil	slowly	.
"	回答	菲尔	缓慢地	.

菲尔缓缓回答道。

" - [twʌz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [dɪd] .

"	'	Twas	lying	about	it	they	did	.
"	-	那是	说谎	关于	它	他们	做过	.

“他们在这件事上撒谎了。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [pɑ:rt] ,

They	wanted	to	get	the	credit	of	giving	it	all	,	when	they	were	keeping	part	,
他们	通缉	到	得到	这	信用	的	给予	它	全部	,	什么时候	他们	是	保持	部分	,

他们想邀功，声称自己付出了一切，实际上却只留下了一部分。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['veri] [best] , [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . "

and	maybe	the	very	best	,	for	themselves	.	"
和	或许	这	非常	最好的	,	为了	他们自己	.	"

也许对他们自己来说，这是最好的选择。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	That	was	it	exactly	,	"	said	Miss	Isabel	.
"	那	曾是	它	确切地	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“正是如此，”伊莎贝尔小姐说。

" [dʒʌst][soʊ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['kristʃənz] .

"	Just	so	some	people	do	who	profess	to	be	Christians	.
"	只是	所以	一些	人们	做	WHO	宣称	到	是	基督徒	.

“有些人自称是基督徒，却确实如此。”

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [fər'seɪk] [ɔ:l][ðer; ðər][sɪnz] ,

They	pretend	to	give	up	all	to	God	and	to	forsake	all	their	sins	,
他们	假装	到	给	向上全部		到	上帝	和	到	背叛	全部	他们的	罪孽	,

他们假装将一切都献给上帝，并放弃所有的罪过，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	don't	do	it	.
但	他们	不	做	它	.

但他们并没有这样做。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][sɪn] , [ɔ:r][bæd]['hæbɪt] , [ɔ:r][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][tu:; tə]

There	is	some	little	sin	,	or	bad	habit	,	or	self	-	indulgence	,	that	they	don't	like	to
那里	是	一些	小的	罪	, 或者		坏的	习惯	, 或者		自己	-	放纵	,	那	他们	不	喜欢	到

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ] :

part	with	:
部分	和	:

他们总有一些小罪过、坏习惯或自我放纵，不愿放弃：

[soʊ] [ðeɪ] [ki:p] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'tend] — ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ðəm'selvz] — [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l]

so	they	keep	that	while	they	pretend	—	often	pretend	to	themselves	—	to	give	up	all
所以	他们	保持	那	尽管	他们	假装	—	经常	假装	到	他们自己	—	到	给	向上	全部

.

:
.

所以他们保留着这一切，同时假装——通常是自欺欺人地假装——放弃一切。

[sʌtʃ] ['kristʃənz] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:r]['ju:sf(ə)l] .

Such	Christians	can	never	be	happy	or	useful	.
这样的	基督徒	能	绝不	是	快乐的	或者	有用	.

这样的基督徒永远不会快乐，也不会有用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] [mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

There	was	once	a	very	wise	and	witty	man	who	said	that	all	the	riches	and
那里	曾是	一次	一个	非常	明智的	和	机智	男人	WHO	说	那	全部	这	财富	和

['ɔnəz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]

honors	and	pleasures	in	the	world	would	be	of	no	use	to	a	man	who
荣誉	和	快乐	在	这	世界	会	是	的	不	使用	到	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] [kəm'peld] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [neɪl][ɪn][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] .

was	compelled	always	to	wear	a	little	sharp	nail	in	the	heel	of	his	shoe	.
曾是	被迫	总是	到	穿	一个	小的	锋利的	指甲	在	这	脚跟	的	他的	鞋	.

从前有一位非常睿智幽默的人说过，如果一个人被迫总是在鞋跟上钉上一根尖尖的小钉子，那么世界上所有的财富、荣誉和快乐对他来说都是毫无用处的。

[ði:z] [kən'si:ld] [ɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [sɪnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði]

These	concealed	or	reserved	sins	which	we	are	not	willing	to	give	up	are	like	the
这些	暗	或者	预订的	罪孽	哪个	我们	是	不是	愿意的	到	给	向上	是	喜欢	这

['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [neɪl] .

little	sharp	nail	.
小的	锋利的	指甲	.

这些我们不愿放弃的、隐藏的或保留的罪恶，就像一根锋利的小钉子。

[ðeɪ] [leɪm] [ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

They	lame	the	man	when	he	wants	to	walk	,
他们	瘸	这	男人	什么时候	他	想要	到	走	,

他们让那人走路时瘸了。

[ænd; ənd] ['tɔ:rment] [ænd; ənd] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

and	torment	and	hinder	him	when	he	wants	to	work	,
和	折磨	和	阻碍	他	什么时候	他	想要	到	工作	,

当他想工作时，就百般刁难、阻挠他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][sɪt] [stɪl] [ɪn] ['kʌmfərt] .

and	he	can't	even	sit	still	in	comfort	.
和	他	不能	甚至	坐	仍然	在	舒适	.

他甚至连舒服地坐下都做不到。

[naʊ] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['goʊldən][tekst] ? "

Now	who	can	give	me	the	Golden	Text	?	"
现在	WHO	能	给	我	这	金的	文本	?	"

谁能把黄金文本给我?

" - [ɪf] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] " ([ˌpiː 'es] . - :
" ' If I regard iniquity in my heart , the Lord will not hear me " (Ps . 66 :
" - 如果 我 看待 罪恶 在 我的 心 , 这 主 将要 不是 听到 我 " (附言 . - :

“我若心里注重罪孽，耶和华必不听我的祷告。”(诗篇 66:10)

-) , [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] .
18) , repeated all the voices together .
-) , 重复 全部 这 声音 一起 .

18)，所有人的声音一起重复。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" I shall not talk about that , " said Miss Isabel ,
" 我 将 不是 讲话 关于 那 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,

“我不谈这件事，”伊莎贝尔小姐说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I want you to think about it .
" 但 我 想 你 到 思考 关于 它 .

但我希望你好好考虑一下。

" [fɪl] [wɔːkt] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
" Phil walked slowly homeward thinking about the lesson .
" 菲尔 步行 缓慢地 回家 思维 关于 这 课 .

菲尔慢慢地走回家，心里想着刚才的教训。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [neɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɔːl] ['sʌmər] ,
He had had a little — a very little — nail in his shoe all summer ,
他 有 有 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 指甲 在 他的 鞋 全部 夏天 ,

整个夏天，他的鞋子里都一直扎着一根小钉子——一根很小的钉子。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [sɪns] ['hɪrɪŋ]
and somehow it had grown a good deal longer and sharper since hearing
和 不知何故 它 有 生长 一个 好的 交易 更长 和 更锐利 自从 听力
[ə'baʊt] [ðoʊz] ['pænziz] .
about those pansies .
关于 那些 三色堇 .

自从听说了那些三色堇之后，它不知怎的变得更长更尖了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː]
He had said to himself a dozen times that he did not know what to do
他 有 说 到 他自己 一个 打 时代 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

他曾无数次对自己说，他不知道该怎么办；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
that there was no help for it now ;
那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 ;

现在已经没有办法了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
but he had never tried to find out whether there was any help for it
但 他 有 绝不 尝试 到 寻找 出去 无论 那里 曾是 任何 帮助 为了 它
[ɔːr] [nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

但他从未尝试了解是否有任何办法可以解决这个问题。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	**went**	**into**	**his**	**garden**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**came**	**home**	**and**	**looked**	**at**	**his**
他	去	进入	他的	花园	作为	很快	作为	他	来了	家	和	看起来	在	他的

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

他一回家就去了花园，欣赏他的花朵。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	**beautiful**	**they**	**were**	**!**
如何	美丽的	他们	是	!

她们真漂亮！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] - [bʌt; bət] [ðen] —

They	**were**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**garden**	**-**	**but**	**then**	**—**
他们	是	这	荣耀	的	他的	花园	-	但	然后	—

它们是他花园的瑰宝——但是后来——

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] .

"	**You**	**can't**	**take**	**them**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tempter**	**.**
"	你	不能	拿	他们	向上	,	"	说	这	诱惑者	.

“你不能把它们带走，”诱惑者说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

"	**You**	**will**	**kill**	**them**	**all**	**.**	**"**
"	你	将要	杀	他们	全部	.	"

“你会把他们全部杀光。”

" [aɪ][kæn; kən][æsk]['mɪstər] . ['riːˆən] , " [sed] [fɪl] .

"	**I**	**can**	**ask**	**Mr**	**.**	**Regan**	**,**	**"**	**said**	**Phil**	**.**
"	我	能	问	先生	.	里根	,	"	说	菲尔	.

“我可以问问里根先生，”菲尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][plænts] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] .

"	**Besides**	**,**	**she**	**has**	**no**	**right**	**to**	**the**	**plants**	**either**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tempter**	**.**
"	除了	,	她	有	不	正确的	到	这	植物	任何一个	,	"	说	这	诱惑者	.

“再说，她也没有权利拥有这些植物，”诱惑者说道。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [siːdz] [get] [raɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**Wait**	**till**	**the**	**seeds**	**get**	**ripe**	**,**	**and**	**you**	**can**	**give**	**her**	**some**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	等待	直到	这	种子	得到	成熟	,	和	你	能	给	她	一些	的	他们	.	"

“等种子成熟了，你就可以给她一些了。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [siːdz] [wəʊnt] [get] [raɪp] , [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] ['ʃænt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] , " ['ænsər] [fɪl] .

"	**Maybe**	**the**	**seeds**	**won't**	**get**	**ripe**	**,**	**or**	**maybe**	**I**	**sha'n't**	**live**	**till**	**then**	**,**	**"**	**answered**	**Phil**	**.**
"	或许	这	种子	惯于	得到	成熟	,	或者	或许	我	不会	居住	直到	然后	,	"	回答	菲尔	.

“也许种子不会成熟，或者也许我活不到那时，”菲尔回答道。

" ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Anyhow**	**,**	**there's**	**only**	**one**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	无论如何	,	有	仅有的	一	正确的	事物	到	做	,	和	我是	去	到	做	它	.

“总之，只有一件正确的事可做，而我决定去做。”

[ðer; ðər] ! "

There	**!**	**"**
那里	!	"

那里！ ”

" [jʊə(r)] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['græni] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] .

"	**You're**	**early**	**for**	**school**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**granny**	**when**	**Monday**	**came**	**.**
"	你是	早期的	为了	学校	这	早晨	,	"	说	奶奶	什么时候	周一	来了	.

“你今天早上来上学真早啊，”星期一那天，奶奶说道。

['græni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wel] [naʊ] .

Granny	was	almost	well	now	.
奶奶	曾是	几乎	出色地	现在	.

奶奶现在差不多康复了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

She	could	do	many	things	about	the	house	,
她	可以	做	许多	事物	关于	这	房子	,

她可以做很多家务，

[wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] [niːtər] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['oʊnli][tuː; tə] ['meri] .

which	looked	much	neater	than	when	it	was	left	only	to	Mary	.
哪个	看起来	很多	更整洁	比	什么时候	它	曾是	左边	仅有的	到	玛丽	.

看起来比只由玛丽打理时整洁多了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['riː^ən] , " ['ænsər] [fɪl] .

"	I	want	to	stop	and	see	Mr	.	Regan	,	"	answered	Phil	.
"	我	想	到	停止	和	看	先生	.	里根	,	"	回答	菲尔	.

“我想停下来看看里根先生，”菲尔回答道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .

"	Oh	,	very	well	.
"	哦	,	非常	出色地	.

“哦，很好。”

[dʒʌst] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['duːti][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,

Just	look	in	at	the	cow	,	and	give	my	duty	to	Mrs	.	Barnard	if	you	see	her	,
只是	看	在	在	这	奶牛	,	和	给	我的	责任	到	太太	.	巴纳德	如果	你	看	她	,

你只要看看那头牛，如果看到巴纳德太太，就替我向她问好。

" [sed] ['græni] , [huː] [hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

"	said	granny	,	who	had	old	-	fashioned	notions	of	politeness	.
"	说	奶奶	,	WHO	有	老的	-	造型	概念	的	礼貌	.

“奶奶说道，她有着老派的礼貌观念。”

[fɪl] [faʊnd] ['mɪstər] . ['riː^ən] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Phil	found	Mr	.	Regan	busy	in	the	garden	,	as	usual	,	and	at	once	asked	his	question	.
菲尔	成立	先生	.	里根	忙碌的	在	这	花园	,	作为	通常	,	和	在	一次	问	他的	问题	.

菲尔发现里根先生像往常一样在花园里忙碌着，便立即问了他这个问题。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['riː^ən] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['pænziz] [tuː; tə][træns'plænt][ðem; ðəm] [naʊ] ? "

"	Please	,	Mr	.	Regan	,	will	it	hurt	pansies	to	transplant	them	now	?	"
"	请	,	先生	.	里根	,	将要	它	伤害	三色堇	到	移植	他们	现在	?	"

“里根先生，请问现在移植三色堇会伤害它们吗？”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['wɔːtər][ðem; ðəm] [wel] ,

"	Not	if	you	do	it	in	the	cool	of	the	day	,	water	them	well	,
"	不是	如果	你	做	它	在	这	凉爽的	的	这	天	,	水	他们	出色地	,

“如果在凉爽的白天进行，并浇透水，就不会有问题。”

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] .

and	shade	them	for	a	day	or	so	,	"	answered	the	old	gardener	.
和	阴影	他们	为了	一个	天	或者	所以	,	"	回答	这	老的	园丁	.

“给它们遮阴一两天吧，”老园丁回答道。

" [haʊ] [hæv; həv] [jɔːrz] [tɜːrnd] [aʊt] ? "
" How have yours turned out ? "
" 如何 有 你的 转向 出去 ? "

你的结果如何?

" ['feɪməsli] , " ['ænsər] [fɪl] , " ['oʊnli] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['riːˆən] ,
" Famously , " answered Phil , " only — well , you see , Mr . Regan ,
" 众所周知 , " 回答 菲尔 , " 仅有的 — 出色地 , 你 看 , 先生 . 里根 ,

“众所周知,”菲尔回答说,“只是——嗯,你看,里根先生,

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I feel all the time as if I hadn't any right to them ,
我 感觉 全部 这 时间 作为 如果 我 之前没有 任何 正确的 到 他们 ,

我总觉得自己没有权利拥有它们,

[ænd; ənd][soʊ][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and so I'm just going to take them back to the lady that threw away the
和 所以 我是 只是 去 到 拿 他们 后退 到 这 女士 那 扔 离开 这
[siːd] . "
seed . "
种子 . "

所以,我打算把它们还给那位扔掉种子的女士。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['riːˆən] ,
" You're a good boy and an honest boy , " said Mr . Regan ,
" 你是 一个 好的 男生 和 一个 诚实的 男生 , " 说 先生 . 里根 ,

“你是个好孩子,也是个诚实的孩子,”里根先生说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" and you are going to do the right thing .
" 和 你 是 去 到 做 这 正确的 事物 .

“你会做正确的事。”

[haʊ'evər] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [duː] [wel] .
However I wouldn't take them all up , for fear they shouldn't do well .
然而 我 不会 拿 他们 全部 向上 , 为了 害怕 他们 不应该 做 出色地 .

但我不会全部接受,因为我担心它们效果不会很好。

[teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] ,
Take the lady some of each kind , and then if they don't live ,
拿 这 女士 一些 的 每个 种类 , 和 然后 如果 他们 不 居住 ,

给那位女士带些各种动物,如果它们都死了,

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
you can give her more .
你 能 给 她 更多的 .

你还可以给她更多。

[ænd; ənd][stɑːp][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][slɪps] .
And stop in on your way home and I'll give you a lot of slips .
和 停止 在 在 你的 方式 家 和 患病的 给 你 一个 很多 的 滑倒 .

回家路上顺便过来一下,我会给你很多小票。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]
It's such a growing time , the geraniums and things are getting out of all
它是 这样的 一个 生长 时间 , 这 天竺葵 和 事物 是 获得 出去 的 全部
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

现在正是植物生长旺盛的时期,天竺葵之类的植物长得简直不受控制。

" [fɪl] ['weɪtɪd] [tɪl] [tɔːrd] ['sʌnset] ,
" **Phil** **waited** **till** **toward** **sunset** **,**
" 菲尔 等待 直到 朝向 日落 ,

菲尔等到日落时分，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [ruːts] ,
and **then** **filling** **a** **basket** **with** **the** **very** **best** **of** **the** **pansy** **roots** **,**
和 然后 填充 一个 篮子 和 这 非常 最好的 的 这 三色堇 根 ,

然后把最好的三色堇根装满一个篮子，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ændɝsənz] ,
he **took** **them** **up** **to** **Mr** **.** **Anderson's** **,**
他 采取 他们 向上 到 先生 . 安德森的 ,

他把他们带到了安德森先生家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [mɪs] ['meri] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː]
for **he** **had** **heard** **Miss** **Mary** **say** **that** **she** **was** **going** **to** **spend** **two** **or** **three**
为了 他 有 听到 错过 玛丽 说 那 她 曾是 去 到 花费 二 或者 三
[deɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪzəbel] .
days **with** **Miss** **Isabel** **.**
天 和 错过 伊莎贝尔 .

因为他曾听玛丽小姐说过，她要去伊莎贝尔小姐家待两三天。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [əd'maɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] [pɪ'tuːnjəz] .
He **found** **the** **two** **young** **ladies** **on** **the** **lawn** **admiring** **some** **double** **petunias** **.**
他 成立 这 二 年轻的 女士们 在 这 草地 钦佩 一些 双倍的 矮牵牛 .

他发现两位年轻女士正在草坪上欣赏重瓣矮牵牛花。

" [waɪ] , [fɪl] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" **Why** **,** **Phil** **,** **what** **have** **you** **here** **?** " **asked** **Miss** **Isabel** **.**
" 为什么 , 菲尔 , 什么 有 你 这里 ? " 问 错过 伊莎贝尔 .

“菲尔，你这是什么？”伊莎贝尔小姐问道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænzi] [ruːts] . "
" **Some** **of** **your** **beautiful** **pansy** **roots** **.** "
" 一些 的 你的 美丽的 三色堇 根 . "

“你那些美丽的紫罗兰根茎。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] , " [sed] [mɪs] ['meri] .
" **And** **such** **fine** **ones** **,** " **said** **Miss** **Mary** **.**
" 和 这样的 美好的 一个 , " 说 错过 玛丽 .

“而且都是这么漂亮的，”玛丽小姐说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [maɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . "
" **They** **make** **me** **regret** **mine** **more** **and** **more** **.** "
" 他们 制作 我 后悔 矿 更多的 和 更多的 . "

“他们让我越来越后悔自己当初的决定。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , " [sed] [fɪl] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] [ænd; ənd]
" **If** **you** **please** **,** **Miss** **,** **these** **are** **yours** **,** " **said** **Phil** **,** **blushing** **scarlet** **and**
" 如果 你 请 , 错过 , 这些 是 你的 , " 说 菲尔 , 脸红 猩红 和
['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
stammering **a** **little** **.**
结巴 一个 小的 .

“小姐，如果您愿意，这些是您的了。”菲尔说着，脸涨得通红，说话也有些结巴。

" [maɪn] !
" **Mine** **!**
" 矿 !

“矿！

[haʊ] [soʊ] ? "
How so ? "
如何 所以 ? "

为何如此？ ”

" - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [pla:ntid] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] , " [sed] [fɪl] ,
" ' Twas I that picked up the seeds and planted them in my garden , " said Phil ,
" - 那是 我 那 挑选 向上 这 种子 和 已种植 他们 在 我的 花园 , " 说 菲尔 ,

“是我捡起种子，把它们种在了我的花园里，”菲尔说。

['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
taking courage .
采取 勇气 .

鼓起勇气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [nɑːt] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
" I didn't feel easy about them — not just right in my mind ,
" 我 没有 感觉 简单的 关于 他们 — 不是 只是 正确的 在 我的 头脑 ,

“我对他们感到很不安——不仅仅是在我看来不对劲，”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['græni] [sed] [ʃiː; ʃi] [mɪs'trʌstid] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [siːdz]
you know — and granny said she mistrusted I ought to have carried the seeds
你 知道 — 和 奶奶 说 她 不信任 我 应该 到 有 携带 这 种子
[ɪn] ,
in ,
在 ,

你知道——奶奶说她不信任我，我应该把种子带进来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [neɪl] [mɪs] ['ɪzəbel] [spoʊk]
and I know it , and it has been like the little nail Miss Isabel spoke
和 我 知道 它 , 和 它 有 到过 喜欢 这 小的 指甲 错过 伊莎贝尔 辐
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我知道这一点，就像伊莎贝尔小姐所说的那颗小钉子一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː] .
all the time tormenting me .
全部 这 时间 折磨 我 .

一直折磨我。

[soʊ] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['riː^ən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə]
So I asked Mr . Regan , and he said it would do them no harm to
所以 我 问 先生 . 里根 , 和 他 说 它 会 做 他们 不 伤害 到
[muːv] [ðem; ðəm] ,
move them ,
移动 他们 ,

所以我问了里根先生，他说把他们搬走对他们没有任何坏处。

[ɪf] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['brɪŋɪŋ]
if you'll please to accept them , Miss , and excuse me for not bringing
如果 你会 请 到 接受 他们 , 错过 , 和 原谅 我 为了 不是 带来
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
them before .
他们 前 .

小姐，如果您不介意的话，请收下这些礼物，也请原谅我之前没有带来。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
And I didn't bring them all ,
和 我 没有 带来 他们 全部 ,

我并没有把它们全都带来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['riːʌən] [sed] [aɪd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðiːz] [duː] [wel] .

because	Mr	.	Regan	said	I'd	better	wait	and	see	if	these	do	well	.
因为	先生	.	里根	说	ID	更好的	等待	和	看	如果	这些	做	出色地	.

因为里根先生说我最好等等看这些产品是否畅销。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	so	there	they	are	,	Miss	,	and	I'm	a	thousand	times	obliged	to	you	.
和	所以	那里	他们	是	,	错过	,	和	我是	一个	千	时代	有义务	到	你	.

小姐，他们就在那里，我万分感谢您。

" ['fɪlz] ['græmər] [wʌz; wəz] ['rædər] " [mɪkst] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]

"	Phil's	grammar	was	rather	"	mixed	up	,	"	as	the	boys	say	,	but	his	meaning
"	菲尔的	语法	曾是	相当	"	混合	向上	,	"	作为	这	男孩们	说	,	但	他的	意义

[wʌz; wəz] [klɪr] .

was	clear	.
曾是	清除	.

正如孩子们所说，菲尔的语法有点“混乱”，但他的意思很明确。

[mɪs] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Miss	Mary	was	very	much	pleased	.
错过	玛丽	曾是	非常	很多	高兴	.

玛丽小姐非常高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

As	for	Miss	Isabel	,
作为	为了	错过	伊莎贝尔	,

至于伊莎贝尔小姐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] [wʌn]

it	would	be	the	truth	to	say	that	she	was	more	pleased	than	if	any	one
它	会	是	这	真相	到	说	那	她	曾是	更多的	高兴	比	如果	任何	一

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

had	given	her	a	hundred	dollars	.
有	给定	她	一个	百	美元	.

毫不夸张地说，她得到的比任何人给她一百美元还要开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːl'redi] ,

She	had	a	good	many	hundreds	of	dollars	already	,
她	有	一个	好的	许多	数百	的	美元	已经	,

她当时已经有几百美元了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [sʌtʃ] [də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] .

but	she	did	not	often	see	such	direct	results	of	her	teaching	.
但	她	做过	不是	经常	看	这样的	直接的	结果	的	她	教学	.

但她并不经常看到自己教学的这种直接效果。

" [bʌt; bət] , [fɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['pænziz] ,

"	But	,	Phil	,	I	cannot	consent	to	take	all	the	pansies	,
"	但	,	菲尔	,	我	不能	同意	到	拿	全部	这	三色堇	,

“但是，菲尔，我不能同意把所有的三色堇都拿走。”

" [sed] [mɪs] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	said	Miss	Mary	when	she	had	looked	at	and	admired	the	flowers	.
"	说	错过	玛丽	什么时候	她	有	看起来	在	和	钦佩	这	花朵	.

玛丽小姐一边欣赏着花朵，一边说道。

" [truː] , [aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [siːd] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [jɔːrz]

"	True	,	I	furnished	the	seed	,	but	then	all	the	work	and	care	has	been	yours
"	真的	,	我	提供	这	种子	,	但	然后	全部	这	工作	和	关心	有	到过	你的

.

.

“没错，种子是我提供的，但所有的辛勤劳动和悉心照料都是你做的。”

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [siːd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ðə; ði]

In	such	cases	the	rule	is	that	the	one	who	furnishes	the	seed	shall	have	half	the
在	这样的	案例	这	规则	是	那	这	一	WHO	提供	这	种子	将	有	一半	这

[krɑːp] ,

crop	,
庄稼	,

在这种情况下，规则是提供种子的人将获得一半的收成。

[soʊ][wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli] [jɔːrz] .

so	one	half	of	these	plants	are	honestly	yours	.
所以	一	一半	的	这些	植物	是	诚实地	你的	.

所以，这些植物中有一半确实是你的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "

You	must	take	them	back	again	.	"
你	必须	拿	他们	后退	再次	.	"

你必须把它们带回去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [muːv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [fɪl] .

"	I	didn't	move	them	all	,	as	I	told	you	,	Miss	,	"	said	Phil	.
"	我	没有	移动	他们	全部	,	作为	我	讲述	你	,	错过	,	"	说	菲尔	.

“我并没有像我告诉过你的那样把它们全部搬走，小姐，”菲尔说。

" ['mɪstər] . ['riːˆən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][duː] [wel] ,

"	Mr	.	Regan	said	it	was	better	not	,	because	they	might	not	do	well	,
"	先生	.	里根	说	它	曾是	更好的	不是	,	因为	他们	可能	不是	做	出色地	,

里根先生说最好不要这样做，因为他们可能不会做得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

and	then	you	would	lose	them	all	.	"
和	然后	你	会	失去	他们	全部	.	"

然后你就会失去它们。

" ['veri] [wel] [ðen] , [kiːp] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] .

"	Very	well	then	,	keep	what	you	have	and	I	will	take	these	.
"	非常	出色地	然后	,	保持	什么	你	有	和	我	将要	拿	这些	.

“好吧，那你留着你现有的东西，这些我拿走。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] . "

They	will	be	a	great	ornament	to	my	little	garden	.	"
他们	将要	是	一个	伟大的	装饰品	到	我的	小的	花园	.	"

它们将成为我小花园的绝佳装饰。

" [wʌt] [set][juː; jʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [fɪl] ? " [æskt] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

"	What	set	you	to	making	a	garden	in	the	first	place	,	Phil	?	"	asked	Miss	Isabel	,
"	什么	放	你	到	制作	一个	花园	在	这	第一的	地方	,	菲尔	?	"	问	错过	伊莎贝尔	,

“菲尔，你当初为什么会想建一个花园呢？”伊莎贝尔小姐问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['flaʊərz] .

who	was	busy	cutting	some	fine	flowers	.
WHO	曾是	忙碌的	切割	一些	美好的	花朵	.

他正忙着采摘一些漂亮的花朵。

" - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [wʌn] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] , [mɪs] , " ['ænsər] [fɪl] .

"	'	Twas	something	you	said	one	day	last	spring	,	Miss	,	"	answered	Phil	.
"	-	那是	某物	你	说	一	天	最后的	春天	,	错过	,	"	回答	菲尔	.

“那是你去年春天说过的话，小姐，”菲尔回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæd; həd] , - [kæst] [ðaɪ] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] - ?

"	Don't	you	remember	the	text	we	had	,	'	Cast	thy	bread	upon	the	waters	'	?
"	不	你	记住	这	文本	我们	有	,	-	投掷	你的	面包	之上	这	水	-	?

“你难道不记得我们读过的经文吗？‘把你的面包撒在水面上’？”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bred] [ment] [siːd] ,

You	said	that	bread	meant	seed	,
你	说	那	面包	意思是	种子	,

你说过面包意味着种子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [siːd] .

and	that	any	little	good	thing	we	could	find	to	do	was	seed	.
和	那	任何	小的	好的	事物	我们	可以	寻找	到	做	曾是	种子	.

我们所能做的任何一件小好事都会被播种。

['græni] [lʌvz] ['flaʊərz] ['dɪrli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [maɪ] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm]

Granny	loves	flowers	dearly	,	and	I	thought	,	what	should	hinder	my	raising	some
奶奶	爱	花朵	亲爱的	,	和	我	想法	,	什么	应该	阻碍	我的	提高	一些

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

for	her	?
为了	她	?

奶奶非常喜欢花，我想，我为什么不给她种些花呢?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ɪn][moʊst][ɔːl][ʌv; əv]

And	then	I	found	the	papers	in	the	street	with	a	few	seeds	in	most	all	of
和	然后	我	成立	这	文件	在	这	街道	和	一个	很少	种子	在	最多	全部	的

[ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pænziz] ,

them	besides	the	pansies	,
他们	除了	这	三色堇	,

然后我在街上发现了这些纸片，除了三色堇之外，几乎每张纸片里都有一些种子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['riː^ən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz] [aɪ] [bɔːt] ,

and	Mr	.	Regan	gave	me	a	few	more	,	besides	the	sweet	peas	I	bought	,
和	先生	.	里根	给予	我	一个	很少	更多的	,	除了	这	甜的	豌豆	我	买	,

除了我买的甜豌豆之外，里根先生还给了我一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

and	he	told	me	what	to	do	to	them	.	"
和	他	讲述	我	什么	到	做	到	他们	.	"

他告诉我该怎么处置他们。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , " [sed] [mɪs] ['meri] .

"	You	ought	to	be	a	gardener	,	"	said	Miss	Mary	.
"	你	应该	到	是	一个	园丁	,	"	说	错过	玛丽	.

“你应该去做园丁，”玛丽小姐说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [its] [maɪ'self] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

"	My	father	was	one	,	and	it's	myself	would	like	to	learn	the	business	,
"	我的	父亲	曾是	一	,	和	它是	我	会	喜欢	到	学习	这	商业	,

“我父亲就是其中一员，我自己也想学习这门生意。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['ænsər] [fɪl] .

if	I	had	a	chance	,	"	answered	Phil	.
如果	我	有	一个	机会	,	"	回答	菲尔	.

“如果我有机会的话，”菲尔回答道。

" ['mɪstər] . ['riː^ən] [sed] ['meɪbi] ['hiːd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Mr	.	Regan	said	maybe	he'd	find	a	place	for	me	some	day	.	"
"	先生	.	里根	说	或许	他会	寻找	一个	地方	为了	我	一些	天	.	"

“里根先生说，也许有一天他会给我找个地方住。”

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['riː^ən] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['gɪvɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	So	you	know	Mr	.	Regan	,	"	said	Miss	Isabel	,	giving	Phil	the	flowers	she	had
"	所以	你	知道	先生	.	里根	,	"	说	错过	伊莎贝尔	,	给予	菲尔	这	花朵	她	有

[bɪn] ['kʌtɪŋ] .

been	cutting	.
到过	切割	.

“所以你认识里根先生，”伊莎贝尔小姐说着，把她刚刚剪下的花递给了菲尔。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**he's**	**always**	**been**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**ours**	**.**
"	是的	,	女士	;	他是	总是	到过	一个	好的	朋友	的	我们的	.

“是的，夫人；他一直是我们的好朋友。”

" [ænd; ənd] [fɪl] [beɪd] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**And**	**Phil**	**bade**	**the**	**ladies**	**good**	**night**	**and**	**walked**	**home**	**as**	**happy**	**as**	**a**
"	和	菲尔	巴德	这	女士们	好的	夜晚	和	步行	家	作为	快乐的	作为	一个

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

“菲尔向女士们道了晚安，然后像国王一样开心地走回了家。”

[ðə; ðiː] [neɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

The	**nail**	**was**	**out**	**of**	**his**	**shoe**	**,**
这	指甲	曾是	出去	的	他的	鞋	,

他鞋里的钉子拔出来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pænzi] [bed] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr]

and	**he**	**could**	**work**	**at**	**his**	**pansy**	**bed**	**and**	**enjoy**	**its**	**beauty**	**without**	**any**	**more**
和	他	可以	工作	在	他的	三色堇	床	和	享受	它是	美丽	没有	任何	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

这样他就可以在他的三色堇床上工作，并无忧无虑地欣赏它的美丽。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [mɪs] ['meri] [wen] [fɪl] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	**That**	**is**	**worth**	**a**	**great**	**deal**	**,**	"	**said**	**Miss**	**Mary**	**when**	**Phil**	**had**	**gone**	**.**
"	那	是	值得	一个	伟大的	交易	,	"	说	错过	玛丽	什么时候	菲尔	有	已消失	.

“那可是价值连城啊，”菲尔走后，玛丽小姐说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['gretɪst] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] , " ['ænsər]

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**encouragements**	**I**	**have**	**ever**	**had**	**,**	"	**answered**
"	是的	,	它	是	一	的	这	最	鼓励	我	有	曾经	有	,	"	回答

[mɪs] ['ɪzəbel] ,

Miss	**Isabel**	**,**
错过	伊莎贝尔	,

“是的，这是我所得到的最大的鼓励之一，”伊莎贝尔小姐回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊpləs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [klæs] .

"	**and**	**yet**	**we**	**might**	**have**	**called**	**him**	**the**	**most**	**hopeless**	**case**	**in**	**the**	**class**	**.**
"	和	然而	我们	可能	有	称为	他	这	最多	绝望	案件	在	这	班级	.

然而，我们或许可以称他为班上最无可救药的病人。

[aɪ] [hɜːrd] ['wɪljəmz] [ðə; ðiː] ['gɑːrdnər] ['telɪŋ] ['pɑːpə] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] [help] ,

I	**heard**	**Williams**	**the**	**gardener**	**telling**	**papa**	**that**	**he**	**needed**	**more**	**help**	**,**
我	听到	威廉姆斯	这	园丁	讲述	爸爸	那	他	需要	更多的	帮助	,

我听到园丁威廉姆斯跟爸爸说他需要更多人帮忙。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	**would**	**like**	**a**	**boy**	**if**	**he**	**could**	**get**	**a**	**good**	**one**	**.**
和	会	喜欢	一个	男生	如果	他	可以	得到	一个	好的	一	.

如果能找到合适的男孩，他想要一个。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [fɪl] .

I	**must**	**tell**	**him**	**of**	**Phil**	**.**
我	必须	告诉	他	的	菲尔	.

我必须告诉他菲尔的事。

" [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fɪl] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]
" A proud and happy boy was Phil when , at the close of the summer
" 一个 自豪的 和 快乐的 男生 曾是 菲尔 什么时候 , 在 这 关闭 的 这 夏天
[tɜːrm][ʌv; əv] [skuːl] ,
term of school ,
学期 的 学校 ,

“在暑期学期结束时，菲尔是一个骄傲而快乐的男孩，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [griːn] -
he found himself installed as Mr . Williams's helper in the garden and green -
他 成立 他自己 已安装 作为 先生 . 威廉姆斯 帮手 在 这 花园 和 绿色的 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他发现自己成了威廉姆斯先生在花园和温室里的帮手。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [bɪ'saɪdz] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər]
and really learning the business of a gardener , besides earning a dollar
和 真的 学习 这 商业 的 一个 园丁 , 除了 收入 一个 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['evri] [wiːk] .
and a half every week .
和 一个 一半 每一个 星期 .

除了每周挣1.5美元之外，还能真正学习园丁的职业技能。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['græni] .
" It's just the place I would have chosen for you , " said granny .
" 它是 只是 这 地方 我 会 有 选定 为了 你 , " 说 奶奶 .

“这正是我会为你选择的地方，”奶奶说。

" ['mɪstər] . ['ændərsn] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wel] [baɪ][juː; jʊ] ,
" Mr . Anderson is a real fine man and will do well by you ,
" 先生 . 安德森 是 一个 真实的 美好的 男人 和 将要 做 出色地 经过 你 ,

“安德森先生是个非常好的人，他会对你很有帮助的。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [ðoʊ] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] ['tempərd] [æt; ət][taɪmz] ,
and so is Mr . Williams , though he's a bit short tempered at times ,
和 所以 是 先生 . 威廉姆斯 , 尽管 他是 一个 少量 短的 淬火 在 时代 ,

威廉姆斯先生也是如此，尽管他有时脾气有点急躁。

[æz; əz][aɪ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [ðæts] [ɪn]['glɔːri] [ðɪs] ['mɪnɪt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði][wɜːrk]
as I mind your own father that's in glory this minute used to be when the work
作为 我 头脑 你的 自己的 父亲 那就是 在 荣耀 这 分钟 用过的 到 是 什么时候 这 工作
['hɜːrid] [hɪm; ɪm] .
hurried him .
慌忙 他 .

我记得你父亲此刻在天堂，他过去常常因为工作繁忙而感到疲惫。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
As for Miss Isabel , she's just the darling of the world . "
作为 为了 错过 伊莎贝尔 , 她是 只是 这 亲爱的 的 这 世界 . "

至于伊莎贝尔小姐，她简直是全世界的宠儿。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [fɪl] [wɪl] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] ['meri] .
" I'm thinking Phil will get to be a great man one of these days , " said Mary .
" 我是 思维 菲尔 将要 得到 到 是 一个 伟大的 男人 一 的 这些 天 , " 说 玛丽 .

“我觉得菲尔总有一天会成为一个伟大的人，”玛丽说。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] , " [sed] ['græni] .
" I hope he'll get to be a good man , and that's better , " said granny .
" 我 希望 地狱 得到 到 是 一个 好的 男人 , 和 那就是 更好的 , " 说 奶奶 .

“我希望他能成为一个好人，那样就更好了，”奶奶说。

" ['greɪtnəs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] , [nɔːr] [jet] ['rɪtʃɪz] , [nɔːr] [jet] ['lɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n]

" **Greatness** **isn't** **the** **first** **thing** **to** **strive** **for** **,** **nor** **yet** **riches** **,** **nor** **yet** **learning** **even**

" 伟大 不是 这 第一的 事物 到 努力 为了 , 也不 然而 财富 , 也不 然而 学习 甚至

,

,

,

“伟大并非首要追求的目标，财富也不是，甚至学识也不是，

[ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

though **all** **are** **good** **in** **their** **way** **.**

尽管 全部 是 好的 在 他们的 方式 .

虽然它们各有千秋。

[ænd; ənd][maɪnd] , [fɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

And **mind** **,** **Phil** **,** **that** **you** **don't** **get** **set** **up** **with** **pride** **,**

和 头脑 , 菲尔 , 那 你 不 得到 放 向上 和 自豪 ,

菲尔，记住，别让骄傲蒙蔽了你的双眼。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .

for **if** **you** **do** **you'll** **have** **a** **fall** **.**

为了 如果 你 做 你会 有 一个 落下 .

如果你那样做，你就会摔倒。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Mind **you** **don't** **forget** **who** **it** **was** **gave** **you** **such** **an** **opportunity** **and** **such**

头脑 你 不 忘记 WHO 它 曾是 给予 你 这样的 一个 机会 和 这样的

[kaɪnd] [frendz] .

kind **friends** **.**

种类 朋友们 .

请记住，是谁给了你这样的机会和如此善良的朋友。

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ['evri] [deɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]

Say **your** **prayers** **every** **day** **,** **remembering** **that** **the** **blessed** **Saviour** **died** **on** **the** **cross**

说 你的 祈祷 每一个 天 , 记住 那 这 蒙福 救主 死亡 在 这 叉

[fɔːr; fər][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

for **your** **salvation** **,**

为了 你的 救恩 ,

每天都要祷告，记住蒙福的救主为了你的救赎而死在十字架上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [help] [juː; jʊ] ,

and **try** **to** **please** **him** **above** **all** **,** **for** **if** **he** **don't** **help** **you** **,**

和 尝试 到 请 他 多于 全部 , 为了 如果 他 不 帮助 你 ,

务必尽力取悦他，因为如果他不帮助你，

[its] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ['eni] ['ʌðər] [help] [wɪl] [duː][juː; jʊ] . "

it's **little** **good** **any** **other** **help** **will** **do** **you** **.** **"**

它是 小的 好的 任何 其他 帮助 将要 做 你 . "

其他任何帮助都收效甚微。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神